

3 1761 01059923 0



81

EINIGE BEZEICHNUNGEN FÜR DEN BEGRIFF

H Ö H L E

IN DEN ROMANISCHEN ALPENDIALEKTEN

(*BALMA, SPELUNCA, CRYPTA, *TANA, *CUBULUM)

EIN WORTGESCHICHTLICHER BEITRAG
ZUM STUDIUM DER ALPINEN GELÄNDEAUSDRÜCKE

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

EINGEREICHT BEI DER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

UNIVERSITÄT ZÜRICH

VON

PAUL SCHEUERMEIER

AUS WINTERTHUR

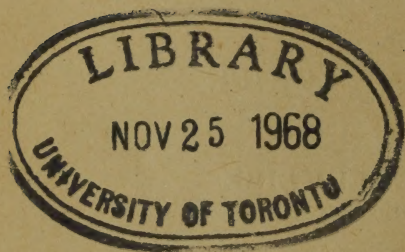
GENEHMIGT AUF ANTRAG VON HERRN PROF. DR. L. GAUCHAT



HALLE A. S.

DRUCK VON KARRAS, KRÖBER & NIETSMANN

1920



PC
319
536

MEINEN LEHRERN

E. BOVET, L. GAUCHAT, J. JUD

IN DANKBARKEIT UND VEREHRUNG

GEWIDMET

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
Einleitung, Quellen	I
I. *Balma	6
A. Phonetik	6
B. Die ältesten Belege	7
C. Bedeutungen	11
a) BALMA als Geländebezeichnung	11
1. Höhle, Höhlung	11
2. Felswand, Böschung	12
3. Felsvorsprung, Fels; Grenzstein; Hügel	13
b) BALMA als Bautenbezeichnung: Stall, Schlafraum, (Teil einer) Scheune	16
D. Ausbreitung	17
a) Im heutigen Sprachgebrauch nach At. lg., Gl, Id	17
b) nach Wörterbüchern.	17
c) nach Ortsnamen und Dokumenten	18
d) östliche Grenze: <i>Balm, Balbe, Palfen</i>	20
E. Herkunft: Rätier, Gallier, Ligurer	22
II. Spelunca — *Speluca	24
A. SPELUNCA	24
B. *SPELUCA	25
a) Formen, Bedeutungen, Ausbreitung	25
b) Herkunft	27
III. Crypta	31
1. Teil: Phonetik	31
a) Anlaut	31
b) Tonvokal	33
2. Teil: Wortgeschichte	36
A. CRYPTA im Altertum	36
a) im Griechischen	36
b) im Lateinischen	36
B. Das lateinische Wort als Bautenbezeichnung im Romanischen	36
a) CRYPTA als Profanbaute	36
1. Korridor	36

	Seite
2. Unterirdischer Gang	37
3. Tunnel	37
4. Kloake	37
5. Vorratsraum	37
a) Vorratsgebäude, Gewölbe	37
β) Felsenkeller	40
γ) Grube, Loch	41
<i>crot</i> und Ableitungen	42
<i>clot</i> : Formen und Bedeutungen	46
Herkunft	49
Erklärung durch Kreuzung	49
Phonetische Erklärung	50
Sprachgeographische Erklärung	51
<i>clot</i> in Italien	53
6. Stall	53
b) CRYPTA als Sakralbaute	55
1. im heidnischen Gottesdienst	55
2. im Urchristentum	56
3. Christliche Kirchenbaute, Krypte	57
C. CRYPTA als Geländebezeichnung	60
a) CRYPTA als Höhle	61
1. im Lateinischen	61
2. im Romanischen	62
b) Wie wird CRYPTA zu einem Geländeausdruck?	63
1. Tunnel	64
2. Felsenkeller	64
3. Kultstätte	64
4. Katakomben, römische Ruinen	65
c) Weitere Geländebezeichnungen	68
1. Abschüssiger Ort, Felswand	68
2. Felsen, Felsblock	69
3. Böschung, Rain	69
4. Taleinsenkung	70
d) <i>Grotta</i> in der italienischen Renaissance	71
1. Erwachen des antiken Naturgefühls	71
2. Höhlenpoesie der italienischen Renaissanceliteratur	72
e) <i>Grotte</i> in Frankreich	73
1. <i>Grotte</i> als italienisches Lehnwort	73
2. Ursprünglich kein Literaturimport, sondern wie	73
3. <i>grotesque</i> als Terminus technicus der bildenden Kunst mit der Sache eingewandert	74
4. Die Grotten in der Gartenbaukunst	75
a) im Altertum	75
β) in Italien	76
γ) in Frankreich	77
5. Bernard Palissy als Grottenbauer und seine Belege des Wortes	79

6. <i>Grotte</i> in der Literatur	81
α) Bei Ronsard und seiner Zeit	81
β) Bei den Spättern	83
7. Reaktion gegen die Grotten im 17. Jh. und Wieder- aufblühen der Mode im 18. Jh.	83
D. Zusammenfassung	84
IV. *Tana	85
A. Phonetische Formen, Ableitungen und Bedeutungen	85
B. Ursprung	86
C. Nebenformen: <i>trona</i> usw.	89
<i>tanière</i>	92
D. Zusammenfassung	93
V. *Cubulum	94
A. Die romanischen Formen	94
a) CUBILE, CUBARE usw.	94
b) *CUBULUM: Formen, Bedeutungen	94
B. Die deutschen Formen	98
a) <i>Gufel</i>	98
b) <i>Kofel</i>	99
c) <i>Kobel</i>	99
d) Die geographischen und lautchronologischen Beziehungen dieser Formen	100
e) <i>Gubel, Guber, Gufer</i>	103
C. Zusammenfassung	105
VI. Übersicht der Bedeutungen	106
1. Geländeausdrücke	106
2. Bezeichnungen von Bauten	110
a) im profanen Hausbau	110
b) in der Kirchensprache	111
VII. Prinzipielles	114
VIII. Indices	122
1. Wortregister	122
2. Namenregister	129
3. Sachliches und Sprachliches	131

Einleitung.

Die vorliegende Arbeit war ursprünglich auf breiterer Basis als onomasiologische Studie über die alpinen Terrainbezeichnungen geplant. In drei verschiedenen, mehrwöchigen Reisen durch Bünden, Tessin und die Alpen der französischen Schweiz hatte ich dazu in persönlichen Aufnahmen bei Bergführern, Gemsjägern und andern berggewohnten Männern Material gesammelt. Die wissenschaftliche Ausarbeitung des beständig anwachsenden Stoffes zeigte aber immer deutlicher, daß einer Reihe dunkler Worttypen nur durch breitangelegtes Einzelstudium beizukommen war. Wenn diese Arbeit darum mehr sein sollte als eine Zusammenstellung von zum großen Teil fraglichen Ausdrücken, mußte in der Überfülle des Materials eine Auswahl getroffen werden. Der Wunsch nach möglichst eingehender Behandlung bestimmte mich dann, einer onomasiologischen Übersicht aller Bezeichnungen die mit allen zu Gebote stehenden Mitteln arbeitende Einzelwortforschung vorzuziehen. So beschränkte ich mich auf den einen Begriff „Höhle“. Selbst hier wäre es über den für diese Arbeit möglichen Rahmen hinausgegangen, auf die folgende Weise alle Höhlenbenennungen der Romania oder auch nur der romanischen Alpen darzustellen. Ich habe mich für die fünf Ausdrücke *BALMA, SPELU(N)CA, CRYPTA, *TANA, *CUBULUM entschieden, weil diese die charakteristischen Worttypen der Schweiz sind, für welches Gebiet mir reiches Material leicht zugänglich war. Daß bei diesem beschränkten Umfang für jeden einzelnen Typus die ganze Romania in Betracht gezogen werden mußte, versteht sich von selbst.

Quellen.

I. Gedruckte Quellen.

a) Wörterbücher.

Die meisten der von mir benützten Wörterbücher, die ich mit dem Namen des Autors zitiere, findet man im Quellenverzeichnis bei v. Wartburg, *Die Ausdrücke für die Fehler des Gesichtesorgans*, RDRom. III, 496—503.

Für die Wörterbücher der Westschweiz (Barman, Bridel, Corbaz, Dumur, Duret etc.) verweise ich auf die von der Redaktion des Glossaire des Patois de la Suisse Romande herausgegebene *Bibliographie linguistique de la Suisse Romande*. Chap. III. *Histoire et grammaire des patois*. IV. *Lexicographie patoise*, Neuchâtel.

Außer den in diesen beiden Bibliographien angeführten dienten mir folgende Quellen:

Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Liefg. 1—10. Heidelberg 1911—16. (M.-L., REW.).

Aguiló i Fuster, *Diccionari Aguiló*. Materials lexicogràfics aplegats A—F. Barcelona 1914—18. (Aguiló).

Atlas linguistique de la Corse. Fasc. 1—4. Paris 1915. (At. Ig. Corse).

Falcucci, *Vocabolario dei dialetti, geografia e costumi della Corsica*. Cagliari 1915. (Falcucci).

Toppino, *Il dialetto di Castellinaldo*. StR. X, 1—104. (Toppino).

Battisti, *Die Nonsberger Mundart*. Wien. Sitz. Ber. 160. III. (Battisti, Nbg.).

— *Die Sulzberger Mundart*. Anz. phil.-hist. Kl. Wien. Ak., Nr. 16. 1911. (Battisti, Sbg.).

— *Die Mundart von Valvestino*. Wien. Sitz. Ber. 174. I. (Battisti, Valvest.).

Jossier, *Dictionnaire des patois de l'Yonne*. Auxerre 1882. (Jossier).

Dartois, *Coup d'œil sur les patois de la Franche-Comté*. Besançon 1850. (Dartois).

Thevenin, *Lexique de Vaudouix*. Mém. de la Soc. d'Emulation du Jura, 6^e série, 3^e tome, p. 77—178. (Thevenin).

Fenouillet, *Monographie du patois savoyard*. Annecy 1902. (Fenouillet).

Ravanat, *Le patois de Grenoble*. Grenoble 1911. (Ravanat).

Martin, *Dictionnaire du patois de Lallé en Bas-Champsaur*. Bull. de la Soc. d'Etudes des Htes-Alpes. 3^e série, Nr. 26—32, 1908/9. (Martin).

- Schweizerisches Idiotikon*. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache. Bd. I—VIII. Frauenfeld 1881—1917. (Id).
- Fischer, *Schwäbisches Wörterbuch*. Bd. I—IV. Tübingen 1901—14. (Fischer).
- Follmann, *Wörterbuch der deutschlothringischen Mundarten*. Leipzig 1909. (Follmann).
- Martin und Lienhard, *Wörterbuch der elsässischen Mundarten*. Bd. I—II. Strafsburg 1897—1907. (Martin-Lienhard).
- Schmeller, *Bayerisches Wörterbuch*. Bd. I—II. München 1872—77. (Schmeller).
- Schöpf, *Tirolisches Idiotikon*. Innsbruck 1866. (Schöpf).

b) Alte Belege.

- Thesaurus linguae Latinae*. Vol. I—VI. fasc. 3. Lipsiae 1900—16. (Thesaurus).
- Du Cange, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*. t. I—X. Niort 1883—1887. (Du Cange).
- Monumenta Germaniae Historica*. (Mon. Germ. Hist.).
- Bollandus, *Acta Sanctorum*. Bruxellis 1786 ss. (Acta Sanctorum).
- Monaci, *Crestomazia italiana dei primi secoli*. Fasc. I—III. Città di Castello 1889—1912. (Monaci, Crest.).
- Wiese, *Altitalienisches Elementarbuch*. Heidelberg 1904. (Wiese, Ait. El.).
- Bonazzi, *Il Condaghe di San Pietro di Silki*. Testo logudorese dei sec. XI—XIII. Sassari 1900. (Condaghe).
- Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française*. t. I—X. Paris 1880—1902. (Godefroy).
- Cotgrave, *A dictionarie of the French and English tongues*. London 1611. (Cotgrave).
- Holder, *Alt-Celtischer Sprachschatz*. 2 Bde. Leipzig 1891—1904. (Holder).

c) Ortsnamen.

- Egli, *Nomina geographica*. Leipzig 1893.
- Geographisches Lexikon der Schweiz*. Bd. I—VI. Neuenburg 1902—10. (Schw. Geogr. Lex.).
- Topographischer Atlas der Schweiz*. (Siegfriedkarte).
- Jaccard, *Essai de toponymie. Origine des noms de lieux habités et des lieux-dits de la Suisse Romande*. Lausanne 1906. Mém. et doc. soc. d'hist. S. Rom. t. VII. (Jaccard).
- Mottaz, *Dictionnaire historique, géographique et statistique du canton de Vaud*. t. I. Lausanne 1914. [Die uns interessierenden toponomastischen Notizen sind von Prof. E. Muret, Genf.] (Mottaz).
- Annalas della Società reto-romantscha*. Bd. III, XX, XXVI, XXXI. (Annalas).
- Buck, *Rätische Ortsnamen*. Alemannia XII, 209—296. (Buck, Rät. ON).
- *Oberdeutsches Flurnamenbuch*. Stuttgart 1880. (Buck, Fl.N).
- Schneller, *Beiträge zur Ortsnamenkunde Tirols*. Heft I—III. Innsbruck 1893—96. (Schneller, ON).
- *Tirolische Namenforschungen*. Innsbruck 1890. (Schneller, Nfshg.).
- Pieri, *Toponomastica della Valle del Serchio e della Lima*. AGIItal. Suppl. V^a disp. 1898. (Pieri, Top. Serchio-Lima).

Gnaccolini e Schieppati, *Nuovissimo dizionario dei comuni e frazioni di comuni del regno d'Italia*. Milano 1913. (Diz. com. Ital.).
Dictionnaire topographique de la France. Paris, Imprimerie Nationale.
 (Dict. top.).

Das Verzeichnis der bis jetzt erschienenen Departemente (vgl. meine Bemerkung p. 18) findet man bei

Maver, *Der Einfluss der vorchristlichen Kulte auf die Toponomastik Frankreichs*. Wien. Sitz. Ber. 175. II. (Maver).

Gröhler, *Über Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen*. I. Teil. Heidelberg 1913. (Gröhler).

Auf weitere, weniger häufig benützte Wörterbücher, Ortsnamensammlungen, Abhandlungen, Grammatiken, Dialektmonographien, kulturhistorische und sachliche Quellen, sowie auf die zahlreichen Belege aus der Literatur besonders der italienischen und französischen Renaissance ist im Laufe der Arbeit verwiesen.

2. Ungedruckte Quellen.

a) Eigene Aufnahmen.

An 64 Punkten habe ich auf wiederholten Wanderungen durch fast alle Alpentäler der romanischen Schweiz persönliche Aufnahmen gemacht, 30 in der rätoromanischen, 18 in der italienischen und 16 in der französischen Schweiz. Da diese Materialsammlung sich auf sämtliche Geländeformen erstreckte, fand in der vorliegenden Arbeit nur ein kleiner Teil meines eigenen Materials (E) Aufnahme. Dieses stammt für das rätoromanische und italienische Sprachgebiet aus folgenden Orten:

Graubünden:

Unterengadin: Manas, Fetan, Ardez, Süs, Zernez. Oberengadin: Scansf, Bevers, Celerina, Silvaplana. Mittelbünden: Bivio, Tinzen, Stürvis, Tiefenkaasel, Lenz, Zillis, Präz, Trins. Oberland: Flims, Brigels, Vrin, Disentis, Tavetsch. Misox: Mesocco.

Tessin:

Sottoceneri: Muggio, Breno, Cimadera, Isonne. Tessental: Arbedo, Chironico, Dalpe, Airolo, Villa. Maggiatal: Someo, Peccia. Centovalli: Borgognone. Verzascatal: Gordola, Mergoscia, Brione, Sonogno. Blegnotal: Olivone.

b) Glossare.

Äußerst reichhaltige und kostbare Materialien schöpfte ich aus dem *Glossaire des Patois de la Suisse Romande* (Gl), das mir Herr Prof. Gauchat mit großer Freundlichkeit zur Verfügung stellte. Ebenso gestattete mir Herr Prof. Pult Einblick in die Materialien

des *Dizionario rumantsch* (Diz). Den Herren Prof. Bachmann und Dr. Gröger verdanke ich Aufschlüsse aus den noch unveröffentlichten Sammlungen des schweizerischen Idiotikons (Id). Der Redaktor des in Bearbeitung befindlichen katalanischen Glossars; Herr Dr. Griera, unterrichtete mich schriftlich über sein Gebiet; Herr Dr. Michael über Poschiavo; Herr Dr. v. Wartburg persönlich über das Bergell, und mein Freund Dr. Lutta † über Bergün und Münstertal.

Allen diesen Herren sei für ihr freundliches Entgegenkommen hier herzlich gedankt. Zu besonderem Dank fühle ich mich meinen verehrten Lehrern Herren Prof. Gauchat und Juḡ verpflichtet, die mir in großmütigster Weise ihre Bibliothek öffneten, und ohne deren reiche Anregung und aufmunterndes Wohlwollen diese Arbeit nicht zustande gekommen wäre.

Die Abkürzungen sind, wo sie nicht besonders angegeben oder selbstverständlich sind, im allgemeinen diejenigen von M.-L., REW. Für die Namen der deutschschweizerischen Kantone verwende ich die Abkürzungen des Id., für die westschweizerischen Kantone die des Gl.

In der Transkription habe ich mich wenn möglich an diejenige der Quellen gehalten. Wo das aus technischen Gründen nicht möglich war, und in meinen eigenen Aufnahmen verwendete ich das Boehmer'sche System.

I. *Balma.

A. Phonetik.

In der Form *balma* tritt das Wort in den westlichen Alpentälern Oberitaliens auf.

barma lautet es überall im Wallis, wo es seit dem 13. Jh. belegt ist¹; ferner noch heute im Alpengebiet des Kantons Waadt, dann bei Dumur (Lavaux), Moratel, Bridel (Vallée de Joux); in Genf bei de Saussure, Voy. I, 384, II, 110, bei Duret-Koschwitz, heute noch als ON: *bâurma* „une caverne située au bord du Rhône près Vernier“ (Gl) und *ε b̄orm* „aux Balmes“ bei Veyrier.² An dieses *r*-Gebiet schliessen sich aufserhalb der Schweiz im Süden weitere *barma*-Formen; in Frankreich: Savoyen (At. lg., Constantindésormaux, Fenouillet), Grenoble (Ravanat), Lyonesisch (Puitspelu), Kottische Alpen (Chabrand-De Rochas), Meeralpen (At. lg.) und vereinzelt die Franche-Comté (Dartois), Montluel, Dep. Ain (Monnier-Toubin); in Italien: Piemont: Aostatal (Cerlogne; At. lg. 204 „caverne dans un rocher“ P. 985, 987; ON), Torre Pellice (ON), Sturatal (ON), Castellinaldo (Toppino), Saluzzo (Rossi).

b̄ōm̄a, *b̄ōm̄* ist die am weitesten verbreitete Form der übrigen BALM-Gebiete der französischen Schweiz und Frankreichs.

bāma, *bām* lebt im Berner Jura, in Neuenburg im Val de Travers und in Côte-aux-Fées (Gl), ferner im anschliessenden Dep. Jura und Doubs (Thevenin, Contejean, Vautherin). Diese Lautung kann nicht aus einem *barma* entstanden sein; denn erstens könnte hier das *r* nach haupttonigem *a* vor einem Labial nicht fallen (vgl. im Berner-Jura BARBA > *b̄ērb*, GARBA > *dž̄ērb*, ARMA > *ērm*), zweitens ist hier der frankoprovenzalische Wechsel *l* > *r* nicht bekannt. Wie *fā* < FALCE, *tšās* < CALCEAS, *džān* < GALBINU, *pām* < PALMA geht also hier auch *bām(a)* direkt auf ein -ALM- zurück.

Alle diese, wie auch die südfranzösischen *baumo*-Formen lassen sich lautlich regelrecht zurückführen auf eine gemeinsame Basis *BALMA, die auch dem deutschen *Balm* zu Grunde liegt. Wegen

¹ Meyer, *Die Sprache von Einösch (Anniviers) im 13. Jh.*, RomF. XXXIV, 496, 556, 627.

² Keller, *Der Genferdialekt*, Diss. Zürich 1919, p. 156.

$l > r$ im Frankoprovenzalischen vgl. Fankhauser, *Das Patois von Val d'Iliez*, RDRom. II, 343. Die eindringende französische Lautform hat also in der frankoprovenzalischen Schweiz das ursprünglichere *barma* fast ausschließlich auf das Hochalpengebiet zurückgedrängt.

Einige vereinzelte, unregelmäßige Formen mit *n* statt *m* verdienen noch Beachtung. Das Gl kennt deren folgende: *bōna* Arzier (Vd), *bane* Bourrignon, Charmoille (Berner Jura), *bauna*, *barna* im Recueil Corbaz (verschrieben?). Weitere solche Beispiele in ON gibt Maver, p. 66: *Beune*, geschrieben auch *Baume* (Doubs); *Les Beaunnes* = *Les Beaumes* (H^{tes}-Alpes) und *Baune* = a. 1588 *Beaulme* (Creuse). Maver betrachtet die Erscheinung als Dissimilation von *b-m* > *b-n*. Diese Auffassung, für die z. B. auch *baune* neben *baume* < BALSAMUM „espèce de menthe“ in Mons (Sigart) spricht, müßte noch weiter belegt werden. Grammont bringt in seiner *Dissimilation consonnantique* keine Beispiele dieser Art; denn in span. *niembro*, obwald. *nember* < MEMBRUM steht das dissimilierende *b* im Inlaut nach Konsonant. Zur Erklärung des *n* könnte man ebensogut an den Einfluß anderer Wörter denken, vgl. p. 19.

B. Die ältesten Belege.

Bis in die Zeit des aufblühenden katholischen Christentums zurück führen uns die berühmten, südfranzösischen Namen der *Sainte Baume*¹ und der *Baume de St-Honorat*,² d. h. ihr sachlich-historischer Inhalt; denn diese Namen selbst sprachlich für jene frühe Zeit zu belegen, ist mir nicht gelungen.

Der älteste, sicher datierbare Beleg stammt aus einem Testament, das der Abt des Klosters Flavigny im Jahre 721 geschrieben hat. Dort heißt es: „in pago Pauliacinse (sic), *Balma* et Corniciaco“.³ Dieser „pagus Pauliacensis“ muß, wie aus dem Zusammenhang des Textes hervorgeht, zum alten Pauliacum, heute Pouilly-en-Auxois, gehört haben, das am Canal de Bourgogne im Dep. Côte-d'Or liegt.

Ein weiteres Testament von 739 belegt „in *Balmas*, ubi oratorius in honore sancti Verani est constructus“.⁴ Der Ort liegt „in valle Maurigenica“, der heutigen savoyischen Maurienne, dem westlichen Zugangstal zum Mont Cenis.

¹ Die *Santa Balma*, ein noch heute bis nach Katalonien unter diesem Namen bekannter Wallfahrtsort, ist eine Höhle in der *Montagne de la Ste-Baume* nördlich Toulon im Dep. Var, in der die heilige Magdalena 30 Jahre lang Buße getan haben soll.

² Im Jahre 375 gründete der heilige Honoratus auf den Lerinen, einer Cannes vorgelagerten Inselgruppe, eine Mönchskolonie, aus der später bedeutende Schriftsteller der katholischen Kirche hervorgingen. Nach dem Zeugnis von Du Cange soll der „specus divi Honorati prope Lerinensem insulam“ den Namen *Balma* getragen haben.

³ Pardessus, *dipl.* II, 325; Migne, *Patrolog. lat.* 88, col. 1269.

⁴ Pardessus, *dipl.* II, 371.

Um die Mitte des 5. Jh. hatte der heilige Romanus auf beiden Seiten des Jura mehrere Klöster gegründet. Nach seinem Tode, Ende 5. Jh., war er auf seinen Wunsch in einer höhlenreichen Bergwildnis ca. 10 km von St-Claude (Jura) begraben worden. Wie Gregor von Tours erzählt, erhob sich bald über dem Grab des Heiligen eine große, viel besuchte Kirche. In den nahen Felsenhöhlen aber wurde ein Nonnenkloster eingerichtet. Der unbekannte Verfasser der „Vita Sancti Romani et Lupicini“, die nach ihrem Herausgeber Krusch in den Mon. Germ. hist. (1896) zwischen 800—850 geschrieben worden sein soll,¹ schildert jenen Ort folgendermaßen: „... in rupe valde edita, quae superiacet naturali saxo, prominente quoque cingulo, quod cavernas spatiosissimas intus aedat, de affectu parentali instituentis virginum matrem centum quinque illic religionis gubernaculo rexisse monachas tradunt. Locus ipse ut, praecias inaccessibili desuper rupe ac sub cingulo prolixius naturaliter perexcisa, nullum ulterius cinguli praestabat egressum, ita ab orientis parte, artatis paulisper angustis, subitum in terrestri atque aequali solo laxabat egressum“.² Die hier erwähnte Äbtissin war des Heiligen Schwester, „quam in illo cingulo vel *Balma* — Gallico, ut reor, sermone sic vocitant — monasterio praefecerant“.³ Noch 1699 sagt Ruinart, der Kommentator Gregors von Tours, von diesem Kloster: „De ce monastère il reste, aujourd’hui, seulement l’église qui se dresse entre les rochers et qui a conservé son ancien nom de *Baulme*“.⁴ Nach dem Zeugnis Mabillons ist das alte Kloster *Balma* in die *Prieuré St-Romain de Roche* umgewandelt worden. So heißt auch heute noch die dort sich erhebende Kirche.⁵

¹ Longnon verlegt in seiner *Géographie de la Gaule au VI^e siècle*, Paris 1878, p. 222 den Text ins 6. Jh.

² Ich füge hier die Übersetzung bei, um klarzulegen, wie ich mir die geographische Lage des Ortes vorstelle: „... auf einem sehr hohen Felsen über nackter Felswand, an der Stelle, wo ein Felsband hervorragte, welches im Berginnern sehr geräumige Höhlen bildete, ... Wie einerseits dieser Ort durch das Felsband völlig abgeschlossen war, weil darüber schroff und unzugänglich der Fels emporrage, der unter dem Felsband aber bis tief hinein auf natürliche Weise ausgehöhlt war, so gewährte er anderseits gegen Osten hin nach Passierung einer kleinen Enge plötzlich freien Ausgang auf einen ebenen Boden“. Mon. Germ. Hist. Rer. Merov. III, 136. Diese Beschreibung erinnert an die ähnlichen Höhlen beim Wildkirchli-Ebenalp, Kt. Appenzell.

³ „welche dem Kloster in jenem Felsen oder (dem Kloster) *Balma* — so nennen sie es, wie ich glaube, in gallischer Sprache — vorgesetzt worden war“, op. cit. p. 143; vgl. auch Dottin, *Manuel de l’antiquité celtique*, p. 83.

⁴ Idoux, *Bull. Soc. philomat. vosg.* XXXVI, 121.

⁵ Diesen hier in der Toponomastik beobachteten Übergang werden wir dann später auch in der semantischen Entwicklung von BALMA wieder antreffen. Ähnliches finden wir in der von Jean de Bayon im 14. Jh. verfassten Chronik des Klosters Moyennoutier (Vosges), wo mehrfach ein *Balma*, der Name eines einstigen Bethauses, mit dem heutigen Bergnamen *Haute Pierre* identifiziert ist; z. B. wird von Reliquien erzählt: „transtulère sub *Balma* quam *Altam Petram* vocant“. Idoux, op. cit. p. 126—7. Vgl. ferner unten den ON der Côte-d’Or *Baulme-La Roche* = a. 1147 *Balma*.

In einer Schenkungsurkunde Ludwigs des Frommen vom Jahre 814, welche uns im Cartulaire von Lausanne aus dem 13. Jh. überliefert ist, lesen wir: „Id est quondam cellulam que est in eodem pago lausanne super riulum qui vocatur uenobia nuncupante *balmeta*, que est constructa in honore sancti desiderii“.¹ Die Stelle bezieht sich auf *La Baumette de St-Loup*, früher *St-Didier* am Flüschen Venoge bei La Sarraz, Waadt. Von demselben Ort erfahren wir Näheres im gleichen Cartulaire von Lausanne: „In pago auenticense seu Lausannense . . . sanctus Guntrannus (gest. 593), rex Francorum et Burgundionum, dedit sancto Sigoni speluncam, que dicitur *Balmeta*, sitam prope ecclesiam sancti Desiderii“.²

Die vor 732 durch den jurassischen Mönch Egilbert verfasste „*Vita sancti Ermenfredi*“ erwähnt ein „monasterium virginum *Balman*“.³ Die Herausgeber des Heiligenlebens sehen darin das heutige *Baume-les-Dames*, früher *Balma Dominarum*, Kloster und Stadt am Doubs. Wenn aber, wie man annimmt, dieser Ort wirklich erst 763 gegründet worden ist, muß entweder die Datierung der *Vita* falsch oder mit diesem *Balma* ein anderes Nonnenkloster gemeint sein. Mit mehr Sicherheit entspricht dem heutigen *Baume-les-Dames* das Monasterium *Balma*,⁴ welches in einem Erlaß Ludwigs des Frommen über Kriegsdienstleistungen der Klöster vom Jahre 817 neben andern aufgezählt wird. Hier zu lokalisieren ist auch das *Balman*,⁵ welches die Teilungsurkunde von 870 Ludwig dem Deutschen zuweist. 1256 heißt der Name *Bame-les-Nonains*⁶ und später *Baume-les-Nonnes*. Eine Legende bringt die Entstehung dieses Klosters in Zusammenhang mit einem Traum des Königs Guntram, der diesem in einer Höhle einen Schatz gezeigt haben soll.⁷ Wenn auch nur Fabel, so ist sie doch charakteristisch für den Bedeutungsinhalt des Namens.

Interessant vom Standpunkt der Namengebung ist neben *Baume-les-Dames* das charakteristische Gegenstück in der gleichen Diözese und alten Grafschaft, nämlich *Balma Minorum*, dann *Baume-les-Moines*, das zu *Baume-les-Messieurs* modernisiert wurde. Dieser bei Lons-le-Saunier im Dep. Jura in der tiefen Cluse de la Seille gelegene Ort war, wie man aus den dort gefundenen gallischen

¹ *Mém. et doc. soc. d'hist. Suisse Rom.* VI, 240.

² op. cit. p. 30; diese Worte sind dem Text von fremder Hand am Rand beigefügt. Das nämliche Cartulaire des 13. Jh. erwähnt die ins 7. Jh. fallende Klostergründung beim heutigen waadtländischen Dorfe *Baulmes*, Bez. Orbe, op. cit. p. 28: „construxerunt monasterium in loco *Balmensi*“. Dieses *Balmensis* erscheint urkundlich zum ersten Mal a. 1013. Vgl. weitere Belege, Geschichte und geogr. Verhältnisse des Ortes bei Mottaz, p. 168.

³ *Acta Sanctorum* 25. Sept. VII, 121.

⁴ Mon. Germ. Hist., Leg. Sect. II, 1, 250; ferner Pfister, *Annales de l'Est* 1891, p. 420, wo auch weitere Belege für a. 831, 870 usw. Andere beziehen diese Stelle auf *Baume-les-Messieurs*.

⁵ Mon. Germ. Hist., Leg. Sect. II, 2, 194.

⁶ Philippon, Rom. XLIII, 497.

⁷ Dunod, *Histoire des Sequanois*, Dijon 1735, I, 151.

Antiquitäten schliessen darf, schon in keltischer Zeit ein Bevölkerungszentrum. Gegen das Ende des 6. Jh. scheint dort der heilige Kolumban das Kloster gegründet zu haben, von dem aus dann nach der Reform durch Bernon, Ende des 9. Jh., die Kluniazenserbewegung ausging. Wie das Kloster vor dem 9. Jh. hiefs, können wir nicht belegen. Im Jahre 895 aber erteilt der Papst Formosus an das Kloster Gigny (Jura) Privilegien über die „*Cellulam quae vocatur Balma*“¹; a. 903 schenkt König Rudolf I. von Burgund dem Kloster Gigny „in comitatu Scutindis quamdam cellam, nomine *Balmam*, ubi fluvius Salliae (Seille) surgit“.² Im Testament des Abtes Bernon vom Jahre 926 lesen wir ferner: „*dilectus noster Wido . . . coenobis Gigniacensi, Balmensi . . . praesit*“.³ Zur Erklärung des Namens sagt Dunod in seiner *Histoire du diocèse de Besançon*, Besançon 1750, II, 99: Das Kloster *Baume-les-Messieurs* „a pris le nom de *Baume* des rochers dont il est couronné et des cavernes où plusieurs religieux se retiraient pour pratiquer une solitude plus parfaite“.

Diese Beispiele, welche noch leicht zu vermehren wären, vermitteln folgende kulturhistorisch und sprachlich interessante Erkenntnis, die übrigens durch die Geschichte bestätigt wird: In den ersten Jahrhunderten des Christentums lebten später heilig gesprochene Asketen in Höhlen,⁴ wo sie meist auch begraben wurden.⁵ Höhlen dienten oft auch klösterlichen Gemeinschaften in ihren ersten Anfängen zur Wohnung.⁶ Dann erstanden in der Nähe dieser geheiligten Stätten gröfsere Klöster und Kirchen. Auf diese Bauten wurde sodann der ursprüngliche Name der Höhle übertragen.

Wenn also in den ersten Belegen des 8. und 9. Jh. BALMA bereits in dieser sekundären Verwendung als Eigennamen vorkommt, so darf man nur schon aus dieser Beobachtung heraus das Wort in seiner ursprünglichen Bedeutung als viel älter erklären.

¹ *Recueil des Historiens des Gaules et de la France* IX, 203.

² op. cit. p. 692.

³ Migne, *Patrolog. lat.* CXXXIII, 854.

⁴ Vgl. bei Mistral: „*Baumado*, nom d'un solitaire honoré dans l'église de Tulle“, bei Chevalier *St-Baumade*, 6. Jh. Hieher gehört gewifs auch der von Beszard, *Origine des noms de lieux habités du Maine*, Paris 1910, p. 236 besprochene ON *Saint-Bomert*, „gespr. *sê bomę*“ (Eure-et-Loir), a. 796 *Cellula S. Baomadi*, 840 *Cellula S. Baumadi*, 1186 *de S. Bomero*, 1330 *Ecclesia S. Bometi*. Beszard bemüht sich umsonst, diesen ON von einem fraglichen germanischen oder keltischen Personennamen abzuleiten. — In Villars-sous-Mont (F) bedeutet *ermittäzo* geradezu „Grotte“ (Gl).

⁵ Altkatal. *balma*: „e fonch soterrada en una balma en la qual stech longament amagat lo seu cors“. *Flos Sanct.*, 1494 (Aguiló). Du Cange: *balma* „lapis sepulcralis, tumba“.

⁶ Noch im Jahre 1451 gründete König René bei Angers ein Kloster „dans le creux d'une montagne . . . à l'imitation de la *St-Baume* et qu'il nomma pour cette raison *Baumette*“ (Ménage). Bei Rabelais heisst der Ort *Bâmette*. Vgl. Du Cange; Verrier et Onillon I, §1.

C. Bedeutungen.

a) BALMA als Geländebezeichnung.

Je nach dem Begriff, der jeweilen als besonders kennzeichnendes Merkmal empfunden wird, können wir hier drei Entwicklungsreihen unterscheiden.

1. Reihe: Im Vordergrund des Bewußtseins steht die Vorstellung „hohler Ort“.

Die Bedeutung „Höhle“ ist die ursprünglichste. Wir finden sie nicht nur in den ältesten Belegen und durch das ganze Mittelalter hindurch, sondern sie ist heute noch der weitaus verbreitetste Begriffsinhalt des Wortes BALMA, vorausgesetzt das da, wo dieses auftritt, die geologische Beschaffenheit des Bodens auch wirklich Höhlenbildung gestattet, also besonders in den Kalkmassiven Frankreichs.

So erscheint *balma* in den oben angeführten Beispielen; dann auch bei Du Cange: „caverna in rupe excisa, excavata“; Godefroy: „grotte, caverne“; Cotgrave: „a hole, denne, caue, grot“; At. lg. 204: „caverne dans un rocher“; katal. „cova“, dazu *balmat*, *baumat* „buit de dens, ex. un roure (Eiche) *baumat*; té el pit (Brust) *baumat*“ (Aguiló), vgl. unten wallon. *abomé*; prov. „grotte, caverne“ (Raynouard, Mistral); ebenso: Dauphiné (Charbot); Grenoble (Ravanat); Savoyen (Constantin - Désormaux, Fenouillet); (s. unten über die entsprechenden Bedeutungen in der Westschweiz und Italien); Franche-Comté (Dartois)¹; Montbéliard (Contejean); im Châtenois (Belfort) nur noch in ON (Vautherin); Vaudioux (Thevenin); Séquanie (Monnier-Toubin). Der Spezialbedeutung verdankt wohl seine Erhaltung wallon. *baume* „terrier. En t. de min.: galerie horizontale et venant au jour par laquelle on exploite les mines situées dans l'intérieur d'une montagne. Anc. wall. *bome* = cave voûtée. *baumer* = creuser un terrier. *abaumé* = 1. creux en parlant de la voix, p. ex. voix cadavreuse, trop gutturale; 2. enterré, sombre, obscur“ (Grandgagnage). Für das schwedtsch. *Balm* „Höhle“ sei von vielen Zeugnissen nur das des alten Arztes und Naturforschers Wagner² über die heute noch so geheißenen Balmen am Rigi angeführt: „Regina quoque Montium tales speluncas quas nomine *Balm* vel *Palmen* indigitant, aliquot obtinet; ut *Bruderbalm*, *Steigelfattbalm*,

¹ Dazu in Vill. s. Montbéliard: *aïbaurmaî* „se terrer, se cacher“; vgl. in Moutier (B) *s'âbâmâ* < *INBALMARE „se cacher dans un trou“ (se dit des animaux). De Roche, *Les noms de lieux de la Vallée Moutier-Grandval*, Beiheft IV, ZRPh. Halle 1906, p. 27); Chaux du Milieu (N) *abomâ* „rester dans une tanière“ (Gl); prov. (*s'*)*embauma* v. a. „enfermer ou cacher dans une grotte“, v. r. „entrer dans une grotte, se cacher dans une cavité, se terrer“ (Mistral); Grenoble *emarmâ* „se dit d'un chien de chasse pris dans un terrier“ (Ravanat); Forez *s'abourmâ* „se rapetisser, se pelotonner quand on a la fièvre“, *se débourmâ* „se redresser, s'étirer“ (Gras). Vgl. unten die entsprechenden von *TANA abgeleiteten Verben.

² J. J. Wagner, *Historia naturalis Helvetiae curiosa*, Tiguri 1680, p. 38.

quae sua avia habent, in quibus pecora saepe oberrant, ita ut candelis accensis investigari debeant“.

Wenn in Belgien *baume* einen wagrechten Schacht bedeutet, so ist das die Folge der geologischen Verhältnisse. Diese bedingen, daß man im schweizerischen Jura hingegen mit dem gleichen Wort die dort in den Weiden vorkommenden Einsturztrichter bezeichnet. Die Sprache des Volkes hat hier für zwei verschiedene Dinge, für die Höhlen und die karstähnlichen Dolinenbildungen, die aber geologisch beide auf dieselbe Weise entstanden sind, nämlich durch die atmosphärische und chemische Erosion, gefühlsmäßig auch das gleiche Wort verwendet, vgl. Mottaz, p. 168. In Vallorbe, Vaulion, Chenit, Bière (Vd) bedeutet *boma* „trou vertical dans le rocher très profond (50 m. et plus)“; Auberson (Vd) und bress.-louh. „creux formé par effondrement“;¹ Arzier (Vd) *bōna* „grand creux dans la montagne p. ex. où l'on jette les vaches malades“; Côte-aux-Fées (N) *bāma* „creux sans fond dans la terre, gouffre“ (Gl).

Diese letzte Bedeutung bildet den Übergang zu einer neuen Begriffsgruppe.

2. Reihe: Im Vordergrund des Bewußtseins steht die Vorstellung „steil abfallender Ort“.

Im Val de Travers (N) ist *bāma* „précipice“; in Vaugondry (Vd) *bōma* „toute grotte, caverne ou précipice; abîme perpendiculaire et inaccessible sans moyens artificiels“ (Gl). Zu einem ähnlichen Resultat wie diese jurassische Bedeutungserweiterung „Höhle — tiefes, senkrecht Loch — Abgrund“ ist die Entwicklung auf andern Wege auch in dem eigentlichen Hochalpengebiet gekommen. Dort wird durch Bedeutungsverschiebung der Name der Höhle übertragen auf die schroffe, schwer zugängliche Felswand, in oder unter der sich die Balm meistens befindet,² z. B. im Val Vigezzo, Villette: *balm* m. „punto inaccessibile della montagna“ (Salvioni, BStSvItal. XIX, 144, Stat. di Malesco). Leysin (Vd): *barma* „paroi de rochers plus ou moins élevée, mais sous laquelle se trouve toujours une excavation tenant la longueur de la paroi ou à peu près“ (Gl). Prov. *barmo* „paroi verticale de rochers, dans les Alpes“ (Mistral). Savoyen: *barma* „grotte, rocher escarpé“ (Fenouillet). Séquanie (= Dauphiné-Vosges): *baume* „antre, caverne, rochers abruptes“ (Monnier-Toubin). Chabrand-De Rochas, p. 172, behauptet, daß in den kottischen Alpen „plus au nord, les deux mots *Balzes* et *Balmes* se confondent³ et *Balme* sert à distinguer indifféremment une grotte ou un rocher à pic“.

¹ Guillemaut, *Dict. patois de la Bresse louhannaise*. Louhans 1894 —1902, s. *baume*.

² Vgl. oben in der Schilderung der Vita S. Rom. die Lage der Höhlen von *Balma-St-Romain de Roche*.

³ Wahrscheinlich in den Formen *bāux* < BALTEOS „Felsgürtel, Felsband, Felswand, Felsabsturz“ und *baumes* in Folge ähnlicher Lautung.

Zu eigentümlicher Verwendung, die uns an Dantes *grotta* „argine“ erinnert, kommt das Wort im Gebiet von Lyon. Neben *débarmé* s. m. „précipice“ bedeutet lyon. *bôrma*, *bârma* „coteau escarpé“, schon seit dem 11. Jh. belegt; *bormat* s. m. „relief de terrain“. Dazu gehören die Verben *bormê*, à Lyon *balmer* „profiter d'un relief de terrain, en jouant aux boules, pour arriver au but par un chemin détourné“, *bormayê*, à Lyon *barmayer* „en jouant aux boules, diriger sa boule sur un relief de terrain de manière à revenir sur le but“, vgl. unten ital. *grotteggiare*; endlich *débarmê* v. a. „élaguer, tondre une haie. Comme, dans nos pays de collines, les héritages sont souvent à des niveaux différents les haies qui les séparent, sont ce qu'on appelle in *barma*. De là, confusion de sens entre la haie qui couvre la *barma* et celle-ci“ (Puitspelu). Ebenso in Létra (Rhône) *barma* „talus couvert de buissons au fond d'un champ, au bord d'un chemin“ (RPhFrProv. II, 132) und im Forez *barmat* s. m. „haie formée de gros arbres“¹; dort ferner auch *débarmé* s. m. „vallon, ravin“ (Gras), vgl. unten synonym. *kröta*.

In der benachbarten Bresse-Louhannaise heisst *baume* „bord abrupte en rivière; creux formé par effondrement; en montagne: rochers abruptes“ (Guillemaut); dazu das im 17. Jh. belegte Verb *barmetâ* „suivre les bords, les *barmes* d'une rivière“ („Piedmonteyza“, ed. Philipon, p. 55, Paris, Champion 1911). So finden wir auch bei Cotgrave *barme* „the bank of a river“, was Godefroy mit „berge“ übersetzt.

3. Reihe: Im Vordergrund des Bewußtseins steht die Vorstellung „vorspringender Ort“.

Wenden wir uns endlich unserm eigentlichen Gebiete, den westschweizerischen Hochalpen zu. Auch hier ist *BALMA* in der Bedeutung „grotte, caverne“ bekannt. Alle Wörterbücher und zum Teil auch das Gl geben diese Definition. Frägt man aber an Ort und Stelle zuverlässige Männer, die mit dem Leben in den Bergen eng verwachsen sind, nach diesem Wort, so erhält man fast immer eine andere Antwort. Neben der weniger häufigen französischen Verwendung ist hier der bodenständige Begriffsinhalt von *barma*: „abri sous une roche qui surplombe, toit naturel formé par tout roc qui avance et qui peut vous abriter du vent et de la pluie“. Im ganzen Wallis und den waadtländischen Alpen; Ormont-Dessus: *se no n'avian pa trovâ 'na barma por no-z assotâ* (unterstehen), *no-z avyan 'na rude fêcha* (Regenguls) *a essuî*“ (Gl). Der Geologe Renevier² schreibt: „Les grottes ne sont pas rares dans la région, mais elles se présentent surtout sous la forme de *Barmes*, c'est à

¹ Wegen der Verschiebung des Geländenamens auf die Hecke vgl. lothr. *trâc* m. < *TROGIUM „escalier dans un ravin, sentier dans un ravin“ und daneben *trâcî* f. „Gebüsch, längs eines Weges“ (Horning, 65. Beiheft ZR Ph. p. 87).

² Renevier, *Orographie de la partie des Hautes-Alpes calcaires comprise entre le Rhône et le Rawyl*. Jahrbuch des Schweiz. Alpen-Club XVI, 75—76.

dire d'enfoncements dans le roc, qui résultent ordinairement de l'érosion d'un terrain plus tendre, recouvert d'un banc plus dur formant le toit de la grotte. Ces barmes servent souvent d'abri aux chasseurs de chamois, soit pour y passer la nuit, soit pour s'y tenir à l'affût". Den gleichen Sinn hat auch in den kottischen Alpen *balmo*, *barmo* = barbacano (vgl. M.-L., REW. 890) „espèce de grotte formée par une saillie de rocher, abri formé par un rocher en encorbellement" (Chabrand-De Rochas). Pral (Germanasca, Piem.): *balmo* „riparo contro l'acqua o il vento formato da roccie cave e protodentesi".¹ Borgognone, Tessin: *balm* m. „grotta naturale formata da un sasso sporgente sotto cui riparansi persone e bestie da subita pioggia", Gamsjägerausdruck (E). Val Anzasca: *balma* „grotta leggermente scavata nel masso e che sopra gli forma cappello alquanto sporgente in fuori" (Monti). Val Sesia: *balma* „rupe arcuata, specie di antro nei fianchi della montagna, spelonca" (Tonetti). Ligurien, Pigna: *balma* „ricovero entro terra protetto in alto da una sporgenza in pietra", Saluzzo: *barma* „antro o meglio rupe sporgente che viene a formare un antro inferiormente" (Rossi). Ganz den alpinen Verhältnissen entspricht auch, im Gegensatz zu den Wörterbüchern, die genaue Bedeutung, die mir Herr Dr. Grieria für Katalonien angibt: *bàume* „caverne de poca profunditat formada per roques sortints dins la qual s'hi soplugen els pasturs amb llurs remats".

Wir haben in allen diesen Fällen wie in *spruk* < *SPELUCA sprechende Beispiele für ein Wort, das in seiner Bedeutung sich der Eigentümlichkeit des Bodens angepaßt hat. BALMA in dieser Bedeutung ist ein typisches Alpenwort. Weil dieser Zufluchtsort im Leben des Älplers eine große Rolle spielt, ist diesem auch Wort und Begriff sehr bekannt. Das Nützlichkeitsprinzip hat also vor allem dieses alte Wort bis auf heute so lebenskräftig erhalten.

Der Grund zur alpinen Spezialisierung der Bedeutung liegt natürlich in den eigentümlichen Bodenverhältnissen. Eigentliche, große Höhlen findet der Älpler bei uns relativ selten, wohl aber bieten ihm überall Felsen Schutz. Der Begriff „schützender Ort" steht also im Vordergrund des Bewußtseins. Da aber die Einzelvorstellung bei verschiedenen Sprechenden verschieden sein kann, d. h. man sich nicht immer recht bewußt ist, ob die Aushöhlung oder der Felsen den Schutz gewähre, konnte leicht eine Bedeutungsverschiebung eintreten. *Balm* heißt dann nicht mehr die ursprüngliche Höhle, sondern der vorspringende Felsen, der sie bildet. Es ist sogar möglich, daß gar keine Höhle vorhanden ist. So heißt in Etivaz (Vd), Grimentz (V) *barma*, *barmetta* „bec de rocher qui s'avance et sous lequel on peut s'abriter". Vully (F): „rocher surplombant sous lequel les chamois se réfugient et se mettent à l'abri". Praz-de-Fort (V): „saillie" und dann auch übertragen:

¹ Morosi, *Dial. valdese di Pral*, AGIItal. XI, 344.

„neige qui surplombe au bord d'un toit“. Damit verbindet sich deutlich die Vorstellung des Überragens. Daher in Chable (V): *frā a barma* = Lens (V): *barmā* = Lourtier (V): *bārmèyè* „surplomber“ (Gl); Mistral: *so(u)bauma*, *su(s)bauma* v. a. „miner, creuser la terre“, v. n. „surplomber“. Im Präfix steckt wohl die Idee des Vorspringens bei *rebārma* in Grimentz, Chamoson (V) „saillie“; in Leytron, Mage, Vernamiège, Grône (V) „abri sous une roche qui surplombe“; in Miège (V) *rèbarmei*, *rèvarmei* RE-BALMA-ELLUS „Zufluchtsstätte in den Alpen“. Den gleichen Wert hat *re-* in der entsprechenden Bildung von Vaugondry (Vd) *rèban* „vire, ou corniche, saillie, épaulement de rocher“, Vallorbe (Vd) *rèban de nā*¹ „neige qui surplombe“, Champ du Moulin, Rochefort (N): *reban*, *replat*, *enchrènaz* „pli de roc avec retour sur lui-même“ (Gl). Ebenso bei Chabrand-De Rochas: *rebanc* „saillie de rocher en forme de banc“. Ferner in *rebord*, *rebra* „épaulement, saillie“ (Gl). Derselbe Bedeutungsübergang ist auch deutschen Formen eigen: schwedtsch. *Balm* „Felshöhle, spez. stark überhängender Fels, der Schutz und Obdach bietet“ (Id. IV, 1215); schwäb. *Balm* „überhängender Fels“ (Fischer).

Da ein vorspringender Felsen sich leicht lockert und herabfällt, weil er eben „*underbalmet*“ ist, wie die Bündnerwälder sagen, heißt in Ormont-Dessus (Vd) *barma* auch „rocher évidé ou parfois détaché“ und in Vollèges (V) *bārmetta* „1. pierre servant d'abri, 2. un roc qui bascule“. Damit hängt zusammen Lens (V): *barmā* „creuser en dessous pour faire tomber un bloc de pierre“, vgl. Mistral: *baumā*, Grandgagnage: *baumer*. Dazu ist offenbar das Part. pass. Salvan (V): *barmā* m. „bloc, quartier de rocher, pierres posées sur la toiture“ (Gl). Quercy: *baumō* „rocher“ (Mistral). V. Maggia: *balm* m. „sasso sporgente sotto cui si ricoverano i montanari da subita pioggia; sasso che ruina da un' erta“ z. B. *saltà giò on balm* „ruinare un sasso“ (Monti). Quarna (Novarese): *balm* „sasso“.² Katal. *bāymé* „cingle natural tancat amb una paret de morter“ (Dr. Griera).

Dafs die Vorstellung „Höhle“ durch diejenige von „Felsen“ verdrängt werden kann, haben wir schon an einigen Beispielen in der Toponomastik beobachtet, vgl. p. 8; weitere Parallelen dazu siehe am Schlufs der Arbeit in der Übersicht der Bedeutungen.

In der Bedeutung eines hervorragenden Felsstückes hat sich unser Wort auch erhalten im zentralfranzösischen *baume* „banc de roche ou de marne solide formant sous-sol des bancs qui existent dans le lit d'une rivière, p. ex. *son bateau a donné sur la baume* (Jaubert).

Den Schlufsstein in dieser Bedeutungsreihe bildet im Dep. Yonne *baume* „borne“ (Jossier) und im Rouchi (Wallonie) *baume* „borne en pierre ou en bois (Hécart), vgl. unten p. 19.

¹ *rèban* kann hier auch „*ruban*“ heifsen.

² Bertoni, *Italia dialettale*, Man. Hoepli 1916, p. 61.

Die von Du Cange angeführte Bedeutung *Balma* „collis est a valle in vallem protensa in locis montuosis a. 1397“ scheint nicht mehr zu leben; man müßte sie denn noch erkennen wollen in dem vereinzelt schwdtsh. *Balm* „felsigter Hügel“, *Balmeli* „kleiner hervorragender Fels und jeder kahle Hügel, auch wenn er keine Höhle bildet“ (Id. IV, 1215)¹; ferner in *barme* „monticule, molard“, das vereinzelt bei Montluel (Ain) in einem *baume* „grotte, caverne“-Gebiet steht (Monnier-Toubin).

b) BALMA zur Bezeichnung von Bauten.

Die *Balm* hat von jeher den Bergbewohnern zu verschiedenen Zwecken gedient, sei es als Zufluchtsort und Schlafstätte für Menschen oder Tiere, sei es zur Aufbewahrung von Lebensmitteln, Heu usw.; vgl. *Heubalm* (Id. IV, 1216). Primitive Gebäude, die später in dieser Funktion an Stelle der *Balm* traten, übernahmen dann auch ihren Namen. So heißt in Lens (V) und nach Barman: *barma* „étable de porc dans la montagne“ (Gl); hierher gehört auch *barmeano* f. „chambre située au-dessus de la partie de l'écurie occupée par le bercail“ bei Chabrand-De Rochas; wohl ähnlich dem primitiven Schlafverschlager unter dem Dach in unsern Alphütten. Ferner schwdtsh. *Balm* „Raum in der Scheune zur Aufbewahrung von Heu und Getreide“; *Balmer* „Aufbewahrungsort für die Garben neben oder in der Tenne“ (Id). Es ist möglich, daß hier in diese deutsche Bedeutungsentwicklung ein ähnliches Wort hineingespielt hat, nämlich schwdtsh. *baren*, in einigen Bergkantonen auch *barnen*, *barm(en)* (Gl, Gr, Obw, U, W) „Vorrichtung im Stalle zur Aufnahme des dem Vieh vorgelegten Futters, Krippe“ (Id. IV, 1439—42); schwäb. *Barn* „1. Krippe, Frefstrog. 2. Ort, wo das Futter aufbewahrt wird,“ so: *Heubarn*, *Emdbarn*, *Futterbarn* (Fischer); bayr. *Barn*, *Barm* „1. Frefstrog, Futterkrippe, 2. Raum in der Scheune, wo die Garben aufbewahrt werden“ (Schmeller); lothr. *Barmə* „Scheunenbarren“ (Follmann). Wenn endlich im Elsass neben dem allgemeinen *Barmə* „Scheunenbarren, Abteilung im Scheunenraum“ vereinzelt auch ein *Balmən* vorkommt (Martin-Lienhard), so glaube ich deshalb in dieser Form den Rest eines in sekundärer Bedeutung erhaltenen *Balm* sehen zu dürfen. Sprachgeographisch wäre für das Elsass, wie wir später sehen werden, nach Westen, Süden und Osten Zusammenhang mit dem BALMA-Gebiet vorhanden.

Das auffällige castellinaldische *barma* „fieno o paglia che sporge dal fienile“ (Toppino) hat wohl keinen Zusammenhang mit diesen deutschen Formen, sondern verdankt eher seine metaphorische Verwendung direkt der Vorstellung des „Überragens“.

Vgl. am Ende der Arbeit weitere Belege, die mit dem romanischen Ausdruck für „Höhle“ Bauten bezeichnen.

¹ Götzingen, *Roman. ON. des Kts. St. Gallen*, p. 49: „*Balm* bezeichnet stets einen Hügel oder Berg“. Vgl. unten *Gubel* in dieser Bed.

D. Ausbreitung.

Das Wort BALMA ist im Rückgang begriffen. Das zeigt seine geographische Verbreitung. Es sind hier drei verschiedene Schichten festzustellen: 1. der heutige Sprachgebrauch, dargestellt für Frankreich durch den At. lg., für die Schweiz durch die Materialien des Gl, des Id und meine eigenen Aufnahmen. 2. der Sprachgebrauch der letzten Jahrzehnte auf Grund der Wörterbücher. 3. Der Sprachgebrauch des Mittelalters, wie er sich in ON und Dokumenten erhalten hat.

1. Heutiger Sprachgebrauch: Ganz sicher ist heute noch die appellative Verwendung in den konservativen Mundartgebieten der schweizerischen Hochalpen mit Ausnahme von Freiburg, welches das Wort nur wenig kennt. Im westschweizerischen Mittelland und Jura, wo die französische Sprache mächtig eindringt, beginnt mit der Mundart auch der appellative Sinn von *baume* zu schwinden. Für Savoyen belegt der At. lg. nur den einzigen Punkt 965. Nach Constantin-Désormaux (1902) existiert *barma* ferner in der Gegend von Thônes, Annecy, Rumilly und ist in ON häufig. Nach dem noch isolierten P. 950 des At. lg. folgt dann südlich der Linie 868, 847, 836, 824, 821 ein großes, allerdings schon mit andern Ausdrücken¹ durchsetztes BALMA-Gebiet, das von den H^{tes}-Alpes gegen Westen sich erstreckt bis in die Dep. Lozère, Aveyron, Hérault und im Süden bis ans Meer reicht. Dieser Grundstock zieht sich also von der Schweiz durch die Westalpen bis ans Rhonebecken, wobei Savoyen, das auch dazu gehörte, bereits laut At. lg. schwer bedroht zu sein scheint. In Italien gibt der At. lg. die Punkte 982, 972, 985, 987.

2. Wörterbücher: Durch diese wird das BALMA-Gebiet bedeutend vergrößert. Dazu gehört nach allen Wörterbüchern das Bergland Katalonien.² Wohl noch in direktem Zusammenhang mit dem Kerngebiet lebt es nach Mistral auch im Languedoc, in der Gascogne, im Quercy, Dep. Aveyron, Lozère und im Forez. Nördlich schließt sich ans südfranzösische BALMA des At. lg. die Dauphiné (Charbot), das Lyonesische (Puitspelu), Savoyen (Const.-Dés., Fenouillet) mit Grenoble (Ravanat), die Séquanie (Monnier-Toubin), die Franche-Comté (Dartois) mit Vaudioux (Thevenin), Fourgs (Tissot), Châtenois (Vautherin), Montbéliard (Contejean). Endlich noch die peripheren Splitter mit der meist sekundären Bedeutung: in der Wallonie (Grandgagnage), im Rouchi (Hécart), im Centre (Jaubert) und im Dep. Yonne (Jossier), vgl. oben p. 11, 15.

¹ z. B. *caverne, grotte, trou, borna*, At. lg. 204.

² Wie mir H. Dr. Grierer mitteilt, ist das Wort in Valencia unbekannt, trotzdem es M.-L., REW. 912 dort als lebend anführt. *bäumé* komme überhaupt nur im östlichen Katalonien vor und scheine auch dort erst in späterer Zeit aus dem Provenzalischen importiert worden zu sein.

3. Ortsnamen und Dokumente: Westlich und nördlich über diese appellative Zone hinaus erscheint BALMA in Ortsnamen: Dep. Dordogne: *La Baume* 6 mal; Cantal: *Les Beaumes, les Beaumas, Les Balmes, La Balmisse*; Nièvre: *La Baume* 2 mal, *La Baume de la Taneille, Les Beaumes*; Eure-et-Loir: *La Baume* (ct. de Cloyes)¹; Calvados: *La Baume* (arr. de Vire); Hte-Marne: *La Baume* (com. de Corlée) (Dict. top.). Dazu kommt noch das p. 10 erwähnte Kloster *La Baumette* bei Angers, seit 1451, und im gleichen Dep. Maine-et-Loire noch zwei weitere *Baumette*.² Ferner a. 1568 in Nevers „Rue de la Fontaine de *Baumette*“ (Godefroy); in der Côte-d'Or: *Baulme-La Roche* = 1147 *Balma*; *Beaumotte* = 1148 *Balmota*, 1164 *Balmet*,³ und endlich auch unser ältester Beleg von 721. Cotgraves *baume* und *barme* dürften auch aus einem heute zum Teil überdeckten BALMA-Gebiet stammen.

So schlagen diese Ortsnamenüberreste teils eine Brücke zwischen heute getrennten appellativen Zonen, wie die der Côte-d'Or und Nièvre zwischen Franche-Comté und Yonne-Centre, teils bilden sie weit vorgeschobene, isolierte Punkte.⁴

Auf dem Kartenbild der heutigen Verteilung von BALMA fällt das Fehlen des Wortes vom Jura bis in die Wallonie auf. Wenn diese Lücke nicht nur der Unzulänglichkeit der mir zu Gebote stehenden Mittel zuzuschreiben ist, muß hier BALMA aus irgend welchen Gründen verschwunden sein. Denn daß einst auch die heutigen Splitter in der Wallonie mit dem Kerngebiet verbunden waren, ist nicht nur sprachgeographisch wahrscheinlich; dafür zeugen auch einige alte Ortsnamenbelege in den Vogesen. Das nach Pfister zwischen 900—950 geschriebene Leben der heiligen Odilie kennt einen „locum qui *Palma* vocabatur“, an anderer Stelle „monasterium quod dicitur *Palma*“.⁵ Die „Vita Sancti Erardi“ aus dem Ende des 11. Jh. spricht von einem „monasterio *Palma*“.⁶ Alle drei Stellen beziehen sich auf ein Frauenkloster, das einst

¹ *St-Bomert*, vgl. p. 10.

² Port, *Dict. hist., géogr. et biogr. de Maine-et-Loire*, Angers et Paris 1874—78.

³ Berthoud et Matruchot, *Etude hist. et étymol. des noms de lieux habités du dép. de la Côte-d'Or*, Semur 1901.

⁴ *balma* konnte von mir also an Hand der ON-Wb. in folg. Dep. festgestellt werden: Aude, Hérault, Gard, Dordogne, Cantal, Hte-Loire, Drôme, Htes-Alpes, Savoie, Ain, Nièvre, Hte-Marne, Eure-et-Loir, Calvados (Dict. Top.); Côte-d'Or (Berth.-Matr.); Maine-et-Loire (Port); Savoie (Vernier). Mein Kartenbild wäre wahrscheinlich noch durch weitere BALMA-Namen ergänzt worden, wenn es mir möglich gewesen wäre, die bei Maver verzeichneten ON-Wb für folgende Dep. einzusehen: Puy-de-Dôme, Creuse, Gironde, Charente, Deux-Sèvres, Loire-Inf., Maine (Mayenne, Sarthe), Indre-et-Loire, Loiret, Seine-et-Marne, Saône-et-Loire.

⁵ *Analecta Bollandiana* XIII, p. 14. Das *P* von *Palma* mag die Nähe der germanischen Aussprache verraten. Herr Prof. Gauchat macht mich darauf aufmerksam, daß die südöstlich der Stadt Freiburg auf dem rechten Saaneufer gelegene, alte *Balmgasse* unter Einfluß der germanischen Aussprache heute offiziell auf dem Straßentäfelchen zu einer *Rue de la Palme* geworden ist.

⁶ *Acta Sancti*. 8. jan. p. 536.

am Fusse mächtiger Felsen der heutigen „Pierre d'Appel“ an der StraÙe Senones—Rambervilliers (Vosges) lag. Das *Balma* der Klosterchronik von Moyennoutier (Vosges) haben wir schon p. 8 erwähnt. Ferner existiert eine Legende eines *Jean des Baumes*, die sich an das *Bois des Baumes* bei Mirecourt (Vosges) knüpft.¹ Endlich verzeichnet Tarbé ein nicht ganz zuverlässig scheinendes *Balme* in den Ardennen und ein *Beaume* im Dep. Marne.

Warum in den heutigen Mundarten Ostfrankreichs BALMA offenbar fehlt, ist nicht klar. Die Möglichkeit folgender Erklärung scheint mir nicht ausgeschlossen. Im Rouchi und an der Yonne heisst *baume* „Grenzstein“. Hier scheint begrifflich frz. *borne* hineingespielt zu haben. Denn in Orten, wo *-rn-* > *-n-* wird, konnten die Reflexe von *BALMA und *BODINA² leicht in Konflikt geraten. Auf gröÙerem Gebiet scheint *bon* lautlich und begrifflich gesiegt zu haben. Mag nun ein innerer dissimilatorischer Vorgang *bon* > *bon* gewandelt haben, vgl. p. 7, oder mag unter dem Drucke des mächtigern *bon* < *BODINA von ausen das *-n* eingedrungen sein,³ sobald in der Form *bon* eine Homonymie geschaffen war, wurde BALMA „Grenzstein“ verdrängt. Von dieser Seite angegriffen und geschwächt, konnte dann auch BALMA „Höhle“ seinen Konkurrenten, vgl. At. lg. 204, nicht mehr standhalten, um so mehr, als die kulturelle Bedeutung der Sache hier nicht so groß war wie bei den primitivern Älplern. Am Rand des bis heute festen BALMA „Höhle“-Gebietes findet sich im Dep. Doubs der ON *Baume* = *Beune*,⁴ vgl. p. 7. Damit stimmt eine Angabe Barmans überein: „Dans le patois de Besançon on dit *Bône* pour *Baume* et *Borne* dans quelques endroits de la Franche-Comté“. Eine solche Doppelheit der Bedeutung scheint aber nur ein Übergangsstadium zum gänzlichen Schwinden von BALMA in den nördlich anschließenden Mundarten.

Das durch Berücksichtigung der Dialekte, heutiger und alter Ortsnamen erhaltene Kartenbild legt deutliches Zeugnis ab für die einstige gröÙere Verbreitung des Wortes. Wenn also BALMA von den Pyrenäen bis zu Alpen, Jura und Vogesen, in Belgien und Mittelfrankreich noch appellativ gebraucht wird, als ON bis in die

¹ Über alle diese Belege handelt eingehend Idoux im *Bull. soc. philomat. vosg.* XXXVI, 121 ss.

² *bōn* in Belmont, vgl. Horning, ZRPh. XXXIII, 390; für Château-Salins, vgl. Brod, ZRPh. XXXVI, 528.

³ Ähnliche Mischformen wie in einem *bon* < *BALMA + *BODINA hätten wir auch in *bōna* < *BALMA + *TANA oder *BURN; *dauno* < *TANA + *BALMA; *kāna* < *TANA + CAVERNA oder CAVA; *taverna* < *TANA (oder *tuto*?, P. 692, 668, 636, 785) + CAVERNA vgl. At. lg. 204, P. 804, 919, 922, 936, 940, 973. An Kreuzung könnte man auch denken bei *cabauma* < CAVERNA + *BALMA, vgl. Aguiló: „*bauma*, *gruta*“; *kaborna* < CAVERNA + *BURN. Besser sucht man aber wohl in diesen Formen das Präfix CA(LA)-CA(RA), vgl. AGIItal. XIV, 274 und ZRPh. XXXVII, 351. Zu den obenstehenden Formen siehe hinten das Wortregister.

⁴ Der durch seinen Wein bekannte Ort *Beaune* (Côte-d'Or) hat nichts mit BALMA zu tun, sondern gehört zu BELENUS, vgl. Maver, p. 64.

Nähe der Gironde (Dordogne), an der untern Loire (Angers) und in der Normandie (Calvados) vorkommt, so darf man daraus wohl schliessen, daß das Wort einmal über ganz Frankreich verbreitet war und diese Punkte Reste eines zusammenhängenden Gebietes sind.

Die östliche Grenze von BALMA.

In Italien steigt unser Wort hinab bis in die beginnende Poebene. Die äußersten Punkte sind¹: Pigna (Lig.): *balma*²; bei den Berglern von Saluzzo: *barma*; Castellinaldo: *barma*; Piem., V. Sesia, V. Anzasca: *balma*; Vigizzo-Villette, Borgognone, V. Maggia: *balm*³; heute finde ich dieses Wort nur noch zuoberst im Val Maggia als ON in Peccia: *balm*; ferner der ON *Balmo* gegenüber Spruga im Onsernonetal (Siegfriedatlas 502). Ob in den vielen italienischen Ortsnamen wie *Balma*, *Barma*, *Balme*, *Balmella*, *Barmetta*, *Balmetti*, *Balmassa*, *Balmassi*, *Balmuccia*, *Balmalonesca*, *Balmatarica*, *Balmorei*, die in den gebirgigen Teilen der Provinzen Cuneo, Turin, Novara ziemlich häufig vorkommen,⁴ noch überall der Bedeutungsinhalt des Gattungsnamens lebendig sei, konnte nicht immer nachkontrolliert werden, ist aber nach obigem sehr wahrscheinlich.

Balm erscheint sodann in der ganzen deutschen Schweiz. Nur die erst später germanisierten Kantone mit rätoromanischem Untergrund, Deutschbünden mit Ausnahme der Walserkolonien, der Kanton Glarus und das St. Galler Oberland⁵ kennen das Wort nicht. Einfach und in den Ableitungen wird es noch als Appellativ verwendet in den Kantonen der Hochalpen und Voralpen (Id. IV, 1215—1216). Als ON findet man es im Jura und Mittelland bis nach Appenzell. Jenseits des Bodensees hat sich *Balm* in den Allgäueralpen sogar noch in der appellativen Bedeutung „überhängender Fels“ erhalten (Fischer). Trotz der gegenteiligen Ansicht Fischers zweifle ich nicht, daß die übrigen schwäbischen ON mit *Balm* zwischen Allgäu und Rhein, die Buck im *Oberdeutschen Flurnamenbuch* p. 200 aufzählt, auch hieher gehören. Damit wäre dann auch im Deutschen ein Kontakt hergestellt zwischen den schwäbisch-schweizerischen Formen und den Resten in Elsass-Lothringen.

¹ Vgl. oben Bedeutung und Herkunft der folgenden Formen.

² In seinem *Glossario medioevale ligure* belegt Rossi ein *arma* als ligurischen Ortsnamen und in alten Dokumenten mit der Bedeutung „Höhle“. In Pigna lebt heute noch *arma* „cavità esistente nel sasso istesso“ neben *balma* in der angegebenen alpinen Bedeutung. Wenn eine Beziehung zwischen den beiden Wörtern besteht, so ist jedenfalls nicht, wie Rossi meint, *balma* aufzufassen „come appendice di *arma*“.

³ Diese männlichen *balm*-Formen mit meist sekundärer Bedeutung sind typisch periphere Erscheinungen.

⁴ Vgl. Diz. Com. Ital.; Bignami, *Diz. alpino ital.*, Hoepli, Milano 1892; Siegfriedkarte.

⁵ Göttinger J. c.; *Balm* in Ragaz u. Mels scheint mir nicht bodenständig. Ebensowenig *Balmisegg* im Schilstal bei Flums.

Sind wir in den Allgäuer Alpen im äußersten Punkt angelangt, oder findet unser Wort nach Osten hin weitere Fortsetzung in dem anstossenden Deutschtirol und Bayern? Schöpf bringt im *Tirol. Wb.*: *balfen* m. „überhängender Fels“; Schmeller im *Bayer. Wb.*: *die, der Balfen* (Inn, Salzach) „Felsenstück, das etwas überhängt und eine Art von Schutzdach oder Höhlung bildet; Felsenhöhle (Kobell: *Boivn* = eine Art Felskuppe)“. Auch Grubers Angabe: „Jetzt wird unter *Palfen* eine Felswand schlechthin verstanden“ paßt hierher.¹ Dann belegt Riezler den in den bayrischen Alpen sehr häufigen Namen *Palfen* als *Palfelnhorn* und *Rotpalfenmais* im Berchtesgadenerland.²

Der geographische Zusammenhang und die völlige begriffliche Übereinstimmung sprechen deutlich für die Verwandtschaft dieser Formen mit BALMA. Grofse Schwierigkeit macht aber die Phonetik. Diese deutschen Dialekte kennen wohl einen Wechsel von *l* + Labial > *lm* (*Alp, Alb* > *Alm; Schwalb* > *Schwalm* usw.), wobei *-lb* immer die ältere Stufe darstellt. Ein innerdeutscher Übergang von *-lm* > *-lb* > *-lf* ist aber lautlich völlig ausgeschlossen.³ Und doch besteht zwischen unsern beiden Formen ein nicht zu leugnender Kontakt. Wir beobachten ihn klar in den nordöstlichen Kantonen der deutschen Schweiz und im südlichen Baden, wo seit den frühesten Zeiten an ein und demselben Ort neben *balm-* auch *balb-* Formen auftauchen. So im Badischen für die Burg *Balm* nordöstlich von Lottstetten a. 870 *Palba*, 877 *ad Balbo*, *Balba*, 1049 *Balba*.⁴ Auch ein heutiges *Balm* bei Waldshut heifst urkundlich a. 876 (Kopie 1126) *Balba*, 1287 *Balbe*.⁵ Im Kanton Zürich erscheint a. 1032 in *der Balbe*; 1176 *Adilbertus de Balbo*; 1228 *Ulricus de Balbo*; 1286 *Otto de Balba*; 1273 im gleichen Text *Balba, Balbe, Balm* usw. Im Kanton Schwyz: 1431 *Ueli ab der Balb*. Entsprechend dem Berner Familiennamen *Balmer* in Zug, Aargau, Zürich u. a. *Balber*. Tegernfelden, Aargau: 1250 *Johans der Balber* usw. (Id. IV, 1216).

Von diesen Labialformen ist bayrisch „locus qui an der palfen dicitur“ von 1150 (Schmeller) gewifs nicht zu trennen. Da aber *balma* mit *-lm-* über ein so großes Gebiet verbreitet und, aus allem zu schliesen, schon sehr alt ist, kann an dieser Grundform nicht gezweifelt werden. Hingegen darf man zur Erklärung der süddeutschen *-lb-* und *-lf-* Lautungen annehmen, dafs in dieser Gegend schon in vorgermanischer Zeit eine vom Westen verschiedene Aussprache, ungefähr wie **balw-* oder **balǃ* geherrscht habe.⁶ Die

¹ Gruber, *Vordeutsche Ortsnamen im südlichen Bayern*. Festschrift Vollmöller, Erlangen 1908, p. 304–6.

² Riezler, *Die Orts-, Wasser- und Bergnamen des Berchtesgadener Landes* in der „Festgabe für G. Meyer v. Knonau“, Zürich 1913, p. 137.

³ Mitteilung der Redaktion des Id.

⁴ *Urkundenbuch der Stadt und Landschaft Zürich* I, 43, 51, 54, 55, 129.

⁵ Heilig, *Die Ortsnamen des Großherzogtums Baden*, p. 8.

⁶ Vielleicht spiegelt sich dieser Laut in der Schreibung des deutsch-tirolischen Ortsnamens von 1300: *Palwitten* = *balmetta*; Buck, Rät. ON 212.

eindringenden Germanen hätten dann dieses Reliktwort¹ in schwankender Lautung übernommen. In der Schweiz siegte schliesslich unter dem Einfluss des Westens *Balm*, während das bayrisch-tirolische *Balfen* heute noch eine östliche, dialektale Differenzierung der vorgermanischen oder sogar vorromanischen Zeit widerspiegeln würde.²

E. Herkunft.

Welchem Volk ist nun endlich unser Wort zuzuschreiben? Cohn, ZRPh. XIX, 51 ss. hat den gelehrten Versuch gemacht, es auf lat. *BASSIMA zurückzuführen. Lautlich, historisch, geographisch stimmt das aber gar nicht, und begrifflich nur schlecht. Bucks Vorschlag *balma* < PALMA „Handfläche“ paßt ebensowenig. Aus allem geht vielmehr hervor, daß wir es hier mit einem vorromanischen Wort¹ zu tun haben.

Da seien vor allem die alten Rätier ausgeschlossen. BALMA ist ein typisch nicht-rätisches Wort. Es kommt in den heutigen rätoromanischen Mundarten nirgends vor. Die immer wiederholten Angaben von Steub,³ Buck,⁴ Gruber,⁵ Holder⁶ u. a. seien deshalb hier endgültig verbessert. Die Behauptung, *balma* heiße im Engadin Höhle, ist ebenso falsch, wie jene andere, *palfen* sei schweizerdeutsch. Die zur Konstruktion eines rätischen *PAL-(A)V-A herangezogenen tirolischen-bayrischen ON *Palva*, *Palven*, *Palfen* stehen auf heute deutschem Gebiet und sind von den Deutschen dorthin gebracht worden. Auch die Zusammenstellung von *balma*—*balfen* mit eng. *spelm* und mit den frz. Bergnamen *Pelvo*, *Pelvé*, *Pelvoux*⁷ usw. in den Westalpen ist nicht zulässig; denn lautlich ist der Wechsel des Stammvokals und *-lm-* > *-lv-*, also *balm-* > *pelv-*, in den kottischen Alpen unmöglich.

Ein Wort, das schon vorromanisch in ganz Frankreich, im westlichen Oberitalien, in der ganzen Schweiz ausser Rätien und fast ganz Tessin, in Süddeutschland in einem von den Vogesen bis zum Inn dem Rätischen nördlich vorgelagerten Gebiete gesprochen

¹ Jud, ZRPh. XXXVIII, 4; Meyer-Lübke, GRM. I, 645.

² Mitteilung der Redaktion des Id.

³ In seinem gedanken- und materialreichen, aber sehr vorsichtig zu benutzenden Buche *Zur rhätischen Ethnologie*, Stuttgart 1854, konstruiert Steub p. 85—86, 198—199 zum bündnerischen *bova* „Erdrutsch“ eine rätische Urform *PALVA. Wenn Steub auch in seiner subjektiven Art eine Menge von Ortsnamen davon ableitet, überzeugt mich doch keiner von der Existenz dieses Wortes. Zwar soll es nach Steub in Gröden und Fassa ein *Palva* geben. Keines der einschlägigen Wb., weder Gartner, Schmeller noch Alton geben aber für den dortigen rätoromanischen Dialekt ein solches, sonst nicht belegtes Wort. Darum scheint mir auch heute noch ein rätisches *Palva* unsicher.

⁴ Rät. ON, 261.

⁵ Festschrift Vollmöller, I. c.

⁶ Alt-Celt. Sprachschatz: *balma*.

⁷ Buck, Rät. ON 261; Gruber, Festschrift Vollmöller, I. c.

wurde, muß, soviel wir von den damaligen Siedelungsverhältnissen wissen, offenbar ein gallisches Wort sein.¹

Neben den Galliern könnten nur noch die Ligurer² in Frage kommen. Dafür spräche das heutige Kerngebiet von BALMA in den Westalpen.

Vielleicht könnte auch das Ligurische die oben angenommene dialektale Differenzierung des Ostens bestätigen; denn wie in *balm-*, *balb-* haben wir auch im ligurischen Stamm BORM- ein Schwanken zwischen *borm—borb—borv*, vgl. Gröhler I, 9 ss. und Maver p. 56 ss. Wäre BALMA ligurisch, was ich nicht zu entscheiden imstande bin, dann würde die auffallende Verbreitung des Wortes jedenfalls den einstigen Machtbereich dieses Volkes beträchtlich vergrößern.

¹ Entscheidend spräche hierfür ein *balma* in ON oder Dialekten Englands. Meine hier erfolglos gebliebenen Nachforschungen müßten von kompetenter Seite weitergeführt werden.

² Vgl. Jullian, *Histoire de la Gaule* I, chap. IV. *Les Ligures*.

II. Spelunca — *Speluca.

Das im Romanischen nur noch als ital. Buchwort *speco* erhaltene lateinische SPECUS hatte schon in römischer Zeit unter der gefährlichen Konkurrenz griechischer Lehnwörter zu leiden. SPELAEUM < σπήλαιον fand zwar in der Romania keine Verbreitung.¹ Um so siegreicher bürgerte sich in Italien das dem griechischen Akk. σπήλυγγα entlehene SPELUNCA² ein. Dieses tritt in der lateinischen Literatur zum erstenmal bei Lucrez auf, dann auch bei Cicero, Vergil, Ovid, Properz usw. Noch in klassischer Zeit hat es bereits in der Toponomastik als Name eines Landhauses des Tiberius bei Terracina Eingang gefunden. Auch Millers *Itineraria Romana* enthalten die ON *Spelunca*, *Speluncas*, *Speluncis*, *Spelunis* (die beiden letzten auf der Tab. Peuting.) nördlich Brindisi, col. 220, in der Provinz Pontus, col. 675, und in Afrika, col. 893. Im Mittellatein, wo *spelunca* = *specus* allgemein gebräuchlich ist, nimmt es dann auch die kirchliche Spezialbedeutung „Grab, Grabgewölbe“

¹ Die Reflexe dieses Wortes am Ostrand der Romania werden wohl nicht über das Lateinische, sondern direkt aus σπήλαιον oder griech. σπηλιά entstanden sein, so dalmat. *spella*, *spilla* in Dok. des 14. und 15. Jh., der ON *Spille* a. 1171; illyr., serbo-kroat., slow. *spila*, *spila*; alban. *spilë*. Für alban. *spilë* f. „Felsen, Höhle“ hingegen greift G. Meyer, *Alban. Wb.*, auf ein lat. SPÉLEUM < SPELÆUM zurück. Vgl. Bartoli, *Das Dalmatische*, I. Teil, Wien 1906, p. 234.

² Die lat. Betonung auf der zweitletzten Silbe entspricht den allgemein italienischen Akzentverhältnissen. Wegen der Wiedergabe von griech. *v* durch lat. *u* vgl. *κόρυπη* > *crupita* p. 33. Das *-c-* in der Endung ist unregelmäßig. Nach dem Beispiele von *lynx*, *-ngis* < *lynx*, *-ngis* < *lynx*, *-ngis* (ein Vogel: Wendehals), *sphinx*, *-ngis* < *σπίγξ*, *-γγός*, *syrinx*, *-ngis* < *σύριγξ*, *-γγός*, *phalanx*, *-ngis* < *φάλαγξ*, *-γγός* hätte man im Lat. ein gelehrtes *spelynx*, *-ngis* zu erwarten oder dann ein vulgäres *spelunga*, *-ae* mit stimmhaftem Palatal wie in pop. *syringa*, *meninga* < *μῆνιγξ*, *-γγός* (Hirnhaut) oder in *fungus* < *σπόγγος*, *spongia* < *σπόγγια*. Nun findet sich aber vereinzelt auch *menenca*, und aus dem dorischen *ἀρυνγος*, attisch *ἤρυνγος* wird *aruncus* (eine Pflanze: Mannstreu, Ziegenbart); ebenso steht neben *λαταγ-* zu *λάταξ* (Becherneige) lat. *latic-* zu *latex* (Flüssigkeit); selbst innerhalb des Griechischen erscheint für normales *ὄρνυος* zu *ὄρνυξ* (Wachtel; ein Kraut) vereinzelt auch der unklass. Gen. *ορνυκος*; vgl. dazu lat. *urtica* (Nessel), altind. *vartaka*. — Vgl. E. Fraenkel, *Griechische Denominativa*, Göttingen 1906, p. 289. Wegen *θωμυγγ-* u. *thomic-*, *σπιγγ-* u. *φικ-* vgl. unten p. 28. Ferner verweist Claussen, *Die griechischen Wörter im Französischen*, RomF. XV, 836—7, auf die romanischen Reflexe von **palanca*. **barranca* (vgl. BDRom. III, 10) < *πάραγγα* (Kluft), *amurca* < *ἀμόργη* (Ölhefe) usw.

an; doch diese blieb auf den lateinischen, literarischen Gebrauch beschränkt.

In der allgemeinen, toponomastischen Verwendung haben die romanischen Sprachen das Wort übernommen. Dafs es im Italienischen schon früh volkstümlich war, beweisen zunächst alte Texte. So erscheint es im unterital. Codex Cajetanus: a. 890 *speloncanus*, 923 *Paulo speloncano*, 994 *territorio de spelonce*, 1024 *spelonke*, 1135 *sancte marie de spelonke* (AGIItal. XVI, 12); im Codex Cavensis: 1039 *spelonke*, 1042 *spelonce*, 1064 *monte de spelengaru* (AGIItal. XV, 358); im Novellino: *il fecie notricare e guardare in tenebrose spelonke* (Monaci, Crest. II, 428); bei Guittone d'Arezzo: *non corte de dirittura, ma di latrocinio spiloncha* (Monaci, Crest. I, 176); bei Barsegapè: *ca d' oration Fata v' an speronca da latron* v. 1061; ferner ON: bei Rossi, Gloss. Ligure: *dominus Manuel de Speroncora*; Prov. Piacenza: *Sperongia*; bei Lucca: *Spelonca*, wahrscheinlich a. 1260 *Erem. di spelunca*, im obern Serchiotal: *Spronca*, im Kataster: *Spilonca* (Pieri, Top. Serchio-Lima p. 166); Prov. Ascoli-Piceno: *Spelonga*; auf Korsika: *La Spelunca*, *Speluncatu* (Falcucci) und altlogud.: *Ispelunca* (Condaghe). *Spelunca* ist im Rätischen importiert, im Altprovenz. selten, ebenso im Französischen von Godefroy nur dreimal belegt *espelonche*, *spelouque*. Wie weit diese Formen und auch span., port., katal. *espelunca* volkstümlich, und wie weit sie blofse Buchwörter sind, ist nach ihrer Lautung und den Angaben der Wörterbücher nicht sicher zu entscheiden. Jedenfalls hat im ganzen SPELUNCA-Gebiet die gelehrte lateinische oder die gut italienische Form immer wieder eingewirkt. In den Alpenmundarten ist *spelunca* als Appellativ nicht eingebürgert.

Das Wort ist aber auch noch in anderer, vom klassischen Latein abweichender Gestalt in die romanischen Sprachen eingedrungen. Dafs diese phonetisch wie semantisch volkstümlich entwickelte Abart bis auf heute in einzelnen konservativen Gebieten von dem sie rings umflutenden SPELUNCA noch nicht erdrückt worden ist, liegt wohl darin begründet, dafs sie sich hier begrifflich den Eigentümlichkeiten des Landes angepaßt hat, zu einem alpinen Spezialausdruck geworden ist, vgl. BALMA p. 14. Das gilt einmal für die Dialekte des Südabhanges der Alpen vom Tessin nach Osten. Nach Monti bedeutet im Verzascatal *sprugh* m. „sasso naturalmente scavato a volta che serve a più persone di tetto in tempo di subita pioggia“. In Arbedo: *sprugh* „grotta naturale formata da sasso sporgente sotto cui riparansi persone e bestiame da subita pioggia“ (Pellandini); ebenso *šprüg* in Gordola, Mergoscia Sonogno, Someo. Olivone, Dalpe: *šprük*. Chironico: *šprüš*. Villa: *šprüy* (E). Nach Salvioni im Val Blenio: *sbrük*, Val Maggia: *splüj* und in andern alpin-lombardischen Tälern: *spelüga*, *sp(e)rüga* (Rom. XXXI, 292). In Airolo bezeichnet man mit *šprüy* „alle Vorsprünge im Felsen, auch die ganz kleinen, die beim Klettern als Handgriffe dienen“. Im Misox ist *špeluk* „ein kleiner, mit Erde und

Gras bedeckter Felsenvorsprung, wo Ziegen und Gamsen spärliche Nahrung finden“. So hat bei den Hirten des bergell. Bondo *šplük* den Sinn von „pascolo di poco valore erto quasi come la blese“ angenommen. In Isonne bedeutet *šperük* „precipizio“ (E). Der Übergang dieser Alpenformen ins männliche Geschlecht wird mit dem Wechsel der Bedeutung zusammenhängen. Es scheint im Volk gelegentlich die Beziehung dieser Form zum Buchwort halb unbewusst empfunden zu werden. Wenigstens fängt man in Brione-Verzasca jetzt an, für das in der alpinen Spezialbedeutung gebrauchte alte *šprüga* auch *špalunka* zu sagen (E). So verdrängt die offizielle Schriftsprache die populäre Form.

Ortsnamen beweisen, daß diese einst auf einem größeren Gebiet lebendig war. So am Südabhang des Tamaro im Sottoceneri: „Nei dintorni d' Indemini sono da notarsi alcune profonde caverne, fra le quali una chiamata *Sprugo*“ (Brusoni, Guida di *Bellinzona*, Bellinzona 1901, p. 36). Allgemein bekannt ist das bündnerdeutsche Dorf *Splügen* am *Splügenpass*, seit dem 15. Jh. belegt als *Splügen*, im 16. Jh. als *Speluca* bei Campell, Tschudi, beim erstern auch *Splügia*, beim letztern *Splugen* (Annalas XXXI, 115), 1496—1519 *Spulco*, *Splugo*, *Spluga* (BSIsvItal. XXIII, 9, 12). Der Name dieses Passes ist fast überall in Bünden bekannt und vielfach volkstümlich entwickelt, so obwald. *Šplüdy*, nidwald. *Špleja*, *Šplaja*, oberengad. *šplüdy* neben jüngerem *šplüga* (Diz); außer diesem einzigen Ortsnamen ist aber sonst dieser Typus dem Bündnerrätischen vollständig unbekannt. Mohr, *Cod. dipl. Raet.* I, 291, belegt schon im 11. Jh. einen ON *Speluca* und identifiziert ihn mit dem Kloster Disentis; wie er zu dieser auffallenden Behauptung kommt, ist mir trotz Nachforschungen an zuverlässiger Stelle völlig unverständlich. Der Name des Splügenpasses muß zusammenhängen mit den alpin-lombardischen Formen. Die Straße führt ja auch von *Splügen* am *Monte di Spluga* vorbei nach Campodolcino mit dem Dörfchen *Spelughetta*, dort = *la Šplüdy* (Salvioni, AGIItal. XVI, 597). Daß einst auch das Addabecken diese Form besaß, beweisen im untern Veltlin der *Monte Spluga* nördlich Morbegno, im obern Puschlav das Dörfchen *Šplüga* und die Lokalnamen *Šplügavēnš* und *Šplügälp*,¹ in alten Statuten und Prozefs-Urkunden *Splugaveng* und *Splugalbo* (Salvioni, RJLomb. XXXIX, 491).

Endlich weist auch das Südtirol sehr alte Ortsnamenreste dieser Form auf. Noch heute fließt vom Weiler und Berg *Spiluck* der *Spiluckerbach* nach Vahrn bei Brixen. Bei Redlich, *Traditionsbücher des Hochstifts Brixen*, Innsbruck 1886, finden wir p. 167 zwischen 1147 bis ca. 1160 belegt: „predium quod habuit in inferiore parte montis situm que dicitur *Spilukke*.“ Bei Schneller, ON II, 74: 1277 „Coste, praediolum in monte *Spilukke*“. Endlich in den Mon. Germ. Hist. Necr. Germ. III, 47: 1463 „predium in *Spiluk*“. Ich zögere nicht, diese ON mit den romanischen *spluga*-Formen zu-

¹ Mitteilung von Herrn Dr. J. Michael, Chur.

sammenzustellen. Die Deutschen, welche Brixen und die Sohle des Haupttales vielleicht schon seit dem 7. Jh. besetzt hatten, drängten sehr früh den abgelegenen Ort von der übrigen Romania ab. Der ON konnte so vielleicht die romanische Sonorisierung des -c- nicht mehr mitmachen. Darum stellt uns das deutsche *Spilukke* wohl eine ältere Phase der Entlehnung dar als *Splügen*, welches die deutschen Bündnerwälder erst nach dem 13. Jh. von ihren italienischen Nachbarn übernahmen.

In Veronesischen lebt noch appellativisch *spjuga* „baratro“,¹ das Salvioni mit Recht zu *SPELUCA stellt.² Den gleichen Stamm mit dem Suffix -ULA sehe ich ferner im altvicent. *sperugia* „spelonca“, ca. 1590,³ vgl. den piacent. ON *Sperongia*. Lautlich ist mir bellun. *spelech* (Nazari) unverständlich; doch scheint es ebenfalls mit unsern Formen verwandt zu sein.

Außer der einst zusammenhängenden *spluga*-Zone des östlichen Oberitalien lebt diese Nebenform auch in Südfrankreich und der anstossenden ligurischen Küste. Im Altligurischen ist nach Rossi *speruga*, in mittelalterlichen Statuten von Nizza *speluca*, in Dokumenten von Monaco *speluga* ein Fischerausdruck zur Bezeichnung einer künstlich oder natürlich geschützten Meereseinbuchtung, die sich zu einer bestimmten Art des Fischfangs eignet. Mistral gibt *espeluco*, *espeluch*o (périg., dauph.), *espelugo*, -ungo (gasc.) „caverne, antre, grotte, évent; cratère d'un volcan éteint“. Diese Formen werden durch einmaliges apro. *espeluca* bei Levy bestätigt, besonders aber durch ON: Dordogne: *Espeluche*, 1109 *Speluca*, 1226 *Espelucha* und *Speluchia*; Haute-Loire: *Espeluches*, um 1011 *Espelucas*, 1358 *Espeluchas*; Drôme: *Espeluche*, dreimal; B.-du-Rhône: *Espeluco*; Gard: *Espelucque(s)*, zweimal; H^{tes}-Pyr.: *Espelugues*; daneben B.-Pyr.: *Espalungue*, dreimal, *Espalunguère*⁴ (Dict. top., Mistral). Im Katalanischen wird veraltetes (*e*)*spluga* neben ebenfalls veraltetem (*e*)*spelunca*⁴ durch *cova* verdrängt.

Alle diese oberitalienischen, provenzalischen⁵ und katalanischen Dialektformen gehen zurück auf eine gemeinsame Basis *SPELUCA.⁶ Ein Übergang von -unca > -uca innerhalb romanischer Entwicklung, wofür keine andern Beispiele vorliegen, kann aus lautlichen Gründen

¹ Olivieri, *Saggio di una illustrazione generale della toponomastica veneta*, Città di Castello 1915, p. 295 n.

² Salvioni, *Appunti di toponomastica lombarda*. Arch. stor. lomb. XLV, 245, n. 3.

³ Bortolan, *Vocab. del dial. ant. vicent.*, Vicenza 1894, p. 268.

⁴ Hier ist die gelehrte Form, die wie in Brione, vgl. oben p. 26, mit der mundartlichen konkurrierte, selbst nicht erfolgreicher gewesen.

⁵ Das lautlich unregelmässige -c- statt -g- in nprov. *espeluco*, das mit *espelugo* wechselt, läßt sich vielleicht vergleichen mit *ruco*, *aruco* neben *arugo*, *erugo* < ERUCA „Raupe“ (cfr. Mistral, At. lg. 267), dessen -c- auf Einfluß des Buchwortes zurückzuführen ist. Sonst müßte man hier eine besondere Basis *SPELUCCA rekonstruieren (Salvioni, Rom. XXXI). *espelügo* f. > **espelük* m. > *espelüko* f. ist bei dem völligen Fehlen einer Maskulinform im Prov. wenig wahrscheinlich.

⁶ Ältester Beleg für *speluca* aus dem 11. Jh., Mohr, Codex dipl. Raet. I, 291.

nicht angenommen werden. Salvioni (Rom. XXXI, 292) hat darum geglaubt, daß das Wort aus einem Stamm SPEL- und dem romanischen Suffix -ŪCA entstanden sei, eine Rekonstruktion, die mich nicht überzeugt, da sie *SPELUCA von SPELUNCA trennt, um ein seltenes Suffix mit einem in den Alpen sonst nicht belegten Stamm zusammenzuhängen. Meyer-Lübke vermutet, daß ein vorromanisches Wort mitgewirkt habe (REW 8140). Dieses müsste dann allerdings verschwunden sein; denn was für ein heute bekanntes Wort mitgewirkt haben könnte, ist nicht klar. Auch macht dieser Annahme die geographische Verbreitung von *SPELUCA Schwierigkeit, da das Wort im Rätischen und Frankoprovenzalischen völlig zu fehlen scheint. Da aber doch schon das hochlateinische SPELUNCA, dessen Zusammenhang mit *SPELUCA mir unzweifelhaft scheint, ein Fremdwort ist, mag es angezeigt sein, diesem einmal bis in seine Heimat nachzugehen.

Wir haben oben schon angedeutet, daß $\theta\omega\mu\gamma\zeta$, -γγος (Schnur) im Lateinischen als *thomix*, -icis auftritt, worin nicht nur der stimmlose Palatal, sondern auch der Fall des Nasals eine Unregelmäßigkeit bildet. Schon innerhalb des Griechischen entspricht dem attischen Akk. $\sigma\phi\gamma\gamma\alpha$ zu $\sigma\phi\gamma\zeta$ böotisch $\phi\tau\kappa\alpha$, auch $\phi\tau\gamma\alpha$ zu $\phi\tau\zeta$, das an Hesychs „βίγας · σφίγγας“ erinnert und an „Macedones βίξ dicebant“. ¹ Der Berg $\Sigma\phi\gamma\gamma\iota\omicron\nu$ bei Theben heißt böotisch $\Phi\tau\kappa\iota\omicron\nu$. Der Fall des Nasals und die Desonorisierung des Palatals wird also durch diesen ON für den Norden belegt. Die erste dieser dialektalen Eigentümlichkeiten ist eine Erscheinung, welche Fraenkel ² allgemein nachgewiesen hat. Innerhalb des Griechischen treten bei demselben Nomen öfters nasalierte und nasallose Formen auf; in der späteren Zeit herrscht vielfache Unsicherheit im Gebrauch des Nasals. Nach Phavorinus, ecl. 262, 28 (vgl. R. Meister, *Griech. Dial.* I, 152) wären die Aeolier, also die nördlichen Dialekte Griechenlands, für diese Erscheinung verantwortlich zu machen; er sagt von ihnen: „ἀποβάλλουσι καὶ τὸ γ τῶν εἰς γζ ληγόντων ὀνομάτων, οἷον ἰνζ, φόρμζ, φάρνζ καὶ μύρια τοιαῦτα ἕτερα.“ ³ So finden wir statt $\pi\omega\nu\gamma\zeta$ (ein Wasservogel), $\sigma\mu\omega\delta\iota\gamma\zeta$ (Schwiele), bei Hesych auch $\pi\omega\nu\zeta$, $\mu\omega\delta\iota\zeta$; statt $\sigma\alpha\lambda\pi\iota\gamma\kappa\tau\eta\varsigma$ eher $\sigma\alpha\lambda\pi\iota\kappa\tau\eta\varsigma$; den afrikanischen Inselnamen $\text{Μῆνιγ}\zeta$ überliefern Handschriften auch als *Menix*, auch Livius XXII, 31 hat *Menige* statt *Meninge* usw.

$\sigma\pi\tilde{\eta}\lambda\upsilon\gamma\zeta$ zählt nun zwar Fraenkel auf unter den Wörtern, welche immer nur mit Nasal vorkommen. Als Belege dafür führt er an: 1. Dichterstellen und 2. lat. *spelunca*. Dem ist aber entgegenzuhalten, daß für volkstümliche Formen einerseits die Sprache der Dichter nichts beweist, und daß andererseits die Beweiskraft von

¹ Herwerden, *Lexic. Graec. Suppl. et Dial.* II, 1551.

² op. cit. p. 285 s., vgl. dort im Anhang seinen „Exkurs über die Reste der Tiefstufe -un- im Griechischen bei den Subst. auf -vγζ, -ιγζ“ usw.

³ „in den auf γζ endigenden Wörtern lassen sie das γ fallen, so in ἰνζ, φόρμζ (ein Saiteninstrument), φάρνζ (Kehle) und tausend andern, ähnlichen Beispielen“.

lat. *spelunca* durch das Vorhandensein von romanischen, nasallosen Formen aufgehoben wird. Entsprechend *σπίγξ*, *σπίγγα* neben *πίξ*, *πίκα* und *Πίκιον* und nach der von Fraenkel konstatierten dialektischen Tendenz der Entnasalisierung darf man wohl annehmen, daß diese Erscheinung auch unser Wort ergriffen habe, und daß noch in griechischer Zeit neben dem gebräuchlicheren *σπήλυξ*, *-γγα* auch ein nicht belegtes dialektales **σπήλυξ* (oder *σπήλυξ?*), **σπήλυκα* bestanden habe. Demnach wäre das von den romanischen Dialektformen verlangte **SPELUCA* in dieser Lautung¹ schon aus den nordgriechischen Mundarten übernommen worden.

Ein solches Abfärben von griechisch dialektaler Differenzierung auf die romanischen Verhältnisse wäre nicht vereinzelt. So hat das schriftlateinische *mālum* „Apfel“, welches dorischem *μᾶλον* entspricht, sich nur in Süd- und Mittelitalien erhalten, während im Ital., Rum. und Obwald. jonisch-attisches *μῆλον* weiterlebt.² Ebenso steht dem hochlat. *prunum* in den Alpen ein *pruma* gegenüber, welches wie ersteres aus dem griechischen Balkan stammt.³

Die auffallende sprachgeographische Verteilung der **SPELUCA*-Formen läßt sich bei der Annahme einer griechischen, dialektalen Grundlage kulturhistorisch erklären.

Daß **SPELUCA* eine ältere Schicht darstellt, die teilweise — in welchem Umfang, liefse sich vielleicht bei genauer Kenntnis der italienischen Ortsnamen noch sagen — von dem klassischen *SPELUNCA* überdeckt worden ist, scheint mir sprachgeographisch erwiesen zu werden durch das Vorhandensein der toskanischen Ortsnamen *Spiluca* (Lugliano, Bagni di Lucca), *alla Spruca* (Casciana, oberes Serchiotal; Pieri, Top. Serchio-Lima, p. 219). Und der geschichtliche Zusammenhang? Von den alten Berührungen, die ja wirklich zwischen Römern und Nordgriechen bestanden, spricht Claussen op. cit. p. 830. Auch für das östliche Oberitalien gilt dieser Kontakt. Seit dem 5. Jh. hatten die Veneter Beziehungen zu den Griechen. Atria soll eine griechische Gründung gewesen sein. 301 drangen Griechen bis vor Patavia, um es zu erobern. „Die Pyrrhuskriege und die spätern makedonischen Kriege mögen den Anlaß gegeben haben, daß das eine oder das andere Wort von Nordgriechenland auf römischen Boden verpflanzt wurde.“ Sprachliche Beweise sieht Claussen in der Wiedergabe des nordgriech. β für φ in altlateinischen Formen, z. B. *Bruges* statt *Φούγες*, *ballaena* statt *φάλαινα*; *φάραγξ* erhalten nicht nur in span., port.

¹ Desonorisierung des Palatals und Längung des *v* infolge Fall des Nasals entsprechend *πίκα* brauchte man nicht einmal schon für das Griechische anzunehmen. Auch ein **σπήλυγα* könnte die gleiche Entwicklung durchmachen wie *πομφόλυγα* (zu *πομφόλυξ* Blase) > **FANFALUCA* = ital. *fanfaluca*; afrz. *fanfelue*; vgl. Claussen, op. cit. p. 837: „Es unterliegt keinem Zweifel, daß griechisch γ zu allen Zeiten als tonloser Verschlusslaut gehört werden konnte“.

² vgl. Meyer-Lübke, *Einführung*³, p. 98.

³ vgl. Jud, ZRPh. XXXVII, 49—50; Niedermann, *Contributions à la critique et à l'explication des gloses latines*, Neuchâtel 1905.

barranco, katal. *barranc*, sondern auch in obwald. *vraunka*, val.-sug. *barranca*.

Neben dem nordostitalienischen *SPELUCA-Gebiet gibt es nun aber auch noch ein südfranzösisches. Da beide voneinander durch die frankoprovenzalischen Alpen, in denen keine Spur des Wortes vorhanden ist, geschieden sind, muß angenommen werden, daß *SPELUCA offenbar auf zwei verschiedenen, voneinander unabhängigen Strafsen nach Westen gewandert sei. Auf die angedeutete Weise drangen die nordgriechischen Formen direkt ins benachbarte Oberitalien, wo ja auch in späterer Zeit durch das vorrückende Christentum¹ und besonders unter der Herrschaft von Byzanz das kulturelle Übergewicht des hellenistischen Balkans wieder mächtig wurde.

Auf dem Wege des Mittelmeers aber war schon seit der Gründung der griechischen Kolonien² und dann wieder in den ersten christlichen Jahrhunderten³ griechischer Geist und griechische Sprache nach Südgallien geflossen. Noch bis ins beginnende Mittelalter wurde im untern Rhonebecken griechisch gesprochen.

So würde die geographische Verteilung der beiden *SPELUCA-Zonen noch heute kulturhistorische Strömungen des Altertums widerspiegeln.

¹ Harnack, *Die Mission und Ausbreitung des Christentums*, Leipzig 1902, p. 504.

² Jullian, *Histoire de la Gaule* I, ch. V. ch. X. Claussen, op. cit. p. 793 spricht für die Möglichkeit einer zwar noch wenig bekannten Entlehnung durch südgallische und galloromanische Dialekte aus dem Griechischen von Marseille. Brück erklärt ZRPh. XXXVIII, 679 *dalfl* „Blitz“, *dalfiná* „blitzen“ in der Ariège aus griech. *δῆλον φηρόν* „helle Leuchte“; *φηρός* entspricht im phokischen Dialekt dem att. *φᾶνός*. Von der phokischen Kolonie Marseille nehmen die griechischen Wörter Südfrankreichs ihren Ausgang; über den Einfluß dieser Griechenstadt in Südfrankreich vgl. Gröhler, I, 27.

³ Lavissee, *Hist. de la France* II, I, 3 ss.; Harnack, op. cit. p. 506 A., 543.

III. Crypta.

Der Artikel *Grotte* des *Dictionnaire Général* enthält in aller Kürze die Hauptprobleme des Wortes: „*Grotte*, s. f. (Etymologie: Emprunté de l'ital. *grotta* qui est le lat. CRYPTA crypte. A fini par remplacer l'anc. fr. *crote*, *croute*, qui représente régulièrement le lat. CRYPTA . . .) Excavation pittoresque, naturelle ou de main d'homme“.

Wie vielgestaltig die Geschichte eines Wortes wird, sobald man dessen bewegten Schicksalen in näherer Untersuchung nachgeht, soll folgende Darstellung zeigen.

I. Teil: Phonetik.

Dem Wort liegt, wie bereits bemerkt, die griechische Basis *κρύπτη* zugrunde.

a) Anlaut.¹

Die lateinische Volkssprache hatte die Tendenz, griech. *κ-* vor *a*, *o*, *u* und *r* durch *g-* wiederzugeben. *καρυόφυλλον* wurde zu ital. *garofano*, frz. *girofle*, *κυβερνάω* zu *gubernare*, usw. Diese Strömung drang aber nicht überall durch.² Gegen sie kämpften die Schule und der gute Ton. So lehrt die Appendix Probi: *calatus non galatus* (= *κάλαθος*). Wie bunt schon in früher Zeit *k-* und *g-*-Formen durcheinander gingen, und wie verschieden in den romanischen Ländern bald die eine, bald die andere siegte, mag folgende Zusammenstellung zeigen:

κάμμαρος — CAMMARUS, GAMMARUS — siz. *cámmaru*; sard. *kambaru*; ital. *cambero*; mail. *gamber*; obwald. *dyombər*; fr.-prov. *tsambéro*, *tsābro*, *dzābro*; prov. *chambre*, *gambre*; span. *gámbaro*; portg. *camarão*. *κόλαφος* — *COLPUS, *GOLPUS — sard. *kolpu*; ital. *colpo*; engad. *kuolp*; frz. *coup*; prov. *colp*; katal. *cop*; span., portg. *golpe*. *κόλπος* — spätgriech. *κόλφος* — ital., span., portg. *golfo*;

¹ Meyer-Lübke, *Rom. Gram.* I, 33, 353; *Einführung*², p. III; ALLG I, 555; II, 442; Grandgent, *Lat. volg.* § 330; Wiese, *Ait. El.* p. 81; Claussen, *Griech. Lehnwörter im Frz.*, p. 839—40.

² So in neap., kalabr. *covernare*, siz. *cuvirnari* (wenn nicht südlt. Verhärtung des *g-*), vgl. StR. VI, 14.

frz. *golfe, gouffre*. κόμμι — CUMMI, GUMMA — ital., portg. *gomma*; prov., katal., span. *goma*; frz. *gomme*. κράβατος — GRABATUS + ULA — ital. *carabattola*. Ἀκράγας — lat. ACRAGAS, AGRAGAS, AGRIGENTUM. κρόκος — CROCUS — aital. *gruogo*; sard. *grogu*; katal. *groch, groga*; aprov. *croc, groc*; ahd. *cruogo*. ὄνοκρόταλος — ONOCROTALUS — ital. (a)grotto; span. *ocroto*.

Das gleiche Schwanken können wir auch bei der Wiedergabe keltischer Wörter konstataieren:

CAMBA — ital. *gamba*; engad. *chamma*; friaul. *gambe*; frz. *jambe*; champ. *čāb*; pikard. *cambe*; prov., katal., span. *cam(b)a*. CRAMA — komask., tess. *krama*; fr.-prov. *krāma*; rät. *gramma* usw.

Aus diesen Beispielen geht hervor, daß für viele Fälle schon in vulgärlateinischer Zeit Doppelformen anzunehmen sind. Regeln kann man dabei kaum aufstellen und auch nicht feste Zonen für die bestimmten Lautungen abgrenzen; denn jedes Wort scheint seinen besondern Weg zu gehen. Ganz im allgemeinen kann man aber wohl sagen, daß Italien eher zu den *g*-Formen hinneigt. So schon in innerromanischen Entwicklungen wie *gabbia* < CAVEA, *gastigare* u. a., dann aber besonders auch in Wörtern germanischer Herkunft:

KRAMPA > ital. (g)rampa, granfia; frz. *crampon*; span. *grampa*. KRIPJA > ital. *greppia*; frz. *crèche*; prov. *crepcha, crepia*; katal. *gripia*. KRUKKJA > ital. *gruccia*, aital. *croccia*; frz. *crosse*; prov. *croza*; span. *croza*. KRUPPA > 1. (ital. *groppa*); frz. *croupe*; prov. *cropa*. 2. ital. *gruppo*; (frz. *groupe*); span. *grupo*. Ferner CATTUS > ital. *gatto*; frz. *chat*; rät. *gat*; prov., katal. *gat*; span., ptg. *gato* usw.

Die Anlautverhältnisse von CRYPTA, das sich ganz zu den obigen Beispielen stellt, zwingen uns, auch bei diesem Wort schon für die vulgärlateinische Epoche zwei Formen vorauszusetzen, und zwar erlaubt uns hier die geographische Verbreitung der *g*-Formen *GRUPTA als typische Basis für Italien anzusehen. Von Sizilien bis in die Poebene bilden sie eine kompakte Masse.¹ Dem stimmhaften Anlaut begegnen wir schon 887 bei Ughellum (Du Cange): *gruptas*; 960 in der Carta Capuana: *grupta* (Monaci, Crest. I, 2); 960 im Codex Cavensis: *gripte* (AGIItal. XV, 344) und 1064 im Codex Cajetanus: *gruttelle* (AGIItal. XVI, 12). An Hand der Wörterbücher, Abhandlungen und Ortsnamen läßt sich ziemlich genau die Grenze dieses Gebietes feststellen, die vom Gardasee in südlicher Richtung gegen den Apennin verläuft.² Östlich dieser Linie stehen

¹ Die seltenen Ausnahmen mit stimmlosem Anlaut lassen sich begründen: altbares. *cruptas* (Nitti) ist halbgelehrte Schreibung und *krōta* „grotta, rupe“ in Muggia d'Istria (AGIItal. XII, 295) verdankt sein *k* wohl dem Einfluß von *krōda* „Fels“.

² Mit der gleichen Grenzlinie stimmt auch in Oberitalien mit CRYPTA annähernd überein das lautlich mit ihm zusammenfallende Wort für „kränklich, schwächlich, bartlos“: *crōt* in Reggio, Parma, Piacenza, Cremona, Brescia, Bergamo, Mailand; *grōt* in Romagna, Ferrara, Mantua, Vicenza, Cadore; *grōtol* im Nonsberg. Vgl. dazu auch im schwedisch. *gratsch, grätsch* (Gr, U, B) neben *krätsch* in Churwalden, Gr. (Id. II, 829).

mit den *g*-Formen Mittelitaliens in Verbindung diejenigen der Romagna, von Bologna, Parma, Mantua, Vicenza, ganz Friaul, Val Vestino und das nicht einheimische *grotta* in Bünden. Westlich dieser Linie beginnen mit Piacenza, Cremona, Brescia, Bergamo, Como, Tessin, Mailand die lombardisch-piemontesischen *krota*-, *krot*-Formen, welche mit den gleich anlautenden frankoprovenzalischen zusammenhängen, die wiederum mit dem frz. *croûte*, *crot* und prov. *crota* zusammen eine über ganz Frankreich verbreitete, alteinheimische CRUPTA-Zone bilden.

Wie das ital. *grotta* als Lehnwort nach Frankreich wanderte, wird ein späterer Abschnitt darstellen.

Die Konstatierung dieser schon vulgärlateinischen Doppelformen ist sehr wichtig, da dieser lautliche Faktor einen Hauptanhaltspunkt zur Bestimmung des Alters der galloromanischen *k*-Formen bildet. Gestützt darauf läßt sich erkennen, daß die *k*-erhaltenden Gebiete sich noch in lateinischer Zeit von Italien mit den *g*-Formen losgelöst haben mußten. Einen ähnlichen Schluss läßt uns auch das deutsche *Gruft* ziehen, welches Kluge eher zu einem vlt. *GRUPTA als zu *grube*, *graben* stellen möchte. *Gruft*, dessen Anlaut deutlich eine Entlehnung aus Italien verrät, weist durch die Wiedergabe des Labials als *f* darauf hin, daß es schon in sehr früher Zeit, d. h. noch vor der Assimilation des Labials an den Dental entlehnt worden war.¹

Als weitem Beleg für die Existenz eines *GRUPTA neben CRUPTA könnte man noch anführen bret. *groh*, das Loth² von einem vlt. *GRUTTA herleitet; letzteres mußte in spätrömischer Zeit auf dem Seeweg von Italien nach Britannien gewandert sein.

b) Tonvokal.

In den griechischen Wörtern, die schon in früher Zeit von der lateinischen Volkssprache übernommen worden waren, wurde *v* mit *u* wiedergegeben. Also: *Κύμη* > *Cumae*; *Υδροῦς*, *-οῦντος* > *Hydruntum* (mit *u* gesprochen, weil heute *Otranto*). Bei Ennius findet sich *Cuclopus*, *Olumpus*, *Burrus* < *Πύργος*, *Bruges* < *Φρύγες*. Die romanischen Formen sichern die *u*-Aussprache für *bursa* < *βύρσα*, *murta* < *μόρτος*, **buxida* < *πίξιδα* usw.³ So erscheint auch *crupta*, eine volkstümliche Aussprache, die seit dem ersten, vorchristlichen Jahrhundert durch Inschriften und Glossen mehrfach bezeugt ist, als eine alte Entlehnung. Früh eingewandertes *v* hat sich im allgemeinen als vlt. *q* in den romanischen Sprachen fortgepflanzt. Ein Reflex dieser Lautung lebt noch im deutschen *Gruft*. Schriftlich belegtes *grupta*, *cruptas* vgl. p. 32. Regelrecht blieb das

¹ Wie *Schrift* < *SCRIPTU*; *Käfter* < *CAPITORIU* „Bienenstock“.

² J. Loth, *Les mots latins dans les langues brittoniques*, Paris 1892, p. 174.

³ Weitere Beispiele bei Jeanneret, *La langue des tablettes d'exécutions latines*, Paris—Neuchâtel 1918, p. 24.

u erhalten in sard. *grutta*,¹ alban. *grut*, siz. *grutta*, Lecce *rütta*, gegenüber abruzz. *grötte*, *rotte*, neap. *grötta*.²

Ebenso gehen lautgerecht auf vlt. *o* zurück afrz. *croute*; zahlreiche frz. Ortsnamen wie *Croute(s)*, *Croutte(s)*; im Châtenois und Plancher-les-Mines *groutte*³; prov. *crota*; in Lallé (H^{tes}-Alpes) *crota*. In der Westschweiz fällt der Tonvokal von CRYPTA wie von GUTTA im allgemeinen mit dem Ergebnis von vlt. *o* in geschlossener Silbe zusammen.⁴

Katal., span., port. *gruta* faßt Gröber, ALLG. II, 442, als italienisches Lehnwort auf, weil sich dort kein *u* < vlt. *o* entwickeln konnte. Claussen, welcher op. cit. p. 862—3 an verschiedenen Beispielen nachweist, daß griech. *v* nicht selten auch durch lat. *u* wiedergegeben wurde, geht hier von einer dialektal gefärbten Basis *GRUPTA aus. Das Wort scheint doch in Spanien einheimisch zu sein; denn schon der Thesaurus belegt CRYPTA in Cartagena als „Korridor“ (Corp. Inscr. Lat. II, 3428). Wirklich ist auch heute noch *gruta* in Spanien eine veraltete Bezeichnung unterirdischer Bauten aus der Römerzeit. Diese Form hätte übrigens nur aus der beschränkten *u*-Zone Unteritaliens entlehnt sein können, was bei ihrer großen Verbreitung auf der Pyrenäenhalbinsel wenig wahrscheinlich ist. Aus Mangel an alten Belegen und wegen ungenügender Kenntnis der Ortsnamen kann ich die Frage nicht entscheiden. Jedenfalls aber hatte die Pyrenäenhalbinsel schon *u*, als sich das Judenspanisch löste, vgl. salonik. *zrúta*.⁵

Große lautliche Schwierigkeiten bereitet die Tatsache, daß neben den erwähnten regelmässigen Formen von Süditalien und Altfrankreich weite Gebiete offenes *o* aufweisen. Ganz Mittel- und Oberitalien mit wenigen Ausnahmen, ferner Rätien, soweit sie dort überhaupt einheimisch, besitzen Formen wie *grötta*, *krötta*, *kröt* m. Auf Korsika wird offenbar das alte, geschlossene *o* durch *o* ver-

¹ Mit Unrecht hält Gröber, ALLG. II, 442 sard. *grutta* als Lehnwort, weil er wie in *septe*, *escriptu* ein reguläres *-pt-* erwartet. Daß es sich hier bloß um etymologisierende Schreibung handelt, zeigt z. B. altlogud. *gructa* im Condaghe. Vgl. auch Meyer-Lübke, *Ital. Gram.* p. 128. Auch im Altkampidan. ist Assimilation die Regel, StR. IV, 214.

² In den Gegenden, wo vlt. *o* nur vor auslautendem *-i* und *-u* zu *u* wird, bildet *grütta* in Cerignola (AGItal. XV, 86) und altneap. *le grutte* (De Rosa, 15. Jh., Monaci, Crest. III, 555) eine Ausnahme. Sie läßt sich verstehen durch den Übergang des Substantivs aus der I. in die III. Deklination, wie er sich zeigt in *Grotte* f. sg. bei Petrocchi, in Orvieto *la grotte* (StFR. VII, 190) und in einem Text aus Chieti von 1418 (ZRPh. XXIII, 117): *grocte* f. sg., *multy gructy* f. pl., neben *donzelly*, *figury* usw.

³ In der Nähe dieser Form verzeichnet der At. lg. unter „caverne“ 204, P. 76: *grô* m., P. 78: *grû* m., merkwürdige Mischformen, die den alten Vokal von *croute* behalten und von *le crot* das Geschlecht übernommen haben oder noch eher nach Analogie zu benachbartem *trou*, *creux*, *pertuis* männlich geworden sind. Den Anlaut verdanken sie dem modernen Lehnwort.

⁴ Vgl. Keller, *Der Genferdialekt*, Diss. Zürich 1919, § 43.

⁵ vgl. ZRPh. XXX, 141; ferner Meyer-Lübke, *Rom. Gram.* I, 30; Baist, *Grundriss*² I, 896.

drängt; denn Falcucci gibt *gròtta* und der At. lg. Corse, Karte 275, verzeichnet überwiegend *gròtā*, *ròtā*, neben *gròtā*, *ròtā* mehr im Innern. Auch nach AGItal. XIV, 139 steht kors. *gròtta* und auffallenderweise auch *mòrta* „Myrte“ neben *bòrsa*.

In Frankreich findet sich für die neben *croute* bestehende Maskulinform nie ein *crout*, wie etwa analog zu *gòut* < GUSTUM, *sourd* < SURDUM zu erwarten wäre, sondern immer nur *croû*. Darüber später vgl. p. 45.

Angesichts des offenen Vokals auch in den *k*-Formen kann dieser nicht blofs als Eigentümlichkeit des sich ausbreitenden Schriftitalienischen angesehen werden. Übrigens ist ital. *gròtta* selbst unklar. Eine Annahme von zwei verschiedenen vulgärlateinischen Grundlagen auch für den Tonvokal ist aus historischen und sprachgeographischen Gründen unmöglich. Wenn, wie Claussen op. cit. p. 864 annimmt, ital. *gròtta* auf ein vt. *GRŪTA zurückgehen soll, so kann das für oberital. *kròt(a)*, frz. *croû* wegen des Anlautes, wie wir gesehen haben, unmöglich gelten. Die Entwicklung von griech. *v* bietet auch noch in anderen Wörtern ähnliche Schwierigkeiten. Unerklärt ist so noch ital. *calòtta* < *καλέπτρα*; ital. *mòja*, afrz. *muire*, span. *muera* < (SAL)MURIA < (άλ)μυρίς ua.¹ Gesetzmäßigkeit ist keine abzuleiten, was auch Claussen bemerkt, da fast jedes der betreffenden Wörter ein Problem für sich darstellt. Zur Erklärung von *gròtta* könnte man mit Salvioni an Einfluß des Suffixes -ŌTTU denken (StR. VI, 14). Das könnte auch gelten für *calòtta*, *lòtta* < LUCTA, *gòtto* < GUTTU. Pieri schreibt die Öffnung des Vokals dem Einfluß des folgenden Labials zu wie in *coûpa*, *scèttro* usw. (AGItal. XV, 473).

Möglicherweise ist der Tonvokal in *gròtta* von andern Wörtern beeinflusst worden. Für Frankreich glaube ich das im Folgenden nachweisen zu können. In Oberitalien fällt unser Wort, wie wir schon gesehen haben, mit dem Adjektiv „kränklich“ usw. zusammen, vgl. p. 32, n. 2. Die Bedeutungen dieser Sippe liegen allerdings für CRYPTA weit ab. Begrifflich näher stehen aber dort eine Reihe von ähnlich auslautenden Geländeausdrücken, deren *q* z. B. in häufigen Verbindungen wie im frz. *croûs et bosses*, vgl. p. 44, auf unser Wort abgefärbt haben können. Folgende Wortsippen können entweder begrifflich einen Gegensatz bilden oder sich decken mit CRYPTA als Geländeausdruck:

mòt, *mòtta* „Haufen, Hügel, Abhang“. *bòt*, *bòtta* „gewisses Quantum von etwas, Haufen, Hügel, Höcker, Auswuchs; Stofs; Kröte“. *ciòt*, *ciòtta* „Astknorren, Baumstumpf; Kotklumpen; Kieselstein“. *zòt*, *zòtta* (tess.) = *zoc*, *zòcca* (tess., kom., mail.) „Einsenkung, Mulde“. *fòp*, *fòppa* „Einsenkung, Mulde“. *fòs*, *fòssa* „Einsenkung, Mulde“.

¹ Meyer-Lübke, *Rom. Gram.* I, 138; *Ital. Gram.* 15; *Einführung*² 112; Grandgent, *Lat. volg.* § 187; Wiese, *Ait. El.* 27.

II. Teil: Wortgeschichte.

A. CRYPTA im Altertum.

a) Im Griechischen.

κρύπτη (eigentlich Verbaladjektiv zu *κρύπτειν* „verbergen“) bedeutet „verdeckter Ort oder Gang, unterirdisches Behältnis, Gewölbe“ (Passow, Pape; der Thes. gibt die Betonung *κρυπτῆ*).

Dem überwiegenden griechischen Kultureinfluss und besonders der Sprache der gräzisierung Bautechnik wird es zuzuschreiben sein, wenn das Wort vom Verb und seiner Bedeutung losgelöst als substantivischer Fremdkörper in die lateinische Sprache überging.

b) Im Lateinischen.

crypta hatte nach dem Thesaurus folgende Bedeutungen:

1. via vel ambulatio tecta aedibus addita.
2. via tecta subterranea.
3. via qua per montem perfossum itur.
4. cloaca.
5. spelunca, antrum.
6. cellarium, apotheca.
7. stabulum.
8. de adytis templorum vel aliis sacris locis, sepulcris sim. sub terra factis.

Seit dem ersten Jahrhundert vor Christus findet sich das Wort in der lateinischen Literatur, zuerst in der Bedeutung 1. bei M. Terentius Varro und = 6. bei Vitruv; Inschriften und Glossen enthalten es relativ häufig, ferner Seneca, Petron, Juvenal, Sueton und die christlichen Schriftsteller der späteren Kaiserzeit, hier besonders in den Bedeutungen 8., 7. und 5. Bis zum 4. Jh. erfreute sich *crypta* einer ansehnlichen Verbreitung: laut erhaltenen Belegen erstreckte es sich von Spanien, Südfrankreich, über ganz Italien bis nach Ungarn und Siebenbürgen.

Jetzt schon sei darauf aufmerksam gemacht, daß *crypta* relativ erst spät als Geländeausdruck auftaucht. Darum folgt es in unserer Darstellung erst an zweiter Stelle.

B. Das lateinische Wort als Bautenbezeichnung im Romanischen.

a) CRYPTA als Profanbaute.

1. Korridor: Die *crypta* war in erster Linie jener Teil des Hauses, in dem sich die Griechen und Römer zu „verbergen“ pflegten, sei es, um sich vor der Unbill der Witterung zu schützen, sei es, um der Hitze des Tages zu entfliehen. Es war eine lange,

enge Galerie ebener Erde, die von beiden Seiten mit Mauern eingeschlossen war und das Licht durch Fensterreihen erhielt. Diese Art Kreuzgang oder Korridor war gewöhnlich als Seitenbau den Villen der Vornehmen, Tempeln, Prätorianerkasernen angefügt oder stand in Verbindung mit Gartenanlagen.¹ Der gleiche Raum wurde auch *cryptoporticus* geheissen. Nach pompejanischen Inschriften zu schliessen, hiefsen die nur durch Türen erleuchteten Gänge, welche rings unter den Sitzreihen der Theater und Amphitheater sich hingen, ebenfalls *cryptae*. Nach Mommsen sollen sich hier die Gladiatoren unter Aufsicht des *cryptarius* im Fechten geübt haben.

Mit der veränderten Bauart ist das Wort in dieser Verwendung verschwunden. Ein schwacher Überrest dieser antiken Tradition steckt aber noch in neap. *grotta „viale coperto da alberi potati a modo da far volta e a dare ombra fitta, pergola“* (D'Ambra).

2. Unterirdischer Gang: s. Abschnitt p. 56, 2.

3. Tunnel: Als Beispiel eines durch den Berg gehauenen Tunnels war im Altertum besonders die *crypta Neapolitana*² berühmt, eine mehrere hundert Meter lange, wahrscheinlich unter Augustus durchbrochene Galerie, welche Neapel mit Baia verbindet, noch heute als *Grotta di Posilipo* eine Sehenswürdigkeit der Stadt. Mit diesem Gebrauch des Wortes steht heute noch im Zusammenhang abruzz. *grotte, rotte „via praticata immezzo alla neve“* (Finamore).

4. Kloake: Als solche werden im Altertum besonders die *cryptae Suburrae* genannt. Dazu könnte man das allerdings vereinzelte *krota* „rigole au milieu de l'écurie“ in Champéry (Gl) stellen. Aber Beweise eines sachlichen Zusammenhangs fehlen. Diese letztere Verwendung hat sich wohl eher aus der Bedeutung „creux, trou, fosse“ entwickelt wie genferisch *krota* vgl. p. 70.

5. Vorratsraum: Vorratsräume können je nach der Kulturstufe der Bevölkerung und nach der Bodenbeschaffenheit und dem Klima des Landes entweder ganz oder teilweise über der Erde gebaut oder in diese eingegraben sein.

a) Vorratsgebäude, Keller, Gewölbe.

Die zur Aufbewahrung von Vorräten dienenden Räume, welche die Römer *cryptae* hiefsen, waren, soviel wir wissen, besonders geschlossene Gänge, die rings um die innern Hofräume der Villen liefen, oder auch kellerartige, ausgebaute Gewölbe überhaupt. Wie weit dieselben unterirdisch waren, können wir nicht sicher feststellen.³

¹ Pauly-Wissowa, *Realenzyklopädie* IV, 1732.

² Vgl. Miller, *Itineraria Romana*, col. 350.

³ Vgl. Thesaurus; Saalfeld, *Thes. Italograecus*, Wien 1884; Pauly-Wissowa l. c.; Kraus, *Realenzyklopädie der christl. Altertümer*, Freiburg i. B. 1886, II, 257—8.

Die romanischen Sprachen, besonders Frankreich, haben *CRYPTA* im Sinne von „Gewölbe, Keller“ in ziemlich weitem Umfang erhalten. Die an sich leicht denkbare Annahme, diese Verwendung sei so zu erklären, daß der Name der kirchlichen Krypte erst sekundär auf die Gewölbe bürgerlicher Bauten ausgedehnt worden sei, ist abzuweisen. Die Phonetik lehrt uns, daß in Frankreich das Wort direkt auf die lateinische Basis zurückgeht, also hier älter ist als der Kryptenbau. Ferner zeigen auch die Belege des Thesaurus die große und frühe Verbreitung des Wortes, und gerade in der Bedeutung von „Keller“ tritt *crypta* in den ältesten lateinischen Texten und inschriftlich sogar in der volkstümlichen Art *cripta* auf. Es ist natürlich, daß im Laufe des Mittelalters sich dann die Vorstellung des unterirdischen Kellergewölbes mit der der Krypte vermischte, sodafs wir in vielen alten Textstellen nicht entscheiden können, ob von einem kirchlichen oder bürgerlichen Bau die Rede sei. Nichtsdestoweniger dürfen wir in folgenden Belegen, in welchen der Raum deutlich Zwecken des zivilen Lebens dient, Fortsetzer der lateinischen Tradition erblicken. Italien: a. 996 in Rom: „Concedimus . . . ecclesiam . . . cum terris vineis et *criptis* et casale de Tertio et prata Papi“ (Mon. Germ. Hist., Dipl. Imp. Germ. II, 621). Altbares. *criptas* „sotterranei“ (Nitti). Du Cange: Greg. Monach. Chron. Farfens.: „Recepit ab eis curtem et domum cum puteo aquae vivae et majori *cripta* post eam sinino opere cooperta sicut a parete antiquo circumdata videbatur“. Frankreich: Hist. Avenion.: „exceptis *grota* et duabus apothecis desuper“. a. 1157 Gariellum in episc. Magalon. (bei Montpellier): „in *crota* turris majoris“. a. 1228 Chart. S. Vict. Massil.: „. . . exaltationem praedictae *crotae* turris vestrae“. Girard de Roussillon, Appel, Provenz. Chrest.:

- v. 64 „Escuder vant cercant *crotes* (Keller, Gewölbe) e cros,
N'i remant cruiz ni chasse, gone ne fros,
Ne bons pailles rodas, dras vielz ne nos.

aber kirchlich:

- v. 78 Escuder sirvent, gent garce et gloute,
Ne laissent a robar autar ni *croute* (Krypte).“

Aprov. *crota* „crypte, cave“ (Levy, Petit dict. prov.); prov. *croto* „crypte; souterrain vouôte, vouête; cave“ (Mistral). In einer alten Schilderung des Schlosses Voiron (Dauphiné) bedeutet nach Charbot *crota* „souterrain“. Ebenso bei Froissart III, 23 *croute*. Noch heute bei Jouancoux, *Patois Picard*: *creute* „crypte, souterrain“. Hier sei auch eine Stelle aus Aioli et Mirabel, ed. Förster erwähnt:

- v. 10188 „Che fu a Pentecouste, a une feste haute,
Tirris ist del moustier et dame Aie la sage.
Aiols l'en araisone, qui de parler se haste,
En un conseil l'apele en une *croute* gaste . . .
A tant en sont monte ens el palais plus grant.

- v. 10851 Mirabel ont iete de la cartre perine
Et on fait une *croute* desous tere vautie,
Illuec le font garder par mout grant signorie.
- v. 10914 Issent fors de la cartre Floquipasse et Propises,
Mirabel amenerent de la *croute* vautie.“

Es ist klar, dafs es sich hier weder um eine „Grotte“ noch um eine „Gruft“ handelt, wie Förster ungenau glossiert, sondern in der ersten Stelle um irgend ein „Gewölbe“; in der zweiten ist die Bedeutung „Gefängnisgewölbe“ ganz fraglos. In diesem letzten Sinne begegnet besonders häufig eine Ableitung.

Ableitungen.

Du Cange: Nîmes: „... *crotonum*, cameram . . . quae erat ante carcer“. Godefroy: *croton* „cachot“. Girard de Roussillon: „En la chambre qui es volte, tres lo *crotons*“. Aprov. *croton* „caveau, crypte“ (Levy, Petit dict. prov.). Prov. *croton(n)* „caveau, cachot“ (Mistral). Häufig belegt Godefroy das Wort noch im 16. Jh. und vereinzelt im 17. Jh. Heute lebt *croton* als „cachot, prison militaire“ noch in Savoyen (Fenouillet, Constantin-Désormaux), in der Dauphiné (Charbot), der Westschweiz (Gl), im Piemont (Ponza), in Aosta (Cerlogne), Monferrino (Ferraro) und Genua (Casaccia); d. h. in Gegenden, wo es direkt mit dem meist noch lebendigen, einheimischen *krota* „Kellergewölbe“ zusammenhängt.

Folgende Ableitungen haben in ihrer Entstehung die Vorstellung der gewölbten Decke der *crypta* in den Vordergrund gerückt: Wie prov. *croto* neben „Krypte, Keller“ auch „Gewölbe“ im allgemeinen bedeutet, so gelegentlich in der Westschweiz und in Aosta *crota*, dazu hier das Verb *crotté* = „voûter“; auch in Lallé (H^{tes}-Alpes) *crota* „voûte“, *descroular* „briser les voûtes“ (Martin). Schon Du Cange hat *crotatus* „concameratus, voûté“: Tab. S. Vict. Massil.: „pro reparatione . . . camerae *crodatae* ac pavimentatae“; ib. a. 1337: „cameras *crodatae*“. Godefroy: a. 1495 Reims: „la chapelle . . . ne fut jamais parfaite, car il n'y a de *crosté* synon le cueur“. Noch ganz deutlich lebt die Vorstellung des Gewölbebogens in Brescia: *crota* „volta di ponte“ (Melchiori). Hierher gehört auch in Mantua *grota* „seno formato da un'acqua corrente“ (Arrivabene) und Godefroys *croto* m. „anse d'une rivière“ z. B. „en Saine et dedenz le *croto* de l'Eure“. Vgl. dazu auch portg. *gróta* „Flussarm“.

Nach diesem Exkurs kehren wir zu CRYPTA „Keller“ zurück und wenden uns im besonderen den Alpengebieten zu. Im Frankoprovenzalischen ist *krota* „cave, cave voûtée“ bodenständig. Es ist in der Westschweiz noch weit verbreitet. Die deutschen Oberwalliser haben zur Bezeichnung eines gewölbten Kellers das eigene Wort mit dem fremden vermischt zu *grotoχēler*¹ und beweisen durch

¹ In St. Niklaus und Raron, entsprechend der *kāvę à krutę* in Réchy und dem entlehnten *wōtę* = voûte im deutschen Inden, Kippel, Simpeln, Münster. Vgl. Hunziker, *Schweizerhaus* I, 191.

diese Entlehnung die alte Volkstümlichkeit des romanischen Wortes. Im Kt. Freiburg hat sich ein Spezialausdruck entwickelt: *krota* in Villars-sous-Mont „compartiment à ras du sol destiné au foin“ und in Gruyère, Châtel St-Denis „fond de la grange où l'on met le foin“ (Gl).¹ Der At. lg. verzeichnet auf Karte 203 „descendre dans la cave“ für 29 Punkte CRYPTA-Formen in den Dep. H^{tes}-Alpes, B.-Alpes, Alpes-Marit., Var, Vaucluse, Bouches-du-Rhône und in Italien. Im übrigen Frankreich herrscht in diesem Sinne das vordringende *cave* und im Süden *cellier*. Um ein vollständiges Bild vom Verhältnis von Wort und Sache zu haben, wäre es nötig, diese alpinen Kellerformen auch sachlich näher zu kennen. Wie die Sache besonders Lebensbedingungen und Landeseigentümlichkeiten sich anpaßt, das Wort aber gleich bleibt, wird durch die oberitalienischen Formen illustriert.

β) Felsenkeller.

In den Alpen hat man wohl immer unter Ausnützung des Geländes Vorratsräume mit Vorliebe an den natürlichen Felsen angelehnt und teilweise in diesen hinein auch künstliche Keller gehauen. Solche Keller entsprechen in ihrer Billigkeit und Solidität den einfachen Lebensverhältnissen der Alpenbewohner. Dazu bieten sie vor allem den großen Vorteil einer immer gleich bleibenden Temperatur. Diese Eigenschaft ist besonders in den weinbautreibenden Gegenden am Alpenrand der Lombardei, des Tessins, des Piemonts von Bedeutung, da ähnliche Räume sich ausgezeichnet zur Aufbewahrung des Weines eignen. Lebensfreudige Weinlaubpoesie umschwebt hier, wohl seit zwei Jahrtausenden, den bodenständigen Bund von Wort und Sache.²

¹ Vgl. dazu die ähnlichen Bedeutungen von BALMA p. 16.

² Die berühmten Weinkeller von Chiavenna schildert Campell eingehend in seiner um 1572 vollendeten *Raetiae Alpestris Topographica Descriptio*. App. II. *Comitatus Clavennensis*. Quellen zur Schweizergeschichte VII, 405—6, Basel 1884. Danach wurden dort die Keller unter überhängende Felsen gebaut und in den Stein eingehauen, „ubi ex cavernis sive foraminibus, quae inter compactas petras patent, spiritus aestate frigidus, hieme autem calidus vel certe tepidus quidam sensibilis et tantum non palpabilis exhalat . . . In eiusmodi itaque cellis promptuariis aestate quis non diu, imo vix semihoram haerere potuerit, quin frigore concutiatur, et vina quae condita ibi servantur, quo major feriverit foris aestus, eo frigidiora quin et gelidiora sunt, et rursus in bruma hoc tepidiora, (mirum dictu) quo rigidius foris gelu saevierit. Has . . . Italice vocant „le crotte“, id est cryptas, propter specus. utique illas auras expirantes; Raeti dicerent „ilgs cuvvels“, Germani vero „die Klüffi“. — Die deutschschweizerischen Naturforscher des 17.—18. Jh. hießen die Höhlen *Cryptae Aeoliae* oder *Aeolicae*, entsprechend ihrem volkstümlichen *Windlöcher*, *Luftlöcher*. Ähnliche romanische Bezeichnungen sind mir nicht bekannt. Der Zürcher J. J. Wagner sagt von ihnen in seiner 1680 erschienenen *Historia naturalis Helvetiae curiosa*, p. 40—41 „cavernae Alpium sunt, ex quibus ventus continuo spirat . . . Hominibus alpestribus in more positum est, ut ad cryptas haec Aeolias cellas suas lacteas aedificent, maximo cum suo emolumento; quò nempe in iis, tanquam in locis frigidis ob spiracula haec perpetua lac conservetur, ne statim acescat aut coaguletur“. Über die Weinkeller von

Piem. *cròta* „cantina, canova“ (Sant' Albino). Usseglio *kròta* „cantina“, *krpt* nome loc. (AGI Ital. XVII, 334). Val Soana *kròta* „cantina“ (RJLomb. XXXIII, 1047). Aosta *crota di vin* „cave du vin“ (Cerlogne). Valses. *crota* „cantina, sotterraneo dove si conserva il vino = *truña*“ (Tonetti). Castellinaldo *krutin* „lunga grotta discendente in piena terra nella parte posteriore della cantina“ (Toppino). Mail. *cròtt, grotton da vin* „cantina nel masso (Cherubini). Komask. *cròt* „cella vinaria, cava fatta nel vivo masso d'un monte per tenervi le botti del vino. Così chiamasi anche ogni cantina che ha la volta a sesto di pietra. Sono celebri nel comasco i *crotti*“ di Mendrisio, di Caprino, di Moltrasio, e più ancora quelli di Chiavenna. 1252: *fra Croto*. 1262: *Croti*“ (Monti).

Zu diesen Formen stellen sich die Ortsnamen wie *Crot, Crotto, Crotti, Crotta, Grotta, Crotte, Crottes* in den Provinzen Turin, Novara und Como.

Weiter ostwärts in Oberitalien und in den übrigen Teilen der Halbinsel, d. h. hauptsächlich im *grotta*-Gebiet, wo die jüngere Bedeutung „Höhle“ siegte, tritt an Stelle von CRYPTA „Weinkeller, Vorratsraum“ das Wort CANĀBA (M.-L., REW. 1566).¹

In den bis jetzt besprochenen Fällen ist das Wort immer mit der Vorstellung eines festgefügtten, meist gewölbten Raumes verbunden. Diese alte Tradition lebt, wie wir gesehen, heute noch in konservativen Teilen der Alpen und in Südfrankreich. Auf großen Gebieten haben aber schon lange andere Wörter wie *cave, caveau, cellier*, CANABA dem alten CRYPTA seine Bedeutung „Keller“ entrissen. Während man diese modernen Benennungen für den gebauten Vorratsraum vorzog, sank CRYPTA noch vor seinem völligen Schwinden aus diesem Bedeutungszusammenhang da und dort zur Bezeichnung der primitivsten Stufe eines Vorratsraumes herab.

γ) Grube, Loch.

Du Cange gibt in einem altpiemontesischen Text *crota* als „cavum, fossa“. Stat. Saluciar.: „Statutum est quod qui fecerit

Chiavenna, „quas *Grotte* appellant“, macht Wagner die gleichen Angaben wie Campell und erwähnt dazu noch weitere derartige Bauten im Gebiet von Capolago am Luganersee. J. J. Scheuchzer fügt in der *Itineris alpini descriptio secunda*. Anno MDCCIII, London 1708, p. 32—33, zu den obigen neue Belege, gibt aber die ital. Bezeichnung *Grotti*. Ebenso G. Walser, *Schweitzer-Geographie*, Zürich 1770, p. LXXXV. Vgl. in diesem Zusammenhang p. 95—96 die alte Schilderung der Weinkeller, *cubala*, von Custozza, und endlich Anastasi, *Vita Ticinese*, Lugano 1911, p. 34.

¹ Bergam. *cròt* „grande cassa dove si ripone il grano; granajo“ (Tiraboschi) und bresc. *cròt* „cassetto. Dicesi a quei ripostigli che si fanno talora dentro alle cassette o negli armadi“, im Anhang „scaffale“ (Melchiori) sind nach Salvioni, Rom. XLIII, 577, zur Sippe CALATHUS zu stellen. Wie *valvest.*, *valcamon.* *klot* < **klolt*, so wäre aus derselben Basis durch Dissimilation ein **crolt* entstanden. Dafs dieses dann zu *crot* wurde, mag neben der Beeinflussung durch *klot* vielleicht auch durch ein nicht mehr vorhandenes *crot* „Vorratsraum“ begünstigt worden sein.

foveam vel *Crottam* in viis publicis, . . . teneatur illam vel illud reaptare et implere“. Nach den Materialien des Gl ist in Oron (Vd) *crotta* ein alter Ausdruck zur Bezeichnung eines sehr primitiven Kellerloches, das man unter den Brettern des Fußbodens in die Erde gegraben hat, und in welches man durch ein Loch im Boden hinabsteigen kann. In Rossinière (Vd) ist *crotta* „pas une grotte naturelle, mais un caveau enfoncé et aussi un creux fait en terre pour y conserver le jardinage pendant l'hiver“. Bei Dumur, Bridel, in Liddes (V) und der Béroche (N) bedeutet *crotta* „trou, fosse creusée dans la terre pour y conserver les céréales et les légumes pendant l'hiver“; in Blonay (Vd) ist es eine „Grube für den Käse“.

Diese Materialien, welche genaue Auskunft geben über den Wandel und vor allem auch über die Verwendung der Sache, sind uns ein Fingerzeig, daß wir auf diesem Wege die Erklärung suchen müssen für die Entstehung der in Frankreich verbreiteten Maskulinform *crot* in der allgemeinen Bedeutung „Loch, Grube“.

CROT s. m.

Du Cange: *crotum*, gall. *creux* „fossa, lacuna, locus cavus“. Chartes de Toisey (Ain) a. 1404: „juxta *crotum* vel foveam vocatam la Fosse“. Nostris alias *crot*. Godefroy: *crot* s. m. „creux“. Macé de la Charité, Bible: „le fit giter ou fons dou *crot* qui mout estoit parfons“. a. 1372: „le suppliant et son compaignon prinrent en ung *crot* dedanz terre environ quatre sextiers de seigle“. a. 1410: „le suppliant feist un *crot* où une fosse et y enterrast et couvrist la vaiselle d'argent“. Côte-d'Or a. 1419: „au dessus du *crot* dudit estang“. Chrétien de Troyes, Gral v. 6002: *crot* s. m. übersetzt Förster im Glossar mit „Höhle“.¹

Als „creux, trou en terre, fosse“ findet sich *crot* s. m. in Savoyen (Fenouillet), La Bresse, Chaussin, Verduno-Chalonais; im Centre: *crot* = *crois*, a. 1299: „*Crot* ou havré“ (arrêt du Parlement de Paris), a. 1573—4: „*crots* qui estoient au pavé des rues“ (Bourges); ferner in Clairvaux: *crot* „petit trou dans la terre, petite fosse; en partic. le trou que l'on fait pour planter une pomme de terre, des haricots etc.“ Bei Mistral: *crot* (dans les Alpes) „appartement voûté“; *crot*, *çrouot* (Rouergue) „creux, trou“; (dans les Landes) „fossette creusée au pied d'un pin pour recevoir la résine qui en découle“, ebenso nach Moureau in La Teste (Gironde). Laut At. lg. Karte 352 heißt „un creux“ in Punkt 985 im Aostal *kröt*.

Als Ortsnamen erscheint *Crot*, *Crots* allein oder in Zusammensetzungen im Dep. Nièvre 41 mal, Yonne 9 mal, Eure-et-Loir 6 mal, Aube 6 mal (Dict. top.); verschiedene Male im Kt. Waadt, vgl. unten p. 52, n. 9. Zusammensetzungen wie *Crot-de-deux-Fosses*, *Crot-du-Sablou*, *Crot-au-Pain* lassen hierher gehörigen Bedeutungsinhalt er-

¹ Es war mir nur der von Schülern Baist's besorgte Abdruck der Pariser Hs., f. fr. 794, zugänglich. Dort heißt es von einem häßlichen Fräulein „Si oel estoient com dui *croit*“ (zu lesen *crot*, im Reim mit *ot*).

kennen. Es kommen aber auch vor *Crot-au-Renard*, *Crot-à-l'Aigle*, *Crot-au-Chouan*, *Crot-aux-Moins*, was auf anderen Zusammenhang hinweist (Dict. top.).

Ableitungen von *crot* „creux“.

Du Cange: *croterium*, ut *crosum*, gall. *creux* „excavationes quas fodiunt metallici ad eruendum e fodinis metallum“. Dieser Mineurausdruck aus der Dauphiné vom Jahre 1220 hat sich in den heutigen Dialekten nicht erhalten.

Godefroy: *croté* „cave, creux, enfoncé“. Fable d'Ovide: „la bouche sanz denz, eux *crotez* et ou front dedenz“. Vgl. oben bei Du Cange *crotatus* in anderm Sinne.

Centre: *croter* neben „fienter“ auch „creuser, fouiller la terre, faire un trou“. Dazu im Aostatal *croté* „voûter“; in Isérables (V) *crofā* „tailler des marches (dans la glace)“ (Gl). La Bresse, Clairvaux, Fr.-Comté, Châtenois, At. lg. Karte 467 in den Dep. Ain, Savoie, H^{te}-Savoie und in der Waadt: *encrotter* „enfouir (une bête morte)“, entsprechend unserem „verlochen“.

Troyes: *crottot* „fossette, petit trou“ (Tarbé, Champ.). Verduno-Chalonais, Clairvaux: *crotot* „creux de la nuque“. ¹ Pierre-court (H^{te}-Saône): *krětlāow* m. „nuqué et creux sur la nuque“. ² In der Westschweiz: *crotet* „petit creux“, hie und da auch „fossette du menton“, bei Dumur, Duret, Grangier, in Leysin, Rossinière (Vd), Lessoc, Gruyères, Granges (F), Dombresson (N) (Gl). Mistral: *cro(u)tet* „petit trou, réduit“. Zu *crot* gehört vielleicht auch im Dep. Aisne, Arr. Vervins *crutin* „terre où l'eau séjourne“ (Brayer).

An verschiedenen Punkten der Westschweiz (Lessoc, Gruyères, Granges-de-Vesin [F]) ist *crotet* zugleich die Bezeichnung für die „Pockennarben“. Damit kommen wir zu einer neuen, ziemlich verbreiteten Bedeutungsgruppe unseres Wortes. Der alpine Spezialausdruck *crofā* in Isérables (V), welcher, wie die eben genannten Beispiele beweisen, sicher zu CRYPTA gehört, heisst am gleichen Ort auch „grêler la figure“; von der „petite vérole“ sagt man *ê crôte a pé* „elle fait des creux dans la peau“. Das Part. perf. dieses Verbs ist im Wallis noch erhalten als *krotō*, -*āyē* f. „marqué de la petite vérole“ (Gl). Das Adjektiv *crotu* „blatternarbig“, ein Provinzialismus, welcher durch J. J. Rousseau in der neueren Literatur ³ bekannt geworden ist, findet sich schon im 16. Jh. bei Palissy ⁴ und heute noch in verschiedenen Dialekten, so in Savoyen und Lyon: *crotu*, -*usa*, in der Bresse und im Morvan: *crotau*, -*ouse* „marqué de la petite vérole; barbouillé, sali, couvert

¹ Zauner, *Körperteile*, RomF. XIV, 425, stellt diese Form fälschlich zu *creux*. Eine Reihe von Körperteilen wird mit unserm Wort bezeichnet.

² Vgl. ZRPh. XXXVIII, 177 und LBlGRPh. XXXV, 397.

³ Nouv. Héloïse IV, 8: „Veux-tu que je coure baiser un visage noir et *crotu*“? vgl. François, *Les provincialismes de J.-J. Rousseau*. Annales de la soc. J.-J. Rousseau III, 18, 41.

⁴ „Après cestuy, je vous empoynay la teste d'une *croteuse* femme d'un officier royal“, vgl. Littré: *crotu*.

d'ordure“. Diese letztere Bedeutung mag den Herausgeber des Dictionnaire Général bestimmt haben, *crottu* von *crolte*, „fiente, boue“ abzuleiten, während es Chambure eher zu *crot* „trou“ stellen möchte. Ich glaube, beide haben Recht. Es können sich hier ganz gut zwei ähnliche Bedeutungen in derselben phonetischen Form vereinigt haben. Auch in der Westschweiz hat sich mit *CRYPTATUM ein anderes Wort vermischt. Wenn in Lens (V), wo COSTA > *couhè* und CRUSTA > *crohè* wird, „blatternarbig“ *krohā* (Gl) heisst, so ist das ein deutliches Zeichen, dafs hier mit der Vorstellung „löcherig, uneben“ die Vorstellung „krustig“ zusammenstösst, eine semantische Konkurrenz, die anderswo nicht zum Bewusstsein kommt, wo *CRYPTATUM und *CRUSTATUM lautlich zusammenfallen. Dafs in *krohā* CRUSTA steckt, wird durch folgende Ausdrücke bestätigt: Lens (V) *tèra crohāys* „terre durcie à la surface“, Trient (V) *tèra crotaye*, Lourtier (V) *nay kròtāys* „neige croûtée dont la surface est gelée“. Andererseits wird das Hineinspielen von CRYPTA „Loch“ doch auch gesichert durch *kròtalā* p. p. „marqué de la petite vérole, crotu, grêle“, häufig in Waadt, Freiburg, Neuenburg; in Lessoc (F) „creusé“, z. B. „votre plancher n'a pas mal de creux“: . . . *n'è pā mō krotalā*; in Château-d'Oex, Etivaz (Vd): *on tsemun crotalā* „chemin raboteux, plein de creux“ (Gl). So sagt man auch in Clairvaux von einem unebenen, holprigen Gelände *ce n'ast que crots et bosses*. Ähnliche stereotype Nebeneinanderstellung der Ausdrücke für Einsenkung und Erhebung zur Bezeichnung des unebenen Bodens ist gebräuchlich.¹ Nun ist es eine merkwürdige Tatsache, dafs bei Geländebezeichnung gelegentlich „hoch“ und „tief“ miteinander verwechselt werden können.² Darum steckt gewifs auch CRYPTA „Loch“ im piem. *grotola*³ „ronchio, nocchio, bernoccolo, bitorzolo“; piem., vales. *grotolù*, castellin. *grutulù* „ronchioso, nocchioso, ruvido, ineguale“. Ausgegangen ist diese Entwicklung

¹ Im Bergell heisst man ein holpriges Gelände *a zök e môt*, vgl. Guarnerio, RJLomb. XLI, 407; im Engadin sagt man *terrain bē muots i fouras* (E).

² Bünden: *kön* „Erhebung, Hügel“, aber in Flims „Vertiefung, längliche Einsenkung“. Tessin: *tsët* „Mulde, Runse“; aber in Dalpe „Höcker, kleine Bodenerhebung in Wiesen“ (E). Misox: *kaurga* „Vertiefung, Mulde“ (E); Veltlin: „mucchio di sassi“ (Monti). Oberlin, *Ess. sur le pat. lorr. des env. de Ban-de-la-Roche*, p. 188: *colline* „vallée“. Afz. *terri r* „rempart fait en terre, tertre“; Centre: „tertre, colline“; aber nfrz. „trou que certains animaux creusent en terre pour s'y cacher“. Südfz., katal.: *klap(ä)er, klapas* „(Stein-)Haufen“, aber arag. *clapera* „Unebenheit, Geleise“, vgl. p. 50, n. 1. Zum häufig gebrauchten Bild von umgestülpten Gefässen vgl. Buck, Fl.N. p. 263: „Wanne f., häufig in ON, man mufs sich aber die Wanne wie die Becher, Nöpfe usw., welche in Flurnamen vorkommen, stets umgestürzt vorstellen, wie sie auf dem Brette stehen, die Wanne an der Wand hängt, d. h. die Erhöhung, den Bauch des Gefässes nach oben zu gerichtet. Wanne ist nicht Vertiefung, sondern sanft gewölbte Anhöhe“. (Zum letzteren vgl. aber auch unten p. 49, n. 4). So wird auch im Kanton Glarus in der Sage vom Vrenelisgärtli die so geheifene Bergkuppe des Glärnisch als umgestülpter Alpkessel aufgefaßt. Vgl. ferner die schweiz. Bergnamen *Napf, Pfannenstock, -stöckli, -stiel, Piz Padella* u. a.

³ Der in dieser Gegend in einer Ableitung von CRYPTA auffallende stimmhafte Anlaut ist wahrscheinlich unter Einfluss von *groppo* „Knoten“ entstanden.

wohl vom Oberbegriff „uneben“, z. B. *strà piena d'grotole* „strada ineguale“ (vgl. oben waadtl. *tsemun crotolā*); dann ist die Verwechslung von „Loch“ und „Buckel“ eingetreten. Endlich ist CRYPTA „Loch“ deutlich zu erkennen im Verb von Rossinière (Vd): *krotolā* „faire de petits creux; se dit des vaches qui en foulant un pré humide l'ont rempli de petits creux“.

Wie ist in Frankreich die männliche Form entstanden, und wie alt ist sie? Die alten Belege, welche der Dict. top. für die heutigen Ortsnamen anführt, weisen sie schon in einer sehr frühen Zeit nach: Eure-et-Loir: *Les Buissons* (bei der *forêt de Crotais*, a. 1185 *Foresta Crotensis*) hieß a. 1080 *Crotum*; Yonne: *Les Crou-teaux*, a. 864 *Creptum* (sic). Die literarischen Belege werden erst mit dem 14. Jh. häufiger, vereinzelt erscheint *crot* schon bei Chrétien de Troyes vgl. p. 42.

Bei diesem hohen Alter der Spaltung in zwei Geschlechter könnte man zunächst an eine morphologische Erklärung denken. Wie man im Altfranzösischen noch Reste des Neutr. pl. kannte, z. B. *arme* < ARMA, *carre* < CARRA, *deie, doie* < *DIGITA, und dort auch Doppelformen nebeneinander lebten wie *braz, bras* < BRACCHIUM neben *brace* < BRACCHIA, *cor* < CORNU neben *corne* < CORNUA, *grain* < GRANUM neben *graine* < GRANA, so hätte man in frühester Zeit CRYPTA als Kollektivbezeichnung vielleicht für Vorratsgebäude auffassen können; danach wäre dann analog ein *CRYPTUM gebildet worden, womit man vielleicht die einzelne primitive Grube, das Loch bezeichnet hätte. Im Prinzip wäre eine solche Erklärung möglich.¹ Da uns aber dazu die semantischen Belege fehlen, bleibt sie eine Vermutung. Vor allem ist diese Ableitung lautlich ungenügend: sie erklärt die Öffnung des Tonvokals nicht.

Eine andere Lösung scheint daher wahrscheinlicher. Wie wir schon im phonetischen Teil gesehen, steht auffallenderweise neben regelmässigem *la croute* im Altfranzösischen und in Ortsnamen nie ein entsprechendes *le croust*, sondern immer nur *le crot*. Bei der völligen semantischen Zusammengehörigkeit wird man *crot* nicht von CRYPTA trennen dürfen. Die lautliche Unregelmässigkeit weist aber offenbar auf den Einfluss eines andern Wortes hin. Welches ist dieses Wort? Viele Wörterbücher wollen einen Zusammenhang mit *CROSUM > *creux* sehen, das offenbar an vielen Orten gleich oder ähnlich lautet. Ein Ortsname im Dep. Eure, geschrieben *Croth*, a. 1104 *Crotensis silva*, a. 1060 *Chrolus*, a. 1050 *Cros* (Dict. top.), könnte allenfalls zur Verteidigung dieser Ansicht herbeigezogen werden.² Im

¹ Ähnliche Doppelformen bieten in den Alpen CRISTA und *CRISTUM, CINGULA und CINGULUM usw., wobei die weibliche Form allgemein, die männliche nur speziell als Geländebezeichnung vorkommt. Im Ital. haben wir ja auch Doppelformen wie *mot-motta, balz-balza, dirupo-rupe, sprüg-sprüga*; oberit. *krot-krota* u. tosk. *grotto-grotta* würden also morphologisch entsprechen. — Auch Keller, *Genferdialekt* p. 171, vermutet in *kro(t)* *CRUPTU nachträglich eine männliche Rückbildung zu *krota* CRUPTA.

² An eine Kreuzung *creux* + *krota* denkt zunächst auch Keller, *Genferdialekt*, p. 90, n. 17.

folgenden Abschnitt soll der Nachweis versucht werden, daß das Wort *le clot* hier entscheidend in das Schicksal von *CRYPTA* eingegriffen hat.

CLOT s. m.

Wer die Bedeutungen dieses Wortes untersucht, dem muß sofort ihre Ähnlichkeit mit denen von *crot* auffallen. Wie vielseitig und wie eng der semantische Kontakt zwischen diesen beiden Wörtern ist, soll durch folgende Nebeneinanderstellung gezeigt werden:

I. Clot.

a) allgemein:

Neben *crot* „Grube, Loch“:

Du Cange: *clotum* (unter *clobus*) „cavea“ a. 1052, Tab. S. Vict. Massil.: „de vallono . . . usque ad finem *clotum* Mantelli“. Levy, Prov. Suppl. Wb.: *clot* „Höhlung, Hohlraum“. Donats proens. *clotz*, *glotz* „locus cavus“. Riscles (Gers): „ab deu *clot* qui l'ayga abe feyt en lo cami“. Leys I, 218: „Ades ve le diables . . . l'arma vol al *clot*“ (= „Hölle“). Levy, Petit dict. prov.: *clot* „creux, cavité; fosse où le fondeur enterre le moule“. Mistral: *clot*, *clos* (langued.), *crot* (gasc.) „creux, cavité, enfoncement“. *Duclot* Fam. Namen. Verrier-Onillon, Anjou: *clot* „trou“. At. lg. Karte 352 (Wallis, Pyrénées-Or., Ariège, Gers, Lot-et-Garonne, Vendée): *klòt*, *klòt* „creux“ und Karte 1336 „trou“ im P. 478 (Ile de Noirmoutier, Vendée). Im Wallis in Grône: *klot*; Evolène, Vernamiège, Lens: *klòt*; Nendaz: *χ^hlo* „fosse, creux“ (Gl).¹ Labernia, Katal.: *clot* „concavitat que's fa en algunas superficies“. Aguiló, altkatal.: *clòt* „hoyo“. Bull. dial. catal. III, 15 (1915): *klot* „forat a terra, fossa“. Du Cange, Aragon.: *clot* „latrina“. „Quod habeat . . . facere in dicta domo unum *clot* sive foramen in quo possit solvere tributis ventris naturalia et per quod foramen exeant illa fetida“.

b) Spezialbedeutungen:

1. Neben *crotta* „Grube für Feldfrüchte“:

Grône (V): *klot* „creux où l'on enfouit les légumes en hiver“. Vernamiège (V): *klot dei pomèta* „creux où l'on met les pommes de terre“ (Gl).

2. Neben *crot* „Loch zum Anpflanzen“:

Vernamiège (V): *klot* „creux dans une plantation“ (Gl). Mistral: *clot* „petit creux fait dans la terre pour semer les graines en touffes“. Labernia, katal.: *clot* „lo que's fa perà plantar arbres“. *clotar* „fer colgats“ = Rebenschösslinge in den Boden setzen.

3. Neben *crot* „Harzgrübchen“:

¹ Vgl. hier auch die von Förster im Glossar zu Chrétien zitierte Variante *clot* zu *crot* (r) m. „Höhle“ im Gral v. 6002.

Métivier, Landais: *clot* „trou, auge, récipient; plaie au pied du pin résiné ou gemmé, et destiné à recevoir la résine molle“.

4. Bezeichnungen von Körperteilen; neben *crotet* „Nacken-grube, Kinngübchen“:

Aguiló, altkatal.: *clot del cap*.¹ Im Wallis in Nendaz: $\chi^{h}l\ddot{o}$ „fossette chez une personne grasse“; Vernamiège, Mage, Evolène: *ktot* (de la fontanèta), *ktotèt* „creux de l'estomac“; Vissoye: *ktotèt* „aisselle“; Grimentz: *klotè dou zonoly, . . . de oourelly*; Vissoye: *klòt* „paume de la main“ (Gl). At. lg. Karte 980 (Waadt, Tarn-et-Garonne, Roussillon): *klòt* „paume (de la main)“.

5. Neben *krotó, krotalā, crottu* usw. „blatternarbig“:

Miège: *klòt* „la clavelée = „Schafpocken“. Grône, Vernamiège, Mage, Evolène (V): *ktotèlā* „qui a des creux (terrain), marqué de petite vérole (visage)“ (Gl). Katal. Wb., ed. 1839: *clot* „concauitat con los senyals que dèxa la verola“. Aguiló, altkatal.: *clotut*; „cara pelada y *clotuda*; tot gratant-se la *clotuda* galta“ (Febre d'Or).

6. Neben *krotalā* „mit den Füßen Löcher in den Boden treten, von Kühen“:

Ile d'Elle (Vendée): *clvos* „trou laissé par le pas d'un animal“ (RPhFr. II, 111). Labernia, katal.: *clot* „lo que fá algun animal quant rasca“.

7. Neben *crot* im Kinderspiel mit Kugeln (Fenuillet, Savoie):

Mistral, katal. *jougā au clot* „jouer à la fossette“. Labernia, katal.: *clot* „cavitat pètitā y rodòna que fan los noys en terra pera jugarhi, tirand á ferí ficar las balas, los dinèrs ó altras cosas semblants“ = *clotxa, cloxeta*.

8. Neben *krota* „rigole“:

At. lg. Karte 1649 (P. 684 Dep. Landes): *klòt* „ornière“. Labernia, katal.: *clot* „lo que fan los carruatges y caballerias en los carrers y camins“.

II. Clota.

Neben *crota* „Gewölbe“:

Du Cange: *clota* „arcus, fornix, locus concameratus“; Nîmes a. 1358: *clotas*; 1387: *Clotes*. Levy, Petit dict. prov.: *clota* „creux dans la terre, fosse; cave; crypte“. Mistral: *cloto, cloueto* (mars.) „fosse, cave; grand réservoir = *croto*; dépression; pente“. Ortsname und Fam.Name: *La Clotte*. Aguiló, altkatal.: *clota* = *clot gran*, in kollektivem Sinn. Name: *Clotes*.

¹ Vgl. De Montoliu, *Bull. dial. catal.* III, 43: katal. *clatell* „darrera del cap“. De M. bekämpft die Ansicht Tallgrens, der in den *Neuphilolog. Mitteilungen* 1912, p. 169 *clatell* auf Mallorca von *clot* herleitet. De M. bezeichnet die semantische Richtigkeit, da überzeugende Beweise fehlten. Er geht vom Stamm *COT aus, der in span. *cogote* und aprov. *cogotz* (vgl. M.-L., REW.: CUCUTUM) steckt, und vermutet eine Entwicklung *cogot* > **cogotell* > **cootell* > **cotell* > *clatell* unter Einfluss von *clot*. Das *a* in *clatell* bleibt unerklärt. Wie unnötig diese erzwungene Ableitung und wie richtig diejenige Tallgrens ist, wird unser Material genügend beweisen.

III. Ableitungen.

1. Neben *croton* „Gewölbe, Gefängnis“:

Du Cange: *clotonus* „locus subterraneus et concameratus“;
Nîmes a. 1334. Mistral: *cloutou(n)* „caveau“.

2. Neben *crotet* „Grübchen“ (*ktotet* Oberwallis vgl. p. 52):

Mistral: *cloutet, clouteto* s. f. „petit creux, fossette; petit plateau“.
Katal.: *clotet* id., Fam.Name: *Clotet*.

3. Neben *croté* „ausgehöhlt“:

Anjou: *cloté* (vom Brot, veraltet) „bien levé, percé de nombreux trous“. Touraine: *pain clotte* „pain bien levé“ (Rom. I, 90). Mistral: *cloutu(t) -udo* „creux, concave“.

4. Neben *crotter* „aushöhlen“:

Mistral: *cloutā, cloussā* „former un creux; rendre concave, vouûter“ = *croulā*.

5. Neben *encrotter* „verlochen“:

Katal.: *enclotarse* „enfonsarse en lo matalàs“, vgl. *clot de llit*.
Mistral: *encloutā, engloutā* (langued.), *encloutī* „rendre concave, approfondir; enfoncer, enterrer; bossuer“. Limous. *encloutir* „s'enfermer dans son terrier, sa tanière“. ¹ Frz. *enclotir* „entrer dans son terrier“; als Jagdausdruck aus dem Provenz. eingewandert. Anjou: (*se*) *clotir* „se cacher (dans la tanière)“.

6. Neben *krota* „ravin, combe“ vgl. p. 70.

Katal.: *clotada* „l'espai de terreno fondo; la que está entre dos muntanyas; lat. convallis, vallis“. *enclotat* adj. „dit del terreno pla circuhit de alturas = profundus“. Mistral: *engl-, encloutaduro* „dépression, renforcement; bosse faite à un chapeau, à un objet de métal etc.“

Bei einer derartigen Übereinstimmung beider Wörter kann es keine Frage sein, daß *clot* enge Beziehungen mit *CRYPTA* verbinden. Einige Bedeutungen sind immerhin nur *clot* eigen.

Begrifflich auffallend sind folgende Formen der Westalpen: Chabrand-De Rochas, Alpes Cott.: *clot* s. m. „terrain horizontal sur les flancs ou le faite de la montagne = plan, plateau“ ²; adj. = plat, couché sur le dos à plat“. Mistral: *clouet, -o* adj. (mars.) „plain, horizontal, uni; à plat“. Martin, Lallé (H^{tes}-Alpes): *clot* „surface horizontale“; *accloutir, accloutar* „aplanir“; *encloutar* „cabosser“ (vgl. oben prov. *encloutā* „rendre concave, bossuer“) und *desacloutar* „faire perdre l'équilibre d'un vase ou d'une lanze“. At. lg. Karte 1029 „plateau“ *klöt* P. 887, 889 (B.-Alpes).

¹ Laborde, *Lexique limousin d'après les œuvres de Joseph Roux*, 1895.

² Vgl. dazu in Rossinière (Vd) *crotet* „petit creux; petit replat au bas d'une côte, d'une pente“ (Gl).

Leichter verständlich ist, wenn das Wort, das doch allgemein „Loch“ bedeutet, auch zur Bezeichnung eines Wassertümpels dient, da nach dem At. lg. auf der Karte 1621 B „mare“¹ neben *klôt* an 19 und *klôtô* an 3 Punkten häufige Benennungen wie *creux*, *fosse*, *kàbô* vorkommen. Bei Mistral heißt *clot* auch „flaque d'eau“ (Bearn.) und bei Labernia „los sots o tolls que's fan quant plou“ stagnum, und *enclotarse* „detenirse l'aygua en algun lloch fondo“ stagnarsi. Nach Favre, Poitou existiert in La Réveillère-Lepaux (Montaigu, Vendée) ein *cliot* s. m. „petit trou où il y a de l'eau“.

Über das Alter des Wortes *clot* sind wir mangelhaft unterrichtet. Die mir zur Verfügung stehenden Ortsnamenbelege reichen bis ins 13. Jh. zurück und werden vom 14. Jh. an häufig. Daneben erinnere ich an den Beleg im Donat proensal aus dem 12. bis 13. Jh., besonders aber an die Stelle aus Du Cange vom Jahre 1052 „usque ad finem *clotum* Mantelli“ in Marseille.

Herkunft von *clot*.

Woher stammt das Wort *clot*? Zur Beantwortung dieser Frage bieten sich drei Möglichkeiten.

Zwei Autoren haben das Wort bereits als ein Kreuzungsprodukt erklärt. Nach Meyer-Lübke wäre es entstanden aus CRYPTA + CLAUSUM. Man könnte sich bei dieser Annahme auf die von Mistral angegebene Nebenform *clos*² im Languedoc stützen. Aber aus den vielen Bedeutungen des Wortes ist nirgends ein sicherer Zusammenhang mit CLAUSUM ersichtlich.³

Die von Schuchardt, l. c., vorgeschlagene Kreuzung *clot* < CRYPTA + COCHLEA würde semantisch besser passen. Der Name von Gefäßen wird häufig zur Bezeichnung einer Vertiefung des Erdbodens verwendet.⁴

¹ Vgl. dazu auch At. lg. Karte 3 „à l'abreuvoir“; Karte 755 „lavoir, endroit où on lave“; Karte 1285 B „fosse à fumier“. Vgl. mit obigem *clot*-Formen auch *crutin* p. 43.

² Vgl. hingegen Schuchardt, Wien. Sitz.-Ber. CXXI, III, 189: *clos* < **clocia* < COCHLEA.

³ CLAUSUM steckt aber gewiß in dem afrz. *clotet* s. m. „On donnait pendant le XIII^e, XIV^e et XV^e siècle le nom de *clotêts* à des clôtures de bois que l'on établissait ordinairement dans les grandes salles des châteaux pour garantir contre le vent un lit ou seulement une partie de ces vastes pièces. Ce mot s'entend aussi comme petite chambre, cabinet, réduit . . . On appelait encore les paravents mobiles des *clotêts*“, Viollet-le-Duc, *Dict. raisonné de l'architecture française du XI^e au XVI^e s.*, Paris 1866—69, III, 459; ib. VI, 350 unter „Menuiserie“ in einer Beschreibung der Holzgitter und Getäfel: „En hiver, des tapisseries étaient suspendues à ces claires-voies, en été, elles restaient à jour. Ces divisions mobiles, appelées *clotets*, étaient souvent fort richement décorées“. Für Godefroys Bedeutung „creux, enfoncement“ liefern seine Belege keinen Beweis. Mit dem mir zu Gebote stehenden Material kann ich nicht entscheiden, ob im afrz. *clotet* eine Verbindung von CRYPTA + CLAUSUM zu suchen sei, oder ob man darin einfach eine Ableitung von CLAUSUM zu erblicken habe analog zu frz. *clôture* und den frz. Ortsnamen wie *Cloterie*, *Cloteau*, *Clotin*, *Clotée* neben viel häufigern *Clos*, *Closerie*, *Closel*, *Clossin*, *Closée*.

⁴ Dafür einige Beispiele aus dem Gebiet der romanischen Schweizeralpen: für „Einsenkung, Mulde im Gelände“: CONCHA: vgl. Schneller, ON II, 47—8,

Man könnte auch daran denken, auf phonetischem Wege *clot* über *clotta* direkt von CRYPTA abzuleiten. Nach den gegenwärtig bekannten Lautregeln ist eine solche Annahme zwar außerordentlich, aber die lautlichen Beziehungen zwischen *cr-* und *cl-* scheinen mir in vielen Fällen noch nicht genügend aufgeklärt.¹

Rom. Volksmundarten im Südtirol; Unterforcher, *Zur Tiroler Namensforschung*, Zeitschr. des Ferdinandeums III. Folge, 1906, p. 218; Buck, Rät. ON p. 240—1; Schlatter, *St. Gall. roman. ON* p. 53. Tessin: *koŋka* (überall), ON in Arbedo *pas dala cunga*, BStSvItal. XVII, 78, n. 2 u. AGlItal. IX, 257. Westschweiz: *Conches* = *Gom(b)s* etc. vgl. Jaccard p. 102, Gauchat, *Herrigs Arch.* CXVII, 348; dagegen Muret, *Schw. Arch. f. Volkskde.* XI, 152. CUPA: Bünden: unterengad. ON *Cubetta* (Pallioppi). Tessin: ON: *Cuvio*, *Val Cuvia*, *Cuveglio*, *Cheglio* vgl. Salvioni, BStSvItal. XXI, 90. Westschweiz: ON: *Cuves* etc. vgl. Jaccard, p. 127. CALDARIA: Bünden: *caldera*, *chaldera*, *chüdera* etc. „grofser Talkessel“ (überall. E). Tessin: ON: *le Caldaje*. *PARIOLUM: Bünden: *parial*, *prial*, *parlett* (E). PATELLA: Tessin: *i pädël du dyavor* „gletschermühlenartige Erosionskessel bei Piora“ (Airolo. E). SCUTELLA: Bünden: *Scadella* ON Pfäfers, *Pra Scudellos*, a. 1726, *Annals* XXVI, 155. Tessin: *Scudellate* ON, Salvioni, BStSvital. XXI, 90. Westschweiz: *ekwëla*: Charmey (E), ON: *Ecualaz*, *Ecuellaz*, *Ecuellettes* etc. Jaccard, p. 145. SITULA: Tessin: *Sigirino* ON, Salvioni, BStSvItal. XXIII, 92. TRAJECTORIUM: Bünden: *dartjair* Cadi, Tavetsch. Tessin: *dartair* Olivone, *dartü* Airolo „trichterförmiger Kessel, Taleinschnitt“ (E).

¹ Im Katal. entspricht gelegentlich altem *cr-* ein *cl-* (vgl. de Montoliu, *Bull. dial. catal.* III, 44) z. B. *clamàstecs* < CREMASTER; *clin* = *crin* < CRINIS; *clenxa* = *crenxa* < *CRINICULA; *cletxa* = *cretlla* (territ.) = *esclatxa* und mit gleicher Bed. *clivella* = *clivilla* = *crivella*; *clivell* = *crivell*; *clivellarse* = *crivellarse* alle zu CREPARE. Neben frz., prov., katal. *croc* steht ferner span. *cloque*, *cocle*. Neben obwald. *kries*, engad. *krös*, grödn. *kroza*, afrz. *cruise*, *cruse* steht aprov. *clqs*, *clpsc*, katal. *clqsc*; vgl. dazu im At. lg. 322 „coquille“ und 926 „noyau“: *klos*, *kloské* neben *kros*; *kloé* neben *kroe*; *klesko* neben *kresku*; *kles* neben *kres*, *kree*. Die Table de l'At. lg. enthält *klusko* „crâne“ neben *kruskos*, „débris“. — Über das ganze Alpengebiet ist mit wechselndem *kr-* und *kl-* Anlaut ein Wort verbreitet, dessen Untersuchung noch interessante Probleme bietet, nämlich: bündn., posch., borm., veltl., anzasc. *krap*, zentral-ladin. *krap*, *krép* „Stein, Fels“, schwdtzsch. ON *Grappe*, *Grappli*, *Gräppellen* usw., daneben aber friaul. *clapp* „Stein“, nonsbg. ON *Klapi*, bayr., tirol. *klapf*, tess. *tšap*, *tšapel* „Felsen“, westschweiz. *lapek*, *lapay* < *CLAP-ETUM, *lapaira* „Steinhaufen, Geröllhalde, Trümmerteld“, Fam.N. *Claparède*, *Clapier*, *Glappéy*, prov. *clap*, -a, *clapier*, -a „Steinhaufen“, At. lg. 1285 *klapas* „Misthaufen“, *aklapā* „begraben“, Table de l'At. lg. *klupas* „Stein“, *klapiso*, *klaparedo*, *klapyé* „Erde“, katal. *claper* „Holzhaufen“, tortos. *clapé*, mallorc. *claper* „Steinhaufen“, aragon. *clapa* „(steiniger), unfruchtbarer Fleck Land“, *clapera* „Unebenheit im Weg, Loch, Geleise“. Ferner posch., borm. *clap*, veltl., komask., valmagg., valverz., trent. *ciap*, *ciapel* „Napf“, komask. *ciap*, gergo Val Sole *clapa* „Scherben“ neben zentralladin. *crappa*, *creppa* „Wassernapf“, grödn., nonsbg., borm., posch., bergam. *krappa*, judik., valvestin., bresc. *grapa*, Erto, zentralad., engad. *kreppa* „Hirnschale, Kopf“. — Hier möchte ich auch nochmals hinweisen auf die Begriffssippe „kränklich, schwächlich; unmännlich, bartlos; Küchlein ohne Federn, jüngster Vogel im Nest; Letztgeborener“; nämlich oberital. *croçt*, *groçt* „malaticcio, menno, ultimo nato“; mail. *far el croçt*, *far el croçc* „kränkeln, bes. von Vögeln“; schwdtzsch. *gratsch*, *grätsch* „jüngstes Kind einer Familie“ (Grb.), „übel aussehende Person“ (Uri), „schlechte, geringe Kuh“ (Obw.). Es besteht wohl kein Zusammenhang dieser Formen mit borm. *klqç* „in-dispозitione passeggiara, malatiuzza“ (vgl. mail. *far el croçc*), *klqçtik* „male in gambe“, *klqçtigar* „tentennare“, vgl. p. 32, n. 1, 53. Hierher gehört vielleicht noch eher das ital. Adj. *chiotto* „di persona che se ne sta lì quieta per suggezione,

Bevor dieses lautliche Problem auf breiterer Basis gründlich untersucht ist, möchte ich wenigstens eine ähnliche Möglichkeit andeuten. Sie stößt jedoch hier auf historische Schwierigkeiten und wird, wie auch die Annahme einer Kreuzung, unwahrscheinlich, sobald man die geographische Verbreitung des Wortes *clot* genau feststellt.

Das Kartenbild des Wortes zeigt, daß die Erklärung auf sprachgeographischem Wege zu suchen ist. Das Schwergewicht von *clot* liegt heute deutlich in Südfrankreich. In den Westalpen belegen es Chabrand-De Rochas und Martin (Lallé) mit vielen Ableitungen. Der Dict. top. gibt für das Dep. H^{tes}-Alpes nicht weniger als 140 Formen, für Drôme 38. Nach dem Zeugnis von Mistral, Du Cange, des Dict. top.,¹ des At. lg.² und der katal. Wörterbücher bildet *clot* ein großes, zusammenhängendes Gebiet von Marseille bis an den atlantischen Ozean, südlich begrenzt durch Katalonien und Aragon, nördlich von der Gironde an ostwärts ungefähr durch die Nordgrenze der Dep. Dordogne, Lot, Tarn, Hérault, Gard, Drôme, H^{tes}-Alpes. Außer dieser Zone taucht nun aber das Wort noch auf — und das ist von höchster Wichtigkeit — in vereinzelt Splittern im äußersten Westen auf den Inseln Elle und Noirmoutier, bei Montaigu in der Vendée, im Anjou und in der Touraine, endlich noch in den obersten Alpentälern der Schweiz, im Rhonetal von Lens-Grône an aufwärts, im Val d'Hérens und im Val d'Anniviers. Mit andern Worten, eine Karte von *clot* bietet das typische Bild peripherer Überreste eines verdrängten, offenbar vorromanischen Wortes. Dessen Gegner ist CRYPTA, welches auf die geschilderte, natürliche Weise als „Grube, Loch“ zu einem semantischen Konkurrenten sich entwickelt hatte. Aus dem Wettkampf des synonymen *la croute*, *la crota* und *le clot* ging eine neue Form, *le crot*, hervor, die vom überwundenen *clot* den offenen Vokal und das männliche Geschlecht, von CRYPTA den Anlaut *cr-*³ übernahm. Mit andern

paura“ (Petrocchi). M.-L., REW 6608 zweifelt am Zusammenhang dieses Wortes mit PLŌTUS. Offenbar aber hat sich obige *crot*-Sippe aus lautlichen Gründen mit einer andern berührt. Im Monferrin. steht wohl *crota* „gallina covante“ einerseits in Verbindung mit mail. *far el crot*, das besonders von Hühnern gesagt wird und auch „accovacciarsi“ bedeutet, anderseits wird die Sippe von ital. *chioccia* „Bruthenne“ semantisch eingewirkt haben. In diese mischte sich infolge des Kontaktes das *r* in castellinald. *kruć* neben häufigerem *cuć* „chioccia“. Über die Beziehungen von ital. *chioccio* „kränklich“ (*chiocciare* „kränkeln“, obwald. *clutschar*, südfz. *clousseja*) zu *chiocciare* „glucksen“ (ital. *chioccia*, borm. *kloća*, span. *clueca*, südfz. *clouco*, rumän. *clōșca*, schwäbisch. *Gluggere*) und zu *chiocciare* „hocken“, vgl. Schuchardt, Wien, Sitz. Ber. CXLI, III, 16, 50. Hier möchte ich endlich auch noch erinnern an den Wechsel von bresc. *clot* und *crot* „Schubblade“, vgl. p. 53.

¹ In den Dep. Basses-Pyrénées, Dordogne, Hérault, Gard, Drôme, H^{tes}-Alpes.

² Karten 352 „creux“, 1336 „trou“, 1621 B „mare“, 3 „abreuvoir“, 755 „lavoir“, 1285 B „fosse à fumier“, 1649 „ornière“, 980 „paume“, 1029 „plateau“.

³ Der Anlaut des gleichbedeutenden *CROSUM > *creux* mag mitgewirkt haben.

Worten: infolge semantischen Zusammenfalls fand zwischen CRYPTA und *clot* ein phonetisch-morphologischer Kompromiß statt. Somit unterschied sich das neue *crot* äußerlich und begrifflich vom normalen *la croute*, das ihm seine Bedeutung „Grube, Loch“ abtrat. Geographisch schlossen sich *crot* und *clot* aus; ersteres erscheint in den zentralen, letzteres nur in den Randgebieten. Der geographische Kontakt zwischen beiden Formen ist zwar heute nicht überall vorhanden. Jedenfalls ist er durch den Einfluß fremder Wörter und durch die noch zu verfolgende Geschichte von CRYPTA verwischt worden. Spuren von *crot* reichen im Süden bis an die *clot*-Zone: At. lg. Karte 322 „coquille“, P. 717 (Cantal): *krôt* m. „coquille de noix“. Mistral: *crot* (rouerg.) „creux, trou“. In den Landes bekämpft *crot* „Harzgrübchen“ ein älteres synonym. *clot*. Einen Blick in den Kampf, wie er in der Westschweiz gegen das alte *clot* geführt wird, kann folgende Zusammenstellung der Materialien des Gl geben:

	„Keller“	„(Gemüse-) Grube“	„Grübchen“	„löcherig, blätternarbig“	weitere Abtlg.
Frz. Oberwallis	<i>krota</i> ¹	<i>kłot</i> ²	<i>kłotet</i> ³	<i>kłotelā</i> ⁴	
Lens, Nendaz	<i>krota</i>	<i>kłot</i> , <i>hlo</i>	<i>kłotet</i> , —	<i>krohā</i> , <i>krotō</i>	
Unterwallis	<i>krota</i> ¹	<i>krota</i> ⁵		<i>krotō</i> ⁶	<i>krotā</i> (Isérable)
Vd, F, N	<i>cave</i> ¹	<i>krota</i> ⁷ <i>Crot</i> ⁹	<i>crotet</i> ⁸	<i>krotalā</i>	<i>krotèyè</i> (Liddes)
Frankreich ¹⁰	—	<i>crota</i> ¹¹ <i>crot</i> s. m.		<i>crotu</i>	

1. überall. 2. belegt in Vissoye, Miège, Evolène, Mage, Vernamiège, Grône. 3. Lens, Grimontz, Vissoye, Grône, Hérémente (Lavallaz), Evolène. 4. Evolène, Mage, Vernamiège, Grône. 5. Liddes. 6. bei Barman, in Savièse, Charrat, Bagnes, Lourtier, Liddes, Salvan, Finhaut, Trient. 7. bei Bridel, Dumur, in Rossinière, Blonay, Oron (Vd), La Béroche (N). 8. bei Dumur, Duret, Grangier, in Leysin, Ormont-dessus (ON), Rossinière (Vd), Lessoc, Gruyères, Granges-de-Vesin (F), Dombresson (N). 9. waadtländische Ortsnamen bei Bex, Ollon, Plambuit, Chésières, Ormont-dessus, Le Vaud (Jura), vgl. Jaccard p. 123; bei Begnins, vgl. Mottaz p. 572 und bei Chésereux, vgl. Martignier-de Crousaz, *Dict. hist., géogr. et statist. du canton de Vaud*, Lausanne 1867, p. 282. 10. Savoyen nach Fenouillet. 11. „grotte, creux.“

Die westschweizerische Übergangszone zwischen dem *clot*- und dem *crot*-Gebiet, in welcher *krota* das synonyme *clot* verdrängt hat, besitzt zwar in der lebendigen Sprache kein *crot*. Dafs ein solches aber auch hier einmal gebräuchlich war, beweisen die waadtländischen Ortsnamen und die Ableitungen. Jedenfalls zeigt diese

Tabelle, wie *crota* als „Grube, Loch“ und seine durch andere, ähnlich lautende Wörter (*crote, croûte, crôte*) verstärkten Ableitungen das alte Wort immer mehr überdecken.

Nur schwer ist aus unserem heutigen Material noch erkennbar, ob *clot* einst auch in Italien einheimisch war. Einige spärliche Trümmer machen dies wahrscheinlich. In den frankoprovenzalischen Tälern der Westalpen Italiens ist das Wort zunächst noch in der Toponomastik verhältnismäßig häufig vertreten. In den gebirgigen Teilen der Provinzen Cuneo und Turin zählt das italienische Ortsnamenlexikon 13 Ortsnamen, die für uns in Betracht kommen, auf, nämlich: 2 *Clot, Clots, Clotesso, Clotti, Chiot*, 4 *Chiotto*, 2 *Chiotti, Chiottetto* (Diz. Com. Ital.). Aus genauen Karten ließen sich für diese Gegend leicht noch mehr Beispiele finden. Möglicherweise gehört auch der Ortsname *Zotto* bei Alba (Cuneo) zu unserm Wort, gewifs ferner *Ciotto* in Varzo bei Domodossola. Die letzte Form schlägt eine Brücke hinüber in die alpinlombardischen Mundarten, in denen sich ebenfalls noch Spuren nachweisen lassen. Ich bin geneigt, irgendwelche Beteiligung eines nicht mehr vorhandenen *clot* darin zu erblicken, dafs neben tess., komask., mail., bergell. *tsōka, tsōk*¹ in dem tessinischen Malcantone, Centovalli, den Tälern der Maggia, Verzasca und des oberen Tessins *tsōta, tsōt* (E) gebräuchlich ist für „Einsenkung, Mulde“ (Breno; Isona, Taverne; Borgognone; Someo, Peccia; Brione, Mergoscia; Dalpe vgl. Bed. p. 44, n. 2), „Rinne, Couloir“ (Someo), „kleine Terrasse am Abhang“ (Arbedo). Ferner erinnert eine bergamaskische Form ganz an oberwallis. *klotelā* „blatternarbig“, nämlich *ciodèl e per lo più al plurale ciodèi* „morviglione, ravaglione. Infirmità che viene ai fanciulli, specie di vajuolo, ma fa vesciche più grosse ed è male manco maligno . . . detta anche vajuolo selvatico“ (Tiraboschi). Dieses Wort könnte aber auch aus CLAVELLUS entstanden sein, vgl. AGIItal. XII, 395. Nicht in Betracht kommt hier bresc. *clot* = *crot* „cassettino, scaffale d'armadio“, valvestin. *klot*, valcamon. *klot*, welche zu CALATHUS gehören, vgl. p. 41, n. 1. Auch borm. *klōtik, klōtigar, klōc* werden eher zu CLAUDUS „hinkend“ als zu unserm *clot* zu stellen sein, vgl. p. 50, n. 1.

So sind die Belege dieses letzteren in Italien denn sehr spärlich und nur in den ans Frankoprovenzalische anschliessenden Alpengebieten einigermaßen sicher.

6. Stall²: Auf zwei Arten konnte CRYPTA zu dieser Bedeutung gelangen. Rein als Teil eines Gebäudes ist der einzige Beleg des Altertums aufzufassen: die *crypta*³ der Rennbahn, in welcher die Pferde und Wagen eingestellt wurden, mag ähnlich ausgesehen

¹ Vgl. Salvioni, Krit. Jahresber. VIII. I, 146 und Guarnerio, *Appunti bragagliotti* RJLomb. XLI, 407.

² Vgl. oben BALMA in der gleichen Bedeutung p. 16.

³ Sidonii carm. (vor 470 n. Chr.) 23, 319: „qua est ianua consulumque sedes, ambit quam paries utrimque senis *cryptis* carceribusque fornicatus“ (Thes.).

haben wie die unter 1. geschilderten Gänge in den Theatern. Auch im alten Frankreich wurde gelegentlich das tiefgelegene Gewölbe der *croule* als Stall benutzt.¹

Anders verhält es sich in einigen modernen Dialekten, wo in primitiven, gebirgigen Gegenden der Stall direkt aus einer Höhle hervorgegangen ist und dann auch deren Namen übernommen hat.² Die neue Bedeutung ist also sekundär aus dem Geländeausdruck entstanden. Diesen Vorgang möchte ich nicht mit Streng³ als bildlichen Ausdruck, sondern als eine durch die Entwicklung der Sache bedingte Bedeutungserweiterung auffassen. Einen Einblick in diesen Übergang gestattet uns kors. *gruttale* „macigno che offre molte grotte e dove in Capo Corso si appoggia lo „stazzu“ (Hütte für Hirten und Herde)“, daneben *a gróttu* „al ricovero, à l'abri“; ferner abruzz. *grótte*, *gruttécelle* „capannuccia“. In Frankreich, Marne: *creute* „grotte, habitation; bergerie taillée dans le roc“ (Tarbé). In diesen Zusammenhang gehört auch in Guernesey: *croule* „petit enclos pour le bétail“³; Ile d'Yeu: *grôt a eñ* „niche (à chien)“ (At. lg. Karte 909, P. 479). Auf italienischem Boden *kròta* „Kuhstall“ (At. lg. Karte 451 B) und auch „Pferdestall“.³ Im Wallis, Finhaut:

¹ Im Coronemenz Loois, v. 1634 (éd. Langlois) ist bei einer Einquartierung im Kloster dieses so gefüllt

„Qu'il n'i a volte, ne *crote*, ne celier,
Qui ne seit pleine d'armes et de destriers.“

Prise de Cordres et de Sébille (éd. Densusianu, Soc. A. T.):

- v. 1178 „An une *croule* s'en antre Baufumés;
III. destriers a molt tost anselés . . .
v. 1722 Les bons destriers ot repont Baufumés
En une *crote* de vielle antiquité;
Li Sarrázin ont les somiers trovés,
Par mi la porte les en ont fors getés . . .
v. 1846 Lou chastel ont de tos sens recerchiet,
Ans n'i trovont palefroit ne somier.
Si con Deus volt et la vertus do ciel,
En une *croste* ont trové lor destriers“.

Dafs es sich hier nicht um eine „Höhle“ handelt, zeigen in v. 1725 „porte“ und v. 1846 „chastel“. Hierher gehört auch die von Du Cange aus dem „Roman de Garin“ zitierte Stelle:

„Li destrier sont leans el sousterrin,
En une *crote* que firent Sarazin.“

Auch andere Worte, die sonst „Keller“ bedeuten, bieten weitere Belege für die Verwendung von Kellerräumen als Stall, so z. B. bei Du Cange: *sotulum*. Hist. Inquisit. Tolos. „absconditus et occultus in quodam *sotulo* in quo faciebant *stabulum*“; oder sizil. *sutterràneu* . . . „se ne trovano destinati a chiese e cimiterii, a ricetti di armentii“ ecc. (Mortillaro).

² Vgl. neben den am Schlusse zusammengestellten Parallelen auch die Wortfamilie vom Stamm BUC-, die nicht nur in den Bedeutungen „Loch, Höhle, hohl; aushöhlen usw.“ lebt, sondern zu der wohl auch folgende frankoprovenz. Bezeichnungen für „Stall“, meistens „primitiver (Schweine-) Stall im Gebirge“, gehören: *bo*, *bæ*, *bāo*, *bwa* . . .; *boutsæ*; *bokð*, *botsð*; *bwèta*; *bwatð*; *bwāra*, *bwērī*, *bouairon* usw. (Gl, At. lg. 451 „écurie, étable, toit à porcs“).

³ Streng, *Haus und Hof im Französischen*, p. 60, 68.

krota „cave; écurie à voûte, en pierres, à la montagne“ (Gl). Endlich in Guesne (Dep. Vienne): *grôt* „cabane dans les vignes pour la surveillance“ (At. lg. 190, P. 416). Wegen mangelnder Kenntnis des Aussehens und der geschichtlichen Entwicklung der Sache ist übrigens in den letzten Fällen nicht zu entscheiden, ob die Vorstellung „gebauter Raum“ oder „Höhle“ ursprünglich sei. Beides ist möglich.

Der primitive Kulturzustand eines Stalles in einer Höhle spiegelte sich lange in der Tradition von Christi Geburt. Nach den alten Darstellungen der Kirchenväter und Pilger war Christus in einer Höhle zur Welt gekommen. Dafür nur ein Beispiel:

„Angelicus panis, quem primum perdidit Adam
Vilibus in *stabulis* prono reperitur in *antro*“.¹

So erklärt sich das sardische: *Po sa grutta de is nascimentus* „capanuccia“ (Porro) und die Stelle einer Lauda del Natale vom 15. Jh. aus Aquila in den Abruzzen:

„Era appresso alla porta
Un presepio ch' era socto terra
Ad modo de una *grocta*“ (Giorn. stor. VII, 350.)

In der Zeit der Renaissance wurde dann die Geburt Christi aus unsicheren Gründen in die Ruinen eines Palastes verlegt. Es wäre interessant, näher zu untersuchen, ob und wie weit zu dieser Veränderung das Wort *grotta* und seine ihm anhaftende Ruinen-sentimentalität beigetragen habe; vgl. p. 67—68, 76.

b) CRYPTA als Sakralbaute.

Alle die bisher genannten lateinischen Bedeutungen des Wortes und ihre romanischen Fortsetzungen sind aus der bürgerlichen, ich möchte sagen weltlichen Verwendung der Räume, welche die Römer *cryptae* hießen, hervorgegangen. Öffnen wir nun eine neue Perspektive, in der das Wort als Bezeichnung geheiligter, zu Kultuszwecken bestimmter Bauten erscheint. Durch drei aufeinanderfolgende Zeitalter, in welchen auch mit der Sache der Begriffsinhalt sich stark verändert, wächst das Wort aus bescheidenen Anfängen zu universeller Bedeutung heran.

1. Die erste Stufe bildet die Verwendung der *crypta* im heidnischen Gottesdienst. Zwar sind uns in diesem Sinne nur zwei Textstellen überkommen. Bei Petronius cap. 16: „ego sum ancilla Quartillae, cuius vos sacrum ante *cryptam* turbastis“ handelt es sich um ein mysteriöses, höhlenartiges Kultlokal des Priapus. Ferner wissen wir, daß in Ostia eine *crypta* zu einer Kultstätte des Mithrasdienstes eingerichtet worden war. Die diesbezügliche

¹ Mon. Germ. Hist., Poet. Lat. III, 552; vgl. ferner Burckhardt, *Kultur der Renaissance*⁸ I, 203.

Inscription lautet: C. VALERIVS HERACLES PAT(E)R E(T) AN-(TIS)TES DEI IV(B)ENIS INCONRVPTI SO(L)IS INVICTI MITHRA(E) (C)RYPTAM PALATI CONCESSA(M) SIBI A M. AVRELIO (Corp. Inscr. Lat. XIV, 66). Über das mutmaßliche Aussehen solcher *cryptae* werden wir im folgenden Kapitel sprechen.

2. Größere Bedeutung gewinnt das Wort durch das Urchristentum. In der unterirdischen Gräberstadt des christlichen Rom spielt es eine große Rolle. Besonders durch die Forschungsarbeit der beiden Brüder de Rossi¹ sind wir darüber vorzüglich unterrichtet.

Die *cryptae* in den römischen Katakomben sind lange, schachtähnliche Gänge, die oft bis 25 m tief in die weiche Tufferde eingegraben sind. Sie bilden ein weitverzweigtes, planmäßig angelegtes Netz, verbinden die einzelnen Grabkammern, *cubicula*, und bergen selbst links und rechts in ihren Wänden zahlreiche, übereinanderliegende Grabnischen. In kurzen Abständen sind diese Gänge durch ca. 1 m dicke, brückenbogenartige Mauergerölbe² gestützt, welche offenbar einst Bretterböden der übereinanderliegenden Stockwerke trugen. Stellenweise werden die *cryptae* auf größere Strecken durch ein gebautes Gerölbe überdeckt. Nicht überall sind diese Galerien ausgemauert, sondern wo die Festigkeit des Tuffsteins es erlaubte, in diesen ausgewölbt. Folgende Inschriften und Texte illustrieren diese Verhältnisse³: „undecima *crypta* secunda pila;⁴ quae pridem in *cryptis* pausabant membra beata;⁵ *crypta* noba in cimiterium Balbinae;⁶ cuius corpus . . . sepelivit in *crypta* iuxta cymiterium Callisti via Appia;⁷ hoc (sc. corpus meum) sepelies in initio *cryptae* iuxta vestigia apostolorum;⁸ dum essem Romae puer . . . solebam . . . *cryptas* ingredi quae in terrarum profundo defossae ex utraque parte ingredientium per parietes habent corpora sepul-torum;⁹ ego Gallicanus domine meae Fatalini coiugi sanctissime feci bisomum et mihi in *cryptam* ad luminalem;¹⁰ Fl. Eurialus v. h.

¹ *La Roma Sotterranea Cristiana* I, Roma 1864. Anhang über den geologischen und architektonischen Aufbau, p. 23 ff. Dort sind auch zahlreiche Abbildungen der römischen Katakomben zu finden.

² Vgl. oben p. 39 Brescia: *crota* „volta di ponte“.

³ In der vereinzelt Textstelle: „sepulti sunt in via Appia in loco qui vocatur ad arenas . . . quia *cryptae* arenarum illic erant ex quibus urbis moenia struebantur“ (Pseudo-Ambros. act. Seb. 22, 84) darf man wohl nicht wie der Thesaurus *crypta* als „Höhle“ auffassen, oder als term. techn. für „Sandgrube“, sondern es wäre nach der auf genaue Ortskenntnis sich stützenden Auslegung von de Rossi eine der wenigen Ausnahmen, wo die Galerien der Katakomben sich zufällig in dem festern, zum Bau verwendbaren Lavatuff, Pozzolanerde, befinden und in ehemalige Steinbrüche eingebaut sind.

⁴ Nuov. bull. crist. X, 207.

⁵ de Rossi II, 15.

⁶ de Rossi I, l. c.

⁷ Lib. pont. 31, 10.

⁸ Ps. Ambr. act. Seb. 23, 88 (nicht vor IV. Jh.).

⁹ Hieron. in Ezech. 12, 40, p. 468.

¹⁰ Diehl, *Lat. altchristliche Inschriften*, Bonn 1913, Nr. 227.

comparavit locum sivi se vivo ad mesa beati marturis Laurenti descentibus in *cripta* parte dextra de fossore;¹

„Mersa latebrosis *cripta* patet foveis
Huius in occultum gradibus via prona reflexis
Ire per anfractus luce latente docet“.²

Die ganze unterirdische Gräberstadt mit all ihren Gängen in der Gesamtheit konnte auch mit dem Worte *cryptae* bezeichnet werden. So findet man auf einer Inschrift von Papst Pasquale I. in S. Prassede: „in coemiteriis seu *cryptis*.“

Das Wort hatte also bei den Urchristen noch durch Jahrhunderte hindurch seine klassische Bedeutung „Korridor“ beibehalten, nur war damit unzertrennlich die Vorstellung des unterirdischen und geheimen Friedhofs verbunden worden. Der Begriff „Begräbnisstätte“ bildet sich nun weiter aus, wobei derjenige des „langen Ganges“ verloren geht. So findet man im 4. Jh. *cripta* als „Grab“: „inde (sc. a Golgatha) . . . est *cripta*, ubi corpus eius (sc. Christi) positum fuit“; und „*cripta*, ubi Lazarus positus fuit“.³

3. Christliche Kirchenbaute. Immer mehr kommt das Wort in den Bereich der jungen christlichen Kirche, in deren Gefolge es zum zweiten Male die westliche Welt erobert. Die Gräber der Märtyrer waren geheiligt. Als ehrendes Denkmal für den Heldentod der Heiligen und zum weithin sichtbaren Zeichen der Wunder Gottes erbaute man über dem Märtyrergrab Kirchen. „Constantinus Augustus fecit basilicam beato Laurentio martyri via Tiburtina in agrum Veranum super arenario *criptae*.“⁴ Martyris sarcophagum . . . in *cripta* . . . detulerunt et . . . composuerunt; — super *criptam* illam basilicam magnam iussit aedificari.“⁵ Die Kirche, welche sich zu Ehren des Märtyrers erhob, wurde immer so gestellt, daß der Hochaltar genau über das Grab zu liegen kam. Das unterirdische Gewölbe mußte sich dabei natürlich architektonisch dem Bau der Kirche anpassen. So entstand aus der alten *cripta* eine unter dem Hochaltar und dem Chor liegende, gewölbte Unterkirche, in der das Grab eines Heiligen oder Reliquien verehrt wurden. In diesem Sinne finden wir das Wort schon bei Gregor von Tours: „Hic in *cripta* basilicae beati Johannis sub altari est sepultus.“⁶ Bei Du Cange: „In qua basilica est *cripta* abditissima.“⁷

¹ Diehl, l. c. Nr. 226.

² Prudent. perist. II, 154 (a. 405). Vgl. einige obiger und andere Belege in Mon. Germ. Hist. Gesta Pont. Rom. I.

³ Itin. Burdig. p. 594 und 596 (a. 333). Über die betreffenden Sachen, d. h. die heiligen Grabhöhlen Jerusalems unterrichtet uns ausführlich C. Momert, *Golgatha und das heilige Grab zu Jerusalem*, Leipzig 1900.

⁴ Lib. pont. 63, 28.

⁵ Greg. v. Tours, Mirac. I, c. 50.

⁶ Greg. v. Tours, Mirac. I, c. 50; vgl. ib. c. 8; 43; Histor. IV, c. 12.

⁷ Eine ähnliche Entwicklung von Sache und Bedeutung ging mit der unsrigen Hand in Hand bei *μαρτύριον* oder *confessio*, eigentlich „Bekennnis-

Der Frankenkönig Childebert I. (511—558) soll gelobt haben, im Falle eines Sieges über die Westgoten über den Reliquien des St-Avit in Orléans eine Kirche zu bauen. Er hielt seinen Schwur. Die Reste dieser Krypte sind wiedergefunden worden. Die älteste bis jetzt bekannte, noch erhaltene Krypte ist die 641 erbaute des Domes von Torcello bei Venedig. Die Bauart der *Krypte*¹ wechselt je nach dem Ort stark in Größe und Anlage. In derjenigen von St-Seurin bei Bordeaux (9. Jh.) z. B. befindet sich das Grab mit den Reliquien auf der Seite in einer grottenartig in den Fels gehauenen Nische. Sonst war es im allgemeinen so gelegen, daß die Prozession der Pilger, die durch die eine Treppe hinab und eine andere meist gegenüberliegende hinaufstiegen, es umziehen konnten.² In Europa waren rotundenartige Krypten, z. B. St-Bénigne de Dijon, seit dem 11. Jh. der sog. Anastasis-Rotunde der Heiliggrabkirche³ in Jerusalem nachgebildet worden. Bei diesem 326 bis 335 durch Konstantin den Großen angelegten Bauwerk war rings um die Gruft der Berg derart abgetragen worden, daß schliesslich (in der Mitte der Rotunde) nur noch das Stück des Felsens übrig blieb, in welchem das grottenähnliche Grabgewölbe mit den heiligen Überresten eingehauen war. Rings um dieses Monument wurde dann die mächtige Rotunde erbaut. Anders verhielt es sich in Bethlehem bei der Kirche über der Höhle, in welcher Christus zur Welt gekommen sein soll. Dort war die Grotte direkt als Krypte behandelt worden, indem sie in ihrer ursprünglichen Form erhalten blieb und die Kirche daraufgestellt wurde.⁴ Bei den Millionen von Pilgern aus der ganzen christlichen Welt, die durch Jahrhunderte in verehrender Bewunderung diese heiligen Räume besuchten, muß sich mit der Vorstellung von *crypta* „Unterkirche“ auch diejenige einer „Höhle als Grab“ vermischt haben, eine Begriffsassoziation, die in nicht geringem Maße die Verbreitung von *crypta* „Höhle“ unterstützt haben mag.⁵

stätte“; darunter verstand man zuerst das Märtyrergrab, dann den unterirdischen Raum mit dem sog. Konfessionaltar, der über oder vor dem Grab und unterhalb des Hochaltars der Kirche lag. Die französische Schweiz hat die Erinnerung an alte Friedhöfe bei Märtyrergräbern erhalten in ON wie *Martheray*, *Marterey*, *Martray*, *Martoret*, *Martelet* < MARTYRETUM. Vgl. M. Besson, *L'art barbare dans l'ancien diocèse de Lausanne*, Lausanne 1909, p. 41; Jaccard p. 262—3 und besonders M. Reymond, *Les Martereys dans le canton de Vaud*, Revue d'hist. ecclési. suisse 1909, p. 102.

¹ Viollet-le-Duc, op. cit. IV, 447 ss.: *Krypte*.

² Du Cange: Lanfrancus in decret. pro ord. S. Ben. sect. 12, c. 4: „circumeat omnia altaria in *cryptis*.“

³ Viollet-le-Duc; op. cit. VIII, 276 ss.: *Saint Sépulcre* und besonders Mommert, op. cit. und *Die heilige Grabeskirche zu Jerusalem*, Leipzig 1898.

⁴ Mommert, *Golgotha und das heilige Grab*, p. 49.

⁵ Von den Krypten Jerusalems erzählt der Seigneur d'Anglure in seinem *Saint Voyage de Jherusalem* aus dem Anfang des 15. Jh. (éd. Bonnardot-Longnon, Soc. A. T.), p. 29, n. 5: „Item, à l'issir de laidicte *crotte* en allant au long de l'église, ait une chapelle en laiquelle desoubz l'aulteité est li pellés auquelz N. S. J. C. . . .“, p. 30, n. 1: „Item, en dessandant du saint mont . . .“

Die Krypte wurde zu einer Eigentümlichkeit des romanischen Kirchenbaustils. Auch wo die Kirche sich nicht über einem alten Grab erhob, wurde ihr das unterirdische Gewölbe beigegeben zur Aufnahme von Reliquien oder der irdischen Hülle grosser Persönlichkeiten. So kam mit der Blüte der romanischen Baukunst im 11.—13. Jh. unser Wort in der Kirchensprache zu internationaler Verbreitung.

Als terminus technicus erhielt sich in den modernen Sprachen *cripta*, *critta*, *crypte*, *Krypte* usw., der gelehrte Reflex des spätlateinischen *crypta*. Es ist interessant zu sehen, dafs, während heute fast nur noch diese Buchformen lebendig sind, im Mittelalter aufser dem offiziellen lateinischen Habitus das Wort in kirchlichem Sinne auch volkstümlichen Klang hatte. Schon in altchristlicher Verwendung haben wir populäres *cripta* belegt. Auf volkstümlicher Basis steht sodann unser *Gruft*, wozu *Grufta Imperatoris* der Carta Capuana von 960 und altbares *criptas* zu vergleichen ist. Volkstümlicher Einflufs macht sich im Anlaut geltend in den Schreibungen „super *gripte* ipsius ecclesie“ im Cod. Cavensis von 960 und in „consecravimus *griptam* majoris ecclesiae . . . cum majori altari in eadem *gripta* posito“ bei Ughellum, a. 1157 (Du Cange) usw. Wie stark im Mittelalter das Gefühl der Zusammengehörigkeit der lateinischen und volkstümlichen Formen gewesen sein mufs, zeigen aber vor allem die alten Belege folgender französischer Ortsnamen.¹ Dep. Aisne: Für heutiges *Crouttes*: 1208 *Cruttis*; heutiges *Creutte(s)*: 1270 *Creutis*, 1236 *Creuptes*, 1176 *Creptis*, 1153 *Cripte*, 1138 *Criptae*. Dep. Aube: Für *Les Croûtes*: 1222 *Crote*. Dep. Calvados: Für *Crottes*: 1198 *Crotæ*; für *Croutes* und *Croupste*: 1350 *Croute*, *Cruta*, *Crupta*, 1234 *Crote*. Dep. Orne: Für *Crouttes*: um 994 *Crupta*.² Dep. Mayenne: Für *Cropte*: 1096 *Cripta*; für *Grouitière*: 1567 *Crotte*, 1110 *Cripta*. Dep. Vienne: Für *Croutelle*: 1276 *Crotellis*, 1130 *Cruptellae*. Dep. Dordogne: Für *Cropte*: 13. Jh. *Cropta*. Dep. Gard: Für *Crottes*: 1207 *Crotas* etc. In dem Cartulaire von Cluny finden wir folgende ON p. 29: a. 881 (Kop.) *Croupstas*, in *Croptas*; p. 228: a. 923 *de Croptis* (Var. *Crotis*); p. 237: a. 924 *Crottis*, *Crotis*, *de Croptas*;

ait une *crotte* grande et parfonde qui est bien de parfont .XXX. degrés et plus; et est laidicte *crote* droit au bout de laidicte esglise du (Saint-Sepulcre) devers orient. De coy en laidicte *crote*, on font, ait un alteit de Sainte Eslainne, meire a saint Constantins empereres de Constantinoble . . . Item, ung pot plus baix, a destre pairtie dudit alteit, en laidicte *crotte*, en de parfont environ .XII. degrés, desus une grant roiche, est lai sainte plaise eurousse ou sainte Eslainne trouvait lai croix sainte a vraie de Nostre Signour Jhesu-Cris †, aulci les clos, la lance, l'esponge et lai quainne, celle cotte qui fuit juéez au dés laiquelle on puet veoir en Constantinoble en l'esglise Sainte Suffie.⁴

¹ Aus dem Dict. top., wo nicht andere Quelle angegeben. Wenn wir auch über den Bedeutungsinhalt dieser Ortsnamen nicht sicher sein können, dürfen wir sie hier doch als Zeugen anrufen.

² Beszard, *Origine des noms de lieux habités du Maine*, Paris 1910, p. 153.

p. 749: a. 951 *Crocta* (vgl. *cructas*¹); p. 256: a. 926 (Kop.) *in Crotello*.

Volkstümliche Aussprache für Krypte belegt auch folgender Text von 1017, der sich auf die Kirche von Dèvres bei Vierzon (Berry) bezieht: „monasterium reedificare cepi, cujus monasterii *cructas* ex mea propria facultate . . . perduxi.“¹ Ferner Du Cange: a. 1208 bei Uzès (Narbonne): „in *crota* Domini Episcopi“; a. 1219 in Marseille: „*Crota* S. Laurentii“; Charta a. 1319 in Chartul. S. Maglor.: „si quis . . . suam elegerit sepulturam . . . in votis seu *crotis* dictae ecclesiae.“ Das Provenzalische besitzt ja überhaupt bis auf heute nur das eine Wort *crota* zur Bezeichnung der Krypte, eines Gewölbes im allgemeinen und des Kellers. Die gleiche Einheit bestand auch im alten Frankreich. In der afrz. Literatur² findet man häufig für Krypte *croute*, *crote*, *crute*, *creute* und nach Du Cange hieß sie noch zu seiner Zeit in verschiedenen Provinzen *croupte*.

Alle diese zahlreichen volkstümlichen Formen beweisen, daß die kirchliche Verwendung von *crypta* zu einer Zeit verbreitet worden war, da unser Wort in anderem Sinne schon tiefe, volkstümliche Wurzeln geschlagen hatte. Diese neue Bedeutung fügte sich an den alten Stamm, dessen Volkstümlichkeit erfolgreich der kirchlich-gelehrten Lautform entgegenwirkte. Im Mittelalter bildete das Wort also in Frankreich noch in seinen verschiedenen Bedeutungen eine starke, formale Einheit. Warum diese gerade hier groß war, aus welchen Gründen sie zu zerbröckeln anfang, und von welcher Seite her und unter welchen Bedingungen dieser Zersetzungsprozefs einsetzte, sind Probleme, die wir erst im Folgenden werden völlig lösen können.

C. CRYPTA als Geländebezeichnung.

Die mittelalterliche Entwicklungsphase unseres Wortes, die ja heute noch durch einige verschwindende Dialekte dargestellt wird, vereinigt also in ein und derselben Form noch ganz verschiedene Bedeutungen. Dieser alten etymologischen Einheit entspricht in den modernen Schriftsprachen eine Doppelheit: der gelehrte *crypta*- und der volkstümliche *grotta*-Typus. Ersterer ist ausschließlichsakral; letzterer ist auf dem Wege, sich als Geländeausdruck eine neue, semantische Einheit zu bilden; d. h. das Wort *Grotte* als Bezeichnung einer Höhle wird dadurch, daß es in diesem Sinne in den modernen Schriftsprachen gewissermaßen zu einem inter-

¹ V. Mortet, *Rec. de textes relatifs à l'hist. de l'archit. en France au moyen-âge*, Paris 1911, p. 58. *cructas* ist offenbar falsche etymologisierende Schreibung für *eruptas*.

² Ch. de Roland, Ms. Oxf., ed. Stengel, v. 2580; Moniage Guillaume, v. 132, 563; Wace, Brut Bartsch, Chrestom., v. 376; Rom. de Troie, ed. Constans, v. 22099; Thomas le mart., v. 155; Ch. d'Antioche, I, 820; Raoul de Cambrai, v. 1236 etc.

nationalen Gemeingut geworden ist, nach Besiegung aller übrigen konkurrierenden Nebenbedeutungen volkstümlicher Lautung schliesslich allein noch übrig bleiben.¹ Das siegreiche Vordringen dieses Typus auf Kosten älterer, bodenständiger Formen und Bedeutungen ist in den Dialekten deutlich zu beobachten. Mit andern Worten: die alten, primären Bedeutungen müssen einer sekundären endgültig Platz machen. Denn als sekundär muß der Begriffsinhalt „Höhle“ betrachtet werden. Zwar kann das griechische *κρύπτη* als Verbalsubstantiv zu „verbergen“ ja jeden beliebigen Ort, wo man sich verstecken kann, also auch eine Höhle, bezeichnen. Dazu ist aber zu bemerken, daß in vorchristlicher Zeit weder im Griechischen noch im Lateinischen *crypta* als „Höhle“ belegt ist, und daß ferner im Lateinischen das Wort nur als eine aus dem sprachlich-formalen Zusammenhang losgelöste Sachbezeichnung übernommen worden ist und die Zugehörigkeit zu einem Stamm „verbergen“ im Volke wohl nicht mehr empfunden wurde. Solange uns nicht frühere Belege zwingen, dürfen wir *crypta* als Terrainbezeichnung also nicht auch für die vorchristliche Zeit annehmen.

a) CRYPTA als Höhle.

1. Lateinische Belege: Die ältesten Belege für den Gebrauch des Wortes als Geländeausdruck stammen aus dem 4. Jh.: a. 333 erwähnt das *Itinerarium Burdigalense*, p. 589, eine „*crepta*, ubi Salomon daemones torquebat“ (Thes.). Die Stelle der *Itala*: „et fecerunt sibi filii Istrahel . . . speluncas et *cryptas* in montibus“ (= Löcher; Gänge, Gewölbe; vgl. p. 56 ss., 64 ss.; Jud. 6, 2: τὰς τρομαλιὰς τὰς ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ τὰ σπήλαια) wird in der Vulgata dann übersetzt mit „*antra et speluncas*“. Außerdem gibt der Thesaurus noch weitere Stellen: Cassiodor, var. 4, 51, 4 (a. 507—11) „Caveas illas saxis pendentibus absiditas, ita iuncturis absconditis in formas pulcherrimas convenisse, ut *cryptas* magis excelsi montis crederes, quam aliquid fabricatum esse iudicares.“ Pseudo Matth., evang. 35 (5. Jh.?): „*crypta* . . ., ubi leaena catulos nutriebat.“ Dioscorides III, 71 (6. Jh.): „*petroselinum* nascitur in Macedonia in *criptis* vel in speluncis.“²

Auch die lateinische Literatur des Mittelalters liefert Belege. So wird in der vor 851 verfaßten *Vita Geremari*³ erzählt, der reuige Sünder Geremarus habe jammernd die Mönche gebeten, „ut illa *cripta* (sic) que est in vasto ac in solitudine super fluvium Sequane, unde Samson serpentem eiecit, ad inhabitandum ei con-

¹ Als einziger Rest kann vielleicht noch an die frühere Vielseitigkeit des schriftsprachlichen Schwanken von *Grotte* = „künstliche oder natürliche Höhle“ erinnern.

² Die zeitlich unbestimmten Glossen „*κρυπτή* spelunca. spelunca pervia“ können mich nicht bestimmen, diese Bedeutung allein ihrerwegen in frühere Zeit hinaufzurücken.

³ Mon. Germ. Hist., Script. Rer. Merov. IV, 631, 632: viermal *cripta*.

cederent.“ Derselbe Ort wird in der Vita Samsonis¹ „spelunca“ und „antrum“ geheissen. Für das von Du Cange a. 887 bei Ughellum angeführte „insuper eidem contuli *gruptas* Eremitarum“ kann ich mangels des Kontextes nicht entscheiden, ob es begrifflich zu „Höhle“ oder zu „Gruft“ zu stellen sei, ebenso für *grupta Imperatoris* in der Carta Capuana mit der benachbarten *cripta latronis*, vgl. p. 32. Die Stelle des im 9. Jh. im Kloster Reichenau lebenden Walafridus Strabo: „*cryptae* sunt specus subterraneae dictae a profunditate abrupta“ (Du Cange) kann als Beleg für die topographische Verwendung des Wortes nicht in Frage kommen; denn auch *specus* bedeutet hier nicht „Höhle“, sondern „unterirdisches Gewölbe in einer Kirche“, wie auch *spelunca*, *speleum* und *antrum*, vgl. hinten. Der Kontext verbürgt diese Spezialbedeutung: es ist eine lange Erklärung von Kirchenwörtern wie *basilica*, *absida*, *altare*, *cymiterium*, *criptae*, *martyria*, *sacrarium* etc.

2. Romanische Belege: Für die romanischen Sprachen bildet die p. 32—33 umrissene *grotta*-Zone von Mittel- und Süditalien das Kerngebiet der Bedeutung „Höhle“. Gewiss hat hier der starke phonetische Unterschied zwischen *GRUPTA und CRYPTA auch die semantische Spaltung in ein volkstümliches „Höhle“ und ein kirchlich-gelehrtes „Unterkirche“ gefördert, während in den übrigen Gebieten gerade die Erhaltung des anlautenden *k*- die phonetische und etymologische Einheit lange begünstigte. Je grösser im *k*-Gebiet die durch archaische Form erhöhte Lebensfähigkeit der primären Bedeutung war, desto weniger konnte neben ihnen die Verwendung als Geländebezeichnung aufkommen, so z. B. im Provenzalischen, wo noch *croto* = „souterrain vouôte, vouête, cave, crypte“. Ein viel wichtigerer Grund, der dem höhlenerobernden CRYPTA im westlichen Oberitalien, der Schweiz und Frankreich hindernd im Wege stand, ist aber die Tatsache, daß hier seit langem schon ein altes, einheimisches Wort diesen Platz besetzt hielt: *BALMA. In Südfrankreich und im östlichen Oberitalien hatte sich zudem, wie wir gesehen haben, als glücklicherer Konkurrent schon vor unserem Wort *SPELUCA eingebürgert. So kommt es, daß im ganzen *k*-Gebiet CRYPTA als Terrainwort eigentlich unvolkstümlich und verhältnismässig selten ist. Wie aber schriftsprachliche Gewohnheit in Form und Inhalt überhand nimmt, zeigen Grenzgebiete wie z. B. Bergamo nach Tiraboschi: *grotta* = „Höhle“; im Anhang: *cròta* = *grotta*. Val Sesia: *crota* „Keller“, *grotta* „Höhle“. Castellinaldo: *krutn* „Teil des Kellers“, *krutn* „großes Gewölbe“, *gruta* „Höhle“. Westschweiz: *krota* „Keller, Höhle“; überhandnehmend *grotta* „Höhle“.

Man würde sich aber einer Täuschung hingeben, wenn man deshalb in diesen Gebieten CRYPTA „Höhle“ nur ganz für fremdes, importiertes Sprachgut halten wollte. Zahlreiche Ortsnamen zeigen,

¹ Mabillon, *Acta Sanctorum* I, 178.

dafs auch hier Ansätze zum topographischen Gebrauch des Wortes bodenständig waren. Das beweisen uns Ortsnamen, welche sich unmöglich auf Gebäude beziehen können, wie z. B. bei *La Crottaz* „passage dans les rochers près Lavey“ (Vd); *Les Crottes* „ancien nom des falaises du Rhône près Genève“ (Jaccard, p. 123) und *La Crottaz*, rechtes Nebenflüschchen der Broye (Mottaz, p. 572).

Ob in Frankreich die zahlreichen Ortsnamen wie *Croute*, *Crotte*, *Creute*, *Crouteau*, *Grotteau*, *Crotelle*, *Crotelière*, *Crotterie*, *Crottier*, *Crottet*, *Croulette*, *Crot* etc. (Dict. top.) auf ein geographisches Appellativ zurückgehen oder auf eine der anderen Bedeutungen, ist ohne Untersuchung jedes einzelnen Falles nicht zu sagen. Wo wie in den auf Seite 59 angegebenen mittelalterlichen Schreibungen so deutlich das Bewußtsein des etymologischen Zusammenhanges zum Ausdruck kommt, scheint eher eine kirchliche Krypte zugrunde zu liegen.

Es fehlt aber in der altfranzösischen Literatur nicht an Belegen für *croute* im modernen Sinne, obschon diese hier noch seltene Bedeutung von den Herausgebern von Textglossarien vielfach mit Unrecht dem Worte beigelegt wird. Zur unselig-glücklichen Liebesfreude kommen im Roman d'Enée, v. 1519, Aeneas und Dido *a une crote*. So heißt auch der Zufluchtsort Reinekes im Roman de Renart, sei es, dafs er durch einen unerwarteten Seitensprung seinen Verfolgern entwichte: *branche I*, v. 1573 „entrés s'en est en une *croute*“; sei es, dafs Lion vor der Festung des Feindes in ohnmächtiger Bewunderung

„vit les quernaus desus la mote
par la ou en entre en la *crote*“.

br. I, v. 1628; vgl. ferner br. II, v. 1394; br. IX, v. 1150.

Auch in frz. Dialekten lebt das Wort vereinzelt in diesem Sinne. Neben dem frankoprov. *crota* „cave, grotte“ in den Westalpen sind auch Reste in französischen Mundarten erhalten, so im champ. *creute* „grotte, habitation; bergerie taillée dans le roc“, (vgl. oben p. 54); Aisne *creutte* „grotte“ (Brayer). Die über ganz Frankreich als einzelne Splitter zerstreuten *grotte*-Formen der Karte 204 des At. lg. halte ich für modernen Import. Wenn auch in der Westschweiz für *krota* neben „Keller“ immer mehr die Bedeutung „Grotte“ sich einbürgert, so geschieht das unter dem Drucke der Schriftsprache.

Hier wäre nochmals hinzuweisen auf den Terrainausdruck *le crot* „creux“, dessen Geschichte wir bereits oben zu beleuchten versucht haben.

b) Wie wird CRYPTA zu einem Geländeausdruck?

Die Möglichkeit, mit dem Worte einen Ort zu bezeichnen, der Menschen oder Tieren einen natürlichen Schutz bieten kann, liegt, wie gesagt, schon im griechischen Stamm. Wenn auch zunächst der Lateiner unter *crypta* nur einen durch Menschenhand her-

gestellten Raum versteht, so kann aus diesen oben geschilderten Bedeutungen doch überall sekundär und spontan die Vorstellung einer natürlichen Bodenform hervorwachsen.

So verliert im klassischen Land der Grotten¹ die berühmte *Crypta Neapolitana* mit der Zeit den ursprünglichen Sinn einer künstlich eingehauenen Galerie und als *Grotta di Posilipo* färbt sie dann ihren Namen ab auf ihre natürlichen Nachbarinnen.² Die Wundergrotten Neapels werden die Verantwortung dafür tragen, daß heute nach Tommaseo besonders die Höhlen am Meer "più comunemente *Grotte che Spelonche o caverne*" heißen.

Einen kühlen Keller zur Aufbewahrung der Landesprodukte bietet an Stelle der gemauerten *crypta* im kultivierten Rom vielfach, besonders im Gebirge, die Natur in Form eines hohlen Felsens. Von der Bezeichnung eines solchen Raumes zur Geländebezeichnung überhaupt ist ein kleiner Schritt. Daß diese Verallgemeinerung in den Alpen und in Frankreich nicht durchdrang, liegt nicht nur im konservativen Charakter jener Dialekte, sondern, wie gesagt, vor allem im Vorhandensein älterer Terrainwörter.

In dritter Linie hat *crypta* als Sakralwort den Begriffsinhalt „Höhle“ erlangt. Zunächst durch die Bedeutungsentwicklung „Katakombengang — pl. Katakombengänge mit Gräbern = Friedhof — Gräber — sing. Grab — Grabnische — Grabhöhle“. Hier wurde *crypta* synonym mit den Geländeausdrücken, die ebenfalls ein Grab bezeichneten, vgl. p. 113, n. 1. Der christliche Kult der zahlreichen Höhlengräber und wohl besonders die vielbesuchten heiligen Grabhöhlen Jerusalems haben diese Entwicklung unterstützt. Vielerorts, gerade im Orient, war auch beim Bau von Kirchen über heiligen Grotten in der Krypte die alte Gestalt des Ortes bewahrt worden, so daß auch äußerlich die Unterkirche dem Auge als Höhle sich darbot. Der gleiche Übergang, den diese christliche Gräberverehrung bedingte, war auch gegeben durch die Verwendung der urchristlichen *cryptae* als geheimer Versammlungsort zu Kultzwecken. Ganz ähnlich wie die Katakomben sahen nämlich schon die Lokale des orientalischen Mithrasdienstes aus, eines Kultes, der mit seinem mystischen Charakter und seinen symbolischen Handlungen viel Ähnlichkeit mit dem der Urchristen hatte. Die sog. *Mithraspelaea* aber waren in Form von gebauten *cryptae* sinnbildliche Darstellungen von Höhlen.³ Hier steht also unser Wort bereits im Vorstellungskreis von Höhlengottesdiensten einer vorchristlichen Zeit. Die

¹ Victor Bérard lokalisiert in seinem interessanten Werk *Les Phéniciens et l'Odyssee*, II, chap. II, die Kyklopengeschichte in das phantastische Land der Höhlen und der rundäugigen Vulkankrater um Neapel.

² Andere ähnliche künstliche Bauten jener Gegend wie z. B. in den von Plutarch geschilderten berühmten Gärten des Lucullus am Cap Misenum, wo vom Meer gespeiste, in den Berg gehauene Grotten mächtige Fischteiche bildeten, mögen auch *cryptae* geheissen haben.

³ Cumont, *Die Mysterien des Mithra*. Übersetzung von Gehrich, Leipzig 1903, p. 121.

Christenverfolgungen endlich vermehren die Wichtigkeit versteckter Zusammenkunftsorte, als welche nun häufig an Stelle der *cryptae* gezwungenermaßen natürliche Höhlen dienen, die aber doch mit dem altgewohnten Namen des Kultlokals bezeichnet werden.¹ Bei vielen Textstellen kann man oft im Zweifel sein, ob das Wort den primären oder sekundären Wert habe, so z. B. wenn Gregor von Tours erzählt: „occelebat se . . . ac per *criptas* et latibula cum paucis christianis . . . mysterium solempnitatis die dominica clanculo caelebrabat.“²

Unzweideutig ist hingegen die Stelle eines Briefes des Papstes Gregor des Großen vom Februar 601: „deverterunt de itinere et, ut a sequentibus inveniri minime potuissent, retrusas *cryptas* iuxta Flammineam portam inventientes in eis se occultaverunt . . .; ante *cryptas* illas . . . in quibus se absconderant . . . deposuerunt lapides, qui in ore *cryptarum* positi fuerunt; ingressi sunt eosque in eisdem tenebrosis . . . invenerunt.“³ Hier handelt es sich natürlich um die christlichen Katakomben Roms. Die Geschichte dieser merkwürdigen Bauten spielt in der Weiterentwicklung des Wortes *CRYPTA* eine wichtige Rolle. Da seit dem beginnenden 5. Jh. die unterirdischen Gräbergänge immer seltener als Bestattungsraum benutzt wurden, zerfielen sie zum großen Teil. Das Mittelalter interessierte sich wenig für diese Ruinen. Der volkstümliche Name *cruptae*, den ja die Römer da und dort noch selber auf Inschriften lesen konnten, blieb aber am Orte haften. Der Begriffsinhalt des Wortes *cryptae* — *cruptae* wurde also nach und nach identisch mit halbverschütteten, tiefliegenden Gemächern römischer Ruinen. So in der von Du Cange zitierten Stelle Gregors des Großen: „constituit Monasterium SS. Hadriani atque Laurentii, quod ruinis marcescebat a priscis temporibus, et tamquam *cripta* a saecularibus inhabitabatur.“

Dafs sich in diesen kellerartigen Räumen römisches Volk eingestrichelt hatte, um sie als Wohnung oder als Vorratskammern zu benutzen, zeigt uns u. a. folgende Kaiserurkunde aus dem Jahre 998. Es handelt sich um eine Klage des Klosters S. Eustachio in Rom gegen den Abt von Farfa, welcher beansprucht „duas ecclesias . . . que sunt edificate in thermis Alexandrinis cum casis *criptis* hortis terris cultis et incultis arcis columnis . . . ab uno latere curtis et *cripta* quam detinet Lambertus filius Aldonis, et *cripte*, quas

¹ „Saepe etiam persecutorum rabiem declinantes in *criptis* et cymiteriis et speluncis atque desertis montibus et vallibus conventicula faciebant“. Mon. Germ. Hist., Legum Sect. II, 2, 477. Als einzige Beispiele für geheimen Höhlengottesdienst in neuerer Zeit seien hier nur erwähnt die unterirdischen Versammlungsräume gewisser religiöser Bruderschaften Italiens, die sog. *buche* (Rigutini-Bulle) und als Erinnerung an die Wiedertäufer des Zürcher Oberlandes im 16. Jh. die sog. *Täuferhöhle* bei Bauma (E).

² Mon. Germ. Hist., Script. Rer. Merov. I, 443.

³ Mon. Germ. Hist., Epist. II, 289; der gleiche Ort wird auch in andern Dokumenten des Mittelalters so bezeichnet.

detinent heredes Ingebaldi et Azonis, ab alio latere *cripta* quam detinet Theophilactus Neapolitanus cum nepotibus suis sicuti definitum est per muros et columnas.“¹ Dann ist a. 1027 wieder vom gleichen Ort die Rede: „Infra urbem Romam ecclesiam sancte Marie et sancti Benedicti cum *criptis* et muris et cum introitu et exitu illarum.“²

Ganz sicher führt uns der afrz. Roman von Athis und Prophilias (Ende 12. Jh.) mit folgendem *croute* in die verschütteten Katakomben Roms. In Verzweiflung über sein Elend und die vermeintliche Untreue seines Freundes zieht Athis vor die Stadt.

v. 1938 „Defors as murs d'antequité
Trova une *croute* soz terre.“

Er geht hinein und wünscht den Tod; da hört er drei junge Römer sich nähern.

v. 2026 „Par la porte issent fors de Rome,
Mout pres d'Athis, pres de la *croute*
Chascuns de ces al mur s'acoute“.

In seinem Versteck belauscht Athis den Streit der drei Rivalen, in welchem einer getötet wird und die andern fliehen. Athis

v. 2061 „Issuz est de la *croute* fors“,

um sich selbst als Mörder anzuklagen.

Die gleiche Geschichte erzählt in etwas anderer Form bekanntlich Boccaccio in der 8. Novelle des 10. Tages seines Dekameron. Das Loch, in das der arme Gisippo gerät, hat wieder den gleichen Namen: „Et essendo già notte et esso digiuno e senza denari, senza sapere dove s'andasse, più che d'altro di morir disideroso, s'avvenne in uno luogo molto salvatico della città, dove veduta una gran *grotta*, et in quella per istarvi quella notte si mise, e sopra la nuda terra e male in arnese, vinto dal lungo pianto, s'addormentò. Alla qual *grotta* due, li quali insieme erano la notte andati ad imbolare, col furto fatto andarono in sul matutino, et a quistion venuti, l'uno, che era più forte, uccise l'altro et andò via.“ Auch hier versteht es sich von selbst, dafs dieser römische „luogo molto salvatico della città“ nicht eine gewöhnliche Felsenhöhle ist.

Wie solche Löcher gern von lichtscheuem Gesindel als Schlupfwinkel benutzt wurden, lehrt wohl auch die *Cripta latronis*, die in einer Grenzbestätigungsurkunde des Klosters Monte Cassino vom Jahre 1023 neben der schon aus der „Carta Capuana“ bekannten *Cripta imperatoris* (dort aber = *grupta*) als Grenzbezeichnung auf-

¹ Mon. Germ. Hist., Dipl. Imp. Germ. II, 700.

² op. cit. IV, 91; vgl. auch Burckhardt, *Kultur der Ren.*^o I, 193.

tritt.¹ Heute noch sagt man auf Korsika *grōla* „si la cave sert d'abri à un bandit“, aber *tana* „si elle sert de refuge à un renard“.²

Auch außerhalb Italiens lebt noch das lateinische Wort in römischem Gemäuer weiter. So ist im Spanischen nach dem Wörterbuch der Akademie *gruta* ein veralteter Ausdruck für ein „edificio subterráneo. Se aplica principalmente á unos edificios romanos hechos bajo tierra“.

Das Mittelalter bietet hier nicht gerade reichliche Quellen. Sobald aber der forschende Geist der Renaissance wieder die Trümmer des Altertums zu durchstöbern beginnt, werden wir klar darüber unterrichtet, was man im Volke unter den *grotte di Roma* verstand. Als erster scheint gegen das Ende des 15. Jhs. Morto da Feltre in unruhigem Forscherdrang und sentimentaler Begeisterung sich dem Studium der römischen Ruinen, besonders der Titusthermen, hingegeben zu haben. Vasari erzählt in Mortos Lebensbeschreibung: „Per il che non restò di vedere sotto terra ciò che potè in Roma di *grotte* antiche ed infinitissime volte. Stette a Tivoli molti mesi nella villa Adriana, disegnando tutti i pavimenti e *grotte* che sono in quella sotto o sopra terra . . . Ed ancora a Trullo, vicino alla marina, molti di quei tempj e *grotte* sopra e sotto ritrasse.“ Morto brachte die grotesken Wandmalereien auf, „chiamate *grottesche*, per essere elleno state trovate per la maggior parte nelle *grotte* delle rovine di Roma“. Ähnlich drückt sich Vasari in seiner Vita di Giovanni da Udine aus. Auch der Cortegiano erwähnt in gleichem Zusammenhang die *grotte di Roma*.³ Am ausführlichsten aber äußert sich Cellini in seiner Vita, I, cap. 31, wo er den Kunstausdruck der Grotesken erklärt: „Queste *grottesche* hanno acquistato questo nome dai moderni, per essersi trovate in certe caverne della terra in Roma dagli studiosi, le quali caverne anticamente erano camere, stufe, studii, sale ed altre cotai cose. Questi studiosi trovandole in questi luoghi cavernosi, per essere alzato, dagli antichi in qua, il terreno e restate quelle in basso, e perchè il vocabolo chiama quei luoghi bassi in Roma *grotte*; da questo si acquistorno il nome di *grottesche*.“

Wie deutlich verrät diese Stelle, daß für das Volksempfinden schließlichs kein Unterschied mehr war zwischen *caverne*, *spelonche* und *grotte*! Daß letztere eigentlich nur die zerfallenen Reste einer alten Herrlichkeit waren, kümmerte den einfachen Mann wenig. Für ihn waren es eben unheimliche Löcher, denen man besser fernblieb, um nicht allerlei phantastischem Unwesen ins Garn zu laufen. In der Hypnerotomachia des Dominikanermönchs Francesco Colonna, jenem merkwürdigen Zwitterding zwischen antikisierendem

¹ Mon. Germ. Hist., Dipl. Imp. Germ. III, 615; vgl. auch op. cit. p. 343: a. 1014 in *Cripta imperatoris*.

² At. Ig. Corse, 275: „une caverne dans un rocher“, P. 64.

³ Buch I, cap. LII, 4 (ed. Cian, p. 111 und Anmerkung); vgl. auch Varchi, *Lezione* 216.

Schönheitssehnen und mittelalterlicher Phantasterei, läßt der Verfasser seinen Polifilo in grottenhaften Gewölben alte Wandgemälde mit unheimlichen Höllenschilderungen entdecken; durch ein Labyrinth von unterirdischen Gängen verirrt er sich schliesslich in eine dunkle Höhle, wohin ihn ein schrecklicher Drache verfolgt.

Die Begriffe „Ruinen“ und „Höhle“ haben auch im Sprachempfinden Dantes etwas Identisches. So erklären die Kommentatoren, indem sie mit dem heutigen *grotta* eine dem Wort früher eigentümliche Bedeutungsphase charakterisieren wollen, mit Recht folgende Stelle:

Purg. XII, 61: „Vedeo Troia in cenere e in *caverne*.“ Scartazzini: „*caverne* = ammassi di rovine formanti delle *grotte*“, Casini: „bruciata e rovinata; il nome *caverne* qui indica mucchi delle rovine che sovraponendosi formano come delle *grotte*.“

So ist, aus verschiedenen Quellen stammend, die Bedeutung *grotta* „Höhle“ in ihrer Entwicklung schliesslich zu einem mächtig fließenden Strom angewachsen. Bevor wir aber den Siegeslauf der modernen *Grotte* weiter verfolgen können, müssen wir zunächst noch einigen Nebenbedeutungen des Wortes als Geländeausdruck unsere Aufmerksamkeit zuwenden.

c) Weitere Geländebezeichnungen.

Wiederum ist es das mittelalterliche Italien, in dessen Sprache CRYPTA noch anderen charakteristischen Bodenformen den Namen gab, um dabei ebenfalls den ursprünglichen Sinn zu verlieren. Und wiederum sind es meines Erachtens die antiken Bautentrümmer, die auch hier den Übergang begünstigten. Während anderswo, besonders in Rom, die halbverschütteten Hohlräume, die in den Ruinen sich verlierenden Löcher als charakteristisches Merkmal aufgefaßt wurden, erschienen besonders in der Toskana die steilen Mauerreste, die in die Tiefe abfallenden Wände typisch. Hier stand im Vordergrund des Bewußtseins der Begriff des Hinabgehens, dort derjenige des Hineingehens. Dafs diese beiden Begriffe sich leicht in der Vorstellung des Sprechenden verwirren, wissen wir aus der Geschichte anderer Wörter, deren ursprünglicher Wert „Höhle“ unzweifelhaft ist, z. B. von BALMA (vgl. oben p. 12—13). Wir haben es hier mit einem allgemein möglichen Bedeutungswechsel zu tun, der in unserem Falle durch das Bild der Ruinen scheint gefördert worden zu sein.

Die toskanische Literatur bietet aufer für die landläufige noch für folgende Bedeutungen Belege:

1. „Abschüssiger Ort, Felswand“: Purg. XXVII, 87: Der Dichter und sein Begleiter legen sich über Nacht in einer großen Felsspalte zur Ruhe

„Fasciati quinci e quindi d' *altá grotta*.“

Purg. III, 90: „Sì che l'ombra era da me alla *grotta*.“

Purg. I, 48: „O è mutato in ciel nuovo consiglio
Che, dannati, venite alle mie *grotte*?“

(Scartazzini: = „cerchi del Purgatorio, che sono dirupi e balzi.“)
Decamerone II, 9: „Pervennero in uno vallone molto profondo e solitario e chiuso d' alte *grotte* e d' alberi.“

Aufser den toskanischen Formen sind hier zu erwähnen die von Jaccard zitierten westschweizerischen Ortsnamen *La Crottaz* bei Lavey und *Les Crottes* bei Genf, vgl. oben p. 63. Von der Bedeutung „Felswand“ ist der Weg nicht mehr weit zu

2. „Felsen, Felsblock¹ mit schroff abfallender oder überhängender Wand“:

Ninfale Fiesol., Ottava 23: „Dopo una *grotta* si mise ascoltare.

l. c., ott. 70: con lento

Passo scendeva giù per quelle *grotte*.

l. c., ott. 114: E poi da capo a fugir cominciava . . .

E *grotte* e balze passando recide

Tanto ch'al colle del monte pervenne.“

Ameto, ed. Moutier XV, 69: „In quelle parti ove Alfeo, non lento fiume, da alte *grotte* disceso, bagna . . .“ Fiammetta, ed. Moutier VI, 156: „Egli (Panfilo) non è di quercia, o di *grotta* o di dura

pietra scoppiato, nè . . . ha cuore di diamante o d' acciaio.“

Polizian, Stanze per la giostra, ott. 30:

. „già d'una *grotta*

Spunta giù il cavriuol.“

Auch auferhalb der Toscana begegnet man vereinzelt dieser Verwendung des Wortes. Im ladinischen Muggia d' Istria finden wir in einer Legende: „Per paura de la plóa a s' a mitù a ripár de una *króta*“ (vgl. p. 32, n. 1). Laut Battisti lebt im Valvestino ein *gröt* „masso; Felsstück, Felsblock“. Auch im Wallis (in Liddes, Salvan, nach Barman) bedeutet *krōta* „rocher, grosse pierre, caillou“ (Gl). Bezeichnenderweise hat in Salvan BALMA ein ähnliches Schicksal gehabt (vgl. *barmā* p. 15 und *krotèyè* p. 70).

Einmal für Fels und Felswand gebräuchlich bleibt der Name CRYPTA am Boden haften, auch wenn er nur einen mählich ansteigenden Geländestreifen bezeichnet.

3. „Böschung, Bord, Rain zwischen zwei übereinanderliegenden Flächen“:

Inferno XXI, 110: „Andatevene su per questa *grotta*“.

Inf. XXXI, 114: „E venimmo ad Antèo, che ben cinqu'alle,

Senza la testa, uscia fuor della *grotta*.“

Purgat. XIII, 45: „E ciascun è lungo la *grotta* assiso.“

¹ Nach Caverni, *Voci e modi nella Divina Commedia dell' uso popolare toscano*, ein Buch, das mir nicht zur Verfügung stand, soll diese Bedeutung heute noch in der Toskana lebendig sein.

Fiori e vita di filosafi: Diogene (13. Jh.): „Una febre . . . li prese nela via; et elli se trasse a uno arbore nella *grotta* de la via.“ Aus dem Wörterbuch von Tommaseo-Bellini nehme ich folgende Belege: Vegezio Flavio, Dell' arte della guerra (das latein. Original erschien Ende 15. Jh.): „Di *grotta* fatta di terra si dêe circondare (l' oste) e di questa come di muro si dêe guernire, alta la *grotta* sopra terra tre braccia.“ Segr. Fiorent. (ed. 1550): „Erano i fanti de' Fiorentini aggravati dalle acque e dalle armi, nè avevano tutti superato la *grotta* del fiume.“ ib.: „Per trovare il fondo non guasto e la *grotta* più benigna che gli ricevessi.“ E. 103: „Tentarono (i Fiorentini) far passare la fanteria della parte di sotto del fiume . . . Ma sendo le *grotte* alte e di sopra occupate dalle genti di quello si provarono in vano.“

In toskanischen Dialekten lebt auch die männliche Form im gleichen Sinne. Schon der alte Dante-Kommentator Buti (14. Jh.) sagt zu Inf. IV, 1: „Descendesi un *grotto*, e trovasi una ripa“ und nachher: „Terminasi all' altro *grotto*, e ha ben grande latitudine la grossezza del cerchio, cioè del *grotto*.“ In den Bergen von Pistoia sind *grotti* „rialzi di terra che dividono un podere dall' altro“ (Tommaseo). So sagt man „sediàmoci su questo *grotto*“ oder „cascò giù da un *grotto*“ (Petrocchi).

Aus diesem Zusammenhang ist das ital. Vb. *aggrottare* „einen Damm (*grotta*) aufwerfen“ hervorgegangen. Dazu der Ausdruck: *aggrottare le ciglia* „die Brauen runzeln, . . . falten“, welcher wiederum an das alte *far grotte di leone* im Centiloquio erinnert = „far viso grave e minaccioso“. Das Particip *aggrottato* bedeutet „aufgeworfen; finster blickend, ernst, unwillig“. In ähnlichem Sinne spricht auch Boccaccio im Ameto von *grottose ciglia*.

Eine interessante Parallele hat die italienische Redensart des „Kugelspiels“ *dar più o meno grotta alla palla*, d. h. „tirar la palla in modo che rasenti più o meno la sponda del pallajo cosicchè ripercuotendo in essa sponda . . . venga a prendere una direzione più o meno obliqua verso il grillo“ (Tommaseo) oder *grotteggiare* „tirar la palla vicino all grillo“. Im Lyonesischen, wo das gleiche Spiel und die gleichen Kunstgriffe üblich zu sein scheinen, hat nämlich das Wort BALMA im Sinne von „Rain“ die Verben *bormô* und *bormayî* geliefert, die in der Bedeutung genau den italienischen Verben entsprechen, (vgl. p. 13). Mit ital. *grotteggiare* hängt vielleicht auch *krôtèyè* „lancer des pierres“ in Liddes (V; Gl) zusammen, wenn es nicht noch eher spontan vom dortigen *krôta* „caillou“ abgeleitet ist.

4. „Taleinsenkung“: Nur an wenigen Orten ist dieser Sinn gebräuchlich. So im genf. *krôta* „trou dans la terre, enfouissement, dépression de terrain, ravin“ (Hermance) und „partie creuse où deux pentes se joignent, sorte de combe“ (Aire-la-Ville; Gl). Val Antigorio *crôt* „avvallamento di terreno“ (Salvioni, StFR. VIII, 7). Brasil. *grôta* „Schlucht“ (Toussaint-Langenscheidt).

Eine Reihe von Terraininformationen stritt sich also im Mittelalter um den Besitz des Namens CRYPTA. Noch bei Dante erscheint das Wort abwechselnd in allen möglichen Bedeutungen. Aus den besprochenen Gründen trägt der Begriff „Höhle“ zwar schon von Anfang an am meisten Aussichten auf den endgültigen Sieg in sich. Die entscheidende Wendung kam aber gewissermaßen von außen, als das Schicksal unseres Wortes aufs engste verknüpft wurde mit einer großen allgemeinen Strömung der Menschheitsgeschichte, mit der Renaissancebewegung.

d) *Grotta* in der italienischen Renaissance.

Mit der Wiedererlernung des plastischen Schauens ging bei den Renaissancemenschen, soviel wir wenigstens aus ihren Kunstwerken im Vergleich zu den mittelalterlichen schliessen können, eine Erneuerung und Vertiefung des Verständnisses der Naturschönheiten Hand in Hand. Auch hier wie überall folgten sie den Spuren ihrer großen Führerin, der Antike.

Das antike Naturgefühl nährte sich aus doppelter Quelle; einerseits entsprang es religiöser Empfindung, andererseits der Vorstellung des nützlichen Genusses.

In ihrem ausgesprochenen Bedürfnis nach plastischer Formenschönheit belebten die phantasiereichen Griechen die Natur mit menschenähnlichen Gottheiten, wie der Kunstliebhaber seinen Park mit glänzenden Marmorstatuen füllte. Für die Italiker war die Natur von einem geheimnisvollen „Fluten und Weben eines unpersönlichen Geistes“ erfüllt. „In der Einsamkeit und Stille der Natur, . . . vor dämmernden Grotten, alten Bäumen, eingehegten Hügeln verweilte der Wanderer oft in unwillkürlicher Andacht.“¹ „Erblickst Du“, sagt Seneca, Ep. 41, „einen Hain von dicht stehenden, alten, über die gewöhnliche Höhe aufragenden Bäumen, wo die Masse des über- und durcheinander sich erstreckenden Gezweiges den Anblick des Himmels ausschließt, dann gibt der riesige Baumwuchs, das Geheimnis des Ortes und die Bewunderung des im offenen Felde so dichten und zusammenhängenden Schattendunkels dir das Gefühl von der Gegenwart einer Gottheit. Und wenn eine Grotte mit tief ausgefressenem Felsgestein sich in einen Berg hinein erstreckt, keine künstliche, sondern durch natürliche Ursachen zu solcher Weite ausgehöhlt, so wird sie dein Gemüt mit der Ahnung von etwas Höherem ergreifen.“ — Die Grotten, in deren rauschenden Wassern man göttliche Stimmen und Musik zu vernehmen glaubte, waren geweihte Stätten von Apollo, Pan, der Egeria und Sibylla, vor allem aber der singenden Nymphen.²

¹ Friedländer, *Sittengeschichte Roms*⁶, Leipzig 1910, II, 192—3.

² Über die Grottenheiligtümer am Abhang der Akropolis vgl. Judeich, *Topographie von Athen*, p. 270—272, 281 in Iwan Müllers Handbuch der klass. Altertumswissenschaft. Über die berühmtesten Grotten des Altertums, vgl. Friedländer, l. c. II, 194.

Dem praktischen Sinn des Römers entspricht es, wenn er immer wieder die Natur vom Nützlichkeitsstandpunkt aus betrachtet. Lieblichkeit und Fruchtbarkeit verlangt er von einer idealen Landschaft. Für den gesundheitsstärkenden Frieden, die Einfachheit des Landlebens hat er immer eine ausgesprochene Vorliebe gehabt. Aus dem Getümmel der Großstadt zieht es ihn hinaus in die Stille der Felder. In der Waldesluft, am murmelnden Quell möchte er sich erfrischen, im duftenden Grase, in kühlen Grotten der Ruhe genießen. Immer wieder sehnt sich der Dichter hinaus aus der nervenerschlaffenden Überkultur, um wie der einfache Hirte im Schatten einer schützenden Höhle den Mittag zu verträllern, bis friedliche Herdenglocken und das Singen der Nymphen ihn in Schlaf wiegen.

Statt all dieser irdischen Pracht bringt das Mittelalter nur flache Bilder, magere Konventionen. Aber mit der Entdeckung des antiken Geistes beginnt sich der Nebel zu heben; über einer farbigen, sonnigen Welt wölbt sich wieder der blaue Himmel. Auch aus unsern Höhlen steigt der Modergeruch des Aberglaubens; und während früher in finstern Felsenlöchern schreckliche Ungeheuer den andächtigen Einsiedler störten, versucht jetzt in der moosgepolsterten Grotte der Nymphen der junge Hirte ein unschuldiges Liebesabenteuer.

In der Renaissanceliteratur wird gleichzeitig mit dem Überhandnehmen der mythologischen Figuren die Grotte zum integrierenden Bestandteil der antikisierenden Naturschilderung; ja, man kann sogar in gewissem Sinne nach dem Vorkommen dieser Höhlenpoesie den Entwicklungsgrad der modernen Kunstrichtung feststellen. Es ist kein Zufall, daß gerade Petrarca's *Bucolicum Carmen*, der Ausgangspunkt der modernen Schäferdichtung, auch die Mode der poetischen *antra*, *cavernae*, *specus*, *saxa concava* reichlich wieder in Schwung bringt. Die Bukolik hat ja vor allem diese primitiven Zufluchtsstätten mit dem Klange der Leier erfüllt.

Doch wir sollen ja hier vom Wort *grotta* sprechen, und nicht von der Rolle, die der Begriff „Höhle“ überhaupt spielte. Folgen wir also seiner Spur in der italienischen Renaissanceliteratur! Sie führt uns wieder auf bekannten Boden. Boccaccio, der in seinem heimatlichen Ninfale, wie wir gesehen, auch am heimatlichen Sinn des Wortes festhält, läßt in Neapel seine Fiammetta klagen: „Niuno lito, niuno scoglio, niuna *grotta* da me non cercata vi rimaneva“ (ed. Moutier VI, 108) und im Filocolo sucht dieser die in eine Quelle verwandelte Neapolitanerin „nelle *grotte* del duro Monte barbaro a man sinistra, passata la *grotta* oscura“ (ed. Moutier VIII, 254) (= forata montagna bei Partenope). Schon mit dem Florentiner Boccaccio wird man in Neapel wohl in ähnlich beredtem Tone gesprochen haben, wie im 15. Jh. de Rosa die Schönheiten seines Landes preist: „Hora dimme: avitence nullo dilietto per mare? O, in certe *grutte* le quale se chiamano le *grutte* dello re, chence ave una gentile accua che esse de la montangnia; et

anco avimo certe *grutte* che se chiama lo Cchiatamone et Sarapia, chence ey una mangnia fontana de una accua fresca“.¹

Für immer aber waren die toskanischen Konkurrenten, die sich, wie wir sahen, mit Erfolg bis in Lorenzos Zeit wehrten, aus der Literatur verstoßen, als ein Neapolitaner in einem Werk von internationaler Bedeutung im Bedürfnis nach einem neuen Ausdruck für eine beliebt gewordene Sache endgültig *grotta* zum Synonym von *spelunca*, *caverna*, *antro* stempelte: Sannazzaro in seiner *Arcadia*. Dadurch waren dem Wort die Tore geöffnet zur klassischen Literatur Italiens, ja sogar zur Schäferdichtung von ganz Europa, wo die Grotte nun, wie hier, nicht nur Menschen und Tieren natürlichen Schutz bieten,² sondern auch Gottheiten beherbergen³ und als personifizierte Natur die Klagen und Freuden der Sterblichen mitfühlen⁴ soll. Nachdem auch noch die großen Oberitaliener, Boiardo und besonders Ariost, mit ihrem romantischen Spuk und mit elegischen Ergüssen manche *grotta* erfüllt hatten, ist das Wort in eindeutigem Sinne im Italienischen zum Allgemeingut geworden.

e) „Grotte“ in Frankreich.

Dafs *grotte* im Französischen als Fremdkörper aus dem Italienischen entlehnt wurde, ist eine bekannte Tatsache. Der Tonvokal und der Anlaut neben dem einheimischen *croûte*, sowie das Fehlen dieser Form in den Texten und besonders Ortsnamen des französischen Mittelalters charakterisieren sie deutlich als eine in Frankreich nicht bodenständige Entwicklung. Uns interessiert es hier zu wissen, wann, unter welchen Bedingungen dieses Wort übernommen wurde, und warum es sich mit Erfolg halten konnte.

Der Gedanke liegt nahe, *grotte* ohne weiteres als einen importierten Modeartikel der italianisierenden Renaissanceliteratur anzusehen. So ist es auch gewifs in Bezug auf die Poetisierung des Begriffs „Höhle“ im allgemeinen. Für die Einführung des Wortes *grotte* aber möchte man doch kaum die Dichtung verantwortlich machen, wenn man es um 1555 in der Literatur zum ersten Mal findet, während der italienische Einfluß sich ja schon viel früher geltend machte. Dazu scheint Ronsard das Wort zuerst zu gebrauchen, ein Dichter, der Italien nicht aus eigener Anschauung kennt, während die übrigen, die dort wohl bekannt waren, ein Marot, Mellin de St-Gelais, Du Bellay, De Baïf etc. andere Ausdrücke wie *caverne*, *antre*, *rocher creux*, *creux de la montagne* etc. vorziehen. Endlich fehlt *grotte* da, wo man es unter dieser Annahme am ehesten vermuten dürfte, bei den französischen Übersetzern dieser Zeit, die entweder italienische Originale oder doch frühere italienische Bearbeitungen mit dem Wort *grotta* vor Augen hatten; so in Du Bellay's Übersetzung des vierten Buches der

¹ Lodi in Napoli bei Monaci, Crest. III, 555.

² Egl. II, v. 63; X, v. 72; Prosa XI; XII.

³ Egl. I, v. 31; Pr. X; XII.

⁴ Egl. XI, v. 5.

Äneis, in Amyot's Daphnis und Chloë, in Desportes Roland furieux usw. Wo also, wenn nicht hier, war die Eingangspforte?

Typisch für den fremdartigen Charakter des Wortes ist die Tatsache, daß eine Ableitung vor dem Simplex erscheint. Gay gibt in seinem *Glossaire archéologique*, Paris 1887, aus dem Inventar eines Florimond Robertet für das Jahr 1532 folgende Stelle: „Une grande cuvette faicte en fontaine, où sont de ces gentilles *crottesques* nouvellement inventées qui jettent miles fleurons à petits jambages tortus“ etc. *crottesque* erscheint auch bei Rabelais, Montaigne u. a.¹ Trotz des auffallenden stimmlosen Anlauts² verrät das Suffix *-esque* sofort die italienische Herkunft. Wer die Überbringer des italienischen Wortes waren, lehren uns deutlich die Rechnungen der Königsbauten³ von Fontainebleau. Hier erscheint in den Jahren 1540—1570 ein einmaliges *grotesse*⁴ neben *grotesque*⁵ in vielen Belegen.

¹ Vgl. weitere Belege für *crottesque* und *grotesque* bei Gay, op. cit. p. 507, 800. Zur Bedeutung vgl. Schneegans, *Die Geschichte der grotesken Satire*, p. 29—32; besonders aber Paul Knaak, *Über den Gebrauch des Wortes „grotesque“*, Diss. Greifswald 1913. Auf diese Arbeit wurde ich erst nach Abschluß meiner These durch meinen Freund Dr. Hans Werner in Zürich aufmerksam gemacht.

² Mit Recht hat hierin schon Morf in seiner Besprechung des Buches von Schneegans, *Herrigs Arch.* XCVII, 447 eine bezeichnende, volksetymologische Hindeutung auf das bei Rabelais beliebte *crotte* gesehen. (Auch im Holländischen hat sich die Volksetymologie dieses Fremdworts bemächtigt, wenn dort heute noch *groot* „groß“, *grotesk* „großartig“ bedeutet. Nach Mitteilung eines Freundes aus dem Kolleg von Prof. Bally, Genf). So nennt sich z. B. Dassoucy einen

„pauvre poète burlesque
Non tant crotté comme *crottesque*“.

Mit dieser Erklärung kann man sich aber nicht begnügen, wenn man weiß, daß in einer zu erwähnenden Skizze einer Grotte, (vgl. unten p. 81) der französische Künstler seinen Bau handschriftlich mit *crotte* bezeichnet. Es ist also wohl anzunehmen, daß bei der Übernahme des italienischen Wortes eine Zeit lang die alteinheimische Lautung mit *c-* sich wenigstens teilweise noch erhalten hat, ein Zustand, den uns offenbar heute noch Mistral in seinem *croutesc* neben *groutesc* widerspiegelt.

³ Laborde, *Les comptes des bâtiments du roi* (1528—1571), Paris, tome I, 1877, tome II, 1880.

⁴ Laborde I, 195 in einem der ersten Belege zwischen 1540—50. Das noch ungewohnte, fremde Suffix wird einem einheimischen angepaßt. Eine ähnliche Verstümmelung des Suffixes weist auch die Nebenform *crotteste* auf, worin Morf, l. c., eine weitere Umdeutung nach *tête* erkennen will. Diese Form ist uns im Vorwort zu den Rabelais zugeschriebenen „*Songes de Pantagruel*“, welche 1565 Richard Breton veröffentlichte, überliefert; der Herausgeber erklärt hier, er habe die phantastischen Figuren für das Publikum abgedruckt „seulement pour servir de passe temps à la jeunesse, joint aussi que plusieurs bons esprits y pourrôt tirer des inventions tant pour faire *crottestes* que pour establir mascarades“. Diese Form hat auch Fischart übernommen in seiner *Grille Krottestisch Mül zu römischer Frucht*, erschienen 1577; ferner 1586 in der „*Daemonomania*“, p. 178, wo von seltsamen *Grillenkrottestischen Basiliken* die Rede ist; im „*Gargantua*“, ed. 1590, p. 65 wird die „*pantagruéline pronostication*“ wiedergegeben mit *krottestisch Kluftgrille*; vgl. Schneegans, l. c. p. 32.

⁵ Laborde I. 191; II, 2, 3, 48, 67, 96, 127, 129, 179.

Als Beispiel genüge eine einzige Stelle aus dem Jahre 1559: „Nicolas de L'Abbey, maistre peintre, confesse avoir fait marché et convenant avec vénérable et discrete personne messire Francisque Primadicis dit de Boullongne, abbé commendataire de Saint Martin ès Ayres de Troyes, commissaire général ordonné et député sur le fait de ses édifices et bastimens, . . . de faire et parfaire . . . en la grande gallerie de son chasteau et basse court dudit Fontainebleau, les ouvrages de peinture, assavoir: faire les *grotesques* en forme de frizes qui sont dessous les tableaux entre les croisées de ladite gallerie . . . et au dedans de l'embrasement de chacune fenestre de ladite gallerie sera tenu faire les enrichemens en *grotesque* . . . Item seront faites onze fenestres peintes et trophées frize à *grotesque* . . . et sera tenu d'achever le bout de ladite gallerie du costé du logis de Monseigneur le cardinal de Lorraine, de toutes histoires, figures et *grotesques* qui luy seront ordonnez par l'abbé de Saint Martin“ (l. c. II, 3).

Seit Franz I. hatten die Könige von Frankreich mit Vorliebe bei ihren Bauten italienische Künstler beschäftigt, besonders lag die dekorative Ausschmückung der Schlösser in ihren Händen. Von den in den Rechnungen erscheinenden 11 Aufträgen für die Grottesken von Fontainebleau waren 8 an Italiener vergeben, an Fantuzzi aus Bologna, Dominico aus Florenz, Mazerini, Nicola und Giulio Camillo dell'Abbate. An 3 von diesen waren für Grotteskenmalereien in den Jahren 1560—70 1340 livres ausgegeben worden, gegenüber 525 livres in derselben Zeit und für dieselbe Arbeit an 2 französische Maler. Maßgebend für solche Arbeiten wird der Geschmack Primaticcios gewesen sein, welcher seit 1532 schon in Frankreich tätig war und von 1559—70 als Leiter der königlichen Bauten amtete. Mit den italienischen Künstlern und ihren Werken ist also als terminus technicus der bildenden Kunst *grotesque* nach Frankreich gewandert.

Versuchen wir nun, auf dem Weg, den die Ableitung eingeschlagen hat, der Wanderung des Grundwortes zu folgen, d. h. prüfen wir einmal, ob vielleicht nicht nur das Wort, sondern auch die Sache selbst von einem Land ins andere gewandert sei. Aber, wird man uns entgegenhalten, eine Bodenform ist doch kein Exportartikel! Gewifs nicht, soweit sie von der Natur geschaffen ist. Die Natur kann aber nachgebildet werden. Sie ist jederzeit nachgebildet worden und zwar immer so, dafs diejenigen ihrer Schönheiten, die der betreffenden Epoche und dem betreffenden Volke charakteristisch erschienen, in der künstlichen Darstellung besonders hervorgehoben wurden. In diesem Sinne spiegelt sich das Naturgefühl einer Zeit gewissermaßen in ihren Gartenanlagen, in der Mode der Gartenbaukunst. Richten wir also dahin unsern Blick!

Schon im orientalischen und griechischen Altertum bestand die Sitte, in Gärten künstliche Grotten anzulegen, um den Körper in deren Schatten zu erfrischen und den Geist an der geweihten

Stätte sagenumwobenen Gottheiten näher zu bringen. Zur höchsten Entfaltung kam diese Art Dekoration in den prächtigen Parkanlagen der Römer, deren besonderer Schmuck die Wasserwerke waren. Von fern hergeleitet sprudelten die Quellen der Gebirge rauschend aus statuengeschmückten Grotten, ergossen sich über plätschernde Kaskaden in Teiche und stiegen in den Strahlen herrlicher Springbrunnen auf, deren kühler Hauch die Sommerluft erfrischte und reinigte.¹ Terrassen, Lauben, Säulengänge, „kühle, mit Bimsstein, Muscheln und zerfressenem Tuff ausgelegte Grotten“ zierten die Gärten des Plinius.² Ein ähnliches Bild eines Mustergartens nach dem antiken Ideal entwirft anno 1450 Leon Battista Alberti³: „Nelle *grotte* & nelle *spelonche* usavano gli antichi di farvi una corteccia di cose aspre, & ronchiose commettendovi pezzuoli piccoli di pomice o di spugne, di trevertini, laquale spugna è chiamata da Ovidio *viva pomice*, & hò veduto chi vi hà messo cera verde, per fingere quella lanugine di una spelonca piena di muschio. Piacquemi grandemente quel che io veddi gia ad una simile spelonca, donde cadeva una fontana d'Acqua, conciosia che e' vi era una scorza fatta di varie sorte di nicchi, & di ostrighe marine, Altre arrovescio, & altre bocchoni fattone uno scõpartimento secondo la varietà de loro colori, con artificio molto dilettevole“.

Die Gärten der italienischen Renaissance entsprachen in ihrem regelmässigen, architektonischen Charakter der antiken Tendenz, nicht die freie Natur in ihren Zufälligkeiten nachzuahmen, sondern sie den Gesetzen der Kunst dienstbar zu machen. Den typischen, balustradengeschmückten Terrassen, den mittleren Absätzen der symmetrischen Doppeltreppen dienten Grotten mit Brunnen als architektonische Ausstattung. Auch hier vermischte sich wieder das Grottenhafte mit dem Ruinenhaften im Rustica-Charakter. So in einem von Annibal Caro⁴ geschilderten Garten: Am Abschluss eines Laubenganges erhebt sich eine Mauer von dunklem, porösem Tuff . . . das Ganze stellt „un pezzo d'anticaglia rosa (verwittert) e scantonata“ dar; in der Mitte eine Türe, zu beiden Seiten mit rohen Blöcken, oben mit hängenden Steinmassen wie ein Höhleneingang. Rechts und links in Rustica-Nischen Brunnen mit Statuen . . . überwuchert mit Epheu, Weinlaub usw. Der Charakter des Ganzen „ritirato, venerando“.

Gegen Ende des 16. Jh. entwickelt sich in der italienischen Gartenbaukunst immer mehr die Mode raffinierter, oft noch mit

¹ Vgl. Friedländer, *Sittengeschichte Roms*⁸ I, 18.

² Vgl. F. Cohn, *Die Geschichte der Gärten*, Berlin 1856, p. 28.

³ *L'architettura di L. B. Alberti*, ital. Übers. von Bartoli, Firenze, a. 1550, l. IX, cap. 4: „Con quai Pitture, con che frutti, e con quai sorti di statue si debbino adornare le case de privati, i Pavimenti, le logge, le altre stanze & i Giardini“.

⁴ 1538, *Lettere pittoriche*, V. 91. Vgl. Burckhardt, *Geschichte der Renaissance in Italien*³, p. 255. Diese durch Türe und Rustica-Mauer abgeschlossene Grotte erinnert an die *Grotte des Pins* in Fontainebleau, vgl. unten p. 78. Zur Grotte der Villa di Papa Giulio bei Rom vgl. Burckhardt, l. c. p. 249.

Musik verbundener Wasserkünste, die aber bald in barocke Spielereien ausarteten. Die Grotten hatten an den wunderlichen Attraktionen, mit denen der nichtsahnende Besucher überrascht wurde, einen besondern Anteil. Solche Wunderwerke, wie sie z. B. heute noch in den Gärten der Villa Pallavicini in Pegli gezeigt werden, gab es vielerorts¹; berühmt war dafür besonders Pratolino, die nach 1573 erbaute Residenz des Großherzogs Francesco de' Medici. Montaigne gibt davon in seinem Reisetagebuch eine amüsante Schilderung²: „Il y a de miraculeus, une *grotte* à plusieurs demures et pieces: cete partie surpasse tout ce que nous ayons jamais veu ailleurs. Elle est encroutée et formée partout de certene matiere qu'ils disent estre apportée de quelques montaignes, et l'ont cousue à tout des clous imperceptiblemant. Il y a non-sulemant de la musique et harmonie qui se fait par le mouvemant de l'eau, mais encore le mouvemant de plusieurs statues que l'eau esbranle (et porte à divers actes), plusieurs animaux qui s'y plongent pour boire, et choses samblables. A un sul mouvemant, toute la *grotte* est pleine d'eau, tous les sieges vous rejallissent l'eau aus fesses; et, fuiant de la *grotte*, montant contremont des eschaliers du chateau, il sort d'eus en deus degrés de cet eschaliere, qui veut donner ce plesir mille filets d'eau qui vont baignant jusques au haut du logis.“ Ähnliches sah Montaigne im Park der Villa von Castello: „Il y a aussi là une belle *grotte*, où il se voit toute sorte d'animaus representés au naturel, randant qui par bec, qui par l'aisle, qui par l'ongle ou l'oreille ou le naseau, l'eau de ces fontenes“ (l. c. p. 196).

Für die Entwicklung der französischen Renaissancegärten war wie in anderen Künsten auch wieder in vielem Italien das Vorbild. Als die Franzosen auf ihren Kriegszügen nach Italien kamen, entzückten sie die herrlichen Gartenanlagen mehr als alle andern Schöpfungen der Kunst. Ihre Berichterstatter sind voll Ruhmes über diese Zauberpracht.³ Da ist es nur natürlich, daß in den folgenden Jahrzehnten italienische Gärtner und Gartenbaukünstler im Dienste der französischen Könige standen.⁴ So kommt auch die italienische, antikisierende Mode der Grotten in die französischen Gartenanlagen. Einige der ersten und wichtigsten dieser Bauten, über deren Existenz wir unterrichtet sind, seien hier erwähnt.

¹ Vgl. Riat, *L'art des jardins*, 1900, p. 116 ss.

² Montaigne, *Journal de voyage*, 1580—81, éd. Lautrey, Paris 1909, p. 187; vgl. auch p. 195, 271.

³ Vgl. Lübke, *Geschichte der Renaissance in Frankreich*, Stuttgart 1868, p. 259.

⁴ Zwischen 1530—33 ist die Aufsicht und Besorgung der königlichen Gärten von Blois nacheinander einem Jheronyme de Napples und einem Parcello de Mercoliano übertragen, vgl. Laborde, l. c. II, 205, 218, 257. In den Rechnungen der Catherine de Médicis wird 1571 erwähnt ein „Bernard de Carvessequi, ... Intendant des plantz dudict jardin des Tuilleries, ... conducteur des plantz dudict grand jardin du pallais de Sa Majesté lès le Louvre, à Paris“, l. c. II, 348.

Die älteste scheint Fontainebleau zu besitzen in der sog. „*Grotte du Jardin des Pins* qui subsiste encore avec son portique composé de trois arcades en énormes bossages rustiques, flanquées d'Atlas et de Termes fantastiques et, à l'intérieur, sa décoration de rocailles et de coquilles à la manière des nymphées italiennes“.¹ Die folgenden Grottenanlagen fallen alle in die Zeit von 1550—70. Vor 1558 läßt der Kardinal von Lothringen, für dessen italienisierenden Kunstgeschmack die p. 75 erwähnten Grotteskenmalereien in dem von ihm bewohnten Teil des Schlosses von Fontainebleau zeugen, die Grotte von Meudon² errichten, wohl nicht durch Delorme, den Erbauer seines dortigen Schlosses; denn in diesem Fall wäre sie nicht besungen worden von Ronsard, einem persönlichen Feinde dieses französischen Architekten.³ Im Park des Schlosses von Gaillon war inmitten eines Wasserbassins auf einem künstlichen Felsberg in grottenähnlichen Höhlungen eine Einsiedelei angelegt; auch den Park von Chenonceaux schmückte eine ähnlich gelegene Felsengrotte mit Kaskaden.⁴ Palissy erbaute für den Connétable Anne de Montmorency um 1563 eine Grotte in Ecouen, andere ähnliche Werke in Chaulnes, Nesles (Pic.) und Reux (Norm.), besonders aber die berühmte Grotte im Tuileriengarten für Catherine de Médicis. Das Inhaltsverzeichnis der verlorenen Bautenrechnungen erwähnt a. 1599 auch eine Grotte in Saint-Germain-en-Laye.⁵

¹ Vitry, *L'architecture de la Renaissance en France*, Paris 1911, in Michel, *Histoire de l'art*, t. IV, 2, p. 526. Vitry schreibt die Grotte entschieden dem Italiener Serlio zu, der 1541—54 in Fontainebleau lebte, entgegen der Behauptung von Palustre, welcher den Bau der Grotte mindestens 10 Jahre vor dem Erscheinen Serlios ansetzt. Vgl. Palustre, *La Renaissance en France*, Paris 1879, t. I, 179—180; dort auch eine Beschreibung und Abbildung der Grotte.

² Audiat gibt in seinem 1868 in Paris erschienenen Buch über Bernard Palissy, p. 117—118 folgende aus dem 17. Jh. datierende Schilderung dieses Baues: „A deux lieues de Paris est Meudon, où se voit dans le bois une admirable et merveilleuse grotte, enrichie d'appuis et d'amortissemens de pierre taillée à jour, de petites tourelles tournées et massonnées à cul de lampe, pavée d'un pavé de porphyre bastard, moucheté de taches blanches, rouges, vertes, grises et de cent couleurs différentes, nétoyée par des esgouts faits à gargouilles et à muffles de lyon. Il y a des colonnes, figures et statues de marbre, de peintures grotesques, compartimens et images d'or et d'azur, et autres couleurs. Le frontispice est à grandes colonnes cannelées et rudentées, garnies de leurs bases, chapiteaux, architraves, frises, corniche et moulures de bonne grâce et juste proportion; le vase et taillour soutenu sur les testes des vertus, approchantes à la moyenne proportion des colosses, enrichies de feuilles d'acante et de branche-ursine pour soutenir la plainte du bastiment, très-bien conduit et bien achevé; mais les troubles y ont fait d'irréparables ruines, et surtout aux tuyaux qui ont été rompus“. Vgl. auch u. p. 81—82 Ronsards Schilderung dieser Grotte.

³ Vgl. M. Vachon, *Philibert de L'Orme*, Paris 1887, p. 33.

⁴ Vgl. Androuet du Cerceau, *Les plus excellents Bastiments de France*, Paris 1576, Introd. p. 4, 5; tab. 6 von Gaillon; ferner Deville, *Comptes de dépenses de la construction du château de Gaillon*, Paris 1850, p. LXXXIX; Lübke, *Gesch. d. Ren. in Frkr.* p. 264—5.

⁵ Eine Beschreibung der dortigen Grotten im 17. Jh. gibt Du Verdier in seinem *Voyage de France*, p. 325 (Gay, l. c.). Riat, op. cit. p. 267 u. 269 gibt zwei Abbildungen von Muschelgrotten, zwar erst vom Jahre 1660.

Im Dienste der Grottenbaukunst stand eine besondere Technik, welche zum Ruhm und der Beliebtheit der Grotten nicht wenig beitrug. Dem barock werdenden Geschmack jener Zeit entsprach es, das Innere von solchen grottenähnlichen Gewölben mit kunstvollem Fayenceschmuck zu belegen.¹ Diese Mode mag auf den zurückgehen, der die farbige Fayenceornamentik überhaupt in Frankreich aufgebracht hat, auf Jérôme della Robbia, dessen Väter in Italien ja bereits ähnliche Werke ausgeführt hatten.² Dafs della Robbia auch Grotten geschmückt habe, ist zwar nicht bezeugt. Dafür verdanken wir genaue Schilderungen ähnlicher Kunstwerke zugleich mit der Überlieferung des Wortes seinem erfindungsreichen, französischen Nachfolger, dem genialen Töpfer Bernard Palissy.³

In seiner 1563 erschienenen *Recepte véritable*, p. 76 ss., entwirft dieser den Plan zu einem wunderbaren Garten. An den vier Ecken stehen vier pavillonartige, runde Räume, die zum Teil direkt mit der anlehnenden Felswand zusammenhängen, zum Teil nach aussen das Aussehen eines freistehenden, ausgehöhlten Felsblockes haben sollen. Die gewölbten Innenwände werden mit einem einzigen, farbigen Emailgufs bedeckt, der die verschiedensten Tiere und Pflanzen darstellt. Die Friese schmücken weise Bibelsprüche. Das Ganze wird von fließendem Wasser belebt. Mit einem Wort: Räume, die man damals mit *grotte* zu bezeichnen pflegte. Aber Palissy heifst sie *cabinets*. Nicht dafs Palissy das Wort nicht kenne; im Gegenteil, er liefert uns dafür wertvolle Zeugnisse. In der Widmung der *Recepte* an den Sohn des Connétable, p. 11, rechnet es sich Palissy zur Ehre an, vom alten Montmorency verwendet zu werden „à l'édification d'une admirable *Grotte* rustique de nouvelle invention“. In seinem erwähnten Gartenplan spricht er p. 83 von einem Felsen, den er mit merkwürdigen, emaillierten Figuren zieren will „ainsi que je fay la *grotte* de Monseigneur le Connestable“. Endlich unterzeichnet er am 1. Februar 1564 eine Quittung als „Bernard Pallizis, architecteur et yvventeur des *grottes* figulines de

¹ Vgl. die von Ronsard als *antre esmaillé, grotte esmaillée* geschilderte *Grotte* von Meudon.

² Vasari, *Vita di Luca della Robbia*: „Ora, non bastando a Luca questa bella invenzione tanto vaga e tanto utile e massimamente per i luoghi dove sono acque, e dove per l'umido o altre cagioni non hanno luogo le pitture, andò pensando più oltre; e dove faceva le dette opere di terra semplicemente bianche, vi aggiunse il modo di dare loro il colore, con maraviglia e piacere incredibile d'ognuno. Onde, il magnifico Piero di Cosimo de' Medici, fra i primi che facessero lavorar a Luca cose di terra colorita, gli fece fare tutta la volta in mezzo tondo d'uno scrittoio nel palazzo edificato, come si dirà, da Cosimo suo padre, con varie fantasie, ed il pavimento similmente; che fu cosa singolare e molto utile per la state. Ed è certo una maraviglia, che, essendo la cosa allora molto difficile, e bisognando avere molti avvertimenti nel cuocere la terra, che Luca conducesse questi lavori a tanta perfezione, che così la volta come il pavimento paiono non di molti ma d'un pezzo solo“.

³ Ich zitiere nach der Ausgabe von Anatole France, *Les oeuvres de Bernard Palissy*, Paris 1880.

Monseigneur le Connestable“.¹ Das Idealbild einer Grotte, wie sie sich Palissy vorstellt, gibt uns der *Devis d'une Grotte pour la Royne mère du Roy*, p. 465—471. Mit diesem Plan hatte sich offenbar Palissy bei Catherine de Médicis anlässlich ihres Besuches in Saintes im Jahre 1564 zur Ausführung ähnlicher Arbeiten am königlichen Hofe empfohlen. Die lesenswerte Schilderung ist charakteristisch für die üppig wuchernde Phantasie und den grotesken Geschmack des genialen Erfinders und seiner Zeit.

Dem Hofmann, der im Auftrag der Königin „quelque devis ou portraict ou modelle de quelque ordonnance et façon estrange d'une grotte“ bestellt, macht Palissy eine wortreiche, begeisterte Offerte. Die einer natürlichen Felsenhöhle nachgebildete Grotte soll überreich und wunderbar geschmückt sein. Säulenartige Termenfiguren tragen den simsverzierten Giebel des Einganges. An den Wänden des Innern wechseln Säulen mit Nischen, die angenehme Sitzgelegenheit bieten. Das Hauptwerk ist eine künstliche Felsgruppe, überwuchert von allen möglichen Wasserpflanzen, darüber kriechen Frösche, Krebse, Schildkröten Eidechsen, Schlangen, alles in naturgetreuer Nachahmung aus farbigem Email gegossen. Aus Ritzen quellen Brunnen, rieseln belebend über die Felsen und sammeln sich in Bassins mit schillernden Emailfischen. Zwischen diesen Naturwundern Reste antiker Statuen, bizarre Menschenfiguren: kurz, ein merkwürdiges Gemisch von antikisierender Kunstmode und phantastischer Überladenheit.

Die Königinmutter scheint Gefallen an den Arbeiten und Ideen des originellen Töpfers gefunden zu haben; 1566 läßt sie Palissy nach Paris kommen und beschäftigt ihn von nun an in den Tuileries. In den Rechnungen der Königin für den Bau dieses Schlosses sind im Jahre 1570 unter drei verschiedenen Daten Ausgaben gebucht an „Bernard, Nicolas et Mathurin Pallissis, sculteurs en terre . . . pour tous les ouvrages de terre cuicte esmaillée qui restoient à faire pour parfaire et parachever les quatre pons au pourtour de dedans la grotte encomméee pour la royne en son pallais à Paris“.² . . . Palissy hatte wohl schon längere Zeit an dieser Grotte gearbeitet. Wie sie ausgesehen hat, ist unsicher. Unter den Kunsthistorikern herrschte Uneinigkeit, ob sie eher die im Devis entworfenen Ideen verwirklicht habe oder ob sie identisch gewesen sei mit einer Skizze, welche Berty-Legrand in einem Faksimile abdruckt.³ Wenn die einen Schnitt durch eine kreisrunde Baute darstellende Federzeichnung wirklich von der Hand Palissys stammt, so hat dieser seine ursprünglichen Ideen hier stark nach den Wünschen der Besteller abgeändert. Für uns ist nur wesent-

¹ A. France, p. XXVII. Bekanntlich hieß Palissy seine Kunstprodukte *rustiques figulines* nach FIGULUS „Töpfer“, FIGULINUS „zur Töpferei gehörig“ etc.

² *Archives de l'art fr.* IX, 14 ss.; Audiart, l. c., p. 261—3.

³ Berty-Legrand, *Topographie du vieux Paris. Région du Louvre et des Tuileries*, Paris 1868, II, 40.

lich, dafs die Skizze handschriftlich bezeichnet ist als „Le portraict de la *crotte* rustique qui sera en terre environnt quinze piet, et le tout sera fait de rustique, tant les anymault que la massonerye; et ladicte *crotte* a esté inventé (sic) par Madame la Grant“. Auf den volkstümlichen Anlaut dieses *crotte* haben wir schon früher hingewiesen (p. 74, n. 2).

Aus all diesen Beispielen sehen wir, dafs Palissy das Wort *grotte* als terminus technicus seines Handwerks, der italienisierenden Kunst der Gartendekoration, verwendet. Und zwar braucht er zunächst für die gleiche Sache noch den Ausdruck *cabinet*, um dann erst nachher auch seine eigenen Erfindungen mit diesem ausländischen Modewort zu bezeichnen, das anfänglich, seit der Mitte des 16. Jh., nur in Verbindung mit ganz bestimmten, wohlbekanntem Bauten, wie z. B. der *Grotte de Meudon*, fast wie ein Lokalname erscheint. Also auch hier ist das Wort im Gefolge der Sache eingezogen.

Kaum ist *grotte* in der Sprache der gartenbestellenden Fürsten und besonders der gartenbauenden Künstler als Fachausdruck üblich geworden, als es auch schon die französische Literatur zu erobern beginnt. Ronsard muß hier sein besonderer Gönner gewesen sein. Warum erwarb es gerade dessen Gnade? Der Dichter sagt es selbst in seiner Art poétique¹: „Tu practiqueras bien souuent les artisans de tous mestiers . . . et principalemēt les artisans de feu, Orfèvres, fondeurs, Mareschaux, Mineralliers, et de là tireras maintes belles et viues cōparaisons, auecque les noms propres des mestiers pour enrichir ton oeuvre et le rēdre plus agreable et parfait.“ Als großer Liebhaber der Gärtnerei hat Ronsard, seinem eigenen Rezept folgend, *grotte* literaturfähig gemacht. Ein Fest, die Hochzeit Karls von Lothringen mit der Königstochter Claude, am 5. Februar 1558, gab ihm dazu den Anlaß. In der dafür geschriebenen III. Ekloge läßt Ronsard zwei Hirten — er ist es selbst mit Du Bellay — in die berühmte Grotte von Meudon kommen, die eben sein Gönner, der Kardinal Karl von Lothringen, hatte erbauen lassen.

„Puis grimpans sur le dos d'une colline droite
 Au travers d'une vigne, en une sente estroite,
 Gaignerent pas a pas la *Grotte de Meudon*,
 La *Grotte* que Charlot (Charlot de qui le nom
 Est saint par les forests) a fait creuser si belle
 Pour estre des neuf Soeurs la demeure eternelle: . . .
 Pour venir habiter son bel Antre esmaillé
 Une loge voûtée en un roc entaillée.
 Si tost que ces Pasteurs du milieu de la rotte
 Aperceurent le front de là diuine *Grotte*,

¹ *Abbégé de l'Art poétique*, éd. 1597, vol. X, p. 3.

S'enclinerent à terre, & craintifs honoroient
 De bien loin le repaire où les Soeurs demouroient.
 Après l'oraison faite, arriuent à l'entrée
 (Nuds de teste & de pieds) de la *Grotte* sacrée: . . .
 Ils furent esbahis de voir le partiment
 En un lieu si desert d'un si beau bastiment:
 Le plan, le frontispice, & les piliers rustiques,
 Qui effacent l'honneur des colonnes antiques:
 De voir que l'artifice auoit portrait les murs
 De divers Coquillage en des rochers si durs:
 De voir les cabinets, les chambres et les salles,
 Les terrasses, festons, guillochis & ouales,
 Et l'esmail bigarré, qui resamble aux couleurs
 Des prez quand la saison les diapre de fleurs: . . .
 Ici comme iadis en ces vieux tabernacles
 De Delphe & de Delos, se rendront les oracles:
 Et à ceux qui voudront à la *Grotte* venir,
 Phebus les instruira des choses à venir . . .
 Tousiours tout à l'entour la cresse mousse y naisse,
 Le Thym, le Poliot, la Marjolaine espesse:
 Le Lierre Bacchiq replié de maint tour
 Puisse en hault de son front grimper tout à l'entour,
 Et la lambrunche errante ensemble entortillée,
 Laisse courir ses bras sur la *Grotte* esmaillée:
 L'aulette en lieu du ruche agence dans les trous
 Des rustiques piliers sa cire et son miel roux,
 Et le freslon armé qui les raisins moissonne,
 De son bruit enroüé par l'Antre ne bourdonne:
 Mais bien les Gresillons qui de leurs cris trenchans
 Salu'ront les Pasteurs à leur retour des champs . . .
 Ainsi finist Perrot, & l'un & l'autre ensemble
 Sortent hors de la *Grotte* . . .“

Ronsard ist froh, einen neuen Ausdruck zur Verfügung zu haben für einen Begriff, der in seinem poetischen Inventar immer wieder eine Rolle spielt.¹

Dem mächtigen Beispiel Ronsards folgen rasch andere Dichter. Belleau besingt in einem „Epithalame“ auf die erwähnte Hochzeit Karls von Lothringen, welches er 1566 im ersten Tag der „Bergerie“ veröffentlicht, die *grotte Aonienne*² und im zweiten Tag, a. 1572

¹ Neben sehr zahlreichen *antre*, seltenerm *caverne*, *creux d'une roche*, *creux des montagnes* verwendet Ronsard *grotte* über ein dutzendmal: éd. 1597: Odes V, 16, v. 63 (éd. Biblioth. Roman. V, 18); Eclogue III, v. 13, 14, 24, 28, 125, 140, 165; Bocage Royal, Dialogue entre les Muses deslogees et Ronsard: v. 66; Bocage Royal, A Charles Card. de Lorraine: v. 86 (Grotte de Meudon), 189; Elégies, XXX, v. 46; XXXV (auf den Italiener Barthelemi-Del Bene) v. 35; Poèmes I. Les armes: v. 57. Vgl. auch zweimal *grotte* in des Dichters Nekrolog von Bertaud. éd. Ronsard 1597, vol. X, p. 284.

² Oeuvres, éd. 1604, p. 144.

schildert er die „fraische et plaisante *grotte* . . . au fief d'Haplaincourt, lieu propre pour prendre frais et pour se désaltérer. En cette *grotte* nous trouvons mille belles inscriptions Latines et Françaises, chiffres, devises“.¹ Also wieder Anlehnung der Literatur an ein bekanntes Gartenkunstwerk.

In der folgenden Generation wird das Wort immer gebräuchlicher, so bei D'Urfé, Racan,² Balzac³ usw. In charakteristischer Umgebung erscheint es 1608 in der „*Astrée*“, I. Teil, 2. Buch: Es wird der Garten der Nymphen voll schattiger Alleen, spielender Brunnen und Zauberkünste geschildert: „A l'autre des quarrez estoit la caverne de Damon, et de Fortune: et au dernier l'antre de la vieille Mandrague, plein de tant de raretez, et de tant de sortileges, que d'heure à autre, il y arriroit tousjours quelque chose de nouveau: outre que par tout le reste du bois, il y avoit (sic) plusieurs autres diverses *grottes*, si bien contrefaites au naturel, que l'oeil trompoit bien souvent le jugement.“

1611 belegt Cotgrave nicht nur *grotte* f. „a grot, caue, denne, cauerne, hole“; *grote* f. „a coole roome underground for the summer = *grotte*“, sondern auch noch die synonymen, volkstümlichen Formen *croute* f. und *crot* m. Bei Furetière⁴ und Richelet hat das Wort den heutigen Wert.

Das Wort hatte also in Frankreich bereits endgültig festen Boden gefasst, als unter Ludwig XIV. im Kunstgeschmack eine grofse Reaktion gegen die Sache einsetzte. Mochte auch Le Nôtre mit andern italienischen Zierereien ebenfalls die Grotten aus seinem grofszügigen Gartensystem verbannen,⁵ der Existenz des Wortes konnte das nicht mehr schaden. Übrigens blühte ja im 18. Jh.

¹ Oeuvres, p. 263—4. Vgl. dort ferner p. 267: Complainte sur la mort de J. Du Bellay:

„A tant se teut la Nymphé, et toute eschevellee
S'eslance dans la *grotte* en un fond recelee.“

² Dafs in Racans „*Bergerie*“ sehr zahlreiche Höhlen vorkommen, ist begreiflich. (Vgl. dazu, was Arnould, *Racan*, Paris 1896, p. 261, über den Höhlenreichtum der Heimat des Dichters, der Touraine, sagt). *Bergerie* III, 3: „Polistene . . . en ses *grottes* austeres“.

³ Correspondance, 4. Sept. 1622: „l'ombre que le ciel faisoit de tous côtés m'empêchoit de désirer celle des *grottes* et des forêts“.

⁴ Leider war mir der von Furetière angeführte, sachlich gewifs interessante *Traité des Grottes et fontaines* von Salomon de Caux nicht zugänglich.

⁵ Dezallier d'Argenville sagt in seinem *Voyage pittoresque des Environs de Paris*, Paris 1755, über Le Nôtre, p. 2: „La vûe des jardins de Tivoli, de Frascati, de Colorno, de Sassuolo et de Pratolino, qui passent pour les plus beaux d'Italie, échauffa foiblement l'imagination de ce grand homme. La plupart de leurs fontaines ne sont que de petites grottes ou des bassins ornés de figures qui jettent des filets d'eau“ und p. 14 spricht er über die „nouveautés, qui font renaitre le petit goût des grottes et de la mécanique hydraulique; effets d'eau que le bon goût a proscrits des grands jardins, et en particulier de Versailles, où l'on voyoit autrefois la grotte de Thetis avec un jeu d'orgues et des chants d'oiseaux . . . et d'autres petites fontaines qu'on a supprimées pour n'y rien laisser que de grand“.

mit der Einführung des englischen und besonders des chinesischen Gartens bekanntlich in ganz Europa die Mode der Grotten wieder mächtig auf.¹

Wenn heute noch nach der Definition des *Dictionnaire Général* dem Ausdruck *grotte* eine poetisch-pittoreske Nuance innewohnt, so ist das der Abglanz dieser idealisierenden, sentimentalischen Höhlenpoesie, die wir nun von der Renaissance bis in die Rokokozeit und besonders in der Schäferdichtung in Wort und Sache verfolgt haben.

D. Zusammenfassung.

In drei zeitlich verschiedenen Wellen hat sich das Wort in der Romania und darüber hinaus verbreitet. Als bautechnischer Ausdruck wird das griechische *crypta* von der bürgerlichen Welt des lateinischen Altertums verwendet. Sakralwort wird es in der christlichen Zeit, und als Bezeichnung besonders der gewölbten *Krypte* verbreitet es die christliche Kirche, wobei sich die volkstümliche und die gelehrte Form die Wage halten. Die Renaissance bevorzugt endlich die italienische, volkstümliche Form und Bedeutung *grotta* und macht daraus einen Ausdruck der internationalen Kunst- und Literaturmode.

Somit decken sich drei übereinanderliegende Schichten: eine bürgerlich-antike, eine kirchlich-christliche, eine dichterisch-moderne.

¹ Auch außerromanische Sprachen haben *grotta* aus dem Italienischen entlehnt. So übernahmen es die Deutschen im Anfang des 17. Jh., zunächst nur zur Bezeichnung künstlich angelegter Höhlen. Anfangs hieß es noch häufig *Grotta*. Aber schon 1627 bildet Furtenbach (*Itinerar. Italiae*) einen pl. *Grotten*, wonach dann der Singular *Grotte* gebildet wird, seit 1661 belegt. Etwas später, um 1700, dringt *grotesk* ein, wird zunächst nur als Spezialausdruck der Malerei, seit der Mitte des 18. Jh. dann aber als allgemeines Kunstwort verwendet (Kluge, *Etymolog. Wb.*; Schulz, *Deutsches Fremdwörterbuch*, Straßburg 1913).

Im Englischen verwendet schon 1506 Guylforde in seiner Pilgerfahrt das Wort *grotte*, bei Bacon lautet es noch *Grotta*, seit dem Ende des 16. Jh. erscheint es in der heute nur noch poetischen Form *grot*, das heutige *grotto* ist seit 1617 belegt (Murray-Bradley, *New Engl. Dict.* IV).

IV. *Tana.

Die ital. Formen *tana*, obwald. *tauna*, nidwald. *taŋa*, ladin. *tana*, fr.-prov. *tāna*, prov. *tana* gehen alle lautlich auf eine gemeinsame Grundform *TANA zurück. An verschiedenen Orten widerspricht aber die heutige Aussprache dem, was bei normaler lautlicher Entwicklung dort aus dieser Grundlage zu erwarten wäre. So u. engad. *tānna* neben *lāna* und *laŋa*, besonders aber o. engad. *tānna* neben *lēma*, geschrieben *launa* (Diz). Sav. *dāna* neben *tāna* ist im Anlaut unverständlich; ebenso im P. 813 des At. lg. 204 *dāuno*, dessen Tonvokal von *bāumo* mit gleicher Bedeutung beeinflusst sein kann,¹ da hier laut At. lg. sonst regelmässig CAPANNA > *kabāno*, LANA > *lāno* und in der Nähe PLANA > *plāne* wird. Unerklärlich bleibt mir auch nprov. *tuno*, besonders häufig in der Dauphiné (Mistral, Atl. lg. 204), im Dep. Drôme seit 1400 als ON *Tuna* belegt, wo *Latune* ein bekannter Familienname ist. Sollte etwa der Tonvokal des synonymen *tuto* (Mistral, At. lg. 204) darin stecken? Ein -N- verlangen die vereinzelt Formen limous. *tagno*, prov. *tunio* (Mistral), *tuña* (Table de l'At. lg.).

Die Bedeutung des Wortes ist nicht umfangreich, aber charakteristisch. Überall bezeichnet TANA die „Wohnung wilder Tiere, bes. Lagerstätte des Fuchses, Dachses, Hasen, Wolfes usw.“, in Sizilien und Sardinien auch „Wohnung der Wespen, Ameisen; Höhle, Loch“. Seltener deckt es sich mit der Vorstellung „Höhle“. Auch tritt wieder unter Anpassung an die besonderen Gelände-verhältnisse die alpine Spezialbedeutung auf: so gelegentlich in Bünden, in Villeneuve (Vd) „abri sous une roche qui surplombe“; in Grône, Lens (V) „pierre servant de refuge“ (Gl); in Castellinaldo „grotta per ripararsi dal temporale“ (Toppino). Ferner verzeichnet Constantin-Désormaux sav. *danna* „grotte habitée ou habitacle“ (wagrecht verlaufend im Gegensatz zu der in die Tiefe gehenden *balme*). Vereinzelt kommt in Bünden *tauna*, *taŋa* auch zur Bedeutung „Felskluft, Schlucht“ in Dardin, Ladir, Sagens, Oberkastels, Brienz;

¹ So ist auch frbg. *tāne* in Glane, Villars-sous-Mont unter Einfluß von *cave*, *caverne* zu einem *kāna* verstümmelt worden (Gl); vgl. aber auch *kān* „creux, grotte, caverne“ in Grand'Combe (Boillot).

in Reams auch „Hundehütte“ (Diz). Dann Rigutini-Bulle: „ärmliches verfallenes Haus, schmutzige Hütte“; Finamore (Abruzzen) „camera piena di fumo“, dazu *'ndaná* (INTANARE) „tutto ciò che toglie la trasparenza dell'aria di una stanza (fumo, polvere)“, 3. sg. *'ndána* „rende oscuro come oscura è una tana“; Mistral: *tuno* „hutte“. Ähnlichen Sinn hat eine oberital. Zusammensetzung unseres Wortes mit *buco*: Como, Mailand, Cremona (= *taneen*), Parma, Ferrara *tanabüs* s. m., Genua: *tanabeuzu* „stanzetta secreta, nascondiglio, bugigattolo, ripostiglio“; Bergamo *tambüsa* „tomba“, *tambüsa* = *imbüsa* „imbucare“; Poschiavo *tambüсна* „spelunca“. ¹ Mit diesen Formen ist eine andere Zusammensetzung zu vergleichen, nämlich COVA (Nebenform zu CAVA, das hier lautlich nicht paßt, vgl. p. 95) + TANA im waadtländischen ON *Covatannaz*, schon a. 1357 in dieser Form bezeugt (Jaccard p. 118, Mottaz p. 553).

Ableitungen: gen. *tanōn* „fornellino“ (Olivieri, Casaccia); siz. *tanarizzu* s. m. „luogo pieno di tane, di conigli“ (Mortillaro). Eng an die ursprüngliche Bedeutung schloß sich die abgeleiteten Verben vales. *distanêe(si)* „toglier(si) dalla tana“ (Tonetti); sard. *istanare* „stanare, cavar dalla tana, scovare“; *intanare* „chiudere in tana, incavernarsi“ (Spano); gen. *u l' intána* „nasconde“ (AGIItal. XVI, 352); Jesi *'ntanado* „intanato“ (ZRPh. XXXIV, 679); abruzz. *'ndaná* „rimanere lungamente chiuso in un luogo“ (Finamore); prov. *tuna* „se terror, rester engourdi dans un trou; jeûner“ (Fourvières, *Pichot trésor*. 1902); Lallé (H^{tes}-Alpes) *entunar, entunelar* „entrer dans la tune pour s'y cacher“ (Martin). Alle diese Verben sind deutlich als Jagdausdrücke zu erkennen. Als solcher müßte *se tâner* „s'étendre, se coucher“ nach Epinal (vgl. Adam, *Les Patois lorrains*, 1881) und nach Metz *tané-aye* „étendu, à terre“ (Jaclot, *Messin*, p. 33) gewandert sein, da das Grundwort TANA in Ostfrankreich nicht bekannt ist.

Eine befriedigende Erklärung des Ursprungs von *tana* ist bis jetzt noch nicht gefunden worden. Diez scheint es wahrscheinlich, daß afr. *taissonière* „Dachshöhle“ über *taisionière, tesnière* sich zu *tanière* entwickelt habe (Wb. 684) — der Dict. Gén. hält an der Ableitung *TAXONARIA > frz. *tanière* fest — und daß nach dieser letzten Form ein *taná* als scheinbares Primitiv rückgebildet worden sei (Wb. 405). Dem ist aber zu entgegnen, daß einerseits das angeblich im französischen Sprachgebiet durch den Fall des -s- entstandene *tana* hier gar nicht vorkommt, und daß andererseits *tana* im Altprovenzalischen und Altitalienischen zu einer Zeit belegt ist, da es kaum schon von aussen dort hätte eingewandert sein können. Auch in den Mundarten der Westschweiz und Westalpen erscheint *tana* in zahlreichen ON *Tanna(z)*, *Tannes*, *Tannet(s)*, *Tanay*, *Tanny*, *Tanaire* usw. (Jaccard, p. 451). Wortgeographisch möglicher wäre die andere Vermutung von Diez, Wb. 405, der

¹ Vgl. darüber Salvioni, BStSvItal. XXI, 88 u. RJLomb. XLI, 490.

sich auch Körtling und Schéler „à défaut de mieux“ anschlossen. Danach wäre *tana* eine Verkürzung von *sottana* > SUBTANA zu SUBTUS. Meyer-Lübke, REW. 8554, verwirft diese Erklärung, weil sie einen in Italien kaum üblichen Abfall der Anlautsilbe voraussetze; er betrachtet in der Rom. Gram. I, 46 das Wort als einen den Alpendialekten eigentümlichen Rest einer kaum mehr zu bestimmenden, vorromanischen Sprache. So gern man dieser Auffassung beistimmen und TANA neben das ihm so sinnverwandte BALMA stellen möchte, darf man doch die Bedenken nicht verkennen, welche die Verbreitung des Wortes dieser Ansicht entgegenstellt. Während BALMA und mit ihm andere vorromanische Terrainwörter der Alpendialekte in Italien das Gebiet der Alpen nicht verlassen und kennzeichnenderweise „Rätien ausschließen, welches sich seinerseits wieder durch eigene Typen charakterisiert, findet man *tana* lebendig oder in ON versteinert vom Limousinischen bis in die friaulischen Alpen und südlich bis in die Abruzzen und Sizilien und auf den Inseln Sardinien und Korsika.¹ Diese große Verbreitung in Italien spricht doch eher für romanischen Ursprung des Wortes. Dazu kommt eine weitere Erwägung. Die deutsch-schweizerischen Alpenmundarten, die doch sonst, besonders in Geländeausdrücken, fast ebenso treu wie die romanischen Nachbardialekte vorromanisches Sprachgut erhalten haben, zeigen keine Spur von einem TANA. Diese Form war also hier zur Zeit der Germanisierung wohl unbekannt. Man möchte daher zurückkommen auf die relativ späte Ableitung aus SUBTANUS² „inferior“ bei Du Cange. Diese Form setzte sich fort im afr. *soutain* „inférieur“ (Godefroy), aprov. *sotan* „inférieur, ce qui se trouve au-dessous“ (Levy, *Pet. dict. prov.*), *soutan* „inférieur“ (Chabrand-De Rochas), im veralteten ital. *sottano*, kors. *sottanu* „inferiore, che è giù, in basso“, in ON: *suttana* gegenüber *suprana* z. B. *Magna suttana* (Falcucci),

¹ Verbreitung im Rätischen: obwald. *tauna* (Carigiet; E), nidwald. *taņa* (E), *tana*, *tauna* (Conradi), engad. *tāna* (E), *tanna* (Pallioppi), *tana* (Gartner, Greden; Alton p. 353), *tana*, *tanq*, *tęnq* (Battisti, *Voc. A ton.* p. 26); hierher vielleicht auch die Beispiele bei Schneller, ON II, 21; in zusammengesetzten ON in den friaulischen Alpen: *Tanataviele* = *Taviele* (TABELLA) *di Musi* (Pirona), ferner nach dem *Diz. Alp. Ital.* von Bignami, man. Hoepli: *Tanavuodiza*, valico 1758 m., *Tanaberi* mte. 1602 m., *Tanatecpolositi* mte. 1625 m. Alle oberital. Wb. enthalten *tana*, wie auch die Schriftsprache; als ON bei Pieri, *Top. Serchio-Lima*, p. 167: *Tana*, *Tanella*, *Tanocchio*. Vgl. oben abruzz. *tana*, *'ndaná*; ferner spricht Finamore in einem Artikel über abruzz. Kinderspiele von einem „coprirsi gli occhi con le mani in un sito qualunque che si chiama *tana*“, *Arch. Trad. Pop.* II, 538. In Sizilien *tana*, *tanarizzu* bei Mortillaro, Traina und Roccella. Avolio belegt auch in seiner „*Topon. sicil.*“ AGIItal. Suppl. VI^a disp. 1898, p. 90: *'a Tana*, *i Tanazzi*. Vgl. oben sard. *tana*, *istanare*, *intanare* bei Spano, Porru, Wagner (*Agg. e rett.*), dazu der ON *Tana Frizzon* bei Sassari. Kors. *tana* bei Falcucci und im At. lg. Corse 275 an sechs Punkten.

² Ähnliche Bildungen auf -ANUS wie SUBTANUS, SUPRANUS, SUBITANUS, SOLITANUS, LONGITANUS, PROPITANUS usw. siehe bei Du Cange und Gröber, *Vlt. Substrate*, ALLG. V.

ferner in aital. (*farc, dare*) *volta sotana*¹; *sublano, subtana parte*.² In Süditalien heißen heute *sotani* „i terreni della case“; ebenso in den Abruzzen *suttáne* s. m. = *desótte* s. f. = *terrate* s. f. „stanza terrena, fondo ad uso di catina, legnaja, stalla“ (Finamore).³

Dieses Adjektiv wäre ursprünglich in Verbindungen wie *CAVA SUBTANA, *SUBTANA BUCA (vgl. oben *Covalannaz* und *tanabiüs*) und dann als Substantiv verwendet worden. Von *SOTANA hätte man hierauf durch Unterdrückung der ersten Silbe als des vermeintlichen Präfixes SUB- einen falschen Stamm *TANA rückgebildet. Solche falsche Rückbildungen sind nicht undenkbar.⁴

Als Vorbilder könnten hier Wörter mitgewirkt haben, die in derselben Bedeutung bald in Verbindung mit SUB-, bald in der bloßen Stammform auftreten, z. B.: Neben den allgemein gebräuchlichen *cava* portg. *socava* „Höhle, Grube unter einem Berg, unterirdischer Gang“ (Michaelis), dazu augm. *socavão* und portg., span. *socavar* „ausgraben, untergraben“, ferner span. *socava* „Graben rings um einen Baum, um ihm die Feuchtigkeit zu erhalten“ (Tollhausen), vgl. dazu die semantische Parallele katal. *clot* und langued. *tano, tagno* „trou creusé au milieu d'un jardin où l'on amène et où l'on puise l'eau pour arroser“ (Mistral). — SUBGRUNDA neben GRUNDA „tecti prominentia“ bei Du Cange; ital., engad. *gronda*, nfrz. *sevronde*, afrz. *sovronde* < SUBRUNDA (Rom. XLI, 254). Man beachte wohl, daß im Lateinischen das gebräuchliche SUGGRUNDA = *ὑπόστεγον* „Dachvorsprung“ noch nicht begrifflich identisch war mit dem seltenen GRUNDA = *στέγη* „Dach“. Wenn also die heutigen *gronda*-Formen „Dachvorsprung“ bedeuten, so können sie nur aus SUBGRUNDA, dessen Präfix unterdrückt wurde, hervorgegangen sein. — Südital. *suppigno, suppenna* „soffitta; capannone di ricovero pegli animali e pei lavoratori“; ON im Serchio- und Lima-Tal: *Soppenna, Soppinnula, Soppennori*; span. *sopeña* „incavo sottostante a una rupe sporgente“. Daneben aber auch neap. *pennata*, siz. *pinnata* „gronda“; sard. *pinnetta* „capanna, spec. dei pastori e dei banditi“; *pinmacuzza* „muro a cresta che sporge“; häufiger Bergname in Süditalien und im Serchio- und Lima-Tal: *Penna*, ebenso auf der Pyrenäenhalb-

¹ Monaci, Crest. I, Nr. 46, v. 74; Wiese, Ait. El. p. 224, v. 23.

² Bartholomaeis, *Dial. ital. merid.*, vor 13. Jh. AGIItal. XV, 359.

³ In der Bedeutung den letzten Formen entsprechend, in der Entstehung und im Akzent aber verschieden sind katal. *sótan* s. m. „soterrani“ (Labernja); span. *sótano* s. m. „Keller, Kellergeschofs“, *sotanádo* „unter der Erde gebaut“ (Tollhausen); altastur. *suétanu* „Keller(geschofs)“ (Ake Munthe p. 29); portg. *sótão* s. m. „Terraço sobre uma torre. Pavimento sobre que se ergue immediatamente o telhado. Vão para arrecadações numa casa, por baixo d'um tecto. T. provinc. Casa terrea, a mais inferior d'um edificio, loja“ (Coelho); prov. *sotol* „sous-sol, appartement inférieur qui peut servir de cave ou d'étable“ (Levy, Petit dict. prov.). Alle Formen gehen direkt oder mit Suffixwechsel hervor aus SUBTULUM „locus inferior“ bei Du Cange. Vgl. M.-L., REW. 8401.

⁴ Den von Meyer-Lübke in Frage gestellten Fall des Präfixes muß man doch wohl auch annehmen, wenn man, wie er REW 23 angibt, ven. *ingrotto*, afr. *engrot* neben ven. *grotolo*, romagn. *grot*, mail. *crot* etc. aus AEGROTUS ableitet. (Vgl. psychologisch Ähnliches M.-L., Rom. Gram. II, §§ 354—355.)

insel *Peña*; span. *peña*, aportg. *pena* „Fels; Zufluchtsort“ (ZRPh. XXVIII, 535—549). — Weitere Beispiele für den Wechsel von Formen mit und ohne SUB- in gleicher Bedeutung finden wir ferner bei Meyer-Lübke, REW. unter Nr. 8378 SUBLUSTRIS und 5184 LUSTRUM; 8405 *SUBUMBRARE und 9046 UMBRA; 8394a SUBSTERNERE und 8248 STERNERE (At. lg. 779 „litière“); 8395 *SUBSTRARE, 8396 SUBSTRATUM und 8292 STRATUM; 8348 *SUBARCUATUS = lat. ARCUATUS usw.

Die schriftlichen Zeugnisse für *tana* setzen erst spät ein und zeigen seit den ersten Belegen nie eine Spur eines gefallenen SUB-; die vermutete Entwicklung müßte sich also noch in vorliterarischer Zeit entwickelt haben. Auch die Bedeutung ist gleich von Anfang an die charakteristische von heute. So bei Du Cange: a. 1235 „Venari ad capriolos, perdices etc. vel capere cum laqueis, vel facere lascos, vel stopare vel stopari facere *tanas*“ . . .; Chron. von Monza, 14. Jh.: „vulpis vetula non intrat in *tanam* novam“. In den oberital. „Proverbia que dicuntur super natura feminarum“ aus dem 13. Jh.: v. 9 „La bolpe fai asai boqe a la *tana* o conversa“ (Wiese, Ait. El. p. 224). Es scheint, daß schon in vorliterarischer Zeit mit dem Fall der Anlautsilbe auch eine begriffliche Differenzierung zwischen *tana* und *sotana* eingetreten sei und zwar so, daß das erste Wort als Jägerausdruck vom unterirdischen Schlupfwinkel des Wildes gebraucht und mit dem zweiten, wie heute noch in Süditalien, eher eine tiefliegende menschliche Wohnung bezeichnet wurde. Die Möglichkeit, daß die scheinbar primitive Bedeutung „Erdloch, Höhle“ auch erst eine spätere Entwicklungsstufe sein kann, hat uns die Geschichte von CRYPTA gezeigt.

Eine an *tana* anklingende, synonyme Form des Komaskischen darf hier nicht übergangen werden. Monti zitiert *trana* = *tana* „cavernetta o buca in terra o sasso che serve a ricetto di bestie“, dazu *traneta*, *tranêla*, *tranascia*, *tranon*, *tranoegua* [die letzte Form nach Salvioni auch im Puschlav, vgl. RILomb. IXL, 487 n.]. Diez sieht darin ein *sotterrana* > SUBTERRANEA. Ich hielt hingegen das ebenfalls von Monti gegebene *trôna* für die ältere Form, die unter Einfluß des stärkern *tana* den Tonvokal geändert hätte. *trôna* glaubte ich unter Annahme von Metathese und Fall des Präfixes von einem SUBTURNA ableiten zu können, ähnlich wie auch westschweiz. und savoyisch *celour* „Keller“ auf SUBTURNUS zurückgehen soll.¹

Lautliche Bedenken und neues Material brachten mich von dieser Auffassung ab.² Die auffallende semantische Übereinstimmung

¹ Vgl. Jeanjaquet, BGIPS Rom. IX, 26.

² Leider ist es mir aus äußern Gründen nicht mehr möglich, in dieser erst während der Drucklegung beigefügten Verbesserung und Ergänzung die Untersuchung mit der nötigen Gründlichkeit bis zur klaren Lösung des Problems

folgender Materialien mit der oben von CRYPTA und BALMA konstatierten Bedeutungsentwicklung veranlaßt mich, die Erklärung der fraglichen Form eher in dem Worte TRIBUNA zu suchen. Seit dem Urchristentum und im Mittelalter bezeichnete man damit einen Teil der Kirche, besonders die Apsis.¹ Du Cange gibt *tribuna*, *truyna*, *trofina*; altgenues. *truina*, *troyna* (Parodi, AGIItal. XIV, 16—17). Die gleiche Bedeutung hat heute noch sizil. *tribbuna* (Traina), moden. *tribuna*, arch. *trufèna* auch „coro superiore d'una chiesa“ (Maranesi), bologn. *trouna* (Ferrari), *tribona*, *trôna* (Coronedi-Berti), mail. *tribûnna* „loggia o aperta o ingraticolata in cui le persone distinte sogliono appartatamente udir messa“ (Cherubini), ebenso gen. *tribûnna* (Casaccia). In Bünden lebt noch ein einziger Rest in dem peripheren Inner-Ferrera an der deutschen Sprachgrenze; *tarmegna* heißt dort „der Platz für die ledigen Personen in der Kirche“.² Mistral gibt *tribuno*, *trebugno*, *estrebugno*, *trebigno*, *eitrubino* „tribune, jubé“. Ganz an die Katakomben (*cryptae*) Roms erinnert begrifflich piem. *truna* „cappella sotterranea o stanza, parimenti sotterranea, dove si depositano i morti, ovvero dove si murano lateralmente quelli che non si vogliono interrare“ (Sant'Albino, Zalli). So wird im Wallis dann die *trabôna* zu „ossuaire“ in Hérémente (Lavallaz), Lens, Nendaz, Ayent und zu „morgue“ in Evolène, Grône, Vernamiège, Miège (Gl). Verallgemeinernd sagt man dann im Piemont überhaupt „per luogo sotterraneo ed oscuro“ *truna* (Sant'Albino, Zalli), *trûna* „sotterraneo“ (Biondelli). Etwas ferner, aber doch noch in diesem Zusammenhang liegt *trabôni* „petite ruelle très étroite et obscure“ (V, Gl) und in Lallé (Htes-Alpes) *turna* „gîte sombre et enfumé“ = *tuna*, *enturnar* „entrer dans sa turne (Martin).

Auch diese Bezeichnung ist dann wieder auf den Keller übertragen worden. In Vernamiège (V) ist *trabonna* auch „cellier, cave“ (Gl); besonders im Piemont begegnet diese Bedeutung: *truña*³ = *crotta* (Tonetti), *trûna* in Ceresole-Reale, Boccioletto, Campertogno, *trûna* in Rossa, *truyna* in Rueglio „cantina“, *truynât* in Traversella „ripostiglio al pianterreno“ (nach persönlichen Aufnahmen von Th. Spoerri, vgl. *Il dialetto della Valsesia* RJLomb. LI, p. 697 und von Prof. Jaberg, Bern).

Wertvoll ist endlich noch eine weitere Bedeutungsparallele zu unsern früheren Worttypen. Im Piemont, wo der gelegentlich *vôwtq* geheißene gemauerte, kellerartige Stall charakteristisch ist, bezeichnet in Brosso *trûna* den „Stall im allgemeinen“, in Traver-

durchzuführen. Das sei der Geschichte des Wortes TRIBUNA vorbehalten. Ich muß mich hier begnügen, die für mich in Betracht kommenden Haupttrichtlinien zu entwerfen. Die Anregung, die Sache von dieser Seite aus anzupacken, gab mir Prof. Jud.

¹ Vgl. Kraus, *Realenzykl. d. christl. Altertümer s. Apsis* I, 69—71; Cabrol, *Dict. d'archéol. chrét. s. Abside* I, 183—197.

² Vgl. Jud, *Zur Geschichte der bündnerromanischen Kirchensprache*, p. 48, Chur 1919.

³ -ñ- entspricht hier regelmäfsig -n-, vgl. *taña*, *fortuña*, *cuña*.

sella *truinna* „stalla ampia per il bestiame o per materiali p. es. delle foglie“ (nach freundl. Mitteilung von Prof. Jaberg). Zu verlockend wäre es ferner, weitere ähnlich lautende Wörter für „Stall“ hierher zu stellen, so aus Bobi bei Torre Pellice *lu triü* s. m. „Ecke des Stalles, wo die Schafe untergebracht werden“, und aus Crissolo (Piem.) „mettere le pecore nel *triün*“ (piem. Mat. von Prof. Jaberg); daneben prov. *trioun* s. m. „bercail pour le menu bétail; lieu où l'on tient un porc ou une truie“ (Mistral, Chabrand-De Rochas) und endlich *trion* s. m. aus Burgund, 16. Jh. „sorte de cage en osier“ für Vögel (Godefroy). Diese Maskulinform wäre dann aus einem sekundären *TRIBUNUM entstanden. Prof. Jud macht mich aber darauf aufmerksam, daß *trion* auch in Lallé vorkommt als „parc de séparation“, ferner *trialon*, *trialach* „petit parc“, *entrialar* „séparer les troupeaux dans les triaons“, *destrialar* „enlever les séparations“, *trialas* „triures, débris“, *tria* „trié“ (Martin). Ferner erinnert norman. *trie* „haie, petite volière où l'on nourrit les pigeons domestiques“ einerseits stark an *trion* „Vogelkorb“ aus Godefroy, andererseits wird es kaum von *trier* „absondern“ zu trennen sein. Man wird also Streng Recht geben müssen, wenn er in *Haus und Hof* p. 83 prov. *trioun* „bercail“ mit *triadon* „place où chaque particulier d'un hameau sépare et retire, sur le déclin du jour, son bétail“ (Mistral) zusammenstellt und beide von *tria* < TRIARE „distinguer“ ableitet.

Diese schweren Einwände gegen die männliche Form können aber keineswegs in Abrede stellen, daß heute noch weibliche Reflexe von TRIBUNA einen Teil einer Kirche, eine Gruft, einen unterirdischen Raum, Vorratsraum, Keller und Stall bezeichnen. Liegt es da nach dem, was wir über CRYPTA wissen, nicht auf der Hand, auch *Montis trana*, *trōna*, bergell. *trōna* „Höhle“ in Vicosoprano, Stampa, Bondo als Reste eines alten TRIBUNA aufzufassen? Semantisch ist dieser Übergang belegt; neben *turna* = *tuna* in Lallé (Martin) heißt *turna* in Gap das gleiche wie *tuna* in Champ-saur, nämlich „repaire d'un animal et par extens. grotte, enfoncement“ (Bull. Soc. d'Etudes des H^{tes}-Alpes I, 284). Für das Veltlin bestätigen ON wie *Miniera di Trona*, *Alpe di Trona*, *Bocchetta-Pizzo di Trona* südlich von Morbegno in einem Seitental des Veltlin die Form auf *o* in der Toponomastik. Den ältesten Beleg finde ich bei J. J. Scheuchzer, *Itineris alpini descriptio secunda. Anno MDCCIII*. London 1708. Dort schildert er p. 34 die Lavezsteinminen von Plurs: „Fodinas ipsas *Trone* vocant“. Schon mehr als 130 Jahre früher hatte, leider ohne den Dialektausdruck zu erwähnen, Campell in seiner *Raetiae Alpestris Topographica Descriptio*, Quellen zur Schweizergesch. VII, 400—1, die nämlichen Gruben geschildert, durch deren oft enge Öffnungen die Bergleute auf allen Vieren in den Berg hinein kriechen mußten, um dann auf Leitern oder eingehauenen Stufen tief hinabzusteigen.

Den historischen Zusammenhang von *trōna* mit TRIBUNA kann ich mangels dokumentarischer Belege nicht sicher beweisen. Noch

fühlbarer aber ist die Lücke in der lautlichen Entwicklung. Die lautlichen Übergänge fehlen. So bleibt mir zur Erklärung nur die hypothetische Filiation *TRIBUNA* > **truvuna* > **tra(v)ona* > *trona* oder *trana*. Den ON *Traona* im Veltlin, den Campell als *Trahona* wiedergibt, als Beleg dafür anzuführen, dürfte erst mit Hilfe beweiskräftiger, alter Formen dieses Namens gewagt werden, was ich jetzt nicht imstande bin zu tun.

Doch kehren wir nach dieser weiten Abschweifung zu *TANA* und einem andern ihm verwandten Wort zurück!

Welches sind die Beziehungen des Wortes *tanā* zu frz. *tanière*? Wortgeographische und historische Gründe verbieten, wie gesagt, ersteres als Rückbildung aus dem letztern aufzufassen. Andererseits ist der Zusammenhang von frz. *tanière* mit afrz. *tainsnière* unbestreitbar. Lautgerecht wäre zwar im Französischen ein **tainière* zu erwarten. Tatsächlich existiert auch diese Entwicklung in der Toponomastik in zahlreichen ON wie *Taissonnière*, *Tessonnière*, *Taisnière*, *Tesnière*, *Tainière*, *Taignière*, *Tènière* usw. (Dict. top. und Berthoud et Matruchot, op. cit. II, 166; III, 141). In vielen Mundarten besonders des Nordens und Ostens wird aber im Gegensatz zum normalen *taisson* der Vortonvokal dieses Wortes nicht palatalisiert, sondern bleibt *a*. So belegt Godefroy *taxe* bei Le Fèvre d'Étaples (Pas-de-Calais 15. Jh.), *tasson* beim Pikarden Philippe Mousket, *tassel* im Roman de Renart und bei Benoit, Hist. des ducs de Normandie. Auf Karte 134 „blaireau“ gibt der At. lg. Formen mit vortonigem *a* wie *tasð*,¹ *tašð* usw. in Belgien 6, Dep. Meuse 1, Meurthe-et-Moselle 1, Vosges 1, Belfort 1, Doubs 5, Jura 4, Côte-d'Or 3, Saône-et-Loire 1, Savoie 4, H^{te}-Savoie 8, Schweiz 20, Italien 4. Natürlich bleibt in diesen Gebieten auch in unserer Ableitung das *a* erhalten. So findet Godefroy in Archiven folgende ON: für Cysoing (Nord) a. 1244 *Tascenièrè*, a. 1249 *Tassongnièrè*, für Cambron a. 1287 *Tassenièrès*. Die ON *Tassinières* (Eure), *Tassenières* (Jura) entnehme ich Berthoud et Matruchot, dem Dict. top. für das Dep. Meuse *Tassonnrière*, *Tasenièrè*, *Tasnièrè*, *Tagnière*, *Tanière*. Oft schwanken im selben Dep. die Formen zwischen *Tesnière*, *Tainière* und *Tanière* (Nièvre, Mayenne, Calvados); oft sehen wir im gleichen Namen die moderne französische Lautung überhandnehmen, im Dep. Aisne: *La Tanière* = a. 1213 *Taisnières*, 1162 *Thaisnerie*; *Tannières* = a. 1573 *Tagnière*, 1542 *Taignières*, 1154 *Taisnières*; im Dep. Aube: *Tanières* = a. 1247 *Tasnerie*, 1243 *Taignières*, ca. 1222 *Taisnières*, *Tainières*. Besonders wertvoll sind aber historische Belege von ON aus dem Dép. Mayenne; dort heißt das heutige *Tanière* a. 1241 in *Thaoneria*, 1158 in *Tanneria*, 802 *Taxinaria*.² Ferner ist *Les*

¹ Zu *tasð* in Grand'Combe vgl. ZRPh. XXXVII, 491.

² Laut Dict. top. Dep. Mayenne von Maître, der den Namen mit der Gemeinde *Saint Berthevin*—*La Tanière*, Ct. de Landivy, im äußersten, nordwestl. Zipfel des Dep. M. identifiziert. Vgl. Mon. Germ. Hist., Dipl. Karol. I, 387; *Taxinarias* in einer Urkunde von 802, die sich auf die Kirchengüter von Le Mals bezieht.

Tesnières im Testament des Bischofs Bertramnus a. 615 belegt als *Taxoneria*.¹ Aus einer Basis *TAXONATUS erklären endlich Berthoud et Matruchot l. c. die ON *Tanay* = a. 1375 *Tasnay*, 12. Jh. *Tasneto*, 1060—75 *apud Tasnatum*, 1043 *in Tasnato*; *Taniot* = um 890 *in villa quae dicitur Taxnatello*. Afrz. *taniere* und *tancier* s. m. bei Godefroy neben *taisniere*, *tainiere*, *tesniere* können in den frz. Mundarten also auch, unabhängig von einem fremden *tana*, direkt aus TAXONARIA entstanden sein. Das schließt aber noch nicht aus, daß prov. *tana* + ARIA sich mit dem entsprechenden frz. Derivat von *taisson* berührte und vermischte, sobald dieses nach eingetretener Synkopierung das vorkonsonantische *s* hatte fallen lassen. Wenn im Schriftfranzösischen die dialektische Lautung mit vortonigem *a* schliesslich den Sieg davontrug, so hat hier gewifs auch prov. *taniero* (Mistral), limous. *taniëira* (Laborde) mitgeholfen, das wie *se tâner*, (*s'*)*enclotir* (vgl. oben p. 86, 48) als Jagdausdruck nach Norden wandern konnte.

Fassen wir unserè Resultate zusammen, so sprechen folgende Argumente gegen die Annahme eines vorromanischen Wortes TANA:

1. die Ausbreitung des Wortes, die zugleich Rätien, das südgallo-romanische Gebiet, Sardinien und Italien bis Sizilien umfaßt.
2. das völlige Fehlen des Wortes in den deutschschweizerischen Alpenmundarten.
3. das späte Auftreten der ersten Belege (13. Jh.).
4. der geringe Bedeutungsumfang des Wortes neben der reichhaltigen und sich gegenseitig entsprechenden semantischen Entwicklung der übrigen Ausdrücke für „Höhle“.
5. als wichtigstes Argument: lautliche Formen in Bünden, Savoyen und Südfrankreich, welche der zu erwartenden, einheimisch normalen Lautentwicklung nicht entsprechen.

Aus all diesen Gründen müssen wir annehmen, daß das Wort erst in romanischer Zeit, offenbar in Italien, sich gebildet habe, und von dort als Jagdausdruck gewandert sei. Prov. *taniëira* kann unter Einfluß des Suffixes von afr. *tesnière* aus *tana* gebildet sein und dann im Verein mit diesem den Kampf zwischen lautgerechtem frz. *tainière* und mundartlichem *tanière* < TAXONARIA zu Gunsten des letzteren entschieden haben.

¹ Laut Dict. top. Mayenne. Vgl. hingegen *Gallia christ.* t. XIV, ed. 1856, instr. col. 120 E: *Taxonaria*. Beszard, op. cit., p. 130 hat *Taxoneria* und datiert a. 616.

V. *Cubulum.

A. Die romanischen Formen.

Wenn nach Pallioppi *cual*, *covel* im Engadin „Höhle; eigentlich wohl: Lager in derselben“ bedeutet, nach Conradi *covel* in Mittelbünden „Nest“ und nach Battisti im Nonsberg *kōvel* „Wildlager“ und im Val Vestino *kozl*, *kül* „piccola caverna, covolo“, so ist aus diesen wenigen Angaben deutlich zu erkennen, daß hier, zweifellos durch die Jägersprache, eine Geländebezeichnung hervorgegangen ist aus der Vorstellung des sichern und versteckten Ortes, wo das Wild sich zur Ruhe hinzulegen pflegt.

Das lateinische Wort für „Lagerstätte sowohl von Menschen als auch von Tieren“ ist CUBĪLE. Dieses liegt zwar den erwähnten Formen nicht zu Grunde, ist aber doch in anderen Gebieten der Romania lebendig, so in span. *cubil* „Bett, Lager, Lagerplatz des Wildes; Schweinekessel“, *cubilar* „im Pferch übernachten“ (Tollhausen); altastur. *cobil* (Rato); portg. *covil* „Lager, Höhle, Gebäude oder Bau wilder Tiere; fig. Strohhütte, Spelunke, Schlupfwinkel, schmutziger Ort“ (Michaelis); ital. *covile* „Lager (eines Tieres); Höhle, Nest, Bett; Versteck, Schlupfwinkel“ (Rigutini-Bulle). Im altlogudor. Condaghe des Silki findet sich in Nr. 206 *uile*, das mit *cujlj* der Carta de Logu, p. 130, eher ein CUBILE als OVILE darstellt¹; denn noch heute heißt logud. *cuile*, campidan. u. sassar. *culi* „covile“ neben den Verben logud. *accuilare*, *accuilettare*, campid. *acculiidi* „accovacciarsi“ (AGIItal. XIII, 139; XV, 485). Auch im Lothr. hat sich der Plural des Wortes als *kāvī*, *kāvāy* etc. in der Bedeutung „litière“ noch erhalten (At. lg. 779). Mit *cubilja famulorum* werden in einem alten Plan des Klosters St. Gallen die Lagerstätte für Knechte bezeichnet (WS. I, 23).

Nach diesem Plural ist im Romanischen ein *CUBILIU entstanden, -welches sich unter Berührung mit CUPA entwickelte zu ital. *coviglio* „cassetta delle pecchie“, *covigliare* „ricoverare“, *Covigliajo* ON in den Bergen zwischen der Toskana und Bologna (AGIIt. XIII, 407); bologn. *cvèi* „arnia“, romagnol. *quèi* „alveare, coviglio“ (Biondelli; Rom. XXXI, 509); levant. *ḡōi* „coviglio“ (RJLomb. XLI, 487, n. 2; ZRPh. XXII, 472; M.-L., REW 2353 u. 2401).

¹ Meyer-Lübke, *Zur Kenntnis des Altlogudoresischen*, p. 62.

Auf einem romanischen *CUBIUM basieren rumän. *cuib* „Nest“, obwald. *cüvi* „Brut“, mod. *cubi* „covo“, lomb. *kóbi* „cuccia, covile“, *kubjá* „dormire“ (AGIItal. II, 338; Salvioni, *Note lomb.-sicule*, p. 265). Zu diesem Stamm erschließt A. Thomas über *CUBIOLUM ein *CUBIOLARIS als Grundlage von béarn. *cayola, coyala, cuyala* „cabane sur la montagne, avec un parc pour faire gîter le troupeau et un pâturage d'une certaine étendue pour le nourrir“ (*Nouv. Essais* p. 228), dazu aprov. *cujolar* „cabane de berger; landes boisées, pâturages, parc à bétails“ (Levy, *Suppl. Wb*). Im Suffix erinnert dieses Wort an sard. *vulvare, gulbare* etc. „mandria“, das Zanardelli (StGIItal. II, 110) über *CULBARE aus *CUBILARE ableitet (Guarnerio dagegen < *BOVILARE, KrJB. VI, 190). Einem *CUBILARIA entsprechen sard. *ghilarza = cùilarza* „pecorile“ (AGIItal. XV, 485; KrJB, VI, 190), während der altpadot. ON *Chovelair* (Battisti, *Voc. A ton.* p. 50) eher mit den übrigen rätischen Formen zusammen zu einer andern, unten zu besprechenden Basis gehört.

Alle diese Formen sind Ableitungen, seien es lateinische oder romanische, vom Verbum CUBARE „liegen“. Zur Bezeichnung des Ortes dieser Handlung verwendet mit Vorliebe der Osten das entsprechende Verbalsubstantiv. Ob das aprov. *cova* „caverne“ auch hierher zu rechnen oder eher zur Nebenform COVUS von CAVUS zu stellen ist (vgl. *Covatannaz* p. 86), kann ich nicht entscheiden. Sicher aber ist sard. *cúa* „nascondiglio“ Verbalsubstantiv zu *cuäre* < CUBARE „nascondere“ (AGIItal. XV, 484); ebenso deverbale ist ital. *cova* „covile“. Unerklärtes -f- hat in Subiaco *kofa* „tana, caverna“ (StR. V, 277). Im Komask. lebt das Verbum *sgovã* „snidare“ = arbed. *žguanã* nach einem im Veltlin noch lebendigen *sguan* „fanciullo“, welches einem „cova-nido“ entspricht (Rom. XLIII, 581). Das Vbst. *cuba* belegt Du Cange als „locus subterraneus“ im 13. Jh. für das Gebiet von Piacenza. Dessen Reflexe sind besonders im östlichen Oberitalien und Rätien verbreitet. In Gröden, Buchenstein, Fassa, Aïnpezzo heißt *cóa* „Nest“ (Alton; Gartner, Gredner Ma.), in Erto *kóa* „Bett“ (ZRPh. XVI, 326), im bellun. *coa* „giaciglio“, *coar* „covare“ (Nazari), friaul. *cov m., cove f.* „luogo dove riposa un animale“ (Pirna). Das anstossende Albanesische kennt *guve* f. „Höhlung“ > ngriech. *γούβα* „Höhlung“ = mazed. *guvã* „Loch“ (G. Meyer, *Alban. Wb*). Auch schon ins Altgermanische sind von CUBARE abgeleitete lateinische Lehnwörter eingedrungen. Das Altenglische hat in *cof* das Vbst. CUBA „Schlafgemach“ übernommen; für ahd. *kubil* setzt Paul *CUBILUS und für mittellengl. *coul* < altengl. *cufo* ein fragliches *CUBALUS an (*Grundrifs der germ. Phil.*² I, 337).

Kann nun diese letzte, hypothetische Grundlage auch für die romanischen Formen, von denen wir ausgegangen sind, Geltung haben? *Cubalum* neben späterem *Covalum* ist allerdings von Du Cange belegt, aber erst im 13. Jh. Es ist der Name einer Höhle in der Nähe von Custozza. „Apertum est *cubalum* de villa quae appellatur Custodia. Inter cetera namque *cubala* sive cavernas,

quae sunt multae per montes illos, haec est caverna prae ceteris mirabilior subter montem, longa per milliare et ultra, in altum ardua, in latum ampla, hyemali tempore calida, frigidissima in aestate, obscura omni tempore, si non illic luceant cerei aut faces; hinc vina optima quae tamquam in cellario cuncti de circumstantibus villis tempore vindemiarum reponunt“.¹ Das heutige Dorf *Cōel* oberhalb Vezzano bei Trient heisst a. 1205 *Covolo* (Schneller, Nfischg. p. 49), ein Berg bei Folgareit a. 1216 *ad covalum Cente* (Buck, Rät. ON p. 241, vgl. dort noch weitere alte ON-Belege); in den Bergen der Provinzen Vicenza, Verona, Brescia begegnen wir noch heute ON wie *Cōvolo*, *Cóal*, *Coalone*, *Coalini*, *Coaletto*, *Covalóra* (Diz. Com. Ital.; Olivieri, *Topon. veneta*. StGlItal. III, 164). Aus diesen relativ späten Schreibungen lassen sich allerdings keine Schlüsse für ein Etymon ziehen. Das *a* dieser Formen ist nichts anderes als eine graphische Wiedergabe jenes reduzierten Vokals, der in der nachhaupttonigen Pänultima für die betreffenden italienischen und rätischen Dialekte charakteristisch ist. Da aber lautlich ebenso gut wie -ǺLU das gebräuchlichere Suffix -ŮLU entsprechen kann, hat man keinen Grund, von einer andern als der morphologisch normalen Ableitung *CUBULUM auszugehen.² Dieses Etymon wird vor allem bestätigt durch ein urkundliches *coboto* vom Jahr 890,³ dann aber auch durch ital. *covolo* = „covo, covile“. ON in den Provinzen Vicenza, Padova, Treviso zeigen, daß das Wort offenbar aus dieser Gegend in die Schriftsprache eingedrungen ist. Tommaseo-Bellini belegt es in einer italienischen Ausgabe der Werke des Vicentiners Palladio (16. Jh.). Hier ist noch eine Nebenform zu betrachten: Wie ital. *úgola* < ŪVŮLA, *frigolo* < FRĪVŮLU, *núgolo* < nívolo, so konnte auch aus *CŮBŮLU das von Prati zitierte *kógolo* „caverna, grotta“ entstanden sein, woran sich ON anschließen wie *i Cogoleti*, *Cogolari* im Valle dell’Astego „luogo dove la rupe si avanza qua e là a formar come delle tettoie“.⁴ Es ist hier drum oft schwer zu entscheiden, ob die *Cogolo*-Namen zu den *CUBULU- oder gleichlautenden CUCULLU-Formen im Sinne von „Stein, Fels“ gehören. Der Zusammenfall dieser beiden Wörter kann eben nicht nur phonetisch, sondern auch semantisch sein; denn *CUBULU kann auch selbständig zur Bedeutung „Fels“ gelangen.

Wie das lateinische CUBARE und seine Ableitungen in der romanischen Zeit eine pejorative Bedeutungsverschiebung durchgemacht haben, so daß die heutigen Formen sich im wesentlichen nur noch auf das Leben der Tiere beziehen, so gehört auch das

¹ Die letzte Bemerkung erinnert an die „*crotti*“ Oberitaliens.

² Vgl. dazu das ähnlich gebildete CUBICULUM.

³ Mohr, *Cod. dipl. Raet.* I, 55; über die Zugehörigkeit dieses mit dem heutigen *Kobelwald* im St. Galler Rheintal identifizierten ON siehe unten p. 101.

⁴ Prati, *L’italiano e il parlare della Valsugana*, Roma 1917. Gloss. s. *cógolo*; Prati, *Topon. veneta* in RDRom. V, 103–4; Meyer-Lübke, *Ital. Gram.* p. 125; ZRPh. XXX, 371.

neugeschaffene *CUBULU hauptsächlich in den Kreis der primitiven Naturwelt. Es bezeichnet besonders den Ort, wo das Gelände einen Unterschlupf zum Schutz vor Unbill der Witterung oder vor Verfolgern gewährt. Je nach dem geologischen Aufbau und der Geländegestalt einer Gegend wechselt natürlich der Bedeutungsinhalt. Die *Cubala* von Custozza waren ausgedehnte Höhlensysteme. Merian bringt in der a. 1649 erschienenen Beschreibung von Tirol p. 152 die Abbildung einer in den Berg eingebauten, ehemaligen Höhlenfestung an der Brenta unterhalb Cismone namens *Covelo*, *Cavelo*, oder deutsch *Kofel*, von etlichen auch *Kobel* und *Kobolt* genannt. Auch anderswo tritt das Wort als Höhle auf. In Bünden aber finde ich daneben besonders die Bedeutung „schutzbringende Einbuchtung unter einem überhängenden Felsen“, so für *kūal* im Unterengadin,¹ *kūvel* im Engadin und Obwaldischen bis zur Foppa,² *cóuat* in Mons (Diz), *Coul* als Fl.n. in Stürvis (Annalas III, 339), *kūan* in Sent, Remüs (Pult, *Le parler de Sent*, p. 124), *cuver* in Schlans, Sagens, Oberkastels (Diz), mit Übernahme des deutschen Suffixes aus den anstossenden Walserdialekten (vgl. unten p. 105).³ Auch im Südtirol heisst *cēl* nach Schneller „Platz unter einem überhängenden Felsen“, dann auch solche Felsen selbst. v. Ettmayer, in seiner Arbeit über Lombardisch-Ladinisches aus Südtirol, RomF. XIII, verzeichnet p. 404 *kəvol*, *kəgol* in Vezzano, *kəel*, *kəuel* in Ledro, *kəel* in Tione, Rendena, V. Bona, *kūel* in Bagolino, *kūul* im Val Camonica mit der Bedeutung „kleine Höhle in den Felsen als Unterstand der Hirten bei schlechtem Wetter“, dazu ferner die Gentilnamen *Cogol*, *Cogoli*, *Cogolani*, urkundlich a. 1205 als *Covalo*, *Covelo*, welche Formen v. Ettmayer alle von *COVUS für CAVUS herleiten will. S. 396 warnt er vor Verwechslung mit gleichlautendem *kəvel*, *kəgol* „Felsenkopf, Steinhaufe, großer Block“ (wo?). Dieses gehöre neben *kəvə*, *kəva*, *kəvel* „Stroh, Heuschober“ im untern V. Bona zu lomb. *köf*, ital. *covone* „Garbe“ usw., für welche Wörter Ettmayer eine hypothetische Grundlage *CAUPUT rekonstruiert. Ich möchte trotzdem alle diese *kəvel* auf *CUBULU zurückführen, da ich weder geographische, noch lautliche, noch begriffliche Gründe sehe, sie aus dieser Einheit loszulösen. Denn die Bedeutung „Heuschober“ d. h. Vorratsraum, ist ebenfalls wie „Felsenkopf“ eine immer wieder zu beobachtende sekundäre Entwicklungsstufe des Begriffs „Höhle“, vgl. p. 107, 110. Unsere typisch dem Gelände sich anpassenden Wörter haben nichts gemein mit ital. *covone* und seiner Sippe.

¹ Manas, Fetan, Ardez, Süs, Zernez, hier auch = „Tropfsteingrotte“ (E), Schuls, Guarda, Cierfs, (Diz), Münster, auch „Höhle“.

² Schleins, Strada, Brail, Campovasto, St. Moritz, Campfer (Diz), Scansf, Celerina; Trins, Brigels (E), Lumbrein, Ruschein, Ladir, Ruis, Waltensburg, Panix, Dardin (Diz).

³ Aus der Verallgemeinerung des Begriffs „Höhlung“ ist in Schleins (U-Eng.) *cual* daneben noch zu den Spezialbedeutungen „Loch im Käse, Wabenzelle“ gekommen (Diz).

Die heute noch als Appellative lebendigen CUBULU-Formen in Bünden, im Südtirol und in dem anstossenden Venetien bilden nur die zersplitterten Trümmer eines einst viel weiteren Gebietes. Der altbadiotische ON *Chovelaire* weist sie auch im Zentralladinischen nach. Besonders interessant ist es aber, dem Wort in den benachbarten deutschen Dialekten nachzugehen und so nicht nur altromanische Gebiete wieder aufzudecken, sondern auch noch örtlich und zeitlich die verschiedenen Wellen der überflutenden Germanisierung wiederzuerkennen.

B. Die deutschen Formen.

Am deutlichsten kennzeichnen sich die Verhältnisse in den spät verdeutschten Gegenden der Ostschweiz und des Tirol. Im ganzen Kanton Glarus und im St. Galler Oberland, wo wie in den ON *Gaster* < CASTRUM, *Gulmen* < CULMEN romanisch *c-* normalerweise durch deutsches *g-* wiedergegeben wird, heisst *Gufel* m. „natürliche Höhle in einem Felsen, wo etwa Herden Schutz suchen“ (Id. II, 132),¹ ganz wie *kuval* im anstossenden Bündnerland. Jenseits des Deutschbündnerischen, das mit seinen Walserkolonien das Wort nicht kennt, setzt sich *Gufel* im Vorarlbergischen fort.² Im steilen Felsmassiv des Höfats über Gerstruben im obersten Illergebiet heisst eine „mannshohe Hornstein (Jaspis)-Höhle mit Quelle“ die *Gufel*.³ Im Paznaun und obern Lechtal ist *Gust* m. als „überhängende Felswand“ gebräuchlich,⁴ im Tannheimtal als „Felsennische, Höhlung in Felsen“.⁵ Von Gramais im Lechgebiet führt das *Gufelgrasjoch* hinüber ins obere Inntal; in der Nähe ist der *Gufelkopf*, *Vorder- und Hinter-Gufelalp*, *Gufeljoch*, *Gufelsee-Joch*. „Am Weg ein mächtiger, überhängender Block, der mit seinen primitiv aus Steinblöcken aufgebauten Seitenmauern eine schützende *Gufel* bildet“.⁶ In Imst lebt *güßl* als „kleine Felsenhöhle“⁷ und soll nach Steub, l. c., im Oberinntal bis nach Telfs bekannt sein. Selbst noch an der obern Isar versteht man unter *Stas-Gufel* eine „Höhlung in einer Felswand“ (Schmeller). Das von Schöpf erwähnte tirol. *güßl* f. „überragender Fels, worunter man Schirm findet“, ist leider nicht genau lokalisiert, bezieht sich aber offenbar auf das westliche Tirol.

¹ Vgl. in diesen Gebieten die entsprechenden ON mit *Gufel* auf der Siegfriedkarte: Blatt 401 Elm, 264 Schild, 252 Wesen, 253 Wallenstadt, 256 Berschis, 257 Mels, 269 Weifstannen.

² Buck, Rät. ON, p. 241; Steub, *Rhät. Ethnologie*, p. 179.

³ Waltenberger, *Allgäu*, Innsbruck 1908, p. 61.

⁴ Kübler, *Die deutschen Berg-, Flur- u. Ortsnamen des Iller-, Lech- u. Sannengebietes*, Amberg 1909, p. 59; in Ischgl, Kappel, Grins, Kaisers, Holzgau, Bach, Boden, Hinter-Hornbach, Nesselwängle.

⁵ Reiser, *Sagen des Allgäus*, Kempten 1894, II, 706: in Ob. Tannheim, Reutte.

⁶ Waltenberger, op. cit., p. 342.

⁷ Schatz, *Die Ma. von Imst*, Straßburg 1897, p. 78.

Als ON erscheint *Gufel* noch ziemlich häufig im Stubaital,¹ in Passeier als *ze Guvel* schon a. 1288 belegt und im Vintschgau.² Auch in den deutschen Enklaven Venetiens ist *govel* f. neben *kovel*, *kuvel* m. üblich für „Felshöhle“ (Schmeller, Grimm, Wb. V, 1574).

Betrachten wir nun diese geographisch sich naheliegenden Einzelgebiete vom Gesichtspunkte des Ganzen, so erhalten wir durch ihre Verbindung eine zusammenhängende *Gufel*-Zone, die nicht nur den Kontakt zwischen den romanischen CUBULU-Formen in Bünden und in Südtirol-Venetien herstellt, sondern diese nach Norden und Osten beträchtlich vergrößert. Die stimmhafte Wiedergabe des anlautenden Palatals kennzeichnet das ganze *Gufel*-Gebiet als relativ junge Germanisierung.

Östlich und nordöstlich schließt sich unmittelbar daran ein *Kofel*, in den bayrischen Alpen als Eigenname für einzeln sich erhebende Bergspitzen (Schmeller), in Tirol und Kärnten aber noch als Appellativ für eine „kegelförmige Bergkuppe“.³ Der Zusammenhang von *kofel* mit *kovel*, *govel* steht außer Frage. Der Anlaut weist auf Entlehnung in einer Zeit, da romanisch c- noch gleich wie urdeutsches k- behandelt wurde. Der begriffliche Übergang ist normal. Die ältere semantische Entwicklungsphase ist noch erhalten im tirol. *Schermkofel* „Höhle im Felsen zum Schutz gegen Unwetter“ oder in der bayrischen Bezeichnung *Kofelweib* für die Hebamme. Wenn man den Kindern sagt: „s' *Kofelwei* hat der *Muttar* an Kind *bracht*“, so steckt darin deutlich der verbreitete Kinderglaube von der legendären Frau im hohlen Berg.⁴ Zwischen den Vorstellungen „Höhle unter einem Felsen“ und „Felszacken, Bergkuppe“ steht als natürlicher Übergang *Kofel* m. „Felsen, Felskopf“ im untern Lechgebiet (Kübler, op. cit., p. 77), ferner die zweite, von Schöpf zitierte tirolische Bedeutung „einzelner Stein, besonders der große“, dazu im Eisacktal *köfeln* „einen mit Steinen werfen, steinigen“ und kärnt. *kouftu* „einen Steinhafen machen“.⁵ *Kofel* und der tirol.-kärnt. Geschlechtsname *Kofler* ist seit dem 13. Jh. reichlich belegt.⁶ Sobald wir uns aber in nördlicher oder westlicher Richtung vom Alpenmassiv entfernen, nimmt das Wort wieder eine andere Gestalt an.

So überliefert eine Votivtafel in Altenötting „gefallen von ainem fels oder *kobel*“ (Schmeller); auch der a. 1472 in Nürnberg im Druck erschienene A. v. Eybe braucht *Kobel* für „Fels, Berg“:

¹ Hintner, *Stubai-Ortsnamen*, Wien 1902, p. 112.

² Schneller, ON II, 85; Etmayer, RomF. XIII, 597.

³ Das ähnlich lautende *Kogel* < CUCULUS mag diese Bedeutungs-entwicklung gefördert haben; je nach der Gegend wird bald *Kofel*, bald *Kogel* zur Bezeichnung der gleichen Sache gesagt.

⁴ Vgl. BGIPS Rom. IX, 4.

⁵ Eine völlige Entsprechung scheinen diese Verben in Entstehung und Bedeutung im wall. *krotèyē* zu haben, vgl. p. 70.

⁶ Lexer, *Mhd. Wb.*; Hintner, *Gsiesser-Ortsnamen*, Wien 1907, p. 59 usw.

„die menschen laufen hin und laufen her, aufsteigen die *kobel* und die berg“ (Grimm, Wb.); in Dietrichs erster Ausfahrt (15. Jh.) bedeutet *das kobel* eine „Felsenschlucht“ (Lexer, Mhd. Wb.). Zu diesen alten Belegen kommen eine Reihe von ON auf *Kobel*, die der alpinen *Kofel*-Zone nördlich vorgelagert sind. So der an das *cubalum* von Custozza erinnernde, schon a. 1047 belegte Bergname *Winkobeln* bei Passau (Buck, Fl.N. p. 93), der *Kobelsberg* im Salzburgischen, in Bayern ferner *Kobel*, Weiler bei Rosenheim, Weiler bei Wasserburg, Weiler und Einöde bei Vilsbiburg, Einöde bei Augsburg,¹ alt *Cobolo*. Diese bayrischen ON stehen in Beziehung zu dem schwäbischen *Kobel*, das nicht nur in ON und Fl.N. auftritt, ältester Beleg a. 830: *Cobelbach*, sondern besonders im Hohenzollerschen noch als Appellativ sehr verbreitet ist und außer „Berghöhe, Felskopf“ auch noch „hohler Fels“ bedeutet.² Im obern Allgäu, wo in der Mundart *Kobel*, *Koblach* als „kleiner Hügel, Fels, Unebenheit des Bodens“ und in ON vertreten ist,³ bedeutet ferner *Koblat* n. „Felsgewirre; felsiges, wildes Terrain im Hochgebirge“.⁴ Hier, zwischen dem obern Lech und der obern Iller, im Tannheimental, ist zugleich die äußerste westliche Grenze des *Kofel*-Gebietes und der nördlichste Punkt der *Gufel*-Zone und an beide stoßen westlich *Kobel*-Formen an. Das Wesentliche dabei ist, daß alle drei Formen sich geographisch ausschließen.

Verfolgen wir *Kobel* weiter nach Westen, so schlagen uns spärliche ON im nördlichen Vorarlberg, wie der *Kobelbach* bei Mellau, eine Brücke vom Oberallgäu hinüber nach einer starken *Kobel*-Schicht in der Nordostecke der Schweiz.⁵ Somit haben wir

¹ Meyer, *Orts- und Verkehrs-Lexikon des deutschen Reiches*, Leipzig 1912, I. Bd. u. Weishaupt, *ON der bayrischen Prov. Schwaben*, Kempten 1863.

² Fischer, Schwäb. Wb.; Buck, Fl.N., p. 93, *Hohenzollern'sche ON*. Sigmaringen 1872—77, p. 177 und *Vordeutsche ON in Schwaben*, Ztschr. hist. Ver. Schwaben-Neuburg 1880, p. 11—12.

³ Kübler, ON des Iller-, Lech- u. Sannen-Geb. p. 77: in Oberstdorf, Schöllang, Hindelang; ferner im Lechgebiet: Pfronten, a. 1603 *Koblskopf* neben a. 1670 *Koflkopf*, Faulenbach, Ebenbichl. (Vgl. auch bei Waltenberger, *Allgäu*, p. 307: *Kobelweg* zwischen Vils u. Füssen). Im östlich anstossenden obern Lechtal in Bach, Elmen, Vorder-Hornbach, Bichelbach lautet auch STABILUM = *Stabl* gegenüber *Staf* in der reinen *Gufel*-Zone, Kübler, op. cit. p. 120. Die gut angelegte, nützliche Arbeit Küblers gestattet klaren Einblick in die Berührungs- und Übergangsverhältnisse dieser sprachgeogr. interessanten Gegend.

⁴ Reiser, *Sagen des Allgäus*. II, 715.

⁵ Die folgenden st. gallischen und appenzellischen ON und Fl.n. der Siegfriedkarte befinden sich meist in der Nähe eines steilen Abhanges oder einer Felswand: *Kobel*: Blatt 82 Rheineck, 223 Trogen, 239 Rütli, 238 Schwendi, 240 Säntis, 220 Brunnadern, 75 Nieder-Uzwil, 265 Schiltsbach; *Kobelswand*: 240; *Kobelwies*: 225, 265; *Kobelwald*: 220, 225, 75; *Kobelbach* 220, 80; *Kobelboden*: 220; *Kobelloch*: 220; *Kobelt*: 271; *Köblen*: 80; *In der Köbleren*: 265. *Kubel*: 222 bei Bruggen an der Sitter; nach dem Schweiz. Geogr. Lex. *Kubel* oder *Kobel*, nach dem Postlexikon *Kubel* mit *Kubelbach*, *-boden*, *-loch* nördlich Peterszell (St. G). Hieher stammt wohl das Geschlecht der *Köbler*, belegt a. 1232 „Minigo dictus *Chobilare*“ als Zeuge eines Güteraustausches in Wesen (Zürcher Urk.buch I, 353) und a. 1369 „Nicolas dicto *Köbler* ministro ciuitatis

wieder den Kreis geschlossen und können aus diesen Trümmern ein altes *Kobel*-Gebiet rekonstruieren, das von Passau bis in den schwäbischen Jura und die Ostschweiz jüngeren Formen vorgelagert ist.¹

Wie können wir aber das Alter von *Kobel* feststellen? Zunächst sei außer Frage gestellt, daß auch diese Form zu unserm *CUBULU gehört. In einer Urkunde über die Bestimmung der Grenzen zwischen dem Thurgau, Linzgau und Churrätien im Jahre 890 wird im Rheingau, d. h. dem heutigen St. Gallerrheintal, gesprochen von „nemoribus id est *Cobolo* (*Kobel*), *Thiotpoldesowa* (*Diepoldsau*) . . . et *Palgaa* (*Balgach*)“. Zu diesem historischen Nachweis gesellt sich eine semantische Bestätigung. Im Appenzellischen lebt heute noch das Wort in seiner ursprünglichen Bedeutung, nämlich als *chobel* m. „überhängender Fels, unter dem die Hirten und Weidetiere bei Unwetter Schutz suchen“ (Id. III, 109).

Der Bestimmung des Alters der verschiedenen Formen kommen lautliche Erwägungen zu Hilfe. Je nach der Wiedergabe des anlautenden romanischen c-^{A, O, U, Kons.} kann man im Schweizerdeutschen drei Schichten von Lehnwörtern unterscheiden. Schon dem ahd. Sprachgut gehörten an *χupfer*² < CUPRUM, *χürpsa* < *CURBITA, *χäbr* < CELLARIUM, *χēs* < CASEUM, *χēstana* < *CASTINEA, *χabis* vgl. mlat. CAPUTIUM, *χriozzi*, *χrušts* usw. Eine mittlere Stufe der Entlehnung, die bereits ganz außerhalb der ahd. Periode fällt, wird repräsentiert durch *gukkmara* < ital. *cocomero*; *grüš* neben *χrüš* „Kleie“³; glarn. *gräppli* „Felsbändchen“ (E) mit ON wie *Grappen*, *Gräppli*, *Grappelen* usw. bis ins Toggenburg zu bündn.

Curiensis“ (Wegelin, *Regesten von Pfäfers*, Chur 1850, p. 36). *Kobel*, *Kobelwies*, *In der Köbleren* im Schilstal ob Flums, Siegfriedkarte Bl. 265, d. h. mitten im *Gufel*-Gebiet, scheint die saubere, geographische Trennung und somit unsere Auffassung zu stören. Ein ganz benachbartes *Balmisegg*, welches auf diesem alträtschen Grund unmöglich bodenständig sein kann, lehrt aber, daß beide Wörter mit den einwandernden Deutschen bereits schon als Bestandteil in deren appellativem Sprachschatz mitgebracht worden sind. Das nämliche gilt wohl auch für *Cobel* bei Langwies (Grb, *Annalas* XX, 221).

¹ Nordwestlich des app. *chobel* liegt in der Lücke zwischen den schweizerischen und schwäbischen *Kobel*-Komplexen ein thurgauisches *chober* m. „Heubehälter hinter dem Stall“ (Id. III, 110). Angesichts des südtirol. *kovel* und schwäbisch. *Heubalm* u. a. im gleichen Sinne, bin ich geneigt, dieses *chober* nur als eine weitere Bedeutungsentwicklung des gleichen Wortes mit nicht ungewöhnlichem innerdeutschem Suffixwechsel aufzufassen. Begrifflich liegt hier zwar auch der Zusammenhang mit mhd. *kobel* = *Koben* im Sinn von „Behälter, Hütte, schlechtes Haus“ im allem., „Stall, Schweinestall“ im besonderen sehr nahe. Für viele der erwähnten *Kobel*-ON Deutschlands wird schwer festzustellen sein, welches ihre ursprüngliche Appellativbedeutung gewesen ist. Ob aber *Kobel* „Fels“ und *Kobel* „Hütte“ zwei verschiedene Stämme oder ein und dasselbe, aus römischer Basis erwachsene Wort seien, ist eine Frage, deren Lösung ich Germanisten überlassen muß. Ich beschränke mich hier auf die alpinen Formen, die dank ihrer Bedeutung und ihrer geogr. Verbreitung sicher zum altromanischen Sprachgut zu rechnen sind.

² Die folgenden Dialektformen schreibe ich, wo nichts anderes angegeben ist, nach meiner eignen zürcherdeutschen Aussprache.

³ Vgl. ASiNSpL. CXXVI, 138—9.

krap, daneben aber auch *Chrappel* m. „Weg längs einer Felswand; auch diese selbst, steiler Hohlweg“, wohl unter dem Einfluss von *chrapple* „klettern“ auch *G'chrappel* n. (Id. III, 841); ferner wall. *grušta* (vgl. oben älteres *χρυšte*); *gutši(bet)* n. neben frz. *couche*; *galm* oder *galen* < *CALMIS, dazu frbg. *Charmey* = *Galmis*; ferner frbg. *Cressier* = *Grissach*; *Crésuz*, pat. *krežü* = *gürši*¹ usw. Die jüngste Schicht bilden endlich moderne Entlehnungen wie *kχafi*, *kχumedi*, *kχaländer* usw. Eine systematische Untersuchung der geographischen Verteilung dieser *χ*- und *g*-Formen, die uns bis heute noch fehlt, dürfte besonders in der Toponomastik interessante Lichter in die Besiedelungsgeschichte der deutschen Schweiz werfen.² Wenn sich auch schwerlich eine reinliche Abgrenzung durchführen läßt, da viele Lautungen, wie z. B. *χumm* und *gumm* < CUMBA „Tal“ durcheinander gehen, so kann doch mit Sicherheit behauptet werden, daß im allgemeinen der *g*-Anlaut für die später germanisierten Alpengebiete charakteristisch ist. So wird in der Toponomastik früh verdeutschtes CONSTANTIA > *χóstats*; CURIA > *χur*; CERESSETUM > *χersitə*; CAPPELLA > *χäpal*; CASTELLUM > *χástal(s)* gegenüber *gästələ* im Toggenburg und St. Gallerrheintal, *géstələ* im Wallis; CRENA < *χrinə*, *χrinau* gegenüber *grinau* im st. gallischen *gašter* usw.

Wenn schon durch den Anlaut *Kobel* der ältesten und *Gufel* einer mittleren Lehnwörterschicht zugewiesen wird, so findet diese Feststellung auch in der Behandlung des zu Grunde liegenden intervokalen *-b-* eine Bestätigung. Im ahd. ist romanisch *-b-* erhalten in *tribuz* < TRIBUTUM, *scriban* < SCRIBERE, *saban*, mhd. *saben* „Tuch von feiner Leinwand“ < SABANUM, *zubar* < TUBUS, *zabal*, mhd. *zabel* vgl. *Schachzabel*, *Wurfbabel* < TABULA. TABERNA spiegelt sich in dem elsässischen und pfälzischen ON *Zabern*, im schwäbischen Flußnamen *Zaber* mit dem aus dem 8. Jh. belegten *Zabernachgowe* und im niederösterreichischen *Zabernreul*.³ Auf einer spätern romanischen Basis mit intervokalem *-v-* beruhen dagegen seine schwäb.-bayr. Reflexe *tafərn* „Schenke“ (Fischer, Schmeller), elsäss. *láfərn* (Martin-Lienhard) und schwedtsch. *taffərn* „Wirtshausschild“; ebenso das allgem. *taflə*, *tüfel* und schwedtsch. *stafal* < STABULUM, das in den Alpen weit verbreitet ist und bis ins Tirol neben *Gufel* vorkommt. Im Anlaut und Inlaut verhält sich also *Kobel* zu *Gufel* genau gleich wie *Zabel* zu *Tafel* und *Zabern* zu *Tafern*.⁴

¹ Stucki, *Die Ma. von Jaun* (Kt. Freiburg), Frauenfeld 1917, p. 213.

² Vgl. einstweilen Schw. Geogr. Lex. Bd. V, 61—62.

³ Egli, *Nomina geographica*, p. 1018.

⁴ Dürfte man das allgemein süddeutsche *Tobel* wirklich neben nonsb. *tövel*, fassatal. *todl*, trent., venet. *töf* usw. und so mit einem vorromanischen Stamm TOB- oder TOP- zusammenstellen, dann würde es zum tirol. und vorarlbg. ON *Tufers*, *Taufers* und salzbg. *Tuval* oder *Toffal* in ähnlichem Verhältnis stehen wie *Kobel* zu *Gufel*. Damit würde die Beobachtung übereinstimmen, daß *Tobel* im *Gufel*-Gebiet wirklich nicht häufig erscheint. Vgl. dazu BDRom. III, 10; M.-L., REW 8764; Alemannia X, 64—67; Riezler, ON Berchtesgaden, Festgabe Meyer v. Knonau, p. 114; Etmayer, RomF. XIII, 596.

Wie zeitlich und örtlich zwischen dem alten *Kobel* und jungen *Gufel* im Osten ein mittleres *Kofel* mit archaischem Anlaut und modernerem Inlaut steht, so schiebt sich in der Schweiz zwischen die beiden Endstadien eine Übergangsform *Gubel* mit jüngerem Anlaut und archaischem Inlaut. *g-* und *k-* sind hier geographisch sauber geschieden, die Berührungsfläche streckenweise deutlich erkennbar. Das im oberen Toggenburg als ON häufige *Gubel* und *Gübeli* reicht östlich bis nach Wildhaus, stößt südlich an die *Gufel*-Zone jenseits des Walensees und ist gegen Norden von *Kobel* oder auch *Kubel* begrenzt durch eine Linie, die vom Säntismassiv an ungefähr längs dem Flüßchen Necker verläuft. Im untern Toggenburg verschwindet das Wort. Dafür ist es im Zürcher Oberland noch als Appellativ = „Felsabhang“ heimisch, besonders in der Gegend des Hörnlis, dessen jäh abfallende Wand mit den kahlen Felsköpfen die *Hörnligübel* heißen. Das Quartier *Gublen* der Ortschaft Bauma erscheint schon a. 1261 urkundlich „in villa gubelon“. Aus dieser Gegend stammen die *Gubler* und *Gubelmann*. Auch anderswo im Kanton Zürich taucht *Gubel* als vereinzelter ON auf, so bei Schönenberg, Maur, Oerlikon, Kloten, Bülach und nach dem Schweizerischen Lexikon von Leu a. 1754 bei Elgg. Im aargauischen Wettingen ist es a. 1669 noch belegt. Zur Bezeichnung eines „Hügels“¹ ist sodann *Gubel* noch lebendig aufser in Zürich in den Kantonen Zug, Schwyz, Uri, Unterwalden (Id. II, 98—99). *Gubelhölzli* nordwestlich Thun ist ein ganz vereinzelter bernischer ON.² Als äußerste Punkte im Westen kommen endlich noch die frbg. ON *Gübel* bei Tifers und *Gübla* bei St. Ursen hinzu (Postlexikon). Durch einen nicht seltenen innerdeutschen Suffixwechsel ist in Schwarzenburg (Bern) und im Entlebuch (Luzern) die synonyme Nebenform *Guber* entstanden (Id. II, 98). Diese mußte einst weiter verbreitet gewesen sein, wie wir erfahren durch die ON *Guber* bei Schwarzenberg-Malters (Luzern), *Gubern* bei Beckenried, wohl identisch mit der Alp *Gubera* a. 1514 (Geschichtsfreund XXVI, 61), a. 1648 *Guberwald* in Nidwalden (Id), a. 1499 *das guber* FIN bei Ramersberg, Obwalden (Gesch.fr. XXIX, 323—324).

Zur Erklärung von *Gubel* vermutet das Id, gestützt auf ein mhd. *gubelnagel* „Hufnagel“, das die ursprüngliche Bedeutung „rundliche Anschwellung, Erhöhung“ gewesen sei, und das Zusammenhang mit *Giebel*, *Gipfel* und *Gupf* bestehe. Unsere Auffassung schließt diese Annahme nicht aus, nur wäre die Vorstellung „Erhöhung“ nicht primär, sondern, wie wir schon oft gesehen, aus

¹ Vgl. dazu BALMA in derselben Bedeutung.

² Die Siegfriedkarte verzeichnet *Gubel* im Kt. St. Gallen: Blatt 254 Wildhaus, 251 Alt-St. Johann, 236 Ebnat, 233 Uznach, 232 Schmerikon, 229 Rapperswil, 230 Wald, 231 Wattwil, 217 Lichtensteig, 220 Brunnadern; im Kt. Zürich: 216 Fischental, 212 Uster, 226 Mönchaltdorf, 176 Mettmenstetten, 43 Kloten, 41 Bülach; im Kt. Zug: 191 Zug; im Kt. Bern: 338 Gerzensee. Vgl. ferner urkundliche Belege im *Zürcher Urkundenbuch* III, 274; im *Geschichtsfreund* XXXIV, 276; XLV, 94, 119, 126.

der Umkehrung von „Einsenkung“ hervorgegangen. Das Wort *Gupf*, das ja seinerseits wohl auch romanisches Lehnwort ist, kann mit *Gibel* zusammen die Erhaltung des *-b-* in *Gubel* gegenüber *Gufel* begünstigt haben. Auffallend ist die weite Ausdehnung von *Gubel*-Namen nach Norden, wo ähnlich anlautende Entlehnungen sonst in der Toponomastik ungewöhnlich sind. Es gibt aber doch, dem *Gubel* entsprechend, als nordwestl. Fortsetzer von glarn., st. gall. *gulmen* < CULMEN auch im Kt. Zürich ein *Gulm-Holz* bei Wädenswil, einen Wald *Gulm* bei Hausen a. A.; ferner oberhalb Aegeri bei Zug ein *uf Gulm* (Id. II, 233) und im Aargau einen *Gulmhof* bei Gränichen und bei Teufental. Es ist möglich, dafs zu einer Zeit, da hier sonst in Lehnwörtern romanisches *c-* ^{A, O, U, Kons.} wie urdeutsches *k-* behandelt wurde, in diesen am Boden haftenden Namen noch längere Zeit die romanische Aussprache sich erhalten konnte, um dann erst später durch *g-* im Deutschen wiedergegeben zu werden.¹ Als Geländebezeichnungen haben sich ja auch noch einige lateinische Appellative in der zürcherischen Toponomastik erhalten, so bei Turbental im Tösstal *Fräkmünd* < FRACTUM MONTEM, dann *Forch* < FURCA, *Falätsche* < VALLACIA, *Juch* < JUGUM, urk. *Rufinen* < RUINA, *Tablat*, *Tableten*, *Taffleten* < TABULATUM, *Sust* nach SUBSTARE usw.²

Unter die Varianten, die sich durch verschiedengradige Mischung von Romanisch und Deutsch gebildet haben, rechne ich endlich noch zwei Formen, eine vereinzelt und eine verbreitete. Vereinzelt, aber nach Form und Bedeutung doch wohl hierher gehörig, ist simmentalerisch *Güfel* m. „stumpf zugeschnittener Bergkegel, Gipfel“ (Id. II, 133). Das andere Wort zeigt die gleiche Wiedergabe von romanisch *-v-* wie *Gufel* und *Güfel*, dazu aber noch den deutschen Suffixwechsel von *Guber* und *Chober*, ist also wohl relativ eine der jüngsten Bildungen. Es lautet *Gufer* und ist Maskulinum im Berner Oberland, Wallis, in Uri, Chur und im Prättigau; Neutrum in Ringenberg (B), in Langwies (Gr); Sachseln (Uw) und in Grächen (W) (Id. II, 132—3). Auch die Bedeutung hat sich weit von der ursprünglichen entfernt, doch läfst sich ihre Entwicklung verstehen. In Sachseln heifst *Gufer* „kleiner Felsblock“, im Wallis „einzelner, kleinerer Kieselstein“, *gufereⁿ*, *guffreⁿ* bedeutet „Steine werfen; jem. mit Steinen bewerfen“, also ganz entsprechend *köfeln* zu *Kofel*. Denken wir an kärnt. *kouflu* „einen Steinhaufen machen“, so begreift man auch den semantischen Zusammenhang von *Gufer* „Schutthügel“: Wartau (St. G.); „Erhöhung, Hügel“: Prättigau; „Schutthaufe, welcher über die Gletscher hinunter sich hinzieht“: Berner Oberland, Graubünden, Uri, Wallis. So ist dann die allgemeine vom Wallis über Berner Oberland, Graubünden, Uri bis nach Wartau³ verbreitete Bedeutung entstanden, nämlich „Geröll;

¹ Vgl. dazu Schw. Geogr. Lex. V, 61—62.

² Vgl. Meyer, *ON des Kts. Zürich*, in „Mittlg. der antiquar. Ges. Zch.“ 1849.

³ Vgl. Siegfriedkarte Bl. 254 den ON *Guferen* sö. Wildhaus.

Schutt aus Kies, Erde und Steinen“ (Id); dazu kommen noch die Ableitungen *vergufere* „mit Schutt bedecken“, *guferig* „steinig“: Ringgenberg, *Guferete* f. „Endmoräne oder Halde mit größeren Steinblöcken“: Gadmen (B). Auf höheres Alter der Entlehnung scheint die Erhaltung der Fortis hinzuweisen in *kufer*, vb. *kufern* in Visperterminen (W)¹ und in den Walserdialekten.² Es hat den Anschein, als ob *Gufer* in seiner jüngsten Bedeutung, in der es übrigens zu einem geologisch-wissenschaftlichen terminus technicus geworden ist, sich vom Alpengebiet nordwärts ausdehne. Wenigstens besagen nach Friedli in Guggisberg *Ggüfer*, *Flüeggüfer*, *Stüggüfer* in neuerer Bezeichnung dasselbe wie *Ganterist*, eine Ableitung des alten *GANDA. Auch in Lützelflüh ist *Gufer* bekannt als „Flussgeschiebe“.³ Wie wir schon gesehen, hat das *Gufer* der Bündnerwälder auch auf anstossende romanische Dorfmandarten abgefärbt; so ist *cuver* in Schlans, Sagens und Oberkastels äusserlich dem deutschen Suffix angeglichen, hat aber die alte romanische Bedeutung „schützende Einbuchtung unter überhängendem Felsen“ beibehalten.

C. Zusammenfassung.

Überschauen wir kurz unser Resultat! Die sprachgeographisch-lautgeschichtliche Betrachtung läßt uns fünf Hauptschichten des Wortes *CUBULUM wiedererkennen. Vier davon gehören als romanische Entlehnungen den süddeutschen Dialekten an und weisen durch ihre zeitlich wenn auch nur annäherungsweise bestimmbare Lautform auf verschiedene Etappen des vordringenden Deutschtums. Die älteste, nördlich vorgelagerte Lehnwortschicht *Kobel* gehört noch ganz der althochdeutschen Zeit an und dringt südlich bis in die Ostschweiz und ins Allgäu. Dann entsprechen im Osten die *Kofel*- und im Westen die *Gubel*-Zone spätern Wellen der Germanisierung. Erst nach dem 10. Jh. hat sich endlich in den zuletzt verdeutschten Alpentälern die vierte, die *Gufel*-Schicht gebildet, wodurch dann auch die heutigen romanischen Formen in zwei Gebiete zerrissen wurden, einerseits bündnerisch *ku(v)əl*, anderseits südtirolisch *ko(v)el* und venet.-ital. *covolo*.

¹ Wipf, *Die Ma. von Visperterminen*, Frauenfeld 1908, p. 95.

² Bohnenberger, *Die Ma. der deutschen Walliser*, Frauenfeld 1913, p. 185.

³ E. Friedli, *Bärndütsch als Spiegel bernischen Volkstums*, Bd. I, Lützelflüh, Bern 1905, p. 88; Bd. III, Guggisberg, Bern 1911, p. 40.

VI. Übersicht der Bedeutungen.

I. Geländeausdrücke.

Der Begriff „Höhle“ wohnt allen behandelten Wörtern inne; die einen sind in dieser primären Bedeutung schon aus andern Sprachen vom Romanischen übernommen worden,¹ die andern haben sich erst in spätlateinischer oder in romanischer Zeit dazu entwickelt.² GröÙe und Form des diesen Wörtern entsprechenden Hohlraumes ist natürlich verschieden. Er kann wagrecht verlaufen, wie z. B. ein „Minenschacht“,³ er kann auch „senkrechte Einsturztrichter oder Krater“ bilden.⁴ Als „Erdloch“ bietet er wilden Tieren Wohnung.⁵ Die letzteren Bezeichnungen verwendet besonders die Jägersprache, welcher Verben wie „aus der Höhle treiben, sich in ein Loch verkriechen, sich verbergen, zusammenkauern, sich hinlegen, sich aufrichten“ ihre Verbreitung verdanken.⁶

¹ *spelunca* p. 24 ss., *spelunca* 25 ss., *espeluco* 27, *spelech* 27, *špele* 24, n. 1, *sperugia* 27, *balma*, *barme*, *baume* 11—12. Das aus dem Griech. entlehnte, schon im Lat. mehr poetische *antrum* scheint nur im Osträtischen und in Süditalien einige Volkstümlichkeit erworben zu haben, vgl. friaul. *andri* „grotta, caverna“ (Pirona) und siz. *antru* „luogo dove i contadini riposano in conversazione a mezzo del lavoro diurno“ (Meyer, Neutrum 165). Sonst lebt es wie *specus* im Romanischen nur als Buchwort.

² *crypta* 61—62, *grotta* 62, *crota* 62—63, *croute* 63, *tana* 85, *dāna* 85, *trona* 89, 91, *tambusna* 86; *ku(v)el covolo*, *kogolo* 94, 96—97. — Weitere sekundäre Bezeichnungen für „Höhle“: *borna*, *kaborna* usw., vgl. v. Wartburg, RDRom. IV, 25—26; Keller, Genferdialekt, p. 78, n. 11. Westschweiz. *bokēla*, *bugā*, *bugāna*, *bwāna*, *bwāra*, *bwata*, *bwita*, *bwitāna*, *bū*, *būta* (Gl, E). Diese sehr reichhaltige Wortfamilie, die offenbar mit it. *buco* zusammenhängt, bietet zu den in unserer Arbeit konstatierten Bedeutungsentwicklungen viele Parallelen. Es ist mir in diesem Rahmen nur möglich, die hier sich darstellenden umfangreichen und schwierigen Probleme anzutönen. Ferner bündn. *rosna*; *fo(u)ra*, *furacla* (zu FORARE); *hōla* (mittelbündn. Neubildung nach übernommenem germ. *hōl*) (Diz, E); nach dem At. lg. 204: *trou*, *creux*, *pertuis*, *fente*, *crevasse* usw. Dann noch bündn. *fuern*, tess. *forn* (E), Damprichard *fydnld* „petite grotte“ (Grammont). Bündn. *v(i)okt* (Diz), tess. *volta* (E), frz. *voûte* (At. lg. 204).

³ *baume* 11.

⁴ *boma* 12, *espeluco* 27.

⁵ *baume* 11, *tana* 85, *turna* 91, *kuvəl* 94, *covile* 94.

⁶ *istanare* 86, *distanêe* 86; *intanare* 86, (en) *tunā* 86, *enclotir* 48; *s'abamā*, *s'embaumā* 11, n. 1; *se tâner* 86, *se débournā* 11, n. 1. Vgl. sard. *cuare* p. 95 und *kuerrare* < CAVERNARE „verbergen“, Krit. Jahresber. 1911/12, I, 169.

Da bei dem rauhen Klima der Alpen der Bergler häufig vor Unbill der Witterung sich schützen muß, ihm aber nicht immer eine regelrechte Höhle zur Verfügung steht, gibt er deren Namen auch der überall sich bietenden, zweckentsprechenden „Einbuchtung unter einem vorspringenden Felsen“. ¹ Die Aushöhlung stellt aber gewöhnlich geringern Schutz dar als der „überragende Fels“. So drängt sich im Wortinhalt an Stelle des Hineingehens das Bild des Vorspringens ins Vorderbewußtsein. Durch das Wort und seine Ableitungen kann daher selbst „überhängender Schnee, aus dem Heustock vorspringendes Heu“, das Verb „überragen“ im allgemeinen ausgedrückt werden. ² Besonders geht der Name aber auf den „Felsvorsprung“ über, auch wenn dieser zum „kleinen, als Handgriff beim Klettern dienenden Felskopf“ oder zum „grasbedeckten, schwer zugänglichen Gemsen- oder Ziegenweideplätzchen in einer Felswand“ wird. ³ Nicht nur der hervorragende Felskopf, eine „im Felsgrund vorstehende Felsbank“ oder ein „Grenzstein“, sondern auch „der einzelne Block, das lose Felsstück“, ja ein „einzelner Kieselstein“ wird mit unserm Wort bezeichnet, ⁴ dazu

¹ *šprüg* 25; *gruttale* 54; *barma*, *balm(a)*, *bäume* 13—14, *Balm* 20, *Balfen* 21; *tana* 85; *ku(v)əl*, *kuvər* 97, *Gufel* 98, *Schermkost* 99; *Kobel* 99—100, *chobel* 101.

² *barma* 15, 16; *šarmā*, *šarmeyē* 15. Vgl. dazu im Prättigau *cafer nālen* „Korngarben an die Wand der Tenne schlagen“ zu *Cafernāl* m. „über den Boden der Tenne hervorspringender Rand der Bohle (Tennenlade) und mit welcher die Wand der Tenne so zusammengefügt ist, dafs jener Rand in die Wand eingreift“ (Id. III, 159. Wegen des Suffixes vgl. *gronzāl*. Das Überhängen betonen auch folgende Ausdrücke für Balm: *Bivio prominentesa*; *Stürvis*, *Lenz šentsla*, *Tinzen šenla* und *Borgognone*, *Peccia*, *Dalpe grōnda* eigentl. „Dachvorsprung“ (E), bergell. *gronz*, *gronzāl* „rupe sporgente“, *RJLomb. XLV*, 277.

³ *šprüy* 25, *špeluk* 25.

⁴ *baume* 15; *špele* 24, n. 1; *krotu* 69, *grotta* 69, *grot* 69; *barma*, *balm*, *bauno* 15, *Balma* in *ON* 8; *Kofel*, *Kobel* 99—100, *kogol* 97, *Gufer* 104—5. Der Übergang von „Höhlung unter vorspringendem Fels“ zu „vorspringendem Fels“ ist leicht verständlich. Der weitere Schritt zu „Felsblock, Stein“ bedarf vielleicht noch folgender Parallelen: Das hauptsächlich in der Bed. „schwerzugängliches, vorspringendes Grasplätzchen in einer steilen Felswand“ in den ganzen Alpen und darüber hinaus weit verbreitete Terrainwort *CINGULUM* erhält die Bed. „Fels im allgem., Felskopf, -zacken, -block, der herunterfällt“ in *trentin.*, *veron. cengio*, *zengio*; in *Bünden*: *Ardez tsaintyäl*, *Bergün tšendyäl*, *Tiefenkastel šandyäl*, *Mühlen*, *Lohn*, *Zillis tsäingäl*, *Prüz tsęngäl*, *Lenz šentyäl*, *Lumbrein šęňkal* (*Diz*, E), *schwdsch. Tschingel* „Felsen“ *Graub.*, *BernObL.* (*Stalder*), vgl. *ZRPh. XXXVIII*, 6—7. Die Reflexe von *BALTEUS* als Geländewort heissen nicht nur „Absturz, Felsvorsprung“, sondern im *Verzascatal* auch *šbalz* „sasso che precipita da un' erta“ (*Monti*). Umgekehrt bezeichnen auch Wörter, deren Grundbed. „Fels“ ist, einen „Felsvorsprung“, so in *Mergoscia škěl* (E) zu *M.-L.*, *REW* 7738; *Isona grōp* (E), ossol. *crop* neben *grōp* „Felsen“ in *Arbedo*, *Mergoscia* und vielen *ON*, vgl. *BStSvItal. IXX*, 151, zu *M.-L.*, *REW* 2344; vgl. auch *tirolerdeutsch Knoten* „Felsen“ (*Schneller*, *Nfischg.* p. 62); ferner *Chironico tsäpəl*, *Olivone tsablük* neben *tsap* „Felsen“ (E) (= *tsap* < *CLAP*?). Endlich gibt der *At. lg.* 204, P. 508 (*Vienne*), 510 (*Deux-Sèvres*) *roche* direkt als „trou où on peut trouver un abri“.

das Verb „Steine werfen“, das Adjektiv „steinig“.¹ Wie der einzelne Stein, so heisst dann auch dessen Vielheit, das „Geröll, der Schutt, das Flufsgeschiebe“, selbst eine „mit grossen Steinen bedeckte Halde, eine Gand“.² Das gleiche Verb bedeutet ausser „Steine werfen“ auch „einen Steinhafen machen“. Vom Begriff Stein kommen wir auf den von „Steinhafen, Höcker; uneben“.³ Durch die Vorstellung „Schutt, Geröll“, ist der Übergang gegeben zu „Schutthügel, Moräne“, von hier wieder zu „kegelförmiger Bergkuppe oder Hügel“ überhaupt.⁴ Zu letztern kann man auch direkt über „Fels, Felskopf“ gelangen. Oft befindet sich in den Bergen der schützende Ort nicht unter einem typisch vorspringenden Felsstück, sondern unter einer ganzen überhängenden oder sehr steilen Felswand. Der Jäger kann sagen: „Siehst du die Gemse dort unter jener Balm?“ oder „Das Tier ist über eine Balm hinabgesprungen“, auch wenn gar keine Höhlung mehr vorhanden ist. So stellt sich die Vorstellung „Felsabsturz, Abgrund, unzugängliche, exponierte Stelle“ ein.⁵ Es ist nicht einmal nötig, dass der Abhang immer sehr schroff sei, das gleiche Wort kann auch eine „kleine Halde, wo nach einer ebenen Fläche das Gelände sich neigt“, bezeichnen, also einen „Rain, eine Böschung z. B. am Rand eines Ackers, am Flufsufer“.⁶ Von hier aus entstanden Spezialausdrücke

¹ *Köfeln* 99, *guferen* 104, *krotēyē* 70, *guferig* 105.

² *Gufer*, *Güfer*, *Guferete* 104—5, *Köblat* 100.

³ *kouflu* 99; *barme* 16, *kovol*, *kogol* 97, *grötola* 44; *grotolù* 44. Vgl. p. 44, n. 2 veltl. *caürga* „Steinhafen“ (Monti) zu M.-L., REW 1796.

⁴ *Gufer* 104, *Guferete* 105; *Gubel* 103, *Kofel* 99, *Kobel* 99—100; *Balma* 16, *Balm(eli)* 16.

⁵ *šperük* 26; *grotta* 68—9, *Les Crottes* 63, 69, *cloto* 47; *bama*, *barma*, *balm*, *dëbarmé* 12—13, *Palfen* 21; *Gußl* 98, *Gubel* 103. Vgl. hierzu die Parallelen: in Misoix *gronda* „senkrechter Felsabsturz“ (E), in Bergamo „Abhang“ (Tiraboschi). Ähnlich wird auch CINGULUM vom exponierten Vorsprung auf die umgebende Felswand übertragen: *tschaingels* „praecipitia“ bei Campell, *Raetiae Alpestris Topographica Descriptio* c. 35; in Chamoson *χῆδο* = *sençto* „Abgrund“ (E); blen. *scenc* „burron“ (De Maria, *Curiosità del Vernacolo Bienesse*, Bellinzona 1889). Umgekehrt bedeutet *falaise* im P. 478 des At. Ig. 204 „Caverne sous un rocher“.

⁶ *grotta* 69—70, *barma*, *bormat* 13, *baume*, *barme* 13. Eine ähnliche Reduktion des Bedeutungsumfangs wie von „Abhang“ zu „schmaler Streifen, Bord“ sehe ich in untereng., münstertal. *rëvæn*, nidwald. *riëvæn*, pl. *rovans* „Rain, langgestreckte Böschung zwischen zwei übereinanderliegenden Äckern oder Wiesen“, das ich mit dem fast überall in den Alpen bekannten RUINA „Erdrutsch, losgebrochene oder beständig abröckelnde Halde“ zusammenstellen, d. h. als falsche Rückbildung auffassen möchte zu einem als kollektives neutr. pl. empfundenen *rofna* < *RQVINA (vgl. *biät*, pl. *botta*). Letzteres erscheint als ON im Bergell, UEngadin, Mittelbünden und Oberland. In Vrin ist *rofna* eine wüste, unebene Grashalde mit lockerm, vom Vieh zertretenen Boden. Sie ist wohl eine ehemalige, jetzt überwachsene Abbruchstelle, also sachlich wie sprachlich eine alte RUINA. Ähnlich im Schams. Im Tavetsch heisst man diese Halden nur *rofna*, „wenn je zwei sind“, d. h. wo es sich um die beiden gegenüberliegenden Hänge eines Taleinschnittes, einer Schlucht handelt. *La Rofna* heisst ein Tälchen bei Dieni im Tavetsch; *las rofnas* sind mehrere solche Schluchten; aber *ils rëvans* Hänge in den Wiesen, wo keine gegenüberliegende Talseite begrifflich mit-

des Kegelspiels und Verben wie „einen Damm aufwerfen, die Hecken am Rain beschneiden“.¹ Während in den letztgenannten Fällen die Vorstellung des Hinuntergehens kennzeichnend ist, tritt der Gedanke einer Einbuchtung wieder in den Vordergrund, wenn das Wort auch für den „kleinen, ebenen Absatz an einem Bergabhang“ verwendet wird. Der durch dieses Plateau dargestellte Unterbruch in der gleichförmig sich neigenden Halde wird als Einhöhlung aufgefaßt, und so erhält — ein nur im Gebirge denkbarer Übergang — das Wort „Höhle“ auch den Sinn „ebene Fläche“ und in Ableitungen „eben, horizontal; eben machen“.² „Wassertümpel, Wagengeleise, sich stauen“ im Flachland ist wohl aus „Loch“ hervorgegangen.³ Aus einer Verbindung der Vorstellung „Abhang, Bord“ und „in die Tiefe gehendes Loch“ wird semantisch „Rain, Taleinsenkung, Hohlweg, Schlucht“ entstanden sein.⁴

Von der Hauptvorstellung „Höhlung“ sind bei einigen Typen Verben abgeleitet wie „verlochen, begraben; ein Loch (in die Erde) machen, aushöhlen, unterhöhlen, wölben“ und dazu die Adjektive „hohl, löcherig, gewölbt“.⁵ Durch Verallgemeinerung der Vorstellung „Wölbung“ überträgt man das Wort sogar auf einen „Brückenbogen“, oder eine „Bucht, Krümmung eines Flusses“.⁶ Aus „Höhlung, Loch in der Erde“ wird, besonders bei CRYPTA in Anlehnung an CLOT, „Loch im allgemeinen oder Loch, Grube in spezieller Verwendung, wie z. B. Gemüsegrube, Höhlung an Körperteilen, Zugloch“.⁷ Unter Betonung der mangelhaften Beleuchtung und schlechten Luft in einer Höhle schuf man die Begriffe „dunkler, rauchiger Raum; die Luft verfinstern; dunkel, düster; finster blickend“.⁸

spielt; *rofna* ist also doch wohl kollektiv (E). Wegen *RUĪNA* > **RŪĪNA* vgl. schwedtsch. *Rūfene, Rūfi*, wie auch *Láuene, Láu* auf **LÁBINA* zurückgeht; vgl. ferner dazu Salvioni, RJI Lomb. XLVII, 595; SIFR. VII, 211 n. 1. Wegen **RŌVINA* statt *RŌVINA*, vgl. Huonder, *Der Vokalismus der Ma. von Disentis* 1900, p. 74 und nonsbg. *ruęva* < *RŌVA*, Battisti, Nbg. p. 46.

¹ *dar grotta, grotteggiare* 70; *bormô, bormayt* 13; *agrottare* 70; *débarmô* 13.

² *crotet* 48, n. 2; *tsŏta* 53; *clot* 48, *cloutet* 48; *clouet* 48, *accloutir* 48. Begrifflich wird uns dieser Übergang von „hohl“ zu „flach“, wenn wir in der Westschweiz für diesen nämlichen *replat, replan, planet* auch finden *creux, creuset, revallon* (Gl).

³ *clot* 49, *enclotarse* 40.

⁴ *krota, crôt* 70; *cloto* 47; *clotada, encloutaduro* 48; *tsŏta, tsŏt* 53; *débarmé* 13; *spjuga* 27; *grôta* 70; *kobel* 100; *tauna* 85. Wie *grôtu* von Felswand zu Schlucht werden kann, so sagt man umgekehrt in Tinzen *tôbal* für eine sehr exponierte, gefährliche Stelle in einer Felswand (E).

⁵ *encrotter* 43, *enclouttâ* 48; *baumer* 11, *barmâ, underbalmen, soubauma* 15; *crotter* 43, *cloutâ* 48, *baumat* 11, *abaumé* 11; *croté* 43, *cloté, cloutu* 48; *krotalâ* 44, *klotelâ* 47; *crotatus* 39.

⁶ *crota* 39, *grotta, crot* 39.

⁷ *crot* 42 ss.; *clot* 46 ss.; *crot(t)ot, crotet* 43; *klot, klotet* 47; *espeluco* 27.

⁸ *tana* 86; *turnâ* 90; *'ndanâ* 86; *abaumé* 11; *agrottato, far grotte di leone* 70. Vgl. dazu neben engad. *chafuol* „tief, hohl“, *chafuolezza* „Tiefe, Dunkelheit“.

2. Bezeichnung von Bauten.

a) Im profanen Hausbau.

Wo das Wort schon im Lateinischen besonders „in der Erde liegende, bedeckte Gebäulichkeiten“ bezeichnete, ist es natürlich, daß diese Tradition auch im Romanischen sich findet.¹ Da aber einerseits diese Wörter nachträglich den Sinn von „Höhle“ annahmen, andererseits die bodenständigen Ausdrücke für Höhle auch auf Bauten übertragen wurden, liefen schließlicb beide Gruppen in ihrer semantischen Entwicklung parallel. So erscheinen, ob primär oder sekundär, alle Typen als „Vorratsraum, Stall, Hütte“. Der mit unserm Wort bezeichnete Vorratsraum zunächst ist ein in den Felsen gehauener oder an diesen angelehnter „Keller, in dem meist Wein aufbewahrt wird“. ² Er kann aber auch ein „einfaches, grubenartiges Loch unter dem Fußboden des Hauses“ oder ein „regelrecht ausgebautes Kellergewölbe“ sein.³ Dann ist, eine Erinnerung an frühere Verwendung der Höhle, ihr Name auch übertragen worden auf „Heuschober oder den Teil der Scheune oder Tenne, wo Heu oder Garben aufgespeichert werden“. ⁴ Wie heute noch bisweilen Vieh in einer Höhle untergebracht wird oder an einen überhängenden Felsen ein primitiver Stall sich anschmiegt und den Terrainnamen trägt, so kann sich mit der verbesserten Sache auch das Wort vom Gelände loslösen und der ehemalige Terrainausdruck einen „steinernen Stall im Gebirge, einen Schweine-, Kuh-, Pferdestall, ein Hundehaus“ benennen.⁵ So bezeichnet schließlicb das Wort für Höhle auch einen „Aufenthaltort für Menschen, einen versteckten oder engen Raum in einem Haus, ein elendes Haus, eine Hütte überhaupt“. ⁶

Wenn heute die Schriftsprache ein fragliches Wirtshaus, eine *Spelunke* oder *Räuberhöhle* heißt, so ist das natürlich eine bildliche Verwendung geworden. Etwas anderes ist aber ein mundartliches *Heubalm* oder eine *grotte à chien*. Im allgemeinen werden in den

¹ κρύπτη 36, *crypta* 36—37, *crota*, *croute* 38—39, *croton* 39, *clota* 47, *clotonus* 48, *grotta* 37; Ruinen von unterirdischen Römerbauten (Katakomben Roms): *cryptae* 56, 64 ss., *croute* 66, *grotta* 66, *gruta* 34; *sotani*, *suttäne* 88.

² *crota*, *crot*, *kruŕln* 41; *truŕna* 90.

³ *crota* 42, *crypta* 37—8, *crota* 38, *grotoŕjeller*, *kave à krute*, *croton* 39, *clota* 47, *cloutoun* 48; *bome* 11, *truina*, *trəbonna* 90.

⁴ *Heubalm* 16; *kova*, *kovel* 97, *chober* 101, n. 1; *krota* 40, *crot* 41, n. 1; *Balmer* 16, *barma* 16. Im ernerischen Maderanertal sagte man mir, daß *Balm* einen Zufluchtort unter überhängendem Fels bedeute, der aber in den Alpen auch zur Aufbewahrung des Futters diene. Dort habe ich auch gesehen, wie Schweine in einer Höhle unter einem Felsen neben der Alphütte nächtigten.

⁵ *crypta* 53, *krota*, *croute*, *creute* 54, *grotte à chien* 54, *taŕa* 86, *truina*, *triuŕ* 90—91, *antrum*, *grutta* „Krippe“ 55; *barma* 16.

⁶ *barmeano* 16; *cro(u)tet* 43; *clotet* 49, n. 3; *covile*, *covil* 94; *tanabüs*, *tana*, *tuno* 86; *gròt* 55.

Mundarten die Höhlenbezeichnungen als Gebäudenamen ursprünglich wohl keine Metaphern, sondern aus den primitiven Sachverhältnissen hervorgewachsen sein, wo die Geländeform noch die Stelle des Hauses vertrat. Dieser Bedeutungsübergang gestattet uns also einen kulturhistorisch interessanten Rückblick in die Vergangenheit. Der sachliche Übergang von der „von Menschen benutzten Höhle oder dem Felsendach“ zu „Stadel, Stall, Hütte“ ist in den Alpen noch vielerorts zu beobachten. Ich erinnere nur an die erwähnten Futterbalmen und Höhlenställe in Uri oder z. B. an eine von Lawinen und Steinschlag gefährdete Alp im ernerischen Fellital, wo trockene, geschützte Hohlräume, die durch mächtige, heruntergefallene und übereinanderliegende Felsblöcke gebildet werden, vorn durch Mauerwerk und Türen abgeschlossen sind und als Ställe oder Alphütten benutzt werden. Ganz ähnliche Verhältnisse aus dem Tessin, besonders dem Bavonatal, schildert Rütimeyer ausführlich in Wort und Bild.¹

Ein sprechendes Beispiel dafür, daß im alpinen Sprachgebrauch in einem Wort begrifflich Gebäude und Terrainform sich berühren können, ist das schwdsch. *Schopf*. Einerseits bedeutet es ursprünglich „Vordach“ und dann besonders allgemein „Schuppen, Remise“; andererseits bietet es als Terrainbezeichnung im Gebirge Parallelen zu unsern Wörtern. Im Berner Oberland und Wallis kommt es vor im Sinne von „Balm, Höhle in einem Felsen, als Felsvorsprung, Felsabsatz, Felskopf, Felsblock, einzelner Stein, Felswand“ (Id. VII, 1071).

Ähnlich wird auch das Verbalsubstantiv von SUBSTARE verwendet, das im schwdsch. bekannt ist als *Sust*, unterengad., nidwald. *suosta*, obwald. *susta*, *suschna*, tessin. *sosta*, westschw. *chota*, *achota*. Die allgemeine Bedeutung des Wortes ist „Unterstand, schützendes Dach oder Schuppen“. Es erhält aber den Wert von „Balm = schützender Ort unter überhängendem Felsen“ im Oberengadin, Oberhalbstein, in Bergün, der obwald. Foppa und im Lugnez (Diz), im Wallis, Waadt, Bern und Freiburg: *asp* m. (Gl).

b) In der Kirchensprache.

Verschiedene Entwicklungen haben hier sachlich und sprachlich zum gleichen Resultat geführt. Zunächst sind aber wieder auseinanderzuhalten: wirkliche Höhlen und gebaute unterirdische Gewölbe. Die christlichen *cryptae*, besonders die Roms, waren ursprünglich keine Höhlen, sondern gemauerte Katakombengänge.²

¹ Schweiz. Archiv für Volkskunde XXII, 47ss. u. Tafel XI. Sachlich interessante Auskunft über Höhlen, die von Menschen bewohnt wurden, geben Mosè Bertoni und Salvioni in ihren Artikeln über die sog. „case dei pagani“ im BStSvItal. V, XV, XX und neuerdings mit ausführlicher Bibliographie F. Burckhardt, *Die Grottenburg bei Chiggiogna (Tessin)*. Anzeiger für Schweiz. Altertumskunde N. F. XXI, 118—124 (1919).

² *cryptae* 56, 64ss., *grotte di Roma* 67ss.

Der erste Schritt zur Vermischung dieses Wortes mit dem Begriff Höhle war schon im heidnischen Sprachgebrauch gemacht worden durch die Berührung mit den *Mithraspelaea*, welche symbolisch Höhlen darstellten, in Wirklichkeit aber kryptenartige Gewölbe waren. Durch die Mithrashöhlen kommen wir in den Vorstellungskomplex der heidnischen Kultstätten in Höhlen, die Apollo, Pan, der Sibylle, Egeria, den Nymphen usw. geweiht waren. Durch den Zerfall dieser Kulte verschwinden die Höhlen nicht von der Bildfläche des religiösen Lebens. Das Christentum gibt ihnen nur eine andere Bedeutung. Den heitern, lebensfrohen Sinn der griechischen Gottesverehrung schildert z. B. so recht die Sprache in folgenden semantischen Übergängen: neben *φωλεός* „Schlupfwinkel wilder Tiere, Höhle“, *φωλεύω* „sich in einer Höhle verkriechen, verbergen“ bedeutet *φωλεόν*, *φωλητήριον* den versteckten Ort, wo der Schwarm der Bacchanten mit Gelage die Gottheit verehrt, den Ort, „ubi clam potatur“, „wo sie tanzen und lehren“, dann einfach „Versammlungsort, Schulhaus“. ¹ Seit dem Christentum aber ist den Höhlen der Stempel der Askese, der Weltflucht, der Vorbereitung auf ein besseres Jenseits aufgedrückt.

Die Christenverfolgungen hatten bewirkt, daß die Gemeinde der Gläubigen, wo ihr nicht verborgene *cryptae* zu Gebote standen, in natürlichen Höhlen sich zusammenfand zur Predigt, zum heiligen Abendmahl, zur Bestattung ihrer Toten und zur Verehrung der dort begrabenen Heiligen, wie das ja auch in den *cryptae* geschah. ² Auch in anderer Hinsicht begannen Grotten eine Rolle zu spielen. Die allgemeine Weltflucht trieb in großer Zahl Einzelne und Gemeinschaften in die Einsamkeit der Natur. In Höhlen fristeten Einsiedler ein gottergebenes Leben, um dort auch begraben und verehrt zu werden. ³ Ganze Klöster nisteten sich in hohlen Bergen ein. ⁴ Da und dort lud den Wanderer ein Bethaus an schützendem Ort zu Ruhe und frommer Einkehr. ⁵ Alle diese Fäden liefen schliesslich in einem Punkt zusammen: sei es in gebauten, unterirdischen Katakomben, sei es in natürlichen Höhlen, sei es am Grab eines Grottenheiligen, sei es in einem Höhlenkloster oder einer Kapelle unter vorspringendem Fels, überall kamen hier die Leute zu gemeinsamem Gottesdienst oder Heiligenverehrung zusammen. Daß dieser gewöhnlich natürlich oder künstlich höhlen-

¹ *φωλητήρια, οἴκοι συμποσιακοί* nach Suidas; *φωλητήρια καὶ φωλεαὶ = τῶν διάσων καὶ συνόδων οἴκοι; φωλεόν, ὃ χορευόντων καὶ διδάσκουσιν, διδασκαλεῖον* nach Hesych (Thes. Graec.).

² *per criptas et latibula* p. 65, *criptis et speluncis*, *Täuferhöhle, Buche* 65, n. 1.

³ *Baumado, fonch sotterrada en una balma, ermitaodzo* 10, n. 4; *dedit sancto Sigoni speluncam que dicitur Balmeta* 9; *speluncam, ubi quedam Liudburg quondam fuit inclusa et ecclesiam ibidem . . . constructam*. Mon. Germ. Hist., Dipl. Reg. et Imp. Germ. I, 269 usw., die Beispiele könnten beliebig vermehrt werden.

⁴ Vgl. die Klostersnamen der ältesten Belege für *Balma*.

⁵ *in Balmas, ubi oratorius* 7 *Balma = H^{te}-Pierre* 8, n. 5.

ähnliche Ort mit den gewohnten Ausdrücken für Höhle bezeichnet wurde, ist verständlich. Da nun aber meistens das charakteristische Merkmal dieser Versammlungsstätte eines oder viele Gräber von Heiligen war, wurde dann der Name des Raumes auf dessen wichtigsten Inhalt verschoben. Die nämlichen Wörter bezeichnen nun das Grab.¹ Mit der kulturellen Veränderung schritt die sprachliche Entwicklung. Das Grab wurde ausgebaut zu einem Grabgewölbe, einer Gruft. Diese wurde dem Fundament der darüber sich erhebenden Kirche eingefügt. Der Ort, in dem man jetzt zu frommer Handlung sich versammelte, war eine Unterkirche, eine Krypte.² Der alte Name aber blieb am Orte haften und übernahm diesen neuen Sinn.

¹ *spelunca* 24; *specus* 24; *crypta* 57; *balma* 10, n. 5; *tambüsa* 86. Zu *antrum* „Grab“ vgl. im 3. Jh. bei Eusebius: „*antrum* specus vel sepulchrum“ (Corp. Gloss. V, 430) usw., vgl. Thesaurus: Luce Deus qua factus homo processit ab *antro* tumbali id est, die resurrectionis“. Carmen de Berengario Imp. (Du Cange). „Omnia tecta *antraque* beati martyris Januarii . . . claris ullulatus personabant“, kurz vorher wird gesagt: „*cubiculum* beati Januarii“ (Acta Sanctorum 19. Sept. VI, 885). In diesem Sinn auch *caverna* bei Dante, Purg. XXX, 14: „i beati surgeran presti ognun di sua *caverna*“.

² *crypta* 57 ss., *crota*, *cro(u)le*, *creute* etc. 59—60, *croton* 39, *clota* 47; *martyrium*, *confessio* 57, n. 7. In einem Gedicht des Fuldensermonches Candidus aus dem 9. Jh. wird *crypta*, *antrum* und *speleum* völlig gleichwertig verwendet für eine gewölbte Unterkirche, vgl. Mon. Germ. Hist., Poet. Lat. II, 108, 113. Bei Papias, einem lombardischen Grammatiker des 11. Jh., erscheint *antrum* im Sinne von „Kirche“: . . . „ubi famosissimum est *antrum*, id est templum“ (Du Cange). *tribuna* etc. „Apsis“, „Gruft“, „Beinhaus“ 90.

VII. Prinzipielles.

Welche prinzipiellen Lehren lassen sich aus der dargestellten Bedeutungsentwicklung ziehen? Vom semantischen Standpunkt ist der auffallend vielgestaltige begriffliche Wandel der Geländeausdrücke von Bedeutung. Das gilt besonders für so charakteristische Typen wie BALMA, bei denen dank ihrer sprachlichen Isoliertheit um so deutlicher zu erkennen ist, daß die ganze Bedeutungsveränderung selbständig in ein und demselben Worte sich vollzogen hat. Wir stehen also vor der Frage der psychologischen Möglichkeit solcher Übergänge. Auf den ersten Blick möchte es befremden, vom Studierzimmer aus betrachtet, unwahrscheinlich klingen, daß das nämliche Wort Begriffe umfassen könne wie „Höhle“ und „Hügel“, „Loch“ und „Felswand, ebene Fläche“ und „Stein, den man wirft“. Und doch glaube ich, durch die zahlreichen Belege der Schritt für Schritt sich aneinanderreihenden Zwischenstufen den begrifflichen Zusammenhang dargetan zu haben. Nun sollte man ja allerdings erwarten, daß so charakteristische Begriffe wie gerade „Höhle“ nicht durch andere verwischt und verdrängt würden. Da ist es aber von größter Wichtigkeit, neben der semantischen Veränderung auch die der Sache selbst zu kennen. Gewiß ist es eine psychische Erscheinung, wenn der Sprechende auf eine „Balm“ in einer Felswand hindeutet, der Hörende unklarerweise nur die „Felswand“ meint und doch den Inhalt des Satzes richtig versteht. Dieses psychologische Mißverständnis wird aber häufig durch die Gestalt der Sache begünstigt. So liegt es natürlich in der Geländeeigentümlichkeit der Gegend begründet, wenn BALMA in Belgien zu einem „Minenschacht“, im Jura zu einem „dolinenartigen Einsturztrichter“ wird, wenn CRYPTA am südlichen Alpenfuß „Weinkeller“ und *Gufer* in der Gletscherwelt des Berner Oberlandes, wo selbst ein *Schopf* zu „Stein“ wird, „Moränenschutt“ bedeutet. Auf alle Fälle werden wir die Bedeutungsgeschichte nur verstehen und befriedigend erklären können, wenn es uns gelingt, an Hand der Dialekte, d. h. der lebendig schaffenden Sprache, eine möglichst lückenlose Kette der begrifflichen Übergänge herzustellen und diese durch die entsprechende Sachkenntnis zu bestätigen. Ein wichtiger Faktor ist die Kenntnis

des Wortes in seinem Gebrauchswert, ich möchte sagen in seiner sozialen Stellung. Ist es ein vornehmes oder gelehrtes Wort? Dann wird es die internationale Einheit der schriftsprachlichen „Grotte“ oder der kirchlichen „Krypte“ aufweisen. Ist es ein Ausdruck der Volkssprache? Dann wird es in der Buntscheckigkeit des Alltags einhergehen und sich nach den niedern Bedürfnissen des Lebens richten. Da wird dem Nützlichkeitsprinzip entsprechend im Hochalpenmassiv die *Balm* zum „schützenden Felsvorsprung“ und bei den Winzern der Touraine zum „Rebhäuschen“. Diese ganze Erkenntnis ist aber nur möglich, wenn wir das einzelne Wort in allen seinen Lebensbedingungen bis ins Detail verfolgen, wenn wir auf breitester Grundlage angelegte, wortgeschichtliche Einzelforschung treiben. Dann führt uns dieser eine Faden in das verwickelte Gewebe des sprachlichen Geschehens. In dem bis in die Tiefe verfolgten Einzelschicksal erkennen wir den unergründlichen Reichtum, das ewige Wirken und Werden des grossen Lebens.

* * *

Die grosse Entwicklungsfähigkeit und der rasche Wechsel des psychischen Wortinhaltes, die wir in den vielseitigen Bedeutungsübergängen der Bezeichnungen dieses einen Begriffs beobachten — die Wörter für „Höhle“ umfassen ja fast alle wichtigen Geländeformen — bilden aber nur die eine Seite des sprachlichen Geschehens, nicht den dominierenden Gedanken. Ebenso wichtig erscheint daneben der entgegengesetzte Faktor, das erhaltende Moment der Sprache. Ist es nicht ein bedeutsamer und wunderbarer Gegensatz, wenn mitten in dem bunten, schöpferischen Spriessen ein uralter Stamm aus den ältesten Sprachschichten bis heute aufrecht geblieben ist, wenn in unsern Schweizer Bergen heute noch am nämlichen Flecken Erde das gleiche Wort klebt, das vor anderthalb Jahrtausenden die Alemannen dort von den Romanen übernahmen, während auch diese es schon vor Jahrhunderten an Ort und Stelle vorgefunden hatten, wo es im Munde der Kelten oder wer weifs welcher Völker erklang. Die Gründe dieser zähen Lebenskraft liegen wohl in der Sache, d. h. in ihrer Unwandelbarkeit und ihrer Bedeutung im Leben des Menschen. Solang die Lebensbedingungen des Wortes unverändert sind, kann der alte Grundstock fort dauern. Er kann, aber er muß nicht; denn immer droht seinem starren Konservativismus, wie wir gesehen haben, ein Eingreifen der schaffenden Psyche. So wogt wie überall auch im Leben der Sprache der beständige Kampf zwischen Erhaltung und Entwicklung; es ist ein unaufhörliches Ineinandewirken von Altem und Neuem. Der Sieger trägt die für Ort und Zeit kennzeichnenden Merkmale.

Was wir aus Gestalt und Inhalt von Sprachformen herauslesen können, ist also nicht nur von philologischem Interesse, es spiegelt geradezu Phasen der Kulturgeschichte wieder. Das lange Leben

von BALMA läßt uns auf seine Wichtigkeit im primitiven Leben des Hirten schliessen. Höhlennamen als Baubezeichnungen erinnern an Zeiten, wo noch die natürliche Bodenform den Zweck eines Kellers, eines Stalles, ja eines Hauses erfüllte. Die Kirchenwörter lassen vor uns den Geist des Mittelalters erstehen, da der Mensch in der Abgeschlossenheit der Natur Gott und sich selber suchte, und die mit der Renaissance einsetzende Grottenpöesie ist ein Abbild der wiederaufflammenden antiken Lebensfreude.

Neben der Erforschung des historischen Nacheinanders der verschiedenen Formen und Bedeutungen bietet deren geographische Betrachtung im örtlichen Nebeneinander der Sprachgeschichte wertvolle Aufschlüsse. Mit Hilfe lauthistorischer Kriterien, gestützt auf das Material alter Texte und in Verbindung mit Bedeutungslehre und Sachkenntnis rekonstruiert die Sprachgeographie durch aufeinanderfolgende Horizontalschnitte zeitlich verschiedene Schichten. Wo wir dank reicher Dokumentierung das geographische Zurückweichen eines Worttypus, wie z. B. von *clot* im franz. Oberwallis, konstatieren können, dürfen wir in Rücksicht auf die übrigen peripheren Reste annehmen, daß einst auch anderswo auf viel breiterer Basis das Wort gelebt habe und durch einen ähnlichen Kampf verdrängt worden sei. Bei so typisch und reinlich getrennter Verteilung von Formen wie *Gufel, Gubel, Kofel, Kobel* gibt die sprachgeographische Vergleichung Anhaltspunkte für die Geschichte der Landesbesiedelung. Oft erlaubt sogar die Kenntnis der Verbreitung sprachlicher Typen und Phänomene Einblicke in Zeiten, die infolge völligen Fehlens schriftlicher Zeugnisse dem Historiker dunkel sind.

* * *

Hier möchte ich am Schluss nochmals die Verteilung der von uns behandelten Wörter und ihre Stellung zu einander überblicken und mit besonderem Nachdruck darauf hinweisen, wie sie in ihrem Zentralgebiet, der Schweiz, sich gegenseitig berühren. Zunächst ist es bemerkenswert, daß von den echt lateinischen Höhlenbezeichnungen in den Alpen keine wirklich alteingesessen ist. SPECUS ist im Romanischen ja überhaupt nicht volkstümlich geworden; aber auch CAVERNA scheint in den von mir untersuchten Gebieten nicht einheimisch zu sein, wenigstens sicher nicht in Bünden und auch nicht in den westschweizerischen Alpen. CRYPTA ist, wie wir gesehen haben, erst in sekundärer Entwicklung zum Geländewort geworden. Die konservativen Berggegenden haben vorzugsweise noch den ursprünglichen Sinn erhalten. An vielen Orten, wie z. B. in Bünden, ist das Wort überhaupt nicht eingedrungen. Überall aber rückt es jetzt, wie übrigens auch CAVERNA unter dem Schutz der Schriftsprache vor. *TANA ist unseres Erachtens eine Neubildung späterer Zeit. Da es aber ursprünglich sich nicht mit einem typisch alpinen Begriff deckt — Fuchs- und Dachshöhlen gibts ja überall — haben ihm auch die Alpenmundarten keinen

besonderen Widerstand entgegengestellt, als es auf breiter Front als Spezialausdruck der Kleinwildjagd von Süden nach Norden in die Alpen aufstieg. Es bleiben also noch *BALMA, *SPELUCA und *CUBULUM als echte, bodenständige alpine Bezeichnungen.

Betrachten wir die Verbreitung der drei Typen: sie ist charakteristisch. Keines der Wörter ist allen Alpenmundarten gemeinsam. Jedes hält sein eigenes, genau abgegrenztes Gebiet besetzt, ohne im allgemeinen in das des andern überzugreifen. Im Zentralpunkt des Gotthardmassivs stoßen alle drei zusammen. Mit andern Worten, diese kennzeichnende Sprachverteilung, die nicht der einstigen romanischen Einheit entspricht, muß Siedlungsverhältnisse vorromanischer Alpenvölker widerspiegeln.

Der älteste Typus, *BALMA, deckt sich im allgemeinen mit dem keltischen Gebiet. Er beherrscht Frankreich, die ganzen Westalpen von der ligurischen Küste bis zum Maggiatal und Centovalli. Dort berühren seine östlichsten Vertreter die westlichsten Ausläufer von *SPELUCA. Ich erwähne nur das sprechende Gegenüber des Dörfchens *Spruga* links des Onsernone und den Ortsnamen *Balmo* rechts des Flusses. Am höhern Alter von BALMA ist nicht zu zweifeln. Es scheint also, daß ein aus nordgriechischen Dialekten stammendes *SPELUCA zu einer Zeit von Osten nach Westen gezogen sei, da seiner Einbürgerung noch kein lateinisches Wort wirksam entgegentrat. An der heute noch so deutlich erkennbaren Grenze aber bot seinem weitem westlichen Vorrücken ein vorlateinisches BALMA gebieterisch Halt. Auf Zusammenhang des im Tessin noch äußerst lebendigen SPELUCA mit dem Osten weisen die Reste dieses Typus im Südtirol, Vicentinischen und Bellunesischen hin. Wie weit dieses Wort einst südwärts reichte, ist ungewiß. Toskanische Ortsnamen lassen größere Ausbreitung vermuten. Die Ableger der gleichen Basis an der französisch-italienischen Küste des Mittelmeeres scheinen mir unabhängig von dieser östlichen Zone dorthin verpflanzt worden zu sein. Nur am Südfuß der Alpen zog SPELUCA hin. Es kam nicht hinüber an die nördlichen Hänge. Mit andern Worten, wo die Räten saßen, fand SPELUCA keinen Eingang, ebensowenig wie BALMA, von dem dort keine Spur zu entdecken ist. Das rätische Gebiet ist charakteristisch in dieser seiner Ausschließlichkeit. Welches rätische Wort verteidigte die Stellung gegen BALMA und SPELUCA? Wir wissen es nicht. Aber auf dem ganzen rätoromanischen Boden entstand in romanischer Zeit die neue Bezeichnung nach CUBARE. Daß diese romanische Neuschöpfung auch auf das SPELUCA-Gebiet übergriff, daß *CUBULUM auch im Südtirol und Venetischen lebt, läßt erkennen, daß damals in jener Gegend die Grenzen zwischen den Räten und ihren südlichen Nachbarn wohl weniger ausgeprägt waren, als in den Tälern der Schweiz. Hier entspricht geradezu jeder unserer Typen einer der drei großen romanischen Sprachgruppen, die in der Schweiz zusammenstoßen: BALMA vertritt den französischen, SPELUCA den italienischen und CUBULUM den rätoromanischen Machtbereich,

eine offenbar auf vorromanischer Grundlage beruhende Sprachdifferenzierung.

Doch das ganze Gebäude einer solchen Abgrenzungstheorie, nur auf diese drei losen Blöcke gestützt, hängt gewissermaßen in der Luft. Denn wie wollte man, drei Wörter aus dem ganzen Sprachschatz loslösend, nach ihrer Verteilung drei große Sprach-, ja sogar Rassengemeinschaften abgrenzen können. Ferne von mir läge es auch, auf Grund dieser drei vereinzelt Typen etwas Ähnliches zu unternehmen, wenn ich nicht beim Sammeln eines umfassenden Materials durch andere Fälle zu ähnlichen Beobachtungen gekommen wäre. Was hier der Einzelfall darstellt, ist kennzeichnend für das Ganze.

Einige Beispiele aus der Terminologie der alpinen Geländeformen mögen für diese Gruppierung der romanischen Alpenmundarten der Schweiz lexikologisches Zeugnis ablegen.

Von allen mir bekannten, alpinen Geländewörtern, die nicht zum romanischen Sprachgut zu gehören scheinen, sind nur sechs Typen über das ganze Alpengebiet verbreitet: KRAP, KLAP, GREP „Felsen, Stein“; MOT-; TOM- „Hügel“; GRAVA „Steingeröll“. Von diesen bilden aber sehr wahrscheinlich KRAP und KLAP einen Typus, dem sich wohl auch GREP anschließt, und der nicht sicher vorromanisch ist; der Typus MOT- könnte germanischen Ursprungs sein, und TOM- mit lat. TUMĒRE zusammenhängen. So bleibt einzig noch das kelische GRAVA. Eine vorromanische, gemeinalpine Spracheinheit ist also aus der Terrainterminologie nicht abzuleiten. Wohl aber zeugt eine Reihe vorromanischer Geländewörter von einer scharf ausgesprochenen Trennung zwischen dem Westen und dem Osten. Die Grenzlinie geht grosso modo durch das Gott-hardmassiv.

A. Folgende Formen gehören ausschließlich dem gallischen(?) Westen an und fehlen völlig im Rätischen¹:

1. *BALMA.

2. *CALMIS „ausgedehnte Bergweide“; vgl. die frz. Formen *chaume*, *chaux* usw. im BGIPSRom. IV, 3—15; ferner Zanardelli, App. less. top. II, 55; Herrigs Arch. CXXIV, 92—3.

3. *LOCE „meist sehr steile Grashalde, gewöhnlich zwischen Felsen, Geröllhalden oder Wald, Fluh“. Wallis, Waadt: *lūi*, *lūĕ* usw. (vgl. Jaccard, p. 231). Dazu vielleicht auch die nordwestoberital. ON *Loccia*, die sich ostwärts ungefähr soweit wie BALMA erstrecken (E).

¹ Da jedes dieser Wörter neue Probleme stellt, und da es sich hier nur um eine Andeutung handeln kann, beschränke ich mich auf die allerwichtigsten Angaben. Für die meisten der folgenden Wörter und für das ganze Problem der vorromanischen Sprachverteilung verweise ich vor allem auf die Arbeit von Jud im BDRom. III, 1—18, 63—86.

B. Folgende Formen sind charakteristisch für den vorwiegend rätschen Osten¹; sie fehlen ganz im Westen:

1. *GANDA „Geröllhalde, Trümmerfeld“; Verbreitung und Literatur vgl. BDRom. III, 9. Hier möchte ich nur betonen, daß die Formen mit Dental in den dem rätschen Kern näher liegenden, konservativen Gegenden vorkommen: in den rätschen Ma., im deutschen *Gand*, *ganda* im Bergell, Puschlav, Bormio, im Veltlin; bergam. *gandaia* „bricciola“ (Rosa). Daneben *gana*-Formen im Tessin, Val Camonica, Sulzberg, Nonsberg. In der Toponomastik erscheint der Typus *GANDA häufig auch noch im *gana*-Gebiet; aber nie umgekehrt. Westlich reicht das Wort bis dahin, wo BALMA beginnt, d. h. bis ins Flußgebiet der Maggia und an den Langensee. Selbst an der untern Tosa ist das heutige *Candoglia* a. 1496 als *Gandola* belegt, vgl. BStSvItal. XXIII, 4.

2. *BLĚSE „ausgedehnte (Engadin) oder als Streifen zwischen Wald oder Felsen aufsteigende, immer sehr steile Grashalde“; unterengad. *blaiš*, oberengad. *blais*, *bleis*, *bleis*, mittelbündn. *blais*, *bleks*, *blēs*, *blīs*, obwald. *bleiza*, *blaiza* (E); borm. ON *Blęseća*, *Ablēs*, *Lables* (Longa); posch. *šblōisa* „pasto magro“; bergell. *bleis*; chiavenn., campodolc. *bjēs* (Salvioni, RJLomb. XLV, 273); deutschtirol. *blaisse* „in Passeier ein kleiner Wiesgrund mitten im felsigen Boden“ (Schöpf), *Blaiiss* (Kübler, ON des Lech-, Iller- und Sannengebietes, p. 31); schwedtsch. *Bleis(s)* „stotzige, glatte . . . Grasplätze . . . zwischen Felsen hinein“; Grb, St. Gall.-Oberland, Glarus, Luz. (Id. V, 154—5). Diese Verbreitung macht die Annahme einer Entlehnung aus dem Deutschen (Id) unwahrscheinlich.

3. *MUŠNA „Steinhaufe“; gemeinbündn., bergell. *mušna*, posch., veltl. *mosna*, borm. *mōž(e)na*, bresc. *musna*, sulzbg. *mōzno*, nonsbg. *muęsna*, *Musna* in deutschtirol. ON (Schneller, ON II, 86—7); vgl. BDRom. III, 71; M.-L., REW 5800, hingegen Salvioni < MACHINA zuletzt RJLomb. XLV, 275.

4. *špelm* „Felsen“; typisch für das ganze Engadin.

5. *txintxēr* „Rain zwischen zwei Äckern“; typisch für das Oberengadin.

6. RUSNA, ROSNA „Loch“ obwald., nidwald.; unterengad. *rossa*; posch. *lūsna*, *rōšūna* (Michael); komask. *rusnāda* „frana“ (Monti).

7. *TROGIUM „Holzries“. Die Verbreitung des Wortes, vgl. BDRom. III, 6—7 vom Friaul bis ins Maggial, veranlaßt uns, es hierher zu stellen; immerhin belegt Horning auch in den Vogesen

¹ Über die Beziehungen des Bündnerromanischen zum benachbarten Lombardischen lese man Salvionis Vortrag *Ladinia e Italia* vom 11. Jan. 1917 in der Sitzung des Reale Istit. Lomb. di Scienze e Lettere, Pavia 1917 und dazu die Antworten von Jud, *Ist das Bündnerromanische eine italienische Mundart?* im „Bündnerischen Monatsblatt“ 1917, p. 129—143 und von Rob. von Planta, *Rätoromanisch und Italienisch*, Neue Zürcher Zeitung 24. bis 25. Mai 1917.

ein *tröc* (vgl. Rom. XLI, 292 n. 1 u. oben p. 13, n. 1), und v. Wartburg glaubt dem Wort ein noch größeres Gebiet zuschreiben zu können, vgl. Abh. Preufs. Ak. Wiss. Phil.-Hist. Kl. 1918. 10, p. 21—22.

In der großen Zweiteilung sehen wir gelegentlich das Tessin deutlich noch als westlichsten Vertreter der rätischen Formen z. B. bei *GANDA, *TROGIUM, u. a. Wie es sich aber mit *SPELUCA von diesen abtrennt, so sichern ihm auch andere, vorromanische, meist gallische Wörter eine selbständige Stellung.

C. Das vorromanische Tessin und andere alpinlombardische Täler sondern sich vom Rätischen ab durch:

1. *BRÏG-; Dalpe: *brik*, Breno: *žbrik*, Cimadera: *zbrik* „Felswand, Abgrund“; Borgognone, Someo, Mergoscia, Misox, Aiolo: *brik*, Olivone: *bikra* „gefährlicher, unzugänglicher Ort in den Felsen“; Muggio: *brik* „Schlucht“ (E); posch. *brik* „Fels“ (Michael), borm. *žbrik* „luoghi sassosi e quasi sterili“ (Longa); valvestin. *brek* „luogo scosceso“ (Battisti).

2. BRÖGA; vgl. dazu Thomas, Ess. 98; M.-L., REW 1323 und in den kottischen Alpen *broue* „talus, petite côte, espace incul'e et à pente raide qui sépare deux champs sur le penchant d'une montagne“ (Chabrand-De Rochas); in Lallé *broua* „talus au bas d'un champ et où pousse de l'herbe, puis des buissons, qui constitueront une *tiara* (Martin); piem. *bröa* „sponda, ripa, margine, orlo (d'un precipizio)“ (Salvioni, RJLomb. IXL, 494 n.); Viverone *brua* „orlo, margine“, torin. *brüa* (AGItal. XVIII, 282); ferner in der fr.-prov. Schweiz der ON *Les Broues*. Von diesen Formen ist nicht zu trennen komask. *bruga* „prato attorno d'un camp, margine“ (Monti); Muggio, Cimadera, Isonne, Gordola: *brüga*, Breno: *bruga* „ansteigender Rain zwischen zwei übereinanderliegenden Äckern“ = *lümät* in Sopraceneri, *rävön*, *riävön* in Bünden (E); Someo: *bruga* „unbebauter, steiniger Ort“ (E); blen. *bruga* „mucchio di rottami“, *nà ai brug* „morire“ (De Maria, *Vernacolo blesiese*); komask. *brusa* „orlo, precipizio“, *andà in brusa* „andare sull' orlo, essere in procinto“ (si usa sempre in mala parte) (Monti); Olivone: *nā in Brüga* „wütend werden“ (weil alles losbricht, wenn man aus einer *brüga* einen Stein herauszieht) (E); Olivone, Dalpe, Personico: *brüga*, Peccia, Aiolo, Villa: *brüya*, Chironico: *brüdžö* „Steinhaufe, wie man ihn zum Reinigen der Wiesen zusammenträgt“ (E). Wenn man weiß, daß im fruchtbarern untern Kantonsteil die an den Berghängen angebauten Terrassen, in denen die abfallenden *brüg* mit den ebenen Stufen des Nutzlandes wechseln, künstlich aus aufeinander gehäuften Steinen aufgeführt sind, begreift man den hochalpinen Übergang zu Steinhaufen.

3. FRÜTA „Bach, Wasserfall“; vgl. BDRom. III, 74 n. Dieses Wort, das am Südfuß der Alpen von Bormio bis an die Sesia, vgl. M.-L., REW 3545, und in deutschen Ma. und ON bis in die Vierwaldstätteralpen vorkommt, schiebt einen von Süden nach

Norden gerichteten, starken Keil zwischen das westliche und östliche Nachbargebiet, denen es beiden völlig fehlt. Wenn sich auch FRÜTA geographisch nicht ganz mit *SPELUCA deckt, bilden die beiden Wörter doch zwei lexikologische Hauptkennzeichen der alpinlombardischen Dialekte. Gröhler, p. 40 sieht in FRÜTA ein ligurisches Wort.

Es ist aber hier nicht unsere Aufgabe, das schwierige Problem der vorromanischen Sprachgrenzen zu behandeln. Dies kann doch nur auf viel breiterer Basis geschehen. Wenn ich dennoch hier die Frage antönte, so geschah es nur aus dem Wunsche heraus, durch meine wenigen Monographien über alpine Wörter zur Lösung dieses ganzen Problems einen bescheidenen Beitrag beizusteuern.

VIII. Indices.

I. Wortregister.

A

- s'ābamā* westschwz. 11 n. 1, 106 n. 6
abomé wallon. 11, 109 n. 5, 8
accloutir, -ar südfz. 48, 109 n. 2
accuīlare logud. 94
aggrottare it. 70, 109 n. 1
aggrottato it. 70, 109 n. 8
aībaurma? frz. 11 n. 1
aklapā südfz. 50 n. 1
andri friaul. 106 n. 1
antre frz. 73, 82 n. 1
antro it. 73
antru sizil. 106 n. 1
antrum lat. 55, 72, 106 n. 1, 110 n. 5,
113 n. 1, 2
-ANUS 87 n. 2
arma altligur. 20 n. 2

B

- **balb-*, **balw-* 21
Balfen tirol., bayr. 21, 107 n. 1
ballaena lat. 29
Balm dtsh. 11, 15, 20, 107 n. 1
*BALMA 19 n. 3, 62, 117
balna mlt., it. 6ss., 10 n. 5, 11 ss.,
14, 20, 106 n. 1, 107 n. 1, 113 n. 1
Balm(eli) schwdtsh. 16, 108 n. 4
Balm(er) schwdtsh. 16, 110 n. 4
balmer lyon. 13
balm(o) it. 12—15, 20, 107 n. 1, 4,
108 n. 5
BALTEUS 12 n. 3, 107 n. 4
balz, -a it. 45 n. 1
bām(a) westschwz., frz. 6, 12, 108 n. 5

- bane* westschwz. 7
bareⁿ, barmeⁿ, barnenⁿ schwdtsh. 16
barma westschwz., frz., it. 6, 12—16,
20, 107 n. 1, 2, 4, 108 n. 5, 6, 110
n. 4, 5
barmā westschwz. 15, 107 n. 2, 109
n. 5
barmayer lyon. 13
Barmæ süddtsch. 16
barme 13, 16, 106 n. 1, 108 n. 3, 6
barmeano südfz. 16, 110 n. 6
barmetā südfz. 13
bārmèyè westschwz. 15, 107 n. 2
barranca valsug. 30
barranc(o) span., portg., katal. 30
*BASSIMA 22
baumā prov. 15
baumat katal. 11, 109 n. 5
baume frz., katal. 11—15, 106 n. 1, 3,
5, 107 n. 1, 4, 108 n. 6
baumer wallon. 11, 15, 109 n. 5
baumo südfz. 6, 15, 107 n. 4
blais etc. bündn. 119
bleis etc. bündn. 119
*BLÈSE 119
bo etc. fr.-prov. 54 n. 2
*BODINA 19
bokēla westschwz. 106 n. 2
bokē etc. fr.-prov. 54 n. 2
boma westschwz. 12, 106 n. 4
bōm(o) frz., westschwz. 6, 11 ss., 110
n. 3
bōn ostrfz. 19
bōna westschwz. 7, 12, 19 n. 3

BORM- 23

- bōrm* westschwz. 6
borma lyon. 13
bormat lyon. 13, 108 n. 6
bormayī lyon. 13, 70, 109 n. 1
bormō lyon. 13, 70, 109 n. 1
borna frz. 17 n. 1, 106 n. 2
borne frz. 19
bōt, *-ta* oberit. 35
bova rät. 22 n. 3
 *BRĪG- 120
brik tess. 120
brōa piem. 120
 BRÖGA 120
broue fr.-prov. 120
brüa piem. 120
brüga tess. 120
brüya tess. 120
brusa komask. 120
 BUC- 54 n. 2
buche, *le-* it. 65 n. 1, 112 n. 2
buco 106 n. 2
bü(ta) westschwz. 106 n. 2
bugā(na) westschwz. 106 n. 2
 *BURN 19 n. 3
bwa, *-ta*, *-tō*, *-rō* etc. fr.-prov. 54 n. 2,
 106 n. 2

C (χ)

- cabauma* katal. 19 n. 3
cabinet frz. 79
cafernāl(en) schwdsch. 107 n. 2
 CALA-, CARA- 19 n. 3
 CALATHUS 41 n. 1, 53
 CALDARIA 50 n.
caldera etc. bündn. 50 n.
 *CALMIS 102, 118
 CANĀBA 41
 CAPUTIUM 101
 CASEUM 101
 *CASTINEA 101
 *CAUPUT 97
 CAVA 19 n. 3
cave frz. 40, 41
cave à croute 39, 110 n. 3
caveau frz. 41
caverna lat., it. 19 n. 3, 72, 73, 113
 n. 1, 116
 CAVERNARE 106 n. 6
caverne frz. 17 n. 1, 82 n. 1, 85 n. 1
 CELLARIUM 101
cellier frz. 40, 41
cengio oberit. 107 n. 4
cetour fr.-prov. 89
Chābis schwdsch. 101
Chälər schwdsch. 101
chafuol(ezza) engad. 109 n. 8
chaume etc. frz. 118
Chēš schwdsch. 101
Chēštana schwdsch. 101
chioccia, *-are* it. 51 n.
chioccio it. 51 n.
chiotto it. 50 n. 1
χlēdo westschwz. 108 n. 5
chobel appenz. 101, 107 n. 1
chober thurg. 101 n. 1, 110 n. 4
Chrappel schwdsch. 102
chrapple schwdsch. 102
Chriäsi schwdsch. 101
Chriüs schwdsch. 101
Chriüta schwdsch. 101
Chürpsə schwdsch. 101
Chumm schwdsch. 102
Chupfər schwdsch. 101
ciap, *-el* oberit. 50 n. 1
 CINGULA 45 n. 1
 CINGULUM 45 n. 1, 107 n. 4, 108 n. 5
ciodèl bergam. 53
ciqt, *-ta* oberit. 35
clamästecs katal. 50 n. 1
clap s. *klap*
 CLAPETUM 50 n. 1
clapier, *-a* s. *klaper*
clatell katal. 47 n. 1
 CLAUDUS 53
 CLAUSUM 49
 CLAVELLUS 53
clenxa, *cr-* katal. 50 n. 1
cletxa etc. katal. 50 n. 1
clin, *cr-* katal. 50 n. 1
clvos westfrz. 47
cliot westfrz. 49
clivell(a), *cr-* katal. 50 n. 1
cloque span. 50 n. 1
clqsc(a) etc. katal., südfrz. 50 n. 1
clot s. *klot*

- clota* mlt., prov., altkatal. 47, 110
 n. 1, 3, 113 n. 2
clotada katal. 48, 109 n. 4
cloté westfrz. 48, 109 n. 5
clotet afrz. 49 n. 3, 110 n. 6
clotir, se- westfrz. 48
cloto südfz. 47, 108 n. 5, 109 n. 4
clotonus mlt. 48, 110 n. 1
clotte, pain- westfrz. 48
clotum mlt. 46
clotut altkatal. 47, 48, 109 n. 5
clouet südfz. 48, 109 n. 2
cloutā südfz. 48, 109 n. 5
clo(u)tet, südfz., katal. 48, 159 n. 2
cloutou(n) prov. 48, 110 n. 3
cloutu, -udo südfz. 48
cóa zentrallad. 95
cobil astur. 94
cobolo mlt. 96, 100, 101
 COCHLEA 49
cocomero it. 101
cōel südtir. 97
cof altengl. 95
colline lothr. 44 n. 2
 CONCHA 49 n. 4
couche frz. 102
confessio lat. 57 n. 7, 113 n. 2
coul mittellengl. 95
 COVA 86, 95
cova katal., aprov., it. 27, 95
covalum mlt. 95
cov(e) friaul. 95
coviglio it. 94
covil portg. 94, 110 n. 6
covile it. 94, 106 n. 5, 110 n. 6
covolo it. 96, 105, 106 n. 2
covone it. 97
crap s. *krap*
 CREMASTER 50 n. 1
 CREPARE 50 n. 1
creut(t)e frz. 38, 54, 60, 63, 110 n. 5
creux frz. 34 n. 3, 45, 49, 51 n. 3, 73,
 82 n. 1, 106 n. 2
crevasse frz. 106 n. 2
 *CRINICULA 50 n. 1
 CRINIS 50 n. 1
cripta, critta mlt., it. 38, 59
 CRISTA, *CRISTUM 45 n. 1
croc frz., prov., katal. 50 n. 1
croç ossol. 107 n. 4
cròt oberit. 32 n. 2, 41 n. 1, 50 n. 1,
 110 n. 4, s. *krot*
croç, le- afrz. 35, 39, 42, 45, 51 ss.,
 159 n. 5, 7
cròt Val Antig. 70
crota mlt., südfz., it. 34, 38, 39, 60,
 63, 106 n. 2, 109 n. 6, 110 n. 1, 3,
 113 n. 2
croṭā westschwz. 43
crotatus mlt. 39, 109 n. 5
croṭé afrz. 43, 109 n. 5
croterium mlt. 43
crotesque frz. 74
croteste frz. 74 n. 4
croton afrz., südfz., westschwz. 39,
 110 n. 1, 3, 113 n. 2
croç et bosses frz. 35, 44
crocca fr.-prov., oberit. 39, 41, 42, 110
 n. 2, 3
croçte frz. 81
croṭé vb., aost. 39
croçter frz. 43, 109 n. 5
croçtot frz. 43
croçu frz. 43
croçum mlt. 42
 **croçut, le-* frz. 35, 45
cro(u)te afrz. 31, 34, 35, 38 ss., 51 ss.,
 54, 60, 63, 66, 106 n. 2, 110 n. 1, 5,
 113 n. 2
cro(u)tet westschwz., prov. 43, 48 n. 2,
 109 n. 2, 7, 110 n. 6
cructa mlt. 60
crupta lat. 32 n. 1, 33, 38, 56, 59, 65
 *CRUSTATUM 44
crutin frz. 43, 49 n. 1
 CRYPTA 31 ss., 116
crypta lat. 36 ss., 53, 55—66, 106 n. 2,
 110 n. 1, 3, 5, 113 n. 1, 2
cryptae Aeli(c)ae 40 n. 2
cryptarius lat. 37
 *CRYPTATUM 44
crypte frz. 59
cryptoporticus lat. 37
 *CRYPTUM 45
cúa sard. 95
cuāre sard. 95, 106 n. 6

cuba mlt. 95
cubala mlt. 97
cubalum mlt. 95
 CUBARE 95
cubi oberit. 95
cubil span. 94
 CUBILARE 95
 CUBILE 94
 *CUBILIU 94
 *CUBILUS 95
 *CUBIOLARIS 95
 *CUBIUM 95
 *CUBULUM 96, 97, 99, 101, 105, 117
 *CUCULLU 96, 99
 CUCUTIUM 47 n. 1

cufol altengl. 95
cuib rumän. 95
cuilarsa sard. 95
cuille logud. 94
cujolar aprov. 95
cuyala etc. béarn. 95

CUMBA 102
 CUPA 50 n.
 CUPRUM 101
 *CURBITA 101

cu(v)el s. *ku(v)äl*
cuver obwald. 97, 107 n. 1
cuvi obwald. 95
cvei bologn. 94

D

däfl, *-inä* südfz. 30 n. 2
däna savoy. 85, 106 n. 2
dariä tess. 50 n.
dariä obwald. 50 n.
däuno südfz. 19 n. 3, 85
débarmé lyon. 13, 108 n. 5, 109 n. 4
débarmô lyon. 13, 109 n. 1
se débaourmâ südfz. 11 n. 1, 106 n. 6
desacloutar südfz. 48
descroutar Lallé 39
dirupo, *rupe* it. 45 n. 1
distanêe(si) vales. 86, 106 n. 6

E

ekwřla westschwz. 50 n.
 (s')*embaumä* prov. 11 n. 1, 106 n. 6
enclotarse katal. 48, 49, 109 n. 3

enclotät adj. katal. 48
encloutaduro südfz. 48, 109 n. 4
enclo(u)ta(r) katal., südfz. 48, 109 n. 5
enclo(u)tir (süd)frz. 48, 93, 106 n. 6
encrotter frz., westschwz. 43, 109 n. 5
entunar etc. südfz. 86, 106 n. 6
enturnar Lallé 90
ermitädo 10 n. 4, 112 n. 3
espeluca aprov. 27
espeluco, *-go* prov. 27, 156 n. 1, 4,
 109 n. 7
(e)spluga katal. 27
espelonche afrz. 25
espelunca span., portg., katal. 25, 27

F

falaise frz. 108 n. 5
fanfaluca it. 29 n. 1
fanfelue afrz. 29 n. 1
fente frz. 106 n. 2
 FIGULINUS 80 n. 1
fep, *-pa* oberit. 35
 FORARE 106 n. 2
forn tess. 106 n. 2
fös, *-sa* oberit. 35
fosse frz. 49
fo(u)ra bündn. 106 n. 2
 FRÜTA 120—I
fuorn bündn. 106 n. 2
fudnld Damprich. 106 n. 2
furacla bündn. 106 n. 2

G

galen schwdttsch. 102
galm schwdttsch. 102
Gand schwdttsch. 119
 *GANDA 119
gan(d)a oberit. 119
göi levent. 94
govel südtirol. 99
gräppli schwdttsch. 101
grätsch schwdttsch. 32 n. 2, 50 n. 1
 GRAVA 118
 GREP 118
gripta mlt. 32, 59
grö, *grü le-* frz. 34 n. 3
groh bret. 33
gronda tess. 107 n. 2, 108 n. 5

gronza(al) bergell. 107 n. 2
grop tess. 107 n. 4
groppo it. 44 n. 3
grot oberit. 32 n. 2, 50 n. 1, 107 n. 4;
 frz. 55, 110 n. 6; engl. 84 n. 1
 *GRŌTA 35
grotta oberit., portg., brasil. 39, 70,
 109 n. 4, 5
grotesche, le- it. 67
grotesk dtsh. 84 n. 1; holländ. 74 n. 2
grotesque frz. 74, 75
grotesse frz. 74
grotōxələr dtshwall. 39, 110 n. 3
grotola piem. 44, 108 n. 3
grotolū piem. 44, 108 n. 3
grotta it. 31, 34, 35, 37, 55, 62, 66
 —72, 76, 106 n. 2, 107 n. 4, 108
 n. 5, 6, 110 n. 1, 5
grotte, la- it. 34 n. 2
Grotte dtsh. 84 n. 1
grotte fr. 17 n. 1, 31, 73, 77—83
grotte à chien frz. 54, 110 n. 5
grotteggiare it. 70, 109 n. 1
grotto tosc. 45 n. 1, 70; engl. 84 n. 1
grotton da vin mail. 41
gróttu, a kors. 54
groutte frz. 34
gructa altlogud. 34 n. 1
grūš schwdsch. 101
Gruft 33, 59
 *GRUPTA 32—34, 62
grupta mlt. 32, 33, 59, 62
gruštā schwdsch. 102
gruta span., portg., katal. 34, 110 n. 1
grutelle mlt. 32
 *GRUTTA 33
(g)rutta südit. 34, 55, 110 n. 5
gruttale kors. 54, 107 n. 1
γοῦβα ngriech. 95
Gubel schwdsch. 103, 105, 108 n. 4, 5
Guber schwdsch. 103
Güfel schwdsch. 104
Gufel schwdsch., tirol. 98, 105, 107
 n. 1, 108 n. 5
Gufer etc. schwdsch. 104, 105, 107
 n. 4, 108 n. 2, 4
gufereⁿ schwdsch. 104, 108 n. 1
gufereg schwdsch. 105, 108 n. 1

gūkkymərə schwdsch. 101
gulbare sard. 95
gumm schwdsch. 102
gutsi(bet) schwdsch. 102
guve alban. 95

H

Heubalm schwdsch. 16, 110 n. 4
Heubarn etc. schwäb. 16
höl bündn. 106 n. 2
höla bündn. 106 n. 2

I

*INBALMARE 11 n. 1
 *INTANARE 86
intanare sard. 86, 106 n. 6
istanare sard. 86, 106 n. 6

K

kaborna südfz. 19 n. 3, 106 n. 2
Kafi schwdsch. 102
Kaländər schwdsch. 102
kāna westschwz. 19 n. 3
kaurga veltl., mesolc. 44 n. 2
kəvi lothr. 94
 KLAP 118
klap(a) friaul., südfz. etc. 50 n. 1
klapas südfz. 50 n. 1
klaper, -a südfz., katal. etc. 44 n. 2,
 50 n. 1
klapf tirol., bayr. 50 n. 1
klōc borm. 50 n. 1
klot katal., südfz., westschwz., oberit.
 46—53, 109 n. 2, 3, 7
klotet westschwz. 47, 109 n. 7
klōtik borm. 50 n. 1, 53
klot westschwz. 46, 47
klōtēlā oberwall. 47, 109 n. 5
klotet oberwall. 47
klüfft 40 n. 2
Knoten tirol. 107 n. 4
Kobel süddtsch. 99, 100, 105, 107
 n. 1, 4, 108 n. 4, 109 n. 4
Köblat süddtsch. 100, 108 n. 2
kōfeln tirol. 99, 108 n. 1
kofel bayr., tirol. 99, 105, 107 n. 4,
 108 n. 4
Kogel tirol. 99

kogol südtir. 97, 107 n. 4, 108 n. 3
kóγolo valsug. 96, 106 n. 2
k̄ōn bündn. 44 n. 2
κοηκα tess. 50 n.
kō(u)el südtir. 97
kouflu kärnt. 99, 108 n. 3
kova oberit. 97, 110 n. 4
kōvel südtirol. 94, 97, 99, 105, 110 n. 4
kovol südtir. 97, 108 n. 3

KRAP 118

krap(pa) rät., oberit. etc. 50 n. 1,
 102

krep(pa) rät., oberit. etc. 50 n. 1

kroda istrisch 32 n. 1

krohā oberwall. 44

krqt, *-(t)ja* oberit., fr.-prov. 33, 34, 41,
 45 n. 1, 110 n. 2

krota fr.-prov. 37, 40, 54, 63, 69, 70,
 109 n. 4, 110 n. 4, 5

króta istr. 32 n. 1, 69, 107 n. 4

krōtalā westschwz. 44, 109 n. 5

krōtestisch dtsch. 74 n. 4

krōtèyè westschwz. 70, 108 n. 1

krōtō, *-āyē* westschwz. 43

krōtolā waadtl. 45

krutīn castellinald. 41, 62, 110 n. 2

κρύπτειν 36

κρύπτῃ 36, 110 n. 1

Kryp̄te 58, 59

kroz(a) etc. rät., frz. 50 n. 1

kuan unterengad. 97

kubil ahd. 95

kuerrare sard. 106 n. 6

kufer(n) schwdsch. 105

kūl valvest. 94

kumedi schwdsch. 102

kū(v)əl bündn. 40 n. 2, 94, 97, 105,
 106 n. 2, 5, 107 n. 1

L

*LÁBINA 109 n.

Láuene schwdsch. 109 n.

limāt tess. 120

*LÖCE 118

Lócher, *Wind-*, *Luft-* 40 n. 2

lūč, *lūi* etc. westschwz. 118

lapai(ra) westschwz. 50 n. 1

lapēk westschwz. 50 n. 1

M

mālum lat. 29

MARTYRETUM 58 n.

μαρτύριον 57 n. 7, 113 n. 2

μῆλον 29

mosna etc. veltl. 119

MOT- 118

mqt, *-ta* oberit. 35, 45 n. 1

muots i fouras, *terrain d̄ē*- engad. 44

MUŠNA 119

mušna etc. rät. 119

N

'*ndaná* abruzz. 86, 109 n. 8

P (φ)

*PAL-(A)V-A 22

Palfen bayr. 21, 108 n. 5

PALMA 22

p(a)riəl bündn. 50 n.

*PARIOLUM 50 n.

PATELLA 50 n.

p̄en(ts)la bündn. 107 n. 2

pertuis frz. 34 n. 3, 106 n. 2

prominentsa bündn. 107 n. 2

prunum lat. 29

pruma lat. 29

φιξ, *φῖκα*, *φῖγα* 28

φωλητήριον 112

φωλεός 112

φωλέύω 112

R

reban(c) westschwz. 15

rebärma westschwz. 15

reðbarnei westschwz. 15

reðord westschwz. 15

rebra westschwz. 15

replat westschwz. 15

revallon westschwz. 109 n. 2

rišvən obwald. 108 n. 6, 120

roche frz. 107 n. 4

rævən bündn. 108 n. 6, 120

rofna obwald. 108 n. 6

rosna etc. bündn. 106 n. 2, 119

RÖVA 109 n.

rovəns bündn. 108 n. 6

RÓVINA 108 n. 6

rupeva nonsbg. 109 n.

Rüfe(ne) schwdsch. 109 n.

RUINA 108 n. 6

rupe it. 45 n. 1

RUSNA 119

S (š, š)

saban ahd. 102

SABANUM 102

sbalz tess. 107 n. 4

šbrík tess. 120

scenc blen. 108 n. 5

Schermkofel tirol. 99, 107 n. 1

scriban ahd. 102

SCRIBERE 102

SCUTELLA 50 n.

sehglo westschwz. 108 n. 5

šentxel etc. bündn. 107 n. 4

sgovã komask. 95

sguan veltl. 95

SITULA 50 n.

škěl tess. 107 n. 4

sótan etc. katal. etc. 88 n. 3

sottana it. 87—89

sotulum mlt. 54 n. 1

so(u)baumã prov. 15, 109 n. 5

soutain afrz. 87

so(u)tan südfz. 87

špaluška tess. 26

speco it. 24

specus lat. 24, 72, 106 n. 1, 113 n. 1,

116

SPELAEUM 24

σπήλαιον 24

spelech bellun. 27, 106 n. 1

speleum 113 n. 2

σπηλιά 24 n. 1

špëte alban. 24 n. 1, 107 n. 4

špella dalmat. 24 n. 1

špëlm engad. 119

špelonca mlt., it. 25, 106 n. 1

špeloncanus mlt. 25

**SPELUCA* 27—30, 117, 120—1

spelüga alp.-lomb. 25

speluga altligur. 27

špeluk Misox 25, 107 n. 3

spelunca lat., it. 24, 25, 106 n. 1,

113 n. 1

σπήλυγα 24

speronca lomb. 25

sp(e)rüga alp.-lomb. 25

šperük tess. 26, 108 n. 5

speruga altligur. 27

sperugia altvicent. 27, 106 n. 1

spila illyr. 24 n. 1

špjuga veron. 27, 109 n. 4

šplüj tess. 25

šplük bergell. 26

šprüg tess. 14, 25, 45 n. 1, 107 n. 1

šprüy tess. 25, 107 n. 3

σπιγξ, σπιγγα 28

Stabl süddtsch. 100 n. 3

STABULUM 100 n. 3, 102

stafal süddtsch. 102

Staf süddtsch. 100 n. 3

SUBTANA 87, 88

SUBTERRANEA 89

SUBTULUM 88 n. 3

SUBTURNUS 89

suttäne-abruzz. 88, 110 n. 1

sutterrâneu sizil. 54 n. 1

T

TABERNA 102

TABULA 102

tafern süddtsch. 102

tafla süddtsch. 102

tagno südfz. 85, 88

ta(i)sson frz. 92

tats(so)nière etc. afrz. 86, 92, 93

tambusna etc. oberit. 86, 106 n. 2,

113 n. 1

**TANA* 19 n. 3, 85, 88, 116

tana, taŋa it., rät., südfz. 85—87,

89, 92, 93, 106 n. 2, 5, 107 n. 1,

109 n. 8, 110 n. 5, 6

tanabiüs etc. oberit. 86, 110 n. 6

tanarizzu siz. 86

tâner, se- lothr. 86, 93, 106 n. 6

tanière frz. 86, 92, 93

tänna engad. 85

tanön genues. 86

tarmegna bündn. 90

tauna obwald. 85, 109 n. 4

taverna südstfrz. 19 n. 1

**TAXONARIA* 86, 92, 93

- *TAXONATUS 92
terrier frz. 44 n. 2
toäl südtirol. 102 n. 4
Tobel süddtsch. 102 n. 4
töbäl bündn. 109 n. 4
tōf venet. 102 n. 4
TOM- 118
TOP- 102 n. 4
tōvəl nonsbg. 102 n. 4
TRAJECTORIUM 50 n.
trana etc. komask. 89
trabōna westschwz. 90, 110 n. 3
trebugno etc. südfrz. 90
tria(l)on etc. südfrz. 91
TRIBUNA 90 ss., 113 n. 2
*TRIBUNUM 91
TRIBUTUM 102
tribuz ahd. 102
trier frz. 91
trion afrz. 91
tri(o)un etc. piem., prov. 90, 91, 110 n. 5
trēc lothr. 13 n. 1, 120
trēcī s. f. lothr. 13 n. 1
trofina mlt. 90
*TROGIUM 13 n. 1, 119
trona oberit. 89—91, 106 n. 2
trou frz. 17 n. 1, 34 n. 3, 106 n. 2
trufena moden. 90
tru(i)na oberit. 90, 110 n. 3, 5
truña vals. 41, 90, 115 n. 2
tšaintxəl etc. bündn. 107 n. 4
tšap(žl) tess. 107 n. 4
tšap 107 n. 4
tšchaingels 108 n. 5
Tschingel schwdsch. 107 n. 4
tšəŋgəl etc. bündn. 107 n. 4
tšät, tšöta alp.-lomb. 35, 44 n. 2, 53
109 n. 2, 4
TUBUS 102
tüfəl süddtsch. 102
TUMÈRE 118
tunā prov. 86, 106 n. 6
tuña südfrz. 85
tuno prov. 85, 86, 110 n. 6
turna Lallé 90, 91, 106 n. 5, 109 n. 8
tuto südfrz. 19 n. 3, 85
tχintχēr oberengad. 119
- U
- underbalmen* dtschwall. 15, 109 n. 5
- V
- v(i)okt* bündn. 106 n. 2
volta tess. 106 n. 2
voüte frz. 106 n. 2
všwłq piem. 90
vraunka obwald. 30
- W
- Wanne* 44 n. 2
Windlöcher 40 n. 2
- Z
- zabal* ahd. 102
Zabel, Schach-, Wurf- 102
zök e mōt, a- bergell. 44 n. 1
zqc, -ca lomb. 35, 53
zubar ahd. 102

2. Namenregister.

PN = Personennamen, FN = Familiennamen, wo keine Abkürzung = Ortsnamen.

B

- Balb, -o, -a* schwdsch. 21
Balber FN schwdsch. 21
Balm dtsch. 20
Balm, -a, -o, -ella, -etti etc. it. 20
Balma mlt. 7 ss., 107 n. 4, 112 n. 5
Balmer FN schwdsch. 21
Balmeta mlt. 9, 112 n. 3
Balmisegg schwdsch. 20 n. 5
Baulme-La Roche frz. 8 n. 5, 18
Baumado PN prov. 10 n. 4, 112 n. 3
Baume de St-Honorat frz. 7
Baume-les Dames frz. 9
Baume-les Messieurs frz. 9

Baume, Sie- frz. 7
Baumette frz. 9, 10 n. 6, 18
Baune frz. 7
B(e)au(s) frz. 18
 BELENUS PN 19 n. 4
Beune frz. 7, 19
Bomert, St- PN frz. 10 n. 4, 18 n. 1
Broues, Les- fr.-prov. 120

C

Caldaje, Le- tess. 50 n.
 CAPPELLA 102
 CASTELLUM 102
 CERESSETUM 102
Chappel schwdtisch. 102
Charmey frbg. 102
Châstal(s) schwdtisch. 102
Chersits schwdtisch. 102
Chiot, -to, -ti etc. it. 53
Chôstets schwdtisch. 102
Choveluire altdiot. 95, 98
Chrins schwdtisch. 102
Chur schwdtisch. 102
Ciotto it. 53
Claparède FN westschwz. 50 n. 1
Clapier FN westschwz. 50 n. 1
Clos etc. frz. 49 n. 3
Clot, -s, -ti it. 53
Clotet FN, katal. 48
Clotte, La- FN u. ON südfz. 47
Cœl trent. 96
Cogoleti valsg. 96
Cogol(i) etc. FN it. 97
Conches westschwz. 50 n.
 CONSTANTIA 102
Co(v)al(o) etc. oberit. 96
Covatannaz westschwz. 86
Covolo oberit. 96
 CRENA 102
Creptum mlt. 45
Cressier frbg. 102
Crésuz frbg. 102
Crot, -to, -ti, -ta etc. ital. 41
Crot(s) frz. 42
Crottaz, La- etc. westschwz. 63, 69,
 108 n. 5
Crotum mlt. 45
Crout(t)e(s) etc. frz. 34, 59, 63

Crupta etc. frz. 59
crypta Neapolitana lat. 37, 64
cryptae Suburrae lat. 37
Cubetta engad. 50 n.
 CURIA 102
Cuves etc. westschwz. 50 n.
Cuvio etc. tess. 50 n.

D

Duclot FN südfz. 46

E

Ecuellaz etc. westschwz. 50 n.
Espalungue südfz. 27
Espeluche, -que, -gue südfz. 27

G

Galmis frbg. 102
Gan(d)a oberit. 119
gastar schwdtisch. 102
gästls schwdtisch. 102
géstals schwdtisch. 102
Glappey westschwz. 50 n. 1
Gom(b)s westschwz. 50 n.
Grappe etc. schwdtisch. 50 n. 1, 101
grinau schwdtisch. 102
Grissach frbg. 102
Grotta di Posilipo it. 37
Gubel etc. schwdtisch. 103
Gubelmann FN schwdtisch. 103
Guber schwdtisch. 103
Gubler FN schwdtisch. 103
Gübel frbg. 103
Gübla frbg. 103
gürsi frbg. 102
Gufel- etc. schwdtisch., tirol. 98

K

Klapi nonsbg. 50 n. 1
Kobel etc. schwdtisch. 100, 101
Kobler FN dtsh. 100 n. 5
Kofel bayr., tirol. 97, 99
Kofler FN tirol. 99
Kubel schwdtisch. 100

L

Latune FN südfz. 85
Loccia oberit. 118

M

Marterey etc. westschwz. 58 n.

N

Napf 44 n. 2

P

pädèl, i — *du dyavør* tess. 50 n.

Padella, Piz 44 n. 2

Palfen bayr. 21

Palma Vogesen 18

Palwitten tirol. 21 n. 6

Pfannenstiel, -stöck(li) 44 n. 2

Pelvoux, Pelvé südfz. 22

Φίλιον 28

S

Scadella etc. bündn. 50 n.

Scudellate tess. 50 n.

Sigirino tess. 50 n.

spelengarù it. 25

Speluca mlt. 26, 27

Spelughetta = *Špelüdyä* 26

Spelunca etc. lat., it. 24, 25

Sp(e)ronca, Speroncora it. 25

Sperongia piacent. 25, 27

Spille dalmat. 24 n. 1

Spilonca it. 25

Spiluca tosk. 29

Spiluck(erbach) südtirol. 26

Šplüga puschl. 26

Šplügälp puschl. 26

Šplügavěns puschl. 26

Spürgen(pafs) 26

Spluga, Mte di- 26

Spruca tosk. 29

Sprugo tess. 26

Σφιγγιον 28

T

Ta(g)nière frz. 92

Tai(g)nière frz. 92

Tais(son)nière etc. frz. 92

Tana etc. it. 87

Tanna(y) etc. westschwz. 86

Ta(s)nay etc. frz. 93

Tas(son)nière etc. frz. 92

T(a)ufers tirol. 102 n. 4

Tes(son)nière etc. frz. 92

Toffal salzbg. 102 n. 4

Tra(h)ona veltl. 91

Trona veltl. 91

Tuna südfz. 85

Tuval salzbg. 102 n. 4

Z

Zabern etc. süddtsch. 102

Zotto it. 53

3. Sachliches und Sprachliches.

Bedeutungswandel, umfassender und rascher, 114—5

Dialektdifferenzierung, altromanische 21—23, 29—30, 32, 34

Dissimilation: *baune* 7; *crot* 41 n. 1

Gartenbaukunst 75 ss.

Die geologischen Bedingungen des Ortes. Spezialausdrücke in Anpassung an —, 11—15, 25 ss., 40 41, 85, 97, 107 ss., 115

Germanisierung, Etappen der — der romanischen Alpen dargestellt durch die sprachgeographische Schichtung romanischer Lehnwörter

in den deutschen Alpenmundarten 99—105, 116

Höhlen als Kultstätten 112 etc.; -burgen 21, 97, 111 n. 1; -gräber 112—113; -einsiedeleien 112 etc.; -keller 110 etc.; -klöster 112 etc.; -poesie der Renaissanceliteratur 72 ss.; -ställe 110 etc.; -wohnungen 111 etc.

Homonymie. Semantischer Zusammenstoß infolge —: *baux* 12 n. 3; *bon* 19; *cröt-gröt* 32 n. 2, 35; *crottu* 44; *krotó* 44; *kögolo, kogel* 96, 99; *Köbel* 101 n. 1

Italienische Künstler in Frankreich 75 ss.

Katakomben 56, 64 ss.

Konservativer Charakter der Geländeausdrücke 115

Kreuzungen (Mischformen infolge semantischen Zusammenfalls) *bon*, *bōna*, *dauno*, *kāna*, *taverna*, *ca-bauma* (?), *kaborna* (?) 19 n. 3; *grō*, *grū* 34 n. 3; *grōtta-krōtta* 35; *grotola* 44 n. 3; *crot* 45, 51 ss.; *clot* 49; *crotta-kruc* 51 n.; *tsēt-tsōta* 53; *tuna* 85; *trana* 89; *tanière* 93

Kryptenbau 113 etc.

Lautliches: nordgriech. β statt φ im Altlateinischen 29; Desonorisierung von griech. $-\gamma\zeta$, $-\gamma\gamma\omicron\varsigma$ 24 n. 2, 28; Fall des Nasals in griech. $-\gamma\zeta$, $-\gamma\gamma\omicron\varsigma$ 28 ss.; griech., kelt., germ. κ - im Romanischen 31 ss.; griech. υ im Romanischen 33 ss.; roman. *cr-* und *cl-* 50 ss.; fr.-prov. $l > r$ 6; lat. -B- in den dtsh. Alpen Ma. 98—105; lat. C- in den dtsh. Alpen Ma. 102—105; lat. -PTU im dtsh. -ft 33; westsüddtsch. -lm neben ostsüddtsch. -lf- 21—22.

Metaphern: Gefäßnamen als Geländewörter 49 ss.; *krōta* „Stall“ keine M. 54; *Spelunke* 110.

Metathese: *truina* etc. 90, *tar-megna* 90; *gulbare* 95

Ortsnamen als Reste überdeckter Wortschichten 18 ss., 26, 29, 51 ss., 98—104; — als Belege alter Volkstümlichkeit des Wortes 7 ss., 24 ss., 59, 63, 91 ss.

Pejorative Bedeutungsverschiebung: *crypta* 41 ss., *tana* 89, *cubare* etc. 96 ss.

Präfixes, Fall des 87—89

Rückbildungen, falsche, des Geschlechts: *la grotte* 34 n. 2; *CRYPTUM, *CRISTUM etc. 45; *TRIBUNUM 90—91; *CUBILIU 94; *rēvan* 108 n. 6. — eines Wortstammes: TANA 86 ss.

Sprachgruppierung nach verschiedenen Worttypen für denselben Begriff innerhalb der Alpen 117—121

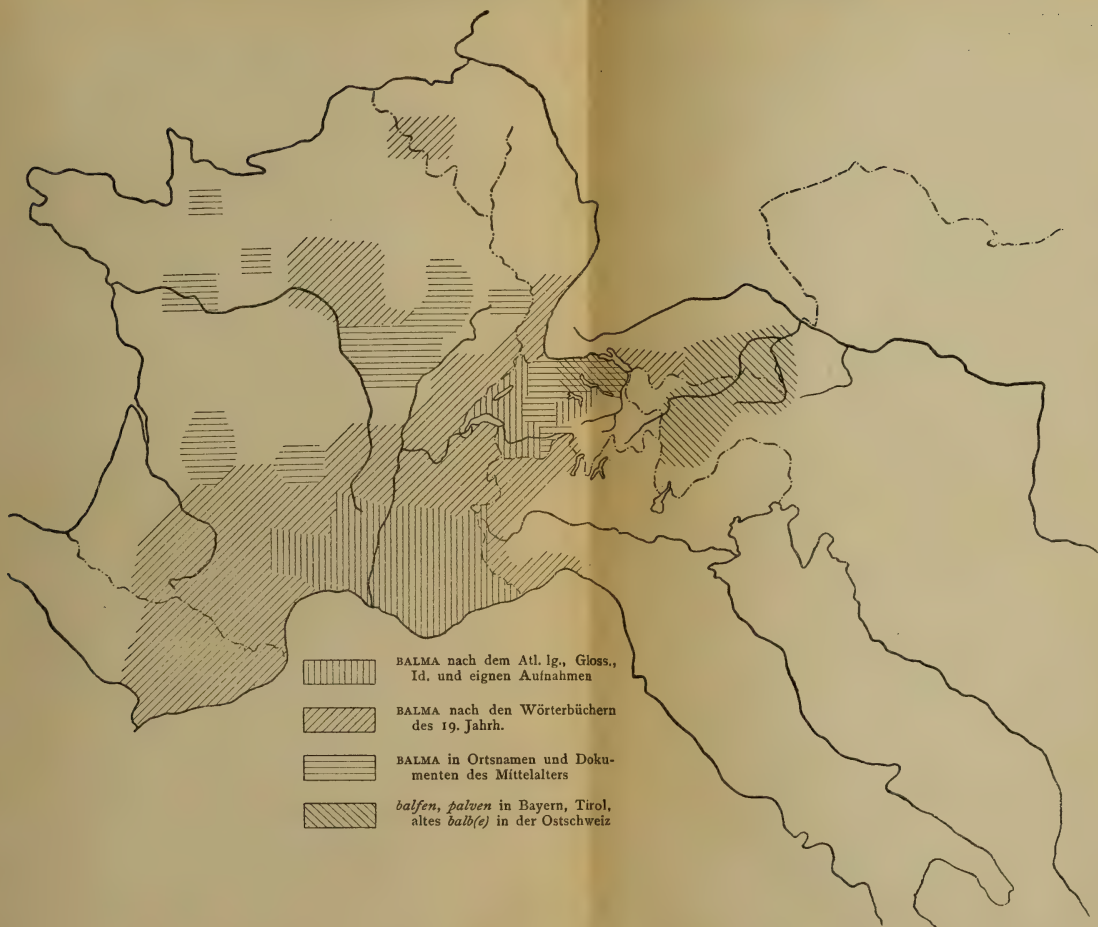
Verwechslung von „hoch“ u. „tief“ in Geländeausdrücken 44

Volksetymologie: *crotesque*, *grotesk* 74 n. 2

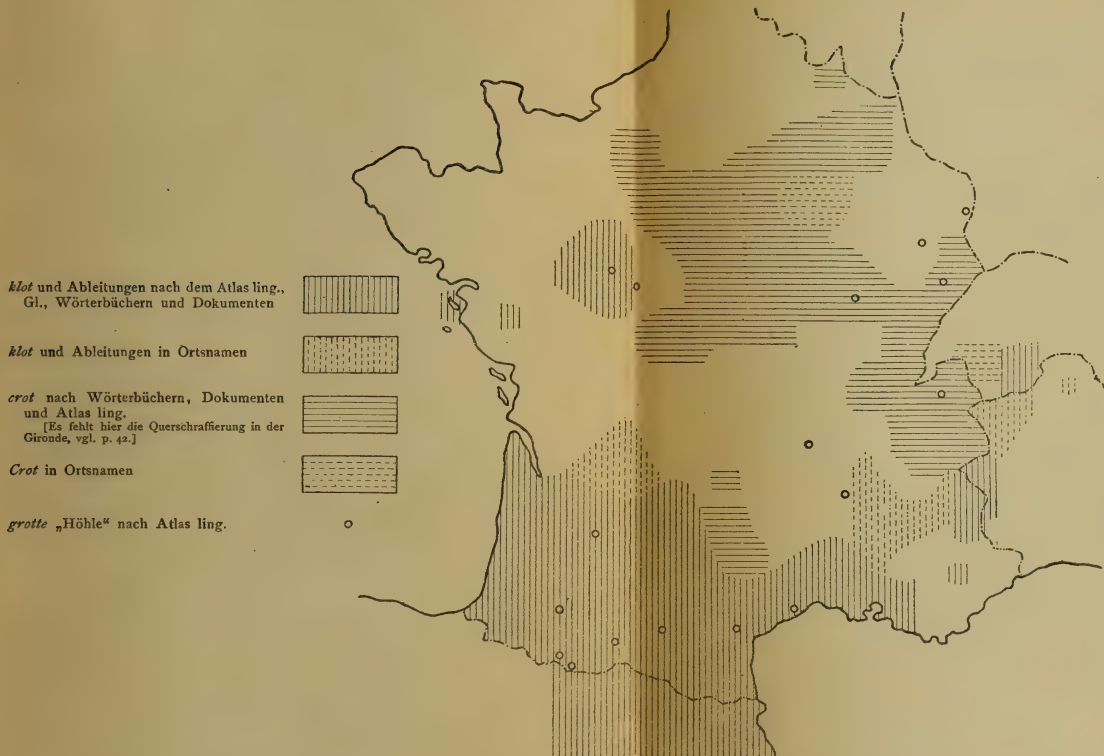
Wanderwörter: *crypta* 36, 57; *grotesque* 74 ss.; *grotte* 75 ss.; *s'enclotir* 48, 93; *se tâner* 86, 93

Wortzusammensetzungen: *grotoçêler* 39; *tanabüs* etc. 86; *Covattunnaz* 86; *Tanataviele* 87 n. 1.








Karte I. Geographische Verbreitung von BALMA.



Karte II. Geographische Verbreitung von CROT und CLOT.



Karte III. Formen und Verbreitung von CUBULUM.

- | | |
|--|---|
|  | Romanische Formen: <i>kūal, kūval, kovolo</i>
„Höhle unter überhängendem Fels“ |
|  | <i>guf(ə)l</i> |
|  | <i>koft</i> „Fels“ |
|  | <i>gubal</i> „Felsabsturz; Hügel“ |
|  | appenzell. <i>chobal</i> „überh. Fels“
<i>kobal</i> „hohler Fels; Berghöhe, Hügel“ |
|  | <i>gubar</i> |
|  | <i>gufar</i> „Stein; Steingeröll“ |
| ○ | <i>Kobel</i> in ON |
| + | <i>Gubel</i> in ON |



Curriculum vitae.

Geboren am 25. September 1888 in Zürich, besuchte ich seit 1895 die Schulen meiner Vaterstadt Winterthur, wo ich im Herbst 1907 am Gymnasium die Maturitätsprüfung ablegte. Als Lehramtskandidat studierte ich dann an der Universität Zürich und bestand dort im Frühling 1909 das Primarlehrer-, im Herbst 1910 das Sekundarlehrerexamen, nachdem ich mich inzwischen mehrere Monate in Italien, der französischen Schweiz und Paris aufgehalten hatte. Dann amtete ich ein halbes Jahr als Verweser an der Knabensekundarschule Winterthur und zwei Jahre als gewählter Sekundarlehrer in Bauma. Im Sommer 1912 war es mir möglich, ein zweites Mal die Ferienkurse der „Alliance Française“ in Paris zu besuchen. Meiner Neigung folgend, kehrte ich im Frühling 1913 zu meinen verehrten Lehrern Prof. Bovet, Gauchat und Jud an die Universität Zürich zurück, um dort ausschliesslich romanische Sprachen zu studieren. Die Sommerferien 1913 verbrachte ich in Siena und Florenz. Durch wiederholte, kürzere Lehrtätigkeit am Gymnasium Winterthur, an der Industrieschule und dem Gymnasium Zürich, noch mehr aber seit August 1914 durch fünfmaligen, je mehrmonatlichen Militärdienst an der Schweizergrenze wurde mein akademisches Studium unterbrochen. Ich promovierte im Mai 1919.

PC
319
S36

Scheuermeier, Paul
Einige Bezeichnungen für
den Begriff Höhle

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 10 22 05 04 017 2